

**BIBLIOGRAFI ÖVER
POLSK SKÖNLITTERATUR
ÖVERSATT TILL SVENSKA**

HANS ÅKERSTRÖM



Uppgraderad apr. 2011

**Institutionen för språk och litteraturer
Göteborgs universitet**

GÖTEBORG 2011

Förteckning

Alex, Joe, pseud. för Maciej Słomczyński, 1920-1998

Hur det skedde skall jag ej förneka. Övers. M[agdalen] Glans. 237 s.
Helsingborg : Fabulera, 2007.
Orig:s tit: Powiem wam jak zginął

Anderman, Janusz, 1949-

Levande stenar. Novell. Övers. Rikard Wennerholm.
BLM/Bonniers litterära magasin. 2003:6, s. 26-27.
Orig:s tit: Żywe kamienie

Andrzejewski, Jerzy, 1909-1983

Aska och diamanter. Övers. Björn Lovén. 296 s. Sthlm : Bonnier, 1960. (Den nya romanen.) Ny utg. 262 s. Aldus/Bonnier, 1965. (Delfinböckerna. 191.)
Orig:s tit: Popiół i diament

Aska och diamanter. Avsnitt med titeln: Där vägarna går isär. Övers. Björn Lovén.
Tidskriften Polen. 1962:10, s. 16-17.
Orig:s tit: Popiół i diament

Dödens karusell. Övers. Johan Malm. 223 s. Uppsala : Bromberg, 1980. Ny uppl 1981.
Orig:s tit: Wielki Tydzień

Guldräven. Övers. Catherine Berg.
Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 96-114.
Orig:s tit: Złoty lis

Han kommer hoppande över höjderna. Avsnitt med titeln: På slottet Vollioures. Övers. Johan Malm.
Tidskriften Polen. 1964:2, s. 18-20.
Orig:s tit: Idzie skacząc po górach

Kain och Abel. Övers. Stellan Ottosson. 1. uppl. 125 s. Sthlm : Firenze : Coeckelberghs, 1978. (Röster från Polen. 3.) 2. uppl. 1988. (Tuppen pocket.)
Orig:s tit: Teraz na ciebie zagłada

Miazga. Avsnitt med titeln: Magma. Övers. Johan Malm.
Tidskriften Polen. 1967:2, s. 18-20.
Orig:s tit: Miazga

Modellen och satyren. Övers. Mira Teeman. 187 s. Sthlm : Bonnier : Hfors : Schildt, 1966.

Orig:s tit: Idzie skacząc po górach

Mycket sand och lite sand.

Tidskriften Polen. 1970:7, s. 32-33.

Orig:s tit: Dużo piasku i mało

Och mörkret täcker jorden Övers. Stellan Ottosson. 131 s. Sthlm : Coeckelberghs, 1975. (Röster från Polen. 1.)

Orig:s tit: Ciemności kryją ziemię

Pappershuvudets stora klagan. Övers. Gunnar Jacobsson.

Upptakt. 1958:1, s. 26-32.

Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 155-171.

Orig:s tit: Wielki lament papierowej głowy

Paradisets portar. Övers. Stellan Ottosson. 103 s. Sthlm : Firenze : Coeckelberghs, 1976. (Röster från Polen. 2.)

Orig:s tit: Bramy raju

Petitionen. Övers. Lennart Ilke.

Folket i bild/Kulturfront. 11(1982):2, s. 16-17.

Orig:s tit: Apelacja

Skon. Övers. Gunnar Jacobsson.

Polsk revy. 1957:2, s. 37-42.

Orig:s tit: Pantofelek

Sönerna. Fragment. Övers. Mira Teeman.

Och skuggorna blir längre. Staffanstorps : Cavefors, 1972, s. 301-310.

Orig:s tit: Synowie

Auderska, Halina, 1904-2000

Sjöjungfruns svärd. Avsnitt med titeln: Återkomsten till Nya Kartago.

Tidskriften Polen. 1980:5, s. 44a-45.

Orig:s tit: Miecz Syreny

Baczyński, Krzysztof Kamil, 1921-1944

Elegi om ... (en polsk gosse).

Tidskriften Polen. 1971:7, s. 16.

Orig:s tit: Elegia o ... (chłopcu polskim)

Noveller.
Tidskriften Polen. 1967:11, s. 17-18.
Innehåller:
Fragment ur en namnlös novell
Jubileet

Fragment opowiadania bez tytułu
Rocznica

Till Tadeusz Sołtan.
Tidskriften Polen. 1964:6, s. 18.
Orig:s tit: T. Sołtanowi

Balcerzan, Edward, 1937-

Vistelsen.
Tidskriften Polen. 1967:12, s. 37.
Orig:s tit: Pobyt

Baliński, Stanisław, 1899-1984

Chopins land. (Avsnitt). Övers. Zbigniew Folejewski.
Svio-Polonica. 6/7, 1944/45, s. 55-56.
Orig:s tit: Ojczyzna Szopena

Barańczak, Stanisław, 1946-

Det fattades så lite. Övers. Lennart Ilke.
Munkavlen och ordet. Gbg : Maneten, 1981, s. 34.
Orig:s tit: A tak niewiele brakowało

Det saknades så litet. Övers. Per-Arne Bodin o. Jan Nyberg.
Lyrikvännen. 28(1981), s. 240.
Orig:s tit: A tak niewiele brakowało

Dessa maktens män. Övers. Lennart Ilke.
Munkavlen och ordet. Gbg : Maneten, 1981, s. 32.
Orig:s tit: Ci mężczyźni, tak potężni

Dikter. Tolkn. Per-Arne Bodin.
Artes. 5(1979):6, s. 51-57.

Innehåller:
N.N. vaknar
N.N. lyssnar på ett radioföredrag
N.N. börjar ställa sig frågor
N.N. kastar ut naiva frågor i luften
Aftonhymn

N.N. budzi się
N.N. wysłuchuje pogadanki radiowej
N.N. zaczyna zadawać sobie pytania
N.N. rzuca w przestrzeń naiwne pytania
Hymn wieczorny

Dikter.

Du måste vittna. Poesi och reportage från Polen. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1981, s. 77-93.

Innehåller:

Vilket blir vittnesmålet

Det saknades så litet

N.N. vaknar

N.N. försöker påminna sig orden i en bön

N.N. börjar ställa sig frågor

N.N. kastar ut naiva frågor i luften

N.N. ordnar sina privata papper

övers. Per-Arne Bodin o. Jan Nyberg

Aftonhymn

övers. Per-Arne Bodin

Affischen

övers. Lars Kleberg

Co będzie świadectwem

A tak niewiele brakowało

N.N. budzi się

N.N. próbuje przypomnieć sobie słowa modlitwy

N.N. zaczyna zadawać sobie pytania

N.N. rzuca w przestrzeń naiwne pytania

N.N. porządkuje papiery osobiste

Hymn wieczorny

Plakat

Till Grażyna. Övers. Anders Bodegård.

Narrskeppet. Höganäs : Wiken, 1992, s. 69.

Orig:s tit: Grażynie

Två dikter. Tolkn. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber.

Artes. 5(1979):6, s. 58-59.

Innehåller:

N.N. mediterar över framtidsperspektiv

N.N. antecknar någonting på baksidan

av en cigarettask

N.N. rozmyśla o dalszych perspektywach

N.N. zapisuje coś na odwrocie pudełka z

papierosami

Vad anser ni om detta? Skriv till oss. Övers. Joanna Helander.

Munkavlen och ordet. Gbg : Maneten, 1981, s. 34.

Dramaten. 1982/1983:1, s. 10-11.

Orig:s tit: Napiszcie do nas, co o tym sądzicie

Vilket blir vittnesmålet. Övers. Per-Arne Bodin.

Sydsvenska Dagbladet 1981-12-20

Orig:s tit: Co będzie świadectwem

Återställande av ordningen. Övers. Per-Arne Bodin o. Jan Nyberg.

Dagens Nyheter 1983-04-09

Orig:s tit: Przywracanie porządku

Berent, Waclaw, 1873-1940

Vintersådd. (Avsnitt).

Tidskriften Polen. 1968:6, s. 19-20.

Orig:s tit: Ozimina

Białoszewski, Miron, 1922-1983

Ur: Dagbok från upproret i Warszawa. Övers. Catherine Berg.

Artes. 11(1985):3, s. 56-65.

Orig:s tit: Pamiętnik z powstania warszawskiego

Dagbok från upproret i Warszawa. Övers. Catherine Berg o. Jan Mizerski. 318 s.
Sthlm : Berg & Mizerski, 2003.

Orig:s tit: Pamiętnik z powstania warszawskiego

Dikter. Övers. Jan Kunicki.

BLM/Bonniers litterära magasin. 44(1975), s. 88, 110, 119.

Innehåller:

Polka med mig själv

polka z sobą

Om mig själv

wywód jestem'u

Att ligga

zmartwieńsiulpet

O!

!o!

Happy end

hepyent

Bieńkowska, Ewa, 1943-

Ett folk. Övers. Aleksandra o. Erland F. Josephson.

Artes. 11(1985):3, s. 37-44.

Bocheński, Jacek, 1926-

Den här hästen kunde heta Prometheus. Övers. [fr. ty.] Gerd Reimers.

Moderna sagor från 16 europeiska länder. Bromma : Edition Reimers, 1976, s. 89-93.

Orig:s tit: Prometeusz

Bogarodzica. Övers. Alfred Jensen.

Polonica. Sthlm : Norstedt 1917, s. 44.

Orig:s tit: Bogarodzica

Borowski, Tadeusz, 1922-1951

Jagade djur. Övers. Martin von Zweigbergk.

Tidskriften Polen. 1966:6, s. 18-20.

Innehåller:

Vägen genom skogen

Droga przez las

Jagade djur

Tropione zwierzęta

Studentexamen på Targowagatan

Matura na Targowej

Januarioffensiven.

Tidskriften Polen. 1967:7, s. 18-19.

Orig:s tit: Ofensywa styczniowa

Korta berättelser.

Tidskriften Polen. 1964:4, s. 29-30.

Innehåller:

Schillingers död

Śmierć Schillingera

Kvällsmaten

Kolacja

Rekordet

Rekord

En motståndsmans död. Övers. Kjell Rehnström.

Tidskriften Polen. 1971:5, s. 33-35.

Orig:s tit: Śmierć powstańca

Människor som gick.

Tidskriften Polen. 1961:8, s. 14-15, 27-28.

Orig:s tit: Ludzie, którzy szli

Noveller. Övers. Catherine Berg.

Tidskrift utg. av Författarförlaget. 11(1980):1, s. 19-21.

Innehåller:

Kvällsvarden

Kolacja

Stenvärlden

Kamienny świat

Ett oupphörligt sökande.

Tidskriften Polen. 1972:1, s. 25.

Orig:s tit: Nieustające szukanie

Pojken med bibeln. Övers. Catherine Berg.

Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 68-76.

Orig:s tit: Chłopiec z Biblią

Porträtt av en vän. (Utdrag).

Tidskriften Polen. 1967:11, s. 19.

Orig:s tit: Portret przyjaciela

Schillingers död. Övers. Mira Teeman.

Och skuggorna blir längre. Staffanstorp : Cavefors, 1972, s. 50-52.

Orig:s tit: Śmierć Schillingera

Slaget vid Grunwald. Utdrag.

Tidskriften Polen. 1970:6, s. 31-32.

Orig:s tit: Bitwa pod Grunwaldem

Stenvärlden. Noveller.
Tidskriften Polen. 1961:7, s. 16, 25.

Innehåller:

Operafröjd	Opera, opera
Flickan från det brända huset	Dziewczyna ze spalonego domu
Småborgerlig afton	Mieszczkański wieczór

Studentexamen på Targowagatan. Övers. Martin von Zweigbergk.
Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 205-211.
Orig:s tit. Matura na Targowej

Utsugning. Fragment. Ur: Vi var i Auschwitz. Övers. Mira Teeman.
Och skuggorna blir längre. Staffanstorps : Cavefors, 1972, s. 39-46.
Orig:s tit: Byliśmy w Oświęcimiu

Varsågoda, stig in ... Novell. Övers. Jan Kunicki.
BLM/Bonniers litterära magasin. 36(1967), s. 249-258.
Orig:s tit: Proszę państwa do gazu

Välkomna till gaskammaren, mina damer och herrar. Övers. Catherine Berg. 160 s.
Sthlm : ZetaPe, 1974.

Innehåller:

Välkomna till gaskammaren, mina damer och herrar	Proszę państwa do gazu
En dag i Harmenze	Dzień na Harmenzach
Här hemma i Auschwitz	U nas w Auschwitzu
En sann berättelse ur livet	Opowiadanie z prawdziwego życia
Schillingers död	Śmierć Schillingera
Mannen med paketet	Człowiek z paczką
Folk gick förbi	Ludzie którzy szli
Kvällsvarden	Kolacja
Farväl till Maria	Pożegnanie z Marią
Stenvärlden	Kamienny świat

Boy-Żeleński, Tadeusz, 1874-1941

Marysienka Sobieska. Romanbiografi. Avsnitt.
Tidskriften Polen. 1961:3, s. 18-19.

Orig:s tit: Marysieńka Sobieska

Innehåller:

Sjätte brevet
Sjunde brevet
Åttonde brevet

Nionde brevet
Elvte brevet
Tjugofemte brevet
Tjugonionde brevet

Brandstaetter, Roman, 1906-1987

Att tuga. Skådespel. Övers. fr. ty. Stig Torsslow. 61 bl. [Gbg?], 1958. Duplic.
Orig:s tit: Milczenie

I bibelns värld. (Utdrag). Övers. Martin von Zweigbergk.
Tidskriften Polen. 1978:6, s. 51-52.

Orig:s tit: Krag biblijny

Innehåller:

Längtan

Tęsknota za Pismem Świętym

Synen av ben

Widzenie kości

Emmaus i Zebrzydowice

Emaus w Zebrzydowicach

Mycket korta berättelser. Övers. Martha Åstrand.

Tidskriften Polen. 1980:11, s. 50-51.

Orig:s tit: Bardzo krótkie opowieści

Innehåller:

På bron i Mostar

Na moście w Mostarze

Karlsbaderelegi

Elegia karlsbadzka

Pascal

Pascal

Weimar

Weimar

Hamlet och Laertes

Hamlet i Laertes

Herostratos

Herostrates

Prometheus fjättrad vid skrivbordet

Prometeusz przykuty do biurka

Brandys, Kazimierz, 1916-2000

Brev till fru Z. (Ur andra bandet).

Tidskriften Polen. 1961:4, s. 13-15.

Orig:s tit: Listy do Pani Z.

Dagboksblad 1979-80. Övers. Mira Teeman.

Hotel Örnsköld. 1, 1984, s. 56-67.

Orig:s tit: Miesiące

Herrn med kappen. Övers. Catherine Berg.

Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 7-14.

Orig:s tit: Pan s laską

I Polen, dvs ingenstans ... Övers. Mira Teeman. 175 s. Sthlm : Norstedt, 1979.

(Panter.)

Orig:s tit: Nierzeczywistość

Jakob. Fragment ur Simson. Övers. Gunnar Jacobsson.

Och skuggorna blir längre. Staffanstorp : Cavefors, 1972, s. 126-131.

Orig:s tit: Samson

Mannen med käppen. Övers. Aina Ludkiewicz.

Clarté. 30(1957):1, s. 3-7.

Orig:s tit: Pan z laską

Mannen med käppen. Övers. Björn Lovén.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1962-11-18

Orig:s tit: Pan z laską

Månaderna. Övers. Mira Teeman. Sthlm : Norstedt. (Panter.)

1. Warszawa okt. 1978-dec. 1979. 258 s. 1985.

2. Dagbok 1980-81 och 1982-84. 389 s. 1988.

Orig:s tit: Miesiące

Simson. Övers. Gunnar Jacobsson. 248 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1957.

Orig:s tit: Samson

Brandys, Marian, 1912-1998

Besvär med fru Walewska. Avsnitt.

Tidskriften Polen. 1969:11, s. 34-35.

Orig:s tit: Kłopoty z panią Walewską

En hård man. Övers. Mats Staffansson.

Hotel Örnsköld. 5, 1989, s. 116-135.

Orig:s tit: Twardy człowiek

Min kollega Borowczyk. Övers. Aina Ludkiewicz.

Polsk revy. 1958:3, s. 45-49.

Orig:s tit: Kolega Borowczyk

Mina napoleonska förälskelser.

Tidskriften Polen. 1969:11, s. 36.

Orig:s tit: Moje napoleońskie miłości

Breza, Tadeusz, 1905-1970

Bronsporten. Livet i Vatikanen. Övers. Björn Lovén. 443 s. Sthlm : LT, 1964.

Orig:s tit: Spizowa brama

Broda, Marzena, 1966-

Dikter. Övers. Lisa Mendoza Åsberg.

17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 215-219.

Innehåller:

Det röda tegelhuset

Änglar

Att vakna upp före soluppgången ...

Grätens förtrollade stad

Oense

Dom z czerwonej cegły

Anioły

... zbudzić się przed wschodem słońca ...

Czarodziejskie miasto placzu

Skłóceni

Broll, Krystyna, 1927-

Rena händer. Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Lyrikvännen. 4(1957):2, s. 10-11.

Broniewski, Władysław, 1897-1962

Bara jag har ett gevär ...

Det kämpande Polen. Sthlm : Natur och Kultur, 1942, s. 209.

Orig:s tit: Gdybym miał karabin ...

Dikter. Övers. Zbigniew Folejewski.

Svio-Polonica. 6/7, 1944/45, s. 37, 49, 53.

Innehåller:

Visst var brödet hårt ibland ... [Avsnitt]

Den vapenlöse soldatens sång

Bara jag har ett gevär

Bagnet na broń

Syn podbitego narodu ...

Gdybym miał karabin

Om blott jag har ett gevär ...

Socialdemokraten 14/5 1944

Gdybym miał karabin

Till polska judar. Övers. Mira Teeman.

Och skuggorna blir längre. Staffanstorps : Cavefors, 1972, s. 111.

Orig:s tit: Żydom Polskim

Broszkiewicz, Jerzy, 1922-1993

Liten spiritistisk seans. Övers. Martin von Zweigbergk.

Tidskriften Polen. 1981:5, s. 50-52.

Orig:s tit: Mały seans spirytystyczny

Innehåller:

Faraos ypperligaste förlustelse

Legenden om flickan som kysstes

Djävulen

Äplena

Najświetniejsza z zabaw Faraona

Legenda o całującej się dziewczynie

Diabeł

Jabłka

Hemställan
Barmhärtighet
Det första mötet

Apelacja
Miłosierdzie
Pierwsze spotkanie

Brudziński, Wiesław, 1920-1996

Tankekorn.
Tidskriften Polen. 1971:4, s. 18-19.
Orig:s tit: Zmyślenia

Brycht, Andrzej, 1935-1998

Början. Avsnitt. Ur: Rapport från München. Övers. Mira Teeman.
Och skuggorna blir längre. Staffanstorps : Cavefors, 1972, s. 23-25.
Orig:s tit: Raport z Monachium

Dans i Hitlers högkvarter. (Avsnitt). Övers. Johan Malm.
Tidskriften Polen. 1966:3, s. 37-42.
Orig:s tit: Dancing w kwaterze Hitlera

En natt i livets mitt.
Tidskriften Polen. 1967:12, s. 35-36.
Orig:s tit: Noc w środku życia

Utflykt Auschwitz-Birkenau. (Avsnitt). Övers. Martin von Zweigbergk.
Tidskriften Polen. 1965:5, s. 28a-32.
Orig:s tit: Wycieczka Auschwitz-Birkenau

Brzechwa, Jan, 1900-1966

Grodan. Övers. Anders Bodegård.
I denna vida värld. Sthlm : En bok för alla, 1993, s. 95.
Orig:s tit: Żaba

Brzozowski, Zbigniew, 1936-1992

Såsom i en verklighet. Övers. Johan Malm. 221 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1978.
Orig:s tit: W miasteczku, które jak ogród Andersena

Innehåller:

Bengoro	Bengoro
Eldsvådan	Pożar
Frukten	Owoc
Människor med god vilja	Ludzie dobrej woli
De	Oni
Vår skola	Nasza szkoła
Dvärgpinschern	Ratlerek
Julsångerna	Kolędnicy
Trotylväder	Pogoda trotylowa

Vårens lockelser
Bion
Den goda solen
Ansiktet
Job
Mucha
Döds- och föds-
Att odla sin trädgård
"Sällsam utstyrelse, aldrig skådad
bevapning ..."
Fru Tarnawska
Flickan Chaber som Ofelia
Alla Helgons dag
Fiskafånget
Godsägarn
Duvuppfödarna
Värk
Invaliderna
FN-pistolen
Belladonna

Mycket folk
Den realistiske målaren
Små elefanter
Maskinen
Sodom
Döende och samtal
Flickan Janyszkówna, Chabers systers
kusin
Pojken i floden

Czary wiosny
Kino
Dobre słońce
Twarz
Hiob
Mucha
Umieranie i urodziny:
Uprawianie swojego ogródka
"Dziwne stroje, nie widziane bronie ..."

Pani Tarnawska
Chaberówna Ofelia
Zaduszki
Połów
Dziedzic
Gołębiarze
Ból
Inwalidzi
Efenka
Pokrzyk - wilcza jagoda (atropa
belladonna)
Dużo ludzi
Malarz realista
Słoniki
Maszyna
Sodoma
Umieranie i rozmowy
Janyszkówna, kuzynka Chaberówny

Chłopiec w rzece

Buczkówna, Mieczysława, 1924-

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.

Det nakna ansiktet. Ny polsk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1960, s. [9], 79-82.

Innehåller:

Poeten är den som berövats synen ...

Solnedgång

Lektion

Solstrålen

Po ciemku

Zachód słońca

Lekcja

Promień

Poeten är den som berövats synen ... Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Kvinnors dikt från när & fjärran. Sthlm : E. Bonnier, 1991, s. 110.

Orig:s tit: Po ciemku

Buczowski, Leopold, 1905-1989

Den svarta bäcken. Avsnitt med titeln: Röstén, som dömer utan ord.

Tidskriften Polen. 1967:10, s. 38-40.

Orig:s tit: Czarny potok

Budrewicz, Olgierd, 1923-

Warszawiansk Bädeker.

Tidskriften Polen. 1961:12, s. 13-15.

Orig:s tit: Baedeker warszawski

Innehåller:

Bonawentura Lenart

Jazz

Karol Gross

Poniatowskimonumentet

Mieczysław Fogg ("Lille farfar")

Mieczysław Wyszowski

Władysław Płuciennik ("Pan Władzio")

Leenden

Pan Nowakowski

Bursa, Andrzej, 1932-1957

Berättelser.

Tidskriften Polen. 1970:5, s. 31-32.

Innehåller:

En saga

Bajka

Hästen

Koń

Draken

Smok

Draken.

Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 241-249.

Orig:s tit: Smok

Chądyńska, Zofia, 1912-2003

Anna. Övers. Aleksandra Josephson o. Erika Lyly. 204 s. Sthlm : AWE/Geber, 1983.

Orig:s tit: Wstęga pawilonu

Chłędowski, Kazimierz, 1843-1920

Barocktidsmänniskorna i Rom. Övers. Ellen Weer. 531 s. Sthlm : Geber, 1916.

2. uppl. 1920.

Orig:s tit: Rzym, ludzie baroku

Furstar och folk i Neapel XIV-XVIII seklen. Övers. Ellen Weer. 499 s. Sthlm : Geber, 1919.

Orig:s tit: Historie neapolitańskie

Hovet i Ferrara. Övers. Ellen Weer. 480 s. Sthlm : Geber, 1918.

Orig:s tit: Dwór w Ferrarze

Renässansmänniskorna i Rom. Övers. Ellen Weer. 515 s. Sthlm : Geber, 1915.
2. uppl. 1920.

Orig:s tit: Rzym, ludzie odrodzenia

Rokokomänniskorna i Rom och Italien. Övers. Ellen Weer. 499 s. Sthlm : Geber,
1917. 2. uppl. 1922.

Orig:s tit: Rokoko we Włoszech

Siena. Madonnas stad. Övers. Ellen Weer. 464 s. Sthlm : Geber, 1920.

Orig:s tit: Siena

De sista Valois. Renässansen i Frankrike. Övers. Ellen Weer. 368 s. Sthlm : Geber,
1923.

Orig:s tit: Ostatni Walezjusze

Chmielewska, Joanna, 1932-

Björnen Paffnusys äventyr. Övers. Grazyna Bengtsson. Simrishamn : King Line.

Orig:s tit: Pafnucy

D. 1. Skatten i skogen. 36 s. 1996.

Choiński, T.J.

Se: **Jeske-Choiński, Teodor**

Choromański, Michał, 1904-1972

Svartsjuka och medicin. Övers. Gunnar Gunnarsson. 328 s. Sthlm : Norstedt, 1934.

Orig:s tit: Zazdrość i medycyna

Chwin, Stefan, 1949-

Guldpelikanen. Övers. Lisa Mendoza Åsberg. 293 s. Sthlm : Bonnier, 2004.
(Panache.)

Orig:s tit: Złoty pelikan

Hanemann. Övers. Lisa Mendoza Åsberg. 247 s. Sthlm : Bonnier, 2001.
(Panache.)

Orig:s tit: Hanemann

Makterna. Utdrag. Övers. Anders Bodegård.

Tidskriften 90tal. 12, 1994, s. 74-75.

Orig:s tit: Krótka historia pewnego żartu

Chylicka, Wanda, 1914-

Det assyriska experimentet. Novell. Övers. Mira Teeman.

Tidskrift utg. av Författarförlaget. 11(1980):1, s. 54-55.

Orig:s tit: Assyryjski eksperyment

Czeszko, Bohdan, 1923-1988

Göken. Novell.

Det nya Polen. 8(1953):11/12, s. 24-25.

Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 215-217.

Orig:s tit: Kukułka

Klagosång. (Utdrag). Övers. Martin von Zweigbergk.

Tidskriften Polen. 1966:5, s. 17-19.

Orig:s tit: Tren

Solrosen. Novell.

Det nya Polen. 11(1956):8, s. 16, 22.

Orig:s tit: Słonecznik

Översvämning. Avsnitt med titeln: Frågan om livets mening.

Tidskriften Polen. 1976:3, s. 53.

Orig:s tit: Powódź

Czychowski, Mieczysław, 1931-1996

Jag har satt eld på skogen ... Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Lyrikvännen. 4(1957):2, s. 11.

Orig:s tit: Podpałilem las ...

Czycz, Stanisław, 1929-1996

And.

Tidskriften Polen. 1967:12, s. 35-36.

Orig:s tit: And

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.

Det nakna ansiktet. Ny polsk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1960, s. 70-76.

Innehåller:

Råttan

Om jag hade levat år 1883 ...

När som helst ...

Porten

Szczur

Gdybym żył w roku 1883 ...

Wasze wiary

Brama

Innan månen går ned. Avsnitt med titeln: Jag plockar en daggfylld blomma.
Tidskriften Polen. 1970:1, s. 32a-32b.
Orig:s tit: Nim zajdzie księżyc. I zerwę kwiat pełen rosy

Dąbrowska, Maria, 1889-1965

Fullbordan.

Tidskriften Polen. 1970:9, s. 32-34.

Orig:s tit: Dokonało się

Jul. Övers. Björn Lovén.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1963-12-21

Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 113-123.

Orig:s tit: Boże Narodzenie

Mormor. [Av] Maria Dobrowska. Övers. Mira Teeman.

BLM/Bonniers litterära magasin. 30(1961), s. 20-23.

Orig:s tit: Babcia

Narayama. Ur: Dagboken. (Avsnitt). Övers. Martha Åstrand.

Tidskriften Polen. 1973:6, s. 18-21.

Orig:s tit: Dzienniki

Natt över jorden. Övers. Catherine Berg.

Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 40-53.

Orig:s tit: Noc ponad światem

Noveller. [Av] Maria Dobrowska. Övers. Inga Zawadzka.

Tidskriften Polen. 1962:8, s. 18-20.

Innehåller:

Ulstern

Jesionka

Fru Zosia

Pani Zosia

Pilgrimsfärd till Warszawa. Övers. Björn G. Ohlson o. Miklós Gulyás.

Horisont. 12(1965):4/5, s. 31-40.

Orig:s tit: Pielgrzymka do Warszawy

På Wartburgs slott. Övers. Johan Malm. [Titeln satt av redaktionen.]

Tidskriften Polen. 1965:9, s. 32-33.

Orig:s tit: Szkice z podróży

Scenförändringar utanför mitt fönster.

Polsk revy. 1958:1, s. 32-37.

Orig:s tit: Tu zaszła zmiana

Vinterkappan.
Polsk revy. 1959:3, s. 43-45.
Orig:s tit: Jesionka

Dalecka, Wanda, 1862-1932

På gästgifvaregården. Övers. Ellen Weer.
Det unga Polen. En samling berättelser. Sthlm : Geber, 1901, s. 169-179.
Orig:s tit: Na popasie

Danilowski, Gustaw, 1871-1927

Herr Mager. Övers. Ellen Weer.
Det unga Polen. En samling berättelser. Sthlm : Geber, s. 183-214.
Orig:s tit: Chudy Pan

Dobraczyński, Jan, 1910-1994

Ge mig dina sorger. Övers. fr. ty. Sven Stolpe. 371 s. Sthlm : Gummesson, 1961.
Orig:s tit: Listy Nikodema

Dobromir

Till den endaste enda. Övers. Mårten Eklund. 40 s. Sthlm : Polonica, 2008.
Orig:s tit: Wyznania lesbijskie

Drozdowski, Bohdan, 1931-

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.
Det nakna ansiktet. Ny polsk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1960, s. 57-66.
Innehåller:

De dödas dag	Dzień umarłych
Jag lyfter artigt två fingrar	Podnoszę grzecznie dwa palce
Sextonårig flicka	O szesnastoletniej ukarminowanej
Varför	Dlaczego ty
En generation	Pokolenie

En generation. Tolkn. Nils Åke Nilsson.
Lyrikvännen. 7(1960):5/6, s. 15.
Orig:s tit: Pokolenie

Liktåget. Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski]. [Sthlm], 1978. Duplic.
Orig:s tit: Kondukt

Sextonårig flicka. Övers. Nils Åke Nilsson.
1900-talets värld i diktens spegel. Lund : Gleerup, 1971, s. 111-112.
Orig:s tit: O szesnastoletniej ukarminowanej

Du måste vittna. Poesi och reportage från Polen. Sammanst. av Nils Åke Nilsson.
145 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1981. (FIB:s lyrikklubbs bibliotek. 222.)

Innehåller:

Herbert, Zbigniew

Vi slumrar in på ord ...

övers. Lennart Kjellberg

Grochowiak, Stanisław

Ars poetica

övers. Nils Åke Nilsson

Jakobs kamp med ängeln

Epigram

Franz Kafka

Brueghel

Banko

Också i år är hösten grå ...

Jag går ned i mig själv

När ingenting blir kvar

Drottningens bröst är gjorda av trä

Hänryckning

Ömhet eller Gulliver

övers. Per-Arne Bodin

Avsked

Mitt i en mening

övers. Nils Åke Nilsson

Szyborska, Wisława

Världen kunde vi ...

övers. Per-Arne Bodin

Kvinnoporträtt

övers. Nils Åke Nilsson

Fallen från himlen

Pieta

Ankomst

övers. Per-Arne Bodin

Dröm

övers. Nils Åke Nilsson

Lovsång till min syster

Under samma stjärna

De dödas brev

Grottan

Prospekt

Ett misstag

övers. Per-Arne Bodin

Zasypiamy na słowach ...

Ars poetica

Walka Jakuba z aniołem

Epigramat

Franz Kafka

Brueghel

Banko

A tego roku jesień jest siwa ...

Zejdźcie

Gdy już nic nie zostanie

Piersi królowej utoczone z drewna

Upojenie

Czułość albo Guliwer

Rozstanie

W przeciągu słowa

Świat umieliśmy kiedyś ...

Portret kobiety

Spadające z nieba

Pieta

Przylot

Sen

Pochwała siostry

Pod jedną gwiazdką

Listy umarłych

Jama

Prospekt

Pomyłka

Kornhauser, Julian

Landskap från Murnau (Kandinsky, 1909)

Grundläggande svårigheter

Att ha rätt

Våra mödrar

Väntan

För oss med oss

Den förrådde

På vägen

övers. Nils Åke Nilsson

Barańczak, Stanisław

Vilket blir vittnesmålet

Det saknades så litet

N.N. vaknar

N.N. försöker påminna sig orden i en bön

N.N. börjar ställa sig frågor

N.N. kastar ut naiva frågor i luften

N.N. ordnar sina privata papper

övers. Per-Arne Bodin o. Jan Nyberg

Aftonhymn

övers. Per-Arne Bodin

Affischen

övers. Lars Kleberg

Krynicky, Ryszard

Pansarkryssaren Potemkin

övers. Joanna Helander o. Lars Kleberg

Och vi visste sannerligen inte

Vid läsningen av Fromm

Höjdskräck

Tänk om du lider

Nästan allt

Om jag tvingas

Iögonfallande framsteg

Det sägs

Jag kan inte hjälpa dig

Du har nått långt

Inuti

Som inte finns

Min stackars son

övers. Lars Kleberg

Miłosz, Czesław

Hymn

Pejzaż z Murnau (Kandinsky, 1909)

Zasadnicze trudności

Racja

Nasze matki

Czekanie

Za nas, z nami

Zdradzony

Na fali

Co będzie świadectwem

A tak niewiele brakowało

N.N. budzi się

N.N. próbuje przypomnieć sobie słowa
modlitwy

N.N. zaczyna zadawać sobie pytania

N.N. rzuca w przestrzeń naiwne pytania

N.N. porządkuje papiery osobiste

Hymn wieczorny

Plakat

Pancernik Potiomkin

I naprawdę nie wiedzieliśmy

Czytając Fromm

Lęk wysokości

Czyżbyś cierpiał

Prawie wszystko

Jeżeli przyjdzie

Widoczny postęp

Podobno

Nie mogę ci pomóc

Daleko zaszedłeś

Wewnątrz

Którego nie ma

Mój biedny synu

Hymn

Dityramb
Man placerar ut vita dukar där
övers. Nils Åke Nilsson

Herbert, Zbigniew

Herr Cogito betraktar sitt ansikte i spegeln

Herr Cogitos spel
Herr Cogitos testamente
övers. Per-Arne Bodin

Dytyramb
Ustawią tam ekrany

Pan Cogito obserwuje w lustrze
swoją twarz
Gra Pana Cogito
Przesłanie Pana Cogito

Den dumme kontoristen. En polsk berättelse.

Aftonbladet 1889-09-21
Nya Dagligt Allehanda 1889-08-22

Dygasiński, Adolf, 1939-1902

Bland förrädiska vatten. Förkortad. Övers. Rosemarie Nord.
Tidskriften Polen. 1961:6, s. 25-27.
Orig:s tit: Wśród wody

Dyगत, Stanisław, 1914-1978

Disneyland. Avsnitt med titeln: Olympiern. Övers. Johan Malm.
Tidskriften Polen. 1965:8, s. 28a-30.
Orig:s tit: Disneyland

Helt korta berättelser. Övers. Inga Zawadzka.
Tidskriften Polen. 1961:3, s. 14-15, 25.
Orig:s tit: Słotne wieczory. Opowiadania najkrótsze
Innehåller:

En okänd episod ur Balzacs liv

Kvällspromenader

Violinkonserten

Regniga kvällar

Sucka inte efter det som är ouppnåeligt

Nieznany fragment z życia Balzaka

Wieczne spacer

Koncert skrzypcowy

Słotne wieczory

Nie wzdychajcie za tym co nierealne

Miraklet på Capri. Övers. Mira Teeman. 250 s. Höganäs : Bra böcker : Uppsala :
Bromberg, 1978.
Orig:s tit: Podróż

Noveller. Övers. Catherine Berg.

Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 139-140, 173-175.

Innehåller:

Ett okänt fragment ur Dostojevskijs liv

Nieznany fragment z życia
Dostojewskiego

Vaktmästaren på biografen "Helios"

Portier kina "Helios"

En okänd episod ur Balzacs liv. Övers. Inga Zawadzka.

Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 175-179.

Orig:s tit: Nieznany fragment z życia Balzaka

Dymny, Wiesław, 1936-1978

Mötet. (Avsnitt). Övers. Johan Malm.

Tidskriften Polen. 1965:6, s. 17-19.

Orig:s tit: Spotkanie

Edigey, Jerzy, pseud. för Jerzy Korycki, 1912-1983

Hotell Minerva. Övers. Catherine Berg. 140 s. Sthlm : ZetaPe, 1975. (Öststatsdeckare från Polen. 4.)

Orig:s tit: Minerva Palace Hotel

Mord eller självmord? Övers. Catherine Berg. 124 s. Sthlm : ZetaPe, 1973.

(Öststatsdeckare från Polen.)

Orig:s tit: Testament samobójcy

Pensionatet vid Strandvägen. Övers. Marek E. Janiec. 159 s. Sthlm : ZetaPe, 1974.

(Öststatsdeckare från Polen.)

Orig:s tit: Pensjonat na Strandvägen

Ejsmond, Julian, 1892-1930

En eks historia. Övers. Martin von Zweigbergk.

Tidskriften Polen. 1978:8, s. 18-19.

Orig:s tit: Dzieje dębu

Mina jaktäventyr. (Fragment). Övers. Anna-Lena Tolf.

Tidskriften Polen. 1961:10, s. 24-27.

Orig:s tit: Moje przygody łowieckie

Innehåller:

Tjäderspel

På hjortjakt

Rovfågelsjakt

Elektorowicz, Leszek, pseud. för Leszek Witeszczak, 1924-

Moln. Tolkn. Bo Cavefors.

Horisont. 6(1959):1, s. 21.

Orig:s tit: Chmura

Feliński, Alojzy, 1771-1820

Polens frihetsbön. Övers. Harald Wieselgren.
Verldslitteraturens historia. Bd 1. Sthlm : Hiertas bokförl., 1875, s. 606-607.
Främmande lyror. Sthlm : Norstedt, 1887, s. 554-555.
Poetiska blommor. Fjerde skörden. Chicago : P.G. Ahnberg & Co., 1907, s. 19-20.
Bergman, Johan, Världshistorien berättad för svenska folket. Bd 6. Sthlm : Bohlin & Co., 1914, s. 479-480.
Sundström, Olov, Under Polens örn. Sthlm : Bonnier, 1916, s. 165-166.
Armfelt, J. & Pomian, W. de, Polen nu och i forna dagar. Sthlm : Svenska andelsförl., 1917, s. 7.
Polen i svensk lyrik. Av Karl-Gustav Fellenius. Sthlm : Seelig 1935, s. 160-161.
Fellenius, Karl Gustav, Polska frågan i Sverige år 1863. Sthlm : Seelig, 1936, s. 177-178.
Allsvensk samling. 25(1938):13/14, s. 44.
Fellenius, Karl Gustav, Några svensk-polska minnen. Sthlm : Seelig, 1939, s. 13.
Orig:s tit: Boże coś Polskę

Polska nationalhymnen. Övers. Alfred Jensen.
Polackerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 173-174.
Orig:s tit: Boże coś Polskę

Fiałkowski, Konrad, 1939-

Adam och Eva. Övers. Martin von Zweigbergk.
Tidskriften Polen. 1976:12, s. 45.
Orig:s tit: Adam i Ewa

Homo divinus. Övers. Kjell Rehnström. 168 s. Bromma : Delta, 1980. (Delta science fiction. 124.)
Orig:s tit: Homo divinus

Ficowski, Jerzy, 1924-2006

Att läsa i aska. Tolkn. Rita o. Erik Tornborg under medverkan av Per-Arne Bodin.
54 s. Sthlm : Bonnier, 1987.

Orig:s tit: Odczytanie popiołów

Innehåller:

Jag kunde inte rädda ...

Till Jeruschalaim

Klagomuren

Epitafium över en levande död

Boken

Miriam's himmelsfärd vintern 1941

5 augusti 1942

En sexårig flicka från gettot tigger på

Nie zdołałem ocalić ...

Do Jeruszałaim

Ściana płaczu

Epitafium żywcem umarłego

Księga

Wniebowzięcie Miriam z ulicy zimą
1942

5.VIII.1942

Sześcioletnia z getta żebrząca na Smolnej

Smolnagatan år 1942
Judisk kvarlåtenskap
Vad återstår
Att läsa i aska
Postumt landskap
De sju orden
Avrättning av minnet
Muranów reser sig ...
Diagnoser
Jorden tiger
Brev till Marc Chagall
Brev till Marc Chagall postscriptum
Tidsprovet
Stenhopen
Slutet på ceremonin
Skrift på den döda kyrkogården
Dina båda mödrar

w 1942 roku
Pożydowskie
Co jest
Odczytanie popiołów
Krajobraz pośmiertny
Siedem słów
Egzekucja pamięci
Muranów góruje ...
Diagnozy
Milczenie ziemi
List do Marc Chagalla
Postscriptum listu do Marc Chagalla
Próba czasu
Zbiegowisko kamieni
Zakończenie obrządku
Pismo umarłego cmentarza
Twoje matki obie

Brev till Marc Chagall. (Utdrag).
Tidskriften Polen. 1971:1, s. 17.
Orig:s tit: List do Marc Chagalla

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.
Det nakna ansiktet. Ny polsk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1960, s. 47-52.

Innehåller:

Gudar väntar på mig
Mina väderstreck
Antipoder
Brev till Marc Chagall

Bogowie czekają na mnie
Moje strony świata
Antypody
List do Marc Chagalla

Dikter. Övers. Rita o. Erik Tornborg.
Judisk krönika. 1985:4, s. 12.

Innehåller:

Klagomuren
Judisk kvarlåtenskap
Boken

Ściana płaczu
Pożydowskie
Księga

Dikter. Övers. Erik o. Rita Tornborg.
Hotel Örnsköld. 4, 1987, s. 32-34.

Innehåller:

Avrättning av minnet
Stenhopen
Slutet på ceremonin

Egzekucja pamięci
Zbiegowisko kamieni
Zakończenie obrządku

Förslag till stumfilmer.

Tidskriften Polen. 1967:9, s. 32.

Orig:s tit: Propozycje filmu niemego

Innehåller:

Balladen om den store författaren

Beträd ej gräsmattan

Aktualitet

Ballada o wielkim pisarzu

Szanujmy zielen

Aktualizm

Miniatyrer.

Tidskriften Polen. 1969:8, s. 35.

Orig:s tit: Miniatury

Innehåller:

Väntan på en hunds sömn

Beviset på den heliga Eualias existens

Innan muren rasar

Czekanie na sen psa

Dowód na istnienie świętej Eulalii

Zanim runie mur

De sju orden. Tolkn. Rita Tornborg.

Ariel. 75(1993):5, s. 22.

Orig:s tit: Siedem słów

Ur: Glömskan. Tolkn. Rita o. Erik Tornborg.

Artes. 11(1985):3, s. 66-68.

Innehåller:

Till Jeruschalaim

Miriam's himmelfärd våren 1941

Bön till den heliga lusen

Do Jeruszalaim

Wniebowzięcie Miriam z ulicy zimą 1942

Modlitwa do świętej wszy

Fiedler, Arkady, 1894-1985

Ett djurs vänskap. Övers. Johan Malm.

Tidskriften Polen. 1965:3, s. 18-19.

Orig:s tit: Ryby śpiewają w Ukajali

Filipiak, Izabela, 1961-

Tvillinghuset. Övers. Rikard Wennerholm.

Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson.

Sthlm : Tranan, 2005, s. 171-183.

Orig:s tit: Bliźniak

Filipowicz, Kornel, 1913-1990

För tidigt. Övers. Joanna Helander o. Bo Persson.

Allt om böcker. 1996:6, s. 41.

Helander, Joanna, Om hon från Polen vore här. Sthlm : Almlöf, 1999, s. 37.

Orig:s tit: Za wcześnie

Ett genialt barn. Övers. Rita Tornborg.

Artes. 11(1985):3, s. 85-88.

Orig:s tit: Genialne dziecko

Mötas och skiljas. Övers. Anders Bodegård.

Fjärran ifrån och nära. Sthlm : Sveriges radio, 1996, s. 7-15.

Orig:s tit: Spotkanie i rozstanie

Smolket i ögat. Övers. Catherine Berg.

Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 54-60.

Orig:s tit: Pylek w oku

Fink, Ida, 1921-

Resan. Övers. Martin von Zweigbergk. 290 s. Sthlm : Tranan, 2003.

Orig:s tit: Podróż

Fredro, Aleksander, 1793-1876

Huller om buller. Övers. Martin von Zweigbergk.

Artes. 19(1993):2, s. 110-114.

Orig:s tit: Trzy po trzy

Två polska komedier. Tolkn. Lennart Kjellberg. 274 s. Uppsala : Univ., 2002.
(Acta Sueco-Polonica. Bokserie. 6.)

Innehåller:

Damer och husarer

Damy i huzary

Hämnden

Zemsta

Från andra sidan. En antologi med texter av polska författare i Sverige. 55 s.

Tullinge : Polonica : Polska författarnas fören. i Sverige, 1997.

Innehåller:

Moszkowicz, Michał

Till Kiruna. Utdrag ur: Till Egypten

Do Kiruny

övers. Jean-Pierre Palenski

Szmilichowski, Andrzej

En främmande människas blick

Spojrzenie obcego człowieka

övers. Sven Ahlgren

Ścibor-Achenbach, Elżbieta

Bön

Modlitwa

Min stad

Moje miasto

Tulpaner

Tulipany

Kärlek

Miłość

Vägen
Men när ...

Längtan

övers. Sven Ahlgren

Tropp-Gubler, Janina

Silverbarkig

En stråle av lyckan

Värde

Quo vadis?

Livet

övers. Sven Ahlgren

Vildgässens skri

övers. Kay Risberg

Blånande Sverige

övers. Sven Ahlgren

Wiśniewski, Eugeniusz

Olyckshändelsen

övers. Anita Weselowska-Duda o. Anna Wisniewska

Hemma på Vindarnas kulle

Samtal

övers. Sven Ahlgren

Zorkrot, Aleksander

ehuru glömd av människor ...

mänskligheten drar genom mig ...

Hymn till människosläktet

blå himlen har kommit i makt ...

en stråle av ljus ...

övers. Sven Ahlgren

Droga

A kiedy ...

Tęsknota

Srebrno-kora

Przeblýsk szczęścia

Wartość

Quo vadis?

Życie

Krzyk dzikich gęsi

Rozbłękitniona Szwecja

Wypadek

Dom na wichrowym wzgórzu

Rozmowa

zapomniany przez ludzi ...

ludzkość przepływa przeze mnie ...

Hymn ludzkościowy

błękit nastał do władzy ...

promieniowanie świetlne ...

Gajcy, Tadeusz, 1922-1944

Homeros och Orchidea. (Början av tredje akten).

Tidskriften Polen. 1967:11, s. 20.

Orig:s tit: Homer i Orchidea

Galczyński, Konstanty Ildefons, 1905-1953

Teatern "Gröna gåsen".

Tidskriften Polen. 1962:7, s. 29-31.

Orig:s tit: Teatrzyk "zielona gęś"

Innehåller:

Elden har slocknat

Syndafloden som misslyckades på grund
av vintern

Han kunde inte vänta längre

Kominek zgasł

Nieudany potop z powodu zimy

On nie doczekał się

Lord Hamiltons natt
Principer vid remissbehandling eller
så kallad Transferensterapi
Döden i kaféet
Kirurgens kärlek
Tiggarnas gräl
Sonettförfalskarligan
Den glupska Eva
Regn
Paderewskis äventyr eller Publikens
perfiditet
Det tragiska slutet på mytologin

Noc lorda Hamiltona
Zasady leczenia przekąźnikowego czyli
tzw. terapię transferowę
Śmierć w kawiarni
Miłość chirurga
Kłótnia żebraków
Banda fałszerzy sonetów
Żarłoczna Ewa
Deszcz
Przygoda Paderewskiego czyli perfidi
publiczności
Tragiczny koniec mitologii

Teatersällskapet Gröna gåsen.
Tidskriften Polen. 1971:12, s. 21.

Innehåller:

Glupska Eva
Familjelycka eller Använd svordomar
med försiktighet
Lord Hamiltons natt
Undret i öknen

Żarłoczna Ewa
Szczęście rodzinne albo Ostrożnie
z przekleństwami
Noc lorda Hamiltona
Cud w pustyni

En generationsantologi.

Tidskriften Polen. 1967:12, s. 34-38.

Orig:s tit: Antologia pokolenia

Innehåller:

Stanuch, Stanisław

Porträtt ur minnet

Portret z pamięci

Brycht, Andrzej

En natt i livets mitt

Noc w środku życia

Czycz, Stanisław

And

And

Balcerzan, Edward

Vistelsen

Pobył

Stachura, Edward

Morgonen

Poranek

Głabińska, Hanna, 1956-

Paris och andra dikter. 47 s. Tullinge : Polonica, 1996. (Versus. 6.)

Orig:s tit: Paryż i inne wiersze

Innehåller:

Ur intet trollar jag fram ...

Z dłoni wyczaruję ...

tolkn. Lennart Ilke

Polsk sommar
Tunga Stockholmsblickar
Lätta Stockholmsblickar
Det blå köket ...
Amsterdam
Antwerpen
Paris
Jag låter fruktsaften sippra ...
Sevilla
Till Romarna
Mönster till en klänning åt mig
Abdel Hadi I
Abdel Hadi II
Marocko
Den första lyckliga dagen i Stockholm
tolkn. Lennart Ilke o. Hanna Głębińska

Polskie lato
Ciężkie spojrzenia sztokholmskie
Lekkie spojrzenia sztokholmskie
Niebieska kuchnia ...
Amsterdam
Antwerpia
Paryż
Sącę sok owocowy ...
Sevilla
Do Rzymian
Wzór na sukienkę dla mnie
Abdel Hadi I
Abdel Hadi II
Maroko
Pierwszy szczęśliwy dzień w
Sztokholmie

Głowacki, Janusz, 1938-

Antigone i New York och andra pjäser. Övers. Lennart Ilke. 271 s. Uppsala : Ilke, 2003.

Innehåller:

Antigone i New York
Fortinbras är full
Den fjärde systemen

Antygona w Nowym Jorku
Fortynbras się upił
Czwarta siostra

Besöket. Övers. Catherine Berg.

Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 157-161.

Orig:s tit: Wizyta

Głowiński, Michał, 1934-

En svart tid. Övers. Erland F. Josephson o. Piotr Zettinger. 156 s. Sthlm : J & Z publ., 2001.

Orig:s tit: Czarne sezony

Goerke, Natasza, 1960-

Sinnets rötter. Övers. Tomas Håkanson.

Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson. Sthlm : Tranan, 2005, s. 89-94.

Orig:s tit: Korzenie zmysłu

Ur: 47 stenhårt. Övers. Tomas Håkanson.

Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków : Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 24-25.

Orig:s tit: 47 na odlew

Goetel, Ferdynand, 1890-1960

Från dag till dag. Övers. Eugénie Riwkin-Söderberg. 341 s. Sthlm : Bonnier, 1932.
(Gula serien.)

Orig:s tit: Z dnia na dzień

Gołubiew, Antoni, 1907-1979

Noveller.

Tidskriften Polen. 1967:3, s. 33-35.

Innehåller:

Röster från sjön

På detta stället

Vid bron

Głosy z jeziora

W tym miejscu

Przy moście

Gombrowicz, Witold, 1904-1969

Advokat Landtners dansör. Övers. David Szybek.

Allt om böcker. 2003:4, s. 30-34.

Orig:s tit: Tancerz mecenasa Kraykowskiego

Bakakaj. Övers. David Szybek. 254 s. Sthlm : Modernista, 2006.

Innehåller:

Bakakaj:

Advokat Landtners dansör

Stefan Czarnieckis minnen

Överlagt mord

Grevinnan von Petzolds gästabad

Jungfrudom

Äventyr

Händelser på briggen Banbury

Filidor med barn i botten

Filibert med barn i botten

I kökstrappan

Råttan

Banketten

Andra noveller:

Baronen och baronessan

Ur Hieronymus Dranér's privata dagbok

Brunnen (en grotesk)

Pampelanan i tratten

Bakakaj

Tancerz mecenasa Kraykowskiego

Pamiętnik Stefana Czarnieckiego

Zbrodnia z premedytacją

Biesiada u hrabiny Kotłubaj

Dziewictwo

Przygody

Zdarzenia na brygu Banbury

Filidor dzieckiem podszyty

Filibert dzieckiem podszyty

Na kuchennych schodach

Szczur

Bankiet

Dramat baronostwa

Z diariusza prywatnego Hieronima

Poniżalskiego

Studnia (groteska)

Pampelan w tubie

Banketten. Övers. Kjell Rehnström.

Tidskriften Polen. 1972:9, s. 35.
Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 137-151.
Orig:s tit: Bankiet

De besatta. Övers. Stefan Ingvarsson. 366 s. Sthlm : Modernista, 2006.
Orig:s tit: Opętani

Dagbok. (1957-1961.) (Utdrag).
Tidskriften Polen. 1970:4. s. 31-34.
Orig:s tit: Dziennik

Dagbok. Övers. Anders Bodegård.
Dagens Nyheter 1989-02-26
Orig:s tit: Dziennik

Ur: Dagbok från Berlin. Övers. fr. ty. Jan Stolpe.
Komma. 1966:1, s. 31-34.
Orig:s tit: Dziennik

Dagboken. Övers. Anders Bodegård. Sthlm : Bonnier. (Panacheserien.)
1. 1953-1956. 362 s. 1990.
2. 1957-1961. 294 s. 1992.
3. 1961-1969. 288 s. 1993.
Orig:s tit: Dziennik

Dagboken I-III, 1953-1969. Övers. Anders Bodegård. 932 s. Sthlm : Bonnier, 2004.
(Delfinserien.)
Orig:s tit: Dziennik

Ferdydurke. Övers. Magnus Hedlund, Jan Stolpe, Jan Kunicki, Benkt-Erik Hedin.
271 s. Sthlm : Bonnier, 1969. Ny utg. Övers. fr. fra. Magnus Hedlund o. Jan Stolpe.
269 s. 1998. (Delfinserien.)
Orig:s tit: Ferdydurke

Förförelsen. Övers. Jan Kunicki o. Jan Stolpe. 203 s. Sthlm : Bonnier, 1967.
(Panacheserien.)
Orig:s tit: Pornografia

Jungfrudom. Övers. David Szybek.
Ord och bild. 2004:1/2, s. 65-74.
Orig:s tit: Dziewictwo

Kosmos. Utdrag ur 1. kap. Övers. Stefan Ingvarsson.

BLM/Bonniers litterära magasin. 68(1999):4, s. 7-10.

Orig:s tit: Kosmos

Kosmos. Kap. 1-3. Övers. Stefan Ingvarsson.

Allt om böcker. 2003:4, s. 8-28.

Orig:s tit: Kosmos

Kosmos. Övers. Stefan Ingvarsson. 204 s. Sthlm : Modernista, 2004.

Orig:s tit: Kosmos

Philidor med barn i botten. Övers. Benkt-Erik Hedin o. Jan Kunicki.

BLM/Bonniers litterära magasin. 34(1965), s. 559-565.

Orig:s tit: Filidor dzieckiem podszyty

Pornografi. Övers. Jan Kunicki o. Jan Stolpe. 203 s. Sthlm : Modernista, 2004.

Orig:s tit: Pornografia

Testamente. Samtal med Dominique de Roux. Övers. fr. fra. Jan Stolpe o. Kirsten Tullberg. 143 s. Gbg : Anamma, 1994.

Orig:s tit: Testament

Trans-Atlantic. Övers. Anders Bodegård. 150 s. Sthlm : Modernista, 2009.

Orig:s tit: Trans-Atlantyk

Yvonne, prinsessa av Burgund. Övers. Mira Teeman. 132 bl. [Sthlm], 1965. Duplic.

Orig:s tit: Iwona, Księżniczka Burgunda

Yvonne, prinsessa av Burgund. Övers. Mira Teeman. 127 bl. Sthlm : Dramaten, 1995. Duplic.

Orig:s tit: Iwona, Księżniczka Burgunda

Yvonne, prinsessa av Burgund. - Vigseln. - Operett. Tre pjäser. Övers. Mira Teeman, Göran O. Eriksson, Jan Kunicki. 270 s. Sthlm : Bonnier, 1968. (Pancheserien).

Yvonne, prinsessa av Burgund

Iwona, Księżniczka Burgunda

Vigseln

Ślub

Operett

Operetka

Vigseln. Skådespel i tre akter. Övers. Göran O. Eriksson. 155 bl. [Sthlm], 1966. Duplic.

Orig:s tit: Ślub

Vigseln. Övers. Anders Bodegård. 166 bl. Sthlm : Dramaten, 1995. Duplic.

Orig:s tit: Ślub

Yvonne, prinsessa av Burgund. Övers. Mira Teeman. 132 bl. [Sthlm], 1965. Duplic.
Orig:s tit: Iwona, Księżniczka Burgunda

Yvonne, prinsessa av Burgund. Övers. Mira Teeman. 138 bl. Gbg : Stadsteatern,
1993. Duplic.
Orig:s tit: Iwona, Księżniczka Burgunda

Yvonne, prinsessa av Burgund. - Vigseln. - Operett. Tre pjäser. Övers. Mira Teeman,
Göran O. Eriksson, Jan Kunicki. 270 s. Sthlm : Bonnier, 1968. (Pancheserien).
Yvonne, prinsessa av Burgund Iwona, Księżniczka Burgunda
Vigseln Ślub
Operett Operetka

Vigseln. Skådespel i tre akter. Övers. Göran O. Eriksson. 155 bl. [Sthlm], 1966. Duplic.
Orig:s tit: Ślub

Äventyr. Övers. Anders Bodegård.
Artes. 15(1989):3, s. 69-83.
Orig:s tit: Przygody

Gomolicki, Leon, 1903-1988

Utflykt till Patmos. Avsnitt 1-2.
Tidskriften Polen. 1968:3, s. 33-34.
Orig:s tit: Wyprawa na Patmos

Gomulicki, Juliusz, 1909-2006

En dröm.
Svenska Dagbladet 1899-11-19
Orig:s tit: Nieprzespany sen pani Maciejowej

Mor Mathes.
Aftonbladet 1899-12-30
Orig:s tit: Nieprzespany sen pani Maciejowej

Trollsländan.
Nya Dagligt Allehanda 1897-05-24
Orig:s tit: Libella

Gordziej, Helena, 1928-

Hemmet, lugn, ålderdom. Tolkn. Mira Teeman.
Tidskrift utg. av Författarförbundet. 11(1980):1, s. 10.
Orig:s tit: W domu spokojnej starości

Goszczyński, Seweryn, 1801-1876

Slottet i Kaniow. Övers. Alfred Jensen.

Polska skaldar. 1. Gbg : [Wettergren & Kerber], 1899, s. 5-25.

Orig:s tit: Zamek kaniowski

Grabowski, Stanisław

Zigenarna. Efter Stanislaus Grabowski av E. S-r.

Lektyr. 2(1924):3, s. 18-20.

Gretkowska, Manuela, 1964-

Passionsdagbok. Övers. Tomas Håkanson.

Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson.

Sthlm : Tranan, 2005, s. 115-118.

Orig:s tit: Namiętnik

Grochowiak, Stanisław, 1934-1976

Dikter.

Du måste vittna. Poesi och reportage från Polen. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1981, s. 23-36.

Innehåller:

Ars poetica

Ars poetica

övers. Nils Åke Nilsson

Jakobs kamp med ängeln

Walka Jakuba z aniołem

Epigram

Epigramat

Franz Kafka

Franz Kafka

Brueghel

Brueghel

Banko

Banko

Också i år är hösten grå ...

A tego roku jesień jest siwa ...

Jag går ned i mig själv

Zejsćie

När ingenting blir kvar

Gdy już nic nie zostanie

Drottningens bröst är gjorda av trä

Piersi królowej utoczone z drewna

Hänryckning

Upojenie

Ömhet eller Gulliver

Czulość albo Guliwer

övers. Per-Arne Bodin

Avsked

Rozstanie

Mitt i en mening

W przeciagu słowa

övers. Nils Åke Nilsson

Epigram. Övers. Per-Arne Bodin.

Lyrikvännen. 28(1981), s. 239-240.

Orig:s tit: Epigramat

Jakobs kamp med ängeln och andra dikter. Tolkn. Per-Arne Bodin.

Artes. 5(1979):6, s. 43-50.

Innehåller:

Jakobs kamp med ängeln

Ömhet eller Gulliver

NN

Nedgång

Brueghel

Genesis

Franz Kafka

Hänryckning

Walka Jakuba z aniołem

Czułość albo Guliwer

NN Nieznany żołnierz

Zejsście

Brueghel

Genezis

Franz Kafka

Upojenie

Kung IV. Historiska scener. Övers. Jan Lövgren o. Magnus Ljunggren.

Horisont. 12(1965):4/5, s. 112-135.

Orig:s tit: Król IV

Månen. Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski]. [Sthlm], 1970. Duplic.

Orig:s tit: Księżyc

Noveller.

Tidskriften Polen. 1975:3, s. 32-34.

Innehåller:

Mordet

Ludwik

Mord

Chłopey

Partita för träinstrument. (Utdrag). Övers. Martin von Zweigbergk.

Tidskriften Polen. 1976:1, s. 49-53.

Orig:s tit: Partita na instrument drewniany

Innehåller:

Strepitoso

Ostinato misterioso

Rondo

Grave

Coda

Strepitoso

Ostinato misterioso

Rondo

Grave

Coda

Grynberg, Henryk, 1936-

Fadern. Avsnitt. Övers. Mira Teeman.

Och skuggorna blir längre. Staffanstorp : Cavefors, 1972, s. 177-188.

Orig:s tit: Żydowska wojna

Hamlet. Berättelse.

Tidskriften Polen. 1964:1, s. 19-20, 32.

Orig:s tit: Hamlet

Grzebalski, Mariusz, 1969-

Dikter. Övers. Irena Grönberg.

17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 33-46.

Innehåller:

Slakthuset	Rzeźnia
Fortsättning följer	Ciąg dalszy
Arkeologi 1994	Archeologia 1994
Gott	Dobrze
Graffiti	Graffiti
En dröm	Sen
Glädje	Radość
Familjesamtal efter alla år	Rozmowy rodzinne po latach
Sedan	Potem
Timmarna	Godziny
Noll grader Celsius	Zero stopni Celsusza
Snigeln	Ślimak
Skornas svarta ansikten	Czarne twarze butów

Han var djerf. Skiss från polskan

Dagens Nyheter 1892-09-23

Harasymowicz, Jerzy, 1933-1999

Huliganernas madonna. Tolkn. Göran Sommardal.

Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 53-54.

Orig:s tit: Madonna chuliganów

Kongokon. Tolkn. Bo Cavefors.

Horisont. 6(1959):1, s. 23.

Orig:s tit: Kongokrowa

Man sa det var oväder ... Övers. Nils Åke Nilsson.

Slavisk kulturrevy. 1, 1980, s. 9.

Orig:s tit: Powiedzieli burza

Molnbebladad. Övers. Göran Sommardal.

Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 55.

Orig:s tit: Chmurkolistny

Herbert, Zbigniew, 1924-1998

Det andra rummet. Hörspel. Tolkn. Erik Mesterton.

BLM/Bonniers litterära magasin. 33(1964), s. 764-769.

Orig:s tit: Drugi pokój

Apokryfer. Övers. Agneta Pleijel o. Maciej Zaremba.
Artes. 16(1990):2, s. 45-60.

Innehåller:

Kaptenen	Kapitan
Perpetuum mobile	Perpetuum mobile
Porträtt i svart ram	Portret w czarnych ramach
Huset	Dom
Långe Gerrit	Długi Gerrit
Insekternas helvete	Piekło owadów

Avsked. Tolkn. Lennart Ilke.

Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków :
Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 43.

Orig:s tit: Pożegnanie

Biologimagistern. Tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.

Svenska Dagbladet 1964-09-20

Orig:s tit: Pan od przyrody

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.

Det nakna ansiktet. Ny polsk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1960, s. 37-46.

Innehåller:

Inskrift	Napis
Nike när hon tvekar	Nike która się waha
Testamente	Testament
Regn	Deszcz
Muren	Mur
Kejsaren	Cesarz
Mangeln	Magiel

Dikter. Övers. Per-Arne Bodin.

Du måste vittna. Poesi och reportage från Polen. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1981,
s. 134-142.

Innehåller:

Herr Cogito betraktar sitt ansikte i spegeln	Pan Cogito obserwuje w lustrze swoją twarz
Herr Cogitos spel	Gra Pana Cogito
Herr Cogitos testamente	Przesłanie Pana Cogito

Dikter. Tolkn. Daniel Bronski o. Agneta Pleijel i samarb. m. Erik Mesterton.

Ord och bild. 92(1983:3), s. 47-53.

Innehåller:

Tankar om problemet nation	Rozważania o problemie narodu
----------------------------	-------------------------------

Herr Cogito om dygden
Herr Cogito och fantasin
Herr Cogitos själ
Herr Cogito - återkomsten
Resenären Herr Cogitos bön

Pan Cogito o cnoście
Pan Cogito i wyobraźnia
Dusza Pana Cogito
Pan Cogito - powrót
Modlitwa Pana Cogito - podróżnika

Dikter. Övers. Agneta Pleijel o. Daniel Bronski.

Dagens Nyheter 1983-12-11

Innehåller:

Herr Cogitos monster
Smakens makt
Till Ryszard Krynicki - ett brev

Potwór Pana Cogito
Potęga smaku
Do Ryszarda Krynickiego - list

Dikter. Övers. Daniel Bronski o. Agneta Pleijel.

Expressen 1984-09-16

Innehåller:

Beethoven
Skamliga drömmar
Till floden

Beethoven
Wstydlive sny
Do rzeki

Dikter. Tolkn. Terese Flaga o. Marie Bengtsson.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1992-03-22

Innehåller:

Den inre rösten
Suputerna
Månen
Vad sker
Knappar

Głos wewnętrzny
Pijacy
Księżyc
Co będzie
Guziki

Dikter. Tolkn. Lennart Ilke.

Svensk-polsk revy. 1994:1/2, s. 3.

Innehåller:

Sagan om spiken
Avsked

Bajka o gwoździu
Pożegnanie

Dikter. Tolkn. Maciej Zaremba o. Agneta Pleijel.

Tidskriften 90tal. 12, 1994, s. 82-83.

Innehåller:

Ed
Skammen

Przysięga
Wstyd

Dikter. Övers. Irena Grönberg.

Lyrikvännen. 56(2009):1/2, s. 144-148.

Innehåller:

Varför klassikerna
I ateljén

Dlaczego klasycy
W pracowni

Elva dikter ur Herr Cogito. Tolkn. Per-Arne Bodin.

Jakobs stege. 1979:5/6, s. 82-90.

Innehåller:

Herr Cogito betraktar sitt ansikte i spegeln	Pan Cogito obserwuje w lustrze swoją twarz
Tankar om fadern	Rozmyślania o ojcu
Modern	Matka
System	Siostra
Herr Cogitos avgrund	Przepaść Pana Cogito
Herr Cogito och den rena tanken	Pan Cogito a myśl czysta
Herr Cogito betraktar en död vän	Pan Cogito obserwuje zmarłego przyjaciela
Sekvojan	Sekwoja
Herr Cogito och pop	Pan Cogito a pop
Herr Cogito möter i Louvren statyn av den Stora Modern	Pan Cogito spotyka w Luwrze posązek Wielkiej Matki
Vad herr Cogito tänker om helvetet	Co myśli Pan Cogito o piekle

Fem av dem. Tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1964-07-18

Orig:s tit: Pięciu

Fem prosadikter. Övers. Erik Mesterton.

Paletten. 25(1964), s. 102.

Innehåller:

En målare	Malarz
På vägen till Delfi	W drodze do Delft
Botanisk trädgård	Ogród botaniczny
En rättvis höst	Jesień sprawiedliwa
Vedhuggaren	Drwal

Filosofernas grotta. (Valda avsnitt). Övers. Martin von Zweigbergk.

Tidskriften Polen. 1966:5, s. 32-33.

Orig:s tit: Jaskinia filozofów

Filosofernas håla. Catherine Berg o. [Jan Mizerski]. [Sthlm], 1970. Duplic.

Orig:s tit: Jaskinia filozofów

Fortinbras klagovisa. Övers. Jan Kunicki.

Ord och bild. 76(1967), s. 138.

Orig:s tit: Tren Fortynbrasa

Ett fotografi. Tolkn. Daniel Bronski o. Agneta Pleijel.

Att översätta polsk poesi. Sthlm : Inst. för slav. o. balt. språk, Univ., 1986, s. 36-37.

Orig:s tit: Fotografia

Den hemska historien om Stefan Zirperich. Övers. [fr. ty.] Gerd Reimers.

Moderna sagor från 16 europeiska länder. Bromma : Edition Reimers, 1976, s. 100-105.

Herr Cogito. Övers. Per-Arne Bodin

Munkavlen och ordet. Gbg : Maneten, 1981, förtitelblad.

Orig:s tit: Pan Cogito

Herr Cogito. Övers. Per-Arne Bodin.

Lyrikvännen. 29(1982), s. 312-318.

Innehåller:

Herr Cogito och pärlan

Pan Cogito a perła

Herr Cogito och den rörliga tanken

Pan Cogito a ruch myśli

Herr Cogito klagar över att drömmarna
blir sämre

Pan Cogito biada nad małością snów

Hakeldama

Hakeldama

Herr Cogito om Spinozas frestelse

Pan Cogito opowiada o kuszeniu Spinozy

Herr Cogito. Tolkn. Per-Arne Bodin. 1. uppl. 77 s. Bromma : Fripress, 1983.

Innehåller:

Herr Cogito betraktar sitt ansikte i spegeln

Pan Cogito obserwuje w lustrze
swoją twarz

Om Herr Cogitos båda ben

O dwu nogach Pana Cogito

Tankar om fadern

Rozmyślenia o ojcu

Modern

Matka

System

Siostra

Herr Cogito och pärlan

Pan Cogito a perła

Samhörighetskänsla

Poczucie tożsamości

Herr Cogito tänker på att återvända till sin
hemstad

Pan Cogito myśli o powrocie do
rodzinnego miasta

Herr Cogito begrundar lidandet

Pan Cogito rozmyśla o cierpieniu

Herr Cogitos avgrund

Przepaść Pana Cogito

Herr Cogito och den rena tanken

Pan Cogito a myśl czysta

Herr Cogito läser tidningen

Pan Cogito czyta gazetę

Herr Cogito och den rörliga tanken

Pan Cogito a ruch myśli

Förstadens hus

Domy przedmieścia

Herr Cogitos alienation	Alienacje Pana Cogito
Herr Cogito betraktar en död vän	Pan Cogito observeruje zmarłego przyjaciela
Själens vardag	Codziennosc duszy
Herr Cogitos senhöstdikt avsedd för damtidningar	Późnojesienny wiersz Pana Cogito przeznaczony dla kobiecych pism
För att leda ut föremålen	Żeby wywieść przedmioty
Herr Cogito begrundar skillnaden mellan den mänskliga rösten och naturens	Pan Cogito rozważa różnicę między głosem ludzkim a głosem przyrody
Sekvojan	Sekwoja
Förlorarna	Ci którzy przegrali
Herr Cogito klagar över att drömmarna blir mindre	Pan Cogito biada nad małością snów
Herr Cogito om poeten i en viss ålder	Pan Cogito a poeta w pewnym wieku
Herr Cogito och pop	Pan Cogito a pop
Herr Cogito möter i Louvren statyetten av den Stora Modern	Pan Cogito spotyka w Luwrze posązek Wielkiej Matki
Minotauros historia	Historia Minotaura
Den gamle Prometheus	Stary Prometeusz
Caligula	Kaligula
Hakeldama	Hakeldama
Herr Cogito om Spinozas frestelse	Pan Cogito opowiada o kuszeniu Spinozy
Herr Cogitos tankar om frälsning	Rozmyślania Pana Cogito o odkupieniu
Herr Cogito söker råd	Pan Cogito szuka rady
Herr Cogitos spel	Gra Pana Cogito
Vad Herr Cogito tänker om helvetet	Co myśli Pan Cogito o piekle
Herr Cogito om det högburna huvudet	Pan Cogito o postawie wyprostowanej
Herr Cogitos testamente	Przesłanie Pana Cogito

Herr Cogito och Maria Rasputin - ett försök till kontakt. Övers. Daniel Bronski o. Agneta Pleijel.

Expressen 1984-05-20

Orig:s tit: Pan Cogito z Marią Rasputin - próba kontaktu

Herr Cogitos själ. Tolkn. Daniel Bronski o. Agneta Pleijel.

Att översätta polsk poesi. Sthlm : Inst. för slav. o. balt. språk, Univ., 1986, s. 32-35.

Orig:s tit: Dusza Pana Cogito

I stridsvagnens spår. Dikter 1956-65. Tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton. 130 s. Sthlm : Bonnier, 1965.

Innehåller:

Huset

Dom

Farväl till september

Pożegnanie września

Ur minnet	Trzy wiersze z pamięci
Inskrift	Napis
Mamma	Mama
Panteistens versikel	Wersety panteisty
Parabel om kung Midas	Przypowieść o krolu Midasie
Nike då hon tvekar	Nike która się waha
Nefertiti	Nefertiti
Törnen och rosor	Ciernie i róże
Biologimagistern	Pan od przyrody
Den sjunde ängeln	Siódmy anioł
Fem av dem	Pięciu
Sången om trumman	Pieśń o bębnie
Parabel om de ryska emigranterna	Przypowieść o emigrantach rosyjskich
Trä fågel	Ptak z drzewa
Vår skräck	Nasz strach
Prokonsulns återkomst	Powrót prokonsula
Hunden först	Naprzód pies
Studium av objektet	Studium przedmiotu
Stenen	Kamyk
Tamarisken	Tamaryszek
Uppenbarelse	Objawienie
Föremålen	Przedmioty
Snäckan	Muszla
Hemland	Kraj
Brunnen	Studnia
Episod i biblioteket	Epizod w bibliotece
Getingen	Osa
Förryckt fröken	Wariatka
Den lilla staden	Miasteczko
Vargen och lammet	Wilk i owieczka
Kaféet	Kawiarnia
Hönan	Kura
En klassiker	Klasyk
Hermes, hunden och stjärnan	Hermes, pies i gwiazda
Sömmerskan	Szwaczka
Botanisk trädgård	Ogród botaniczny
Soldaten	Żołnierz
Elefanten	Słoń
En krigares liv	Żywot wojownika
Ifigenias offrande	Ofiarowanie Ifigenii
Spegelhallen	Gabinet śmiechu
Ur tårarnas teknologi	Z technologii łez
Japansk saga	Bajka japońska

Kejsarens dröm	Sen cesarza
Kaptenens kikare	Luneta kapitana
Rysk saga	Bajka ruska
Till Pompejis hjälp	Na pomoc Pompei
Furstendömet	Księstwo
Slutet på dynastin	Koniec dynastii
De sitter i träden	Siedzą na drzewach
Ur mytologin	Z mitologii
En rättvis höst	Jesień sprawiedliwa
Spiken i himlen	Gwóźdź w niebie
Tråklossen	Drewniana kostka
Kyrkmusen	Mysz kościelna
Tungan	Język
Klockan	Zegar
Bara inte en ängel	Żeby tylko nie anioł
Akta bordet	Ostrożnie ze stołem
Stolarna	Krzesała
När världen står stilla	Kiedy świat staje
Vedhuggaren	Drwal
Rapport från paradiset	Sprawozdanie z raju
Förhör med en ängel	Przesłuchanie anioła
Curatia Dionisia	Curatia Dionisia
Själens vardag	Codziennosc duszy
Kinesisk tapet	Chińska tapeta
Armbandsuret	Zegarek na rękę
Försök till upplösning av mytologin	Próba rozwiązania mitologii
Punkt	Kropka

Ifigenias offrande. Tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.
 Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1965-07-03
 Orig:s tit: Ofiarowanie Ifigenii

Inskrift. Övers. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.
 Dagens dikt. Ny. saml. Sthlm : Sveriges radio, 1999, s. 159-160.
 Orig:s tit: Napis

Isadora Duncan. Övers. Daniel Bronski o. Agneta Pleijel.
 Expressen 1984-05-20
 Orig:s tit: Izydora Duncan

Liknelse om de ryska emigranterna. Övers. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.
 Flykten valde oss. Dikter om att fly från sitt land. Sthlm : En bok för alla, 1999, s. 80-81.
 Orig:s tit: Przypowieść o emigrantach rosyjskich

Livius metamorfoser. Tolkn. Daniel Bronski o. Agneta Pleijel.
Artes. 14(1988):1, s. 14-21.

Innehåller:

Livius metamorfoser	Przemiany Liwiusza
Ekar	Dęby
Elegi över pennans, bläckets och lampans bortgång	Elegia na odejście pióra, atramentu i lampy

Mässa för de fängslade. Tolkn. Daniel Broński o. Agneta Pleijel
Hotel Örnsköld. 3, 1986, s. 6-8.

Amnestybulletinen. 1986:3, s. 21.

Orig:s tit: Msza za uwięzionych

Panteistens versikel. Tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.
Nya Argus. 57(1964), s. 191.

Orig:s tit: Wersety panteisty

Parabel om de ryska emigranterna. Övers. Erik Lindgren o. Erik Mesterton.
Dikter från tusen år. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2000, s. 140-141.

Orig:s tit: Przypowieść o emigrantach rosyjskich

Poetisk prosa. Övers. Erik Mesterton.
Ord och bild. 73(1964), s. 106-108.

Innehåller:

Snäckan	Muszla
Brunnen	Studnia
Den lilla staden	Miasteczko
Kaféet	Kawiarnia
Till Pompejis hjälp	Na pomoc Pompei
Sömmerskan	Szwaczka
Spegelhallen	Gabinet śmiechu
Kaptenens kikare	Luneta kapitana
Rysk saga	Bajka ruska
Hönan	Kura
Spiken i himlen	Gwóźdź w niebie
Klockan	Zegar
Stolarna	Krzesła
När världen står stilla	Kiedy świat staje

Prokonsulns återkomst. Tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.

Dagens Nyheter 1964-11-01

Mesterton, Erik, Speglingar. Gråbo : Anthropos, 1985, s. 149-150.

Orig:s tit: Powrót prokonsula

Prosadikter. Tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.
Svenska Dagbladet 1965-09-12

Innehåller:

Hemland	Kraj
Förryckt fröken	Wariatka
Episod i biblioteket	Epizod w bibliotece
Getingen	Osa
Vargen och lammet	Wilk i owieczka
Kyrkmusen	Mysz kościelna

Prosadikter. Tolkn. Erik Mesterton.

Horisont. 12(1965):4/5, s. 51-53.

Mesterton, Erik, Speglingar. Gråbo : Anthropos 1985, s. 313-314.

Innehåller:

De sju änglarna	Siedmiu aniołów
Helvete	Piekło
Harpan	Harfa
Järnvägslandskap	Pejzaże kolejowe
Bara inte en ängel	Żeby tylko nie anioł
Inga komplikationer	Brak węzła
Kinesisk tapet	Chińska tapeta
Armbandsuret	Zegarek na rękę

Prosadikter. Övers. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.

Hotel Örnsköld. 1, 1984, s. 52-55.

Innehåller:

Bara inte en ängel	Żeby tylko nie anioł
Vargen och lammet	Wilk i owieczka
Ur mytologin	Z mitologii
Rysk saga	Bajka ruska
Till Pompejis hjälp	Na pomoc Pompei
Kejsarens dröm	Sen cesarza
Ur tårarnas teknologi	Z technologii łez
Elefanten	Słoń
Hemland	Kraj
Episod i biblioteket	Epizod w bibliotece

Rapport från en belägrad stad. Övers. Daniel Bronski o. Agneta Pleijel.
Expressen 1983-08-28

Orig:s tit: Raport z oblężonego miasta

Rapport från en belägrad stad och andra dikter. Tolkn. Agneta Pleijel o. Daniel Bronski under medverkan av Erik Mesterton. 100 s. Sthlm : Bonnier, 1985.

Innehåller:

Det jag såg	Co widziałem
Från trappans krön	Ze szczytu schodów
Herr Cogitos själ	Dusza Pana Cogito
Klagosång	Tren
Till floden	Do rzeki
Forna mästare	Dawni mistrzowie
Resenären Herr Cogitos bön	Modlitwa Pana Cogito - podróznika
Herr Cogito - återkomsten	Pan Cogito - powrót
Herr Cogito och fantasin	Pan Cogito i wyobraźnia
Nagy László in memoriam	In memoriam Nagy László
Till Ryszard Krynicki - ett brev	Do Ryszarda Krynickiego - list
Herr Cogito och det långa livet	Pan Cogito i długowieczność
Herr Cogito om dygden	Pan Cogito o cnocie
Skamliga drömmar	Wstydlive sny
Herr Cogitos eskatologiska föraningar	Przecucia eschatologiczne Pana Cogito
Vaggsång	Kołysanka
Ett fotografi	Fotografia
Babylon	Babylon
Den gudomlige Claudius	Boski Klaudiusz
Herr Cogitos monster	Potwór Pana Cogito
Kungamördarna	Mordercy królów
Damastes med tillnamnet Prokrustes talar	Damastes z przydomkiem Prokrustes mówi
Anabasis	Anabaza
Övergiven	Porzucony
Beethoven	Beethoven
Herr Cogito tänker på blodet	Pan Cogito myśli o krwi
Herr Cogito och Maria Rasputin	Pan Cogito z Marią Rasputin – próba kontaktu
Processen	Proces
Isadora Duncan	Izydora Duncan
Sändebudet	Posłaniec
17.IX	17.IX
Herr Cogito om vikten av exakthet	Pan Cogito o potrzebie ścisłości
Smakens makt	Potęga smaku
Herr Cogitos anteckningar från det döda huset	Pana Cogito - zapiski z martwego domu
Rapport från en belägrad stad	Raport z obleżonego miasta

Rapport från paradiset. Tolkn. Erik Mesterton o. Erik Lindegren.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1965-07-24

Orig:s tit: Sprawozdanie z raju

Resenären herr Cogitos bön. Övers. Agneta Pleijel o. Daniel Bronski. i samarb. med Erik Mesterton.

Passage. 1, 1993, s. 4-5.

Orig:s tit: Modlitwa Pana Cogito - podróżnika

System. Övers. Per Arne Bodin.

BLM/Bonniers litterära magasin. 67(1998):2, s. 32.

Polsk litteratur i Sverige - svensk litteratur i Polen. Huddinge : Södertörns högskola, 1999, s. 57-58.

Orig:s tit: Siostra

Tempelherrarnas försvar. Avsnitt med titeln: Försvaret av tempelherrarna.

Tidskriften Polen. 1963:9, s. 17-19.

Orig:s tit: Obrona tempelariuszy

Tolv dikter. Tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.

BLM/Bonniers litterära magasin. 32(1963), s. 454-461.

Innehåller:

Huset	Dom
Stenen	Kamyk
Mamma	Mama
Parabel om de ryska emigranterna	Przypowieść o emigrantach rosyjskich
Nike då hon tvekar	Nike która się waha
Vår skräck	Nasz strach
Sången om trumman	Pieśń o bębnie
Nefertiti	Nefertiti
Törnen och rosor	Ciernie i róże
Uppenbarelse	Objawienie
Ur diktcykeln: Studium av objektet	Studium przedmiotu
Hunden först	Naprzód pies

Träfågeln. Tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.

Konstrevy. 41(1965):1, s. 19.

Orig:s tit: Ptak z drzewa

Två dikter. Tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.

Lyrikvännen. 11(1964):4, s. 1-3.

Innehåller:

Farväl till september	Pożegnanie września
Parabel om kung Midas	Przypowieść o królu Midasie

Två dikter.
Ord och bild. 91(1982):4, s. 7-8.

Innehåller:

17.IX	17.IX
Tolkn. Agneta Pleijel	
Sändebudet	Posłaniec
Tolkn. Maciej Zaremba	

Två prosadikter. Tolkn. Erik Mesterton.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1964-12-12

Innehåller:

Ur mytologien	Z mitologii
Ur tårarnas teknologi	Z technologii łez

Ur minnet. Tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.
Vi. 52(1965):8, s. 33.

Orig:s tit: Trzy wiersze z pamięci

Vi slumrar in på ord. Övers. Lennart Kjellberg.

Du måste vittna. Poesi och reportage från Polen. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1981, s. [5-6].

Lyrikvännen. 28(1981), s. 238.

Orig:s tit: Zasypiamy na słowach

Vår skräck. Tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.

Dikt och tanke. 4. Malmö : LiberLäromedel, 1984, s. 75.

Mesterton, Erik, Speglingar. Gråbo : Anthropos, 1985, s. 150-151.

Orig:s tit: Nasz strach

Övergiven. Tolkn. Daniel Bronski o. Agneta Pleijel.

Att översätta polsk poesi. Sthlm : Inst. för slav. o. balt. språk, Univ., 1986, s. 38-43.

Orig:s tit: Porzucony

17.IX. Tolkn. Daniel Bronski o. Agneta Pleijel.

Att översätta polsk poesi. Sthlm : Inst. för slav. o. balt språk, Univ., 1986, s. 45.

Orig:s tit: 17.IX

Herbst, Lothar, 1940-2000

Fängelsernas Polen. Fragment. Tolkn. Lennart Ilke.

Folket i Bild/Kulturfront. 13(1984):4, s. 18.

Orig:s tit: Polska więzienna

Herling-Grudziński, Gustaw, 1926-1995

En värld för sig. Övers. [fr. eng.] Nils Jacobsson. 252 s. Sthlm : W & W, 1952.

Orig:s tit: Inny świat

Hillar, Małgorzata, 1926-1995

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.

Nutida musik. 6(1962/63):4, s. 38-39.

Innehåller:

Andra läppar

Ögonblicket

En natt utan dig

Jag minns dina händer

Ett rött spänne

Bön till backtimjan

Inne usta

Chwila

Noc bez ciebie

Wspomnienie twoich rąk

Czerwona klamra

Prośba do macierzanki

Himilbach, Jan, 1931-1988

Noveller.

Tidskriften Polen. 1969:1, s. 31-32.

Innehåller:

Flickan

Begravningen

Familjegraven

Dziewczyna

Pogrzeb

Grób rodzinny

Hłasko, Marek, 1934-1969

Arbetare. (Avsnitt). Martin von Zweigbergk

Tidskriften Polen. 1981:4, s. 23-24.

Orig:s tit: Robotnicy

Brevet. Övers. Mira Teeman o. Bengt Halden.

Svenska Dagbladet 1959-03-29

Orig:s tit: List

Bron på slätten. Övers. Gunnar Jacobsson.

BLM/Bonniers litterära magasin. 26(1957), s. 21-24.

Orig:s tit: Robotnicy

Fönstret. Övers. Mira Teeman o. Bengt Halden.

Vi. 46(1959):9, s. 18.

Orig:s tit: Okno

Första steget i molnen. Övers. Gunnar Jacobsson.

Polsk revy. 1957:1, s. 35-40.

Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 265-277.

Orig:s tit: Pierwszy krok w chmurach

Korstecknet. Övers. Catherine Berg.
Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 91-95.
Orig:s tit: Krzyż

Min mors hus. Övers. Mira Teeman o. Bengt Halden.
Stockholms-Tidningen 1959-03-15
Orig:s tit: Dom mojej matki

Paradiset nästa. Övers. Carl Elov Svenning. 243 s. Sthlm : Bonnier, 1962. (Den nya romanen.)

Orig:s tit: Następny do raju

Innehåller:

Där djävulen säger godnatt	Gdzie diabeł mówi dobranoc
Den döde	Nieboszczycy
Vägarna	Drogi
Baracken	Barak
Han och hon	On i ona
Revolvern	Rewolwer
Det är långt till stan	Daleko jest miasto
En stor bluff	Wielki bluff
Vi har mördare mitt ibland oss	Mordercy są między nami
Överallt i stan	Wszystko w mieście
Hjältar och flickor	Bohaterowie i dziewczyny
Aposteln och Judas	Apostoł i Judasz
Gudarnas boningar	Domy bogów
Det vidriga och vackra	Ohydni i śliczni
Och så var det paradiset	Następny do raju

Skuggan av en människa. Övers. Mira Teeman.

SIA/Skogsindustriarbetaren. 1959:7, s. 24-25.

Orig:s tit: Cień człowieka

Snaran och andra noveller. Övers. Mira Teeman o. Bengt Halden. 144 s. Sthlm : Bonnier, 1959. (Panacheserien.)

Innehåller:

Första steget i molnen	Pierwszy krok w chmurach
Fönstret	Okno
Snett eller allting har blivit annorlunda	Kancik czyli wszystko się zmieniło
Min mors hus	Dom mojej matki
Vårt livs heligaste ord	Najświętsze słowa naszego życia
Finis perfectus	Finis perfectus
Vi flyger till himlen	Odlatujemy w niebo
Snaran	Pętla

Soldaten. Övers. Mira Teeman o. Bengt Halden.
Dagens Nyheter 1959-03-01
Orig:s tit: Żołnierz

En söt flicka. Övers. Gunnar Jacobsson.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1957-04-20
Orig:s tit: Śliczna dziewczyna

Två män på vägen. Övers. Mira Teeman o. Bengt Halden.
FIB/Folket i bild. 1959:28, s. 12-13, 34, 38-39.
Orig:s tit: Dwaj mężczyźni na drodze

Hołuj, Tadeusz, 1916-1985

Noveller. Övers. Johan Malm.
Tidskriften Polen. 1964:11, s. 29-32.
Innehåller:

Sol	Sól
Cirkeln	Krag

Huelle, Paweł, 1957-

Berättelser i flyttningstider. Övers. Anders Bodegård.
Tidskriften 90tal. 12, 1994, s. 76-77.
Orig:s tit: Opowiadania na czas przeprowadzki

Bordet. Övers. Lisa Mendoza Åsberg.
Spår av tid. Sthlm : Almlöf, 2000, s. 53-77.
Orig:s tit: Stół

Flytten. Övers. Lisa Mendoza Åsberg.
Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson.
Sthlm : Tranan, 2005, s. 97-112.
Orig:s tit: Przeprowadzka

Mercedes-Benz. [Avsnitt.] Övers. Stefan Ingvarsson.
Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków :
Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 30.
Orig:s tit: Mercedes-Benz

Vem var Dawid Weiser? Övers. Anders Bodegård. 261 s. Sthlm : Bromberg, 1995.
Orig:s tit: Weiser, Dawidek

Hulewicz, Witold, 1895-1941

Den stulna boken. [Övers. fr. ty. Peter Kock.]
Bokvännen. 9(1954), s. 100.
Boken i dikten. Sthlm : Bokvännerna, 1958, s. 154.

Ilakowiczówna, Kazimiera, 1892-1983

Från ett sönderslaget tittskåp.
Tidskriften Polen. 1962:12, s. 17-18.
Orig:s tit: Z rozbitego fotoplastikonu

Ur avstegets bok.
Tidskriften Polen. 1969:6/7, s. 32-35.
Orig:s tit: Z księgi dygresji
Innehåller:
Fru Venus i Wierzenica
Trasimenska haren
Varför jag lärde mig engelska så fort

Gammalt groll
En lycklig slump
Ett alldeles särskilt möte
Tysken och blommorna
Margaret

Pani Wenus w Wierzenicy
Trazymeński zajac
Dlaczego nauczyłam się tak szybko po
angielsku
Stare urazy
Szczęśliwy traf
Całkiem osobne spotkanie
Niemiec i kwiaty
Margaretka

Iredyński, Ireneusz, 1939-1985

Armelle. Övers. Kjell Rehnström.
Tidskriften Polen. 1971:2, s. 32-35.
Orig:s tit: Armelle

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.
Det nakna ansiktet. Ny polsk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1960, s. 77-78.

Innehåller:

Porträtt
Främmande

Portret

Den rena kärleken. Övers. Catherine Berg.
Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 162-172.
Orig:s tit: Czysta miłość

Irzykowski, Karol, 1873-1944

Aforismer. Övers. Bengt Åke Ohlsson.
Tidskriften Polen. 1961:10, s. 15.
Orig:s tit: Aforyzmy

Försvar för sensationslitteraturen. Övers. Bengt Åke Ohlsson.
Tidskriften Polen. 1961:10, s. 14.
Orig:s tit: Obrona literatury sensacyjnej

Iwasiów, Inga, 1963-

Och förlora oskulden med Małgorzata. Övers. Irena Grönberg.
Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson.
Sthlm : Tranan, 2005, s. 121-137.
Orig:s tit: Dziewicywo utracone z Małgorzata

Iwaskiewicz, Jarosław, 1894-1980

Björkskogen. Utdrag med titeln: Inom kort ... Övers. Sven Ahlgren.
Tidskriften Polen. 1971:3, s. 31.
Orig:s tit: Brzezina

Ekorren. För Tereska.
Tidskriften Polen. 1961:4, s. 16.
Orig:s tit: Wiewiórka
Freden. Dikt.
Det nya Polen. 6(1951):6/7, s. 33.

Heydenreich. (Avsnitt). Övers. Inga Zawadzka.
Tidskriften Polen. 1963:12, s. 28a-30.
Orig:s tit: Heydenreich

Ikaros. Övers. Björn Lovén.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 10/2 1963
Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 127-133.
Orig:s tit: Ikar

Kalmusen. (Fragment). Övers. Inga Zawadzka.
Tidskriften Polen. 1963:5, s. 17-20.
Orig:s tit: Tatarak

Kyrkogården i Toporow. Övers. Björn Lovén.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 21/7 1963
Orig:s tit: Cmentarz w Toporowie

Mendelssohnkvartetten. Övers. Anna-Lena Tolf.
Tidskriften Polen. 1962:6, s. 30-32.
Orig:s tit: Kwartet Mendelssohna

Moder Johanna av änglarna. - Kyrkan i Skaryszew. Övers. Catherine Berg. 159 s.

Sthlm : Grafex, 1977.

Moder Johanna av änglarna
Kyrkan i Skaryszew

Matka Joanna od Aniołów
Kościół w Skaryszewie

Psyche.

Tidskriften Polen. 1969:12, s. 22, 32-35.

Innehåller:

Psyche

Psyche

Sefirena

Zefiry

Sagoslottet

Zaczarowany pałac

Eros och Psyche

Eros i Psyche

Róza. Övers. Catherine Berg.

Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 27-39.

Orig:s tit: Róza

Trädgårdar. Avsnitt med titeln: Vishetens och tystnadens trädgård. [Titeln satt av redaktionen.]

Tidskriften Polen. 1980:7, s. 47.

Orig:s tit: Ogrody

Jagielski, Wojciech, 1960-

En dröm om regn. [Avsnitt.] Övers. Lennart Ilke.

Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków :
Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 11-12.

Orig:s tit: Modlitwa o deszcz

Jarniewicz, Jerzy, 1958-

Frihetens tvetydigheter. Övers. Anders Bodegård.

Narrskeppet. Höganäs : Wiken, 1992, s. 62-63.

Orig:s tit: Dwuznaczności wolności

Jaroszyński, Tadeusz, 1862-1917

Vila. Novell. Övers. Hjalmar Grape.

Aftonbladet 1922-08-13

Orig:s tit: Odpoczynek

Jasiński, Bruno, 1901-1939

Till det polska folket. Manifäst i frågan om omedelbar futurisation av livet. Övers.
Lennart Kjellberg.

Lyrkvännen. 21(1974):3, s. 40-47.

Orig:s tit: Do narodu polskiego. Manifest w sprawie natychmiastowej futuryzacji życia

Jastrun, Mieczysław, 1903-1983

Nyckeln till avgrunden.

Tidskriften Polen. 1962:8, s. 29-31.

Orig:s tit: Klucz od przepaści

Jastrun, Tomasz, 1950-

Gå hemifrån. Övers. Anders Bodegård.

Ord och bild. 100(1991):4, s. 79.

Orig:s tit: Wyjście z domu

Lära sig tala. - Hunger. Övers. Anders Bodegård.

Moderna tider. 3(1992) = nr 17, s. 16.

Lära sig tala

Nauka mówienia

Hunger

Głód

Slottet i Obory. Övers. Anders Bodegård.

Drömmen andas i gräset. [Malmö : Poesidagarna i Malmö], 1994, s. 14.

Orig:s tit: Pałac w Oborach

21 dikter. Övers. Anders Bodegård. 48 s. Sthlm : Bromberg, 1992.

Orig:s tit: 21 wierszy

Innehåller:

Tornet

Wieża

Polska knuten

Węzeł

Hunger

Głód

Lära sig tala

Nauka mówienia

Fönstren

Okna

Kvickrot

Perz

Gå hemifrån

Wyjście z domu

Gråt

Płacz

Ögonbryn

Brwi

Första blicken

Pierwsze spojrzenie

Exekution

Egzekucja

Samtida riddare

Współczesny rycerz

Den blinda

Niewidoma

Kvinnan och blommorna

Kobieta i kwiaty

Kristendomslektionerna med fader

Lekcje religii z księdzem Twardowskim

Twardowski

Misstag

Błąd

Sorg

Żałoba

Eldsvåda

Pożar

Tro

Wiara

Nakna nätter

Nagie noce

Regn

Deszcz

Jeske-Choiński, Teodor, 1854-1920

En intelligent fru. [Av] T.J. Choinski.

Nya Dagligt Allehanda 1888-03-08

En jul bland polske bönder. Fritt efter polskan.

Nya Dagligt Allehanda 1897-12-23

Järnström-Kurowska, Teresa, 1929-

Ur källan. Tolkn. Sven Ahlgren o. Teresa Järnström-Kurowska. 55 s. Tullinge : Polonica, 1998.

Innehåller:

Hem i Gdańsk

Dilemma

Till min landsman poeten

Sjön

På tröskeln

Vinden

Om inte fåglar funnes

Tröst

Grön entusiasm

Gränsen

Allena kommer åter

Gåva

Botten

Tro

Bortkomna

Tillit

Hemlighet

Vem är du?

Att bli härdad

Hjärtans samtal av Tomek Z.

Besök av Ania

Brinnande träd

Till krigare

Det går inte att ändra

Bekännelse

Brevkort (1)

Brevkort (2)

Grönt

Resan

Dom

Dylemat

Poecie-ziomkowi

Jezioro

Na progu

Wiatr

Gdyby nie ptaki

Słoneczko

[svenskt orig.]

Granica dociekań

Jedyne co powraca

Móc

Dno

Wiara

Zagubieni

Ufność

Tajemnica

Kim jesteś?

Zmagania

Rozmowa serca (wiersz Tomka Z.)

Odwiedziny Ani

Płonące drzewa

Do walczących

[svenskt orig.]

[svenskt orig.]

Pocztówki Śląsk 1964

Pocztówki Morąg 1969

Zielono

Podróż

Kaczmarek, Jacek, 1957-

Landskap efter kalaset. Övers. Bo Löfvendahl.
Tonfallet. 1982:4, s. 8-9.

Kamińska, Lucyna

Resan. Övers. Eva-Kersti Almerud.
Invandrar rapport. 13(1985):3, s. 2-10.

Kantor, Tadeusz, 1947-

Masken. Övers. Lasse Pöysti.
Horisont. 43(1996), s. 2/3, s. 76-77.

Kapuściński, Ryszard, 1932-2007

En dag till att leva. Övers. fr. eng. Britt Arenander. 161 s. Sthlm : Alba, 1987.

Behandlar Angola

Orig:s tit: Jeszcze jeden dzień życia

En dag till att leva. [Avsnitt.] Övers. fr. eng. Britt Arenander.

Århundradets reportage. Sthlm : Ordfront, 2000, s. 236-245.

Orig:s tit: Jeszcze jeden dzień życia

Ebenholts. Övers. Anders Bodegård. 274 s. Sthlm : Bonnier, 2000. Ny utg. 2003.

Behandlar Afrika

Orig:s tit: Heban

Innehåller:

Början, krocken, Ghana 1958

Vägen till Kumasi

Klanstruktur

Jag - den vite

Kobrans hjärta

Inuti ett isberg

Doktor Doyle

Zanzibar

Statskuppens anatomi

Min bakgata

Salim

Lalibela

Amin

Bakhåll

Det blir helg

Föreläsning om Rwanda

Nattens svarta kristaller

Var är de där människorna?

Początek, zderzenie, Ghana 58

Droga do Kumasi

Struktura klanu

Ja, Białe

Serce kobry

Wewnątrz góry lodowej

Doktor Doyle

Zanzibar

Anatomia zamachu stanu

Mój zaulek '67

Salim

Lalibela '75

Amin

Zasadzka

Będzie święto

Wykład o Ruandzie

Czarne kryształy nocy

Ci ludzie, gdzie są?

Brunnen
En dag i byn Abdallah Wallo
Fara upp i nattmörkret
Stelfruset helvete
Lata floden
Madame Diouf åker hem
Salt och guld
Se Herren far fram på ett ilande moln
Hålet i Onitsha
Eritrianska scener
I trädets skugga, i Afrika

Studnia
Dzień we wsi Abdallah Wallo
Zrywając się w ciemnościach
Stygnące piekło
Leniwa rzeka
Madame Diuf wraca do domu
Sól i złoto
Oto Pan jedzie na obłoku lekkim
Dziura w Onitshy
Sceny erytrejskie
W cieniu drzewa, w Afryce

Fotbollskriget. Övers. Anders Bodegård. 187 s. Sthlm : Bonnier, 1998. Ny utg. 1999.
(Bonnier pocket.) Behandlar Afrika och Sydamerika

Orig:s tit: Wojna futbolowa

Innehåller:

Hotell Metropol
Den hemlöse från Harlem
Utkast till en bok som kunde ha börjat här
(eller aldrig nedtecknade vedermödor)

Lumumba
Ordförandena
Offensiv
Fortsättning på utkast till en bok som kunde ha börjat (osv.)
Giftermål och frihet
Tanganyikas parlament i livsmedelsfrågan
Vi ska vattna hästarna med blod
Algeriet beslöjar sitt ansikte
En domartvist som slutade med regeringens fall
Brinnande vägspärrar
Nigeria, sommaren 66
Forts. på utkast till en oskriven bok som kunde ha ...
Hög tid att börja skriva nästa oskrivna bok

Fotbollskriget
Fortsättning på hög tid att, eller utkast till en andra oskriven bok ...
Det blir inget paradiset
Ogaden, hösten 76

Hotel Metropol
Bezdomny z Haarlemu
Plan książki, która mogłaby zacząć się w tym miejscu (czyli moje tarapaty nigdy nie spisane)
Lumumba
Prezesa
Ofensywa
Ciąg dalszy planu książki, która mogłaby zacząć się (itd.)
Ożenek i wolność
Parlament Tanganiki w sprawie alimentów
Będziemy pławić konie we krwi
Algieria zakrywa twarz
Spór o sędziego zakończony upadkiem rządu
Płonące bariery
Nigeria, lato 66
C.d. planu nigdy nie napisanej książki, która mogłaby (itd.)
Czas najwyższy, abym zaczął pisać następną nigdy nie napisaną książkę
Wojna futbolowa
Ciąg dalszy czasu najwyższego, czyli planu drugiej nigdy nie napisanej książki ...
Nie będzie rajów
Ogaden, jesień 76

Forts. på hög tid att, eller utkast till
en andra oskriven bok ...

C.d. czasu najwyższego, czyli planu
drugiej nigdy nie napisanej książki ...

Imperiet. Övers. Anders Bodegård. 286 s. Sthlm : Bonnier Alba, 1993. [Ny utg.]
MånPocket., 1996. (MånPocket). [Ny utg.] Bonnerförl., 1996. Behandlar Ryssland
Orig:s tit: Imperium

Innehåller:

I. De första mötena (1939-1967)

Pińsk, 39

Transsibiriska järnvägen, 58

Södern, 67

II. I fågelperspektiv

Tredje Rom

Templet och palatset

Vi tittar och gråter

Mannen på asfaltberget

Fly för sig själv

Vorkuta, frysa ihjäl i elden

I morgon stundar basjkirernas uppror

Ryska mysteriet

Hoppa över vattenpölar

Kolyma: dimma, dimma

Kreml: bergtagen

Fällan

Centralasien, ett havs förintelse

Pomona i staden Drohobycz

Åter till hemstaden

III Fortsättning följer

Fortsättning följer

Pierwsze spotkania (1939-1967)

Pińsk, 39

Transsyberyjska, 58

Południe, 67

Z lotu ptaka (1989-1991)

Trzeci Rzym

Świątynia i pałac

Patrzemy, płaczemy

Człowiek na asfaltowej górze

Ucieczka przed samym sobą

Workuta, zamarznąć w ogniu

Jutro bunt Baszkirów

Misterium rosyjskie

Skacząc przez kałuże

Kolyma, mgła i mgła

Kreml: czarodziejska góra

Pułapka

Azja Środkowa, zagłada morza

Pomona miasteczka Drohobycz

Powrót do rodzinnego miasta

Ciąg dalszy trwa (1992-1993)

Ciąg dalszy trwa

Kejsaren. En envåldshärskares fall. Övers. fr. eng. Britt Arenander. 200 s. Sthlm :
Alba, 1985. Behandlar Haile Selassie

Orig:s tit: Cesarz

Kejsaren. Övers. fr. eng. Britt Arenander, bearb. för scenen av Michael Hastings o.
Jonathan Miller. 57 s. Hfors : Yleisradio, 1988.

Orig:s tit: Cesarz

En polack i bushen. (Avsnitt).

Tidskriften Polen. 1976:6, s. 47-48.

Orig:s tit: Busz po polsku

På resa med Herodotos. Övers. Anders Bodegård. 284 s. Sthlm : Bonnier, 2006.

Ny utg. 2007.

Orig:s tit: Podróże z Herodotem

Innehåller:

Överskrida gränsen
Dömd till Indien
Stationen och palatset
Rabi sjunger upanishaderna
Ordförande Maos hundra blommor
Det kinesiska tänkandet
Minnets gång på världens vägar
Kroisos lycka och olycka
Slutet på slaget
Om gudarnas ursprung
Utsikt från minaret
Armstrongs konsert
Zopyros ansikte
Haren
Bland döda kungar och glömda gudar

Histiaios huvud hedras
Hos doktor Ranke
Grekens hantverk
Innan hundar och fåglar sliter honom sönder
Xerxes
Aten svär en ed
Tiden svinner
Öknen och havet
Ankaret
Svart är vackert
Scener av vanvett och visdom
Herodotos upptäckt
Vi står i mörker, omgivna av ljus

Przekroczyć granicę
Skazany na Indie
Dworzec i pałac
Rabi śpiewa upaniszady
Sto kwiatów przewodniczącego Mao
Myśl chińska
Pamięć na drogach świata
Szczęście i nieszczęście Krezusa
Koniec bitwy
O pochodzeniu bogów
Widok z minaretu
Koncert Armstronga
Twarz Zopyrosa
Zając
Wśród umarłych królów i zapomnianych bogów
Honory dla głowy Histiajosa
U doktora Ranke
Warsztat Greka
Nim rozszarpia go psy i ptaki

Kserkses
Prysięga Aten
Znika czas
Postynia i morze
Kotwica
Czarne jest piękne
Sceny szaleństwa i rozwagi
Odkrycie Herodota
Stoimy w ciemności, otoczeni światłem

Reporterns självporträtt. Övers. Anders Bodegård. 268 s. Sthlm : Bonnier, 2009.

Orig:s tit: Autoportret reportera

Innehåller:

I. (Hur resandet började)
II. (Hur journalistiken började)
III. (Skrivandet)
IV. (Efter succén)
V. (Medier)

Shahernas shah. Övers. fr. eng. Britt Arenander. 177 s. Sthlm : Alba, 1986.

Behandlar Muhammad Riza Pahlavi

Orig:s tit: Szachinszach

Victoriano Gomez framför TV-kamerorna. (Utdrag).

Tidskriften Polen. 1976:6, s. 49.

Orig:s tit: Chrystus z karabinem na ramieniu

Karpiński, Światopełk, 1909-1940

Berättelser. Övers. Inga Zawadzka.

Tidskriften Polen. 1962:6, s. 16-18.

Innehåller:

Karriären

Kariera

Stjärnorna

Gwiazdy

Satirens konung

Król satyry

Klockorna

Zegarki

Kasprowicz, Jan, 1860-1926

Balladen om den heroiska hästen. Tolkn. Lennart Kjellberg.

Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 20-21.

Orig:s tit: Ballada o bohaterskim koniu

Kawalec, Julian, 1916-

Den dansande höken. Övers. Martin von Zweigbergk.

Tidskriften Polen. 1978:7, s. 49-51.

Orig:s tit: Tańczący jastrząb

Efterdyningar. Novell. Övers. K.F. Karlsson.

Kommunalarbetaren. 55(1965):4, s. 14-15.

Efterkrigsbarn ... Övers. Bengt A. Lundberg.

Polsk revy. 1958:3, s. 43-44.

Orig:s tit: Blizny po wojnie

Kielar, Marzanna Bogumiła, 1963-

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

Lyrikvännen. 44(1997):6, s. 53-57.

Innehåller:

Sacra Conversazione

Sacra Conversazione

Ännu för en timma sedan varslade inte ...

Jeszcze godzinę temu ...

Vinterelegi

Elegia zimowa

Hur skall du dö ...

Jak ty umrzesz ...

Stranden

Plaża

Dikter. Övers. Anders Bodegård.
Lyrikvännen. 50(2003):3, s. 98-102.

Innehåller:

I trädgården, barfota

Frestelse

Augustisolnedgång ...

Sjö i det grafitgrå skenets nåd ...

Hur ska du dö ...

Ännu för en timme sedan ...

Löv

W ogrodzie, boso

Pokusa

Zachód słońca w sierpniu: kropla ...

Jeziro w lasce grafitowego blasku ...

Jak ty umrzesz ...

Jeszcze godzinę temu ...

Liść

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 237-248.

Innehåller:

Sacra Conversazione

I trädgården, barfota

Frestelse

Augustisolnedgång ...

Sjö i det grafitgrå skenets nåd ...

Hur ska du dö ...

Ännu för en timma sedan ...

Höken

Löfte

Löv

Stranden

Vinterelegi

Sacra Conversazione

W ogrodzie, boso

Pokusa

Zachód słońca w sierpniu: kropla ...

Jeziro w lasce grafitowego blasku ...

Jak ty umrzesz ...

Jeszcze godzinę temu ...

Jastrząb

Obietnica

Liść

Plaża

Elegia zimowa

Kieślowski, Krzysztof, 1941-1996

Tre dikter. Övers. Kjell Albin Abrahamson o. Jacek Kubitsky.

Sundsvalls Tidning 1998-04-24

Innehåller:

söndag

Någon gång

Stranden

Niedziela

Kiedys

Brzeg

Kijowski, Andrzej, 1928-1985

Dimma över Europa. Övers. Lennart Ilke.

Folket i Bild/Kulturfront. 15(1986):14, s. 27.

Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 221-227.

Orig:s tit: Mgła nad Europą

Klaczko, Julian

Se: **Piotrowski, Rufin**

Klejnocki, Jarosław, 1963-

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

Lyrikvännen. 50(2003):3, s. 103-107.

Innehåller:

Sankt Hieronymus ode

Allenstein, mulet

Ataraxi

Fönstret

Elegi över döda detaljer

Oda sw. Hieronima

Allenstein, pochmurno

Ataraksja

Okno

Elegia na śmierć szczegółów

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 223-234.

Innehåller:

Sankt Hieronymus ode

Allenstein, mulet

Ataraxi

Elegi över döda detaljer

Ödmjukt epigram

Epigram vid randen

Evolutionsepigram

Födelsedagsepigram

Bräckligt epigram

Anamnes

Alter

Fönstret

Oda św. Hieronima

Allenstein, pochmurno

Ataraksja

Elegia na śmierć szczegółów

Epigramat pokorny

Epigramat na skraju

Epigramat ewolucyjny

Epigramat urodzinowy

Epigramat wąty

Anamneza

Alter

Okno

Kobos Kamińska, Barbara, 1951-

Livets droppar. Poesi. Övers. förf. 91 s. Bromma : Megilla-förl., 2003.

[Parallelltext på svenska och polska.]

Innehåller:

Tankarnas och ordens öde

Se imorgon

Ord och tankar

Viskningen

Ej inramade

Jag vet ej

Mannen berättade allt

I evig oförlömlighet

Beröringen av det förflutna

Höstgryningens förtrollning

Sabbatsljusstakar

Fatum myśli i słów

Zobaczyć jutro

Słowa i myśli

Podpowiadanie

Nie obramowane

Nie wiem

Opowiedział mi wszystko

W trwałości niezapomnienia

W dotyku przeszłości

Czar jesiennego świtu

Szabasowe lichtarzyki

Går det att tänka bakåt?	Czy można myśleć do tyłu?
Kärlek	Miłość
Livets storm	Burza życia
Likgiltighet i tiden	Obojętność w czasie
Kylan föds inom mig	Chłód się we mnie rodzi
I nattens mörker	Nocą ciemną
Tystnaden	Cisza
Livets droppar	Krople życia
Noter av hopp	Nuty nadziei
Och det hörs viskningar i trädens sus	I slychać szepty w poszumie
Den gamla eken	Stary dąb
Den gamle	Starzec
Hemligheter i höstens träd	Tajemnice jesiennych drzew
Konserten	Koncert
Så blir det	I tak będzie
Önskningar	Życzenia
Vägvisningar	Drogowskaz
Vet du	Tobą
Du blir övertäckt	Będiesz zasypany
Viskningar	Szepty
Naturens variationer	Wariacje natury
Låt blicken vila på tillvaron	Zatrzymać istność
Beröring	Dotyk
I samtal med träden	Mowa drzew
Återspeglingen	Odbicie w lustrze
Till skuggornas minne	Pamięci cieni
Mitt hem i mitt hus	Mój dom w moim domu
Som om världen bara fanns i mina ögon	Jakby świat był tylko w moich oczach
Den kvinnliga poeten	Poetka

Kochanowski, Jan, 1530-1584

Avvisandet av de grekiska sändebuden. Tolkn. Lennart Kjellberg.

Äldre polska dramer. Uppsala : Seminariet i Polens kultur och historia, Univ., 1998, s. 10-35.

Orig:s tit: Odprawa posłów greckich

Dikter. Övers. Lennart Kjellberg.

Polsk poesi från tre sekler. Gbg : Renässans, 1993, s. 16-27.

Innehåller:

Linden	Na lipę
Till en ung flicka	Do dziewczki
Den spanske doktorn	O doktorze Hiszpanie
Sång: Jorden är torr och het	Pieśń: Słońce pali ...

Körsång ur Avvisandet av de grekiska sändebuden	Odprawa posłów greckich. Chorus
Klagosång V	Tren 5
Klagosång VII	Tren 7
Klagosång VIII	Tren 8
Klagosång XIII	Tren 13
Klagosång XVIII	Tren 18

Klagan över Ursula. Fragment.
Det nya Polen. 8(1953):8, s. 14.
Orig:s tit: Tren 7

Klagosång [över dottern Ursula]. Tolkn. Lennart Kjellberg.
Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 5.
Orig:s tit: Tren 7

Linden. Övers. Alfred Jensen.
Edda. 4(1915), s. 78.
Orig:s tit: Na lipę

Lovsång. Övers. Alfred Jensen.
Polackerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 175-176.
Orig:s tit: Czego chcesz od nas, Panie

Orszula, ljuva dotter, som lemnat fadershärden ... Övers. Alfred Jensen.
Edda. 4(1915), s. 83.
Orig:s tit: Tren 10

Sorgekväde över dottern Urszula. Övers. Alfred Jensen.
Polackerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 176-177.
Orig:s tit: Tren 5

Vad vill du av oss, Herre. Övers. Alfred Jensen.
Edda. 4(1915), s. 72-73.
Orig:s tit: Czego chcesz od nas, Panie

Kochowski, Wespazjan, 1633-1700

Ur: En polsk psaltare. Psalm 26. Övers. Lennart Kjellberg.
Polsk poesi från tre sekler. Gbg : Renässans, 1993, s. 67-70.
Orig:s tit: Psalmodya polska. Psalm 26

Koehler, Krzysztof, 1963-

Dikter. Övers. Irena Grönberg.

17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 135-144.	
Tystnad. Is. Tunn snö ...	Cisza. Lód ...
Vinden är tillbaka ...	Wiatr wrócił ...
Om en vecka är jag närmare ...	Za tydzień będę bliżej ...
Ensam. Månen som ...	Sam. Księżyc ...
Den sista kons bön i hagen	Modlitwa ostatniej krowy na pastwisku
Med ansiktet i händerna ...	Z twarzą w rękach ...
Cistercienserklostret. Mogiła	Klasztor Cysterców. Mogiła
Vägen som ...	Droga jest ...
Kraków	Kraków

Kołąkowski, Leszek, 1927-

Bileam eller Den objektiva skuldens problem. Övers. Jan Kunicki.

Komma. 1966:1, s. 39-40.

Orig:s tit: Balaam czyli Problem winy obiektywnej

Djävulen. Övers. Stefan Ingvarsson.

Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków :

Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 22.

Orig:s tit: Diabeł

Fader Bernards stora predikan. Övers. Anna-Lena Tolf.

Ord och bild. 72(1963), s. 254-262.

Orig:s tit: Wielkie kazanie księdza Bernarda

Den helige aposteln Petrus' frestelse. Övers. Martha Åstrand.

Artes. 1(1975):1, s. 123-127.

Orig:s tit: Kuszenie świętego Piotra Apostoła

Den himmelska nyckeln eller Uppbyggliga berättelser ur den heliga historien samlade till råd och varnagel. Övers. Lennart Larsson. 140 s. Sthlm : A, 1991.

Orig:s tit: Klucz niebieski albo Opowieści budujące z historii świętej zebrane ku pouczeniu i przestrodze

Innehåller:

Gud eller Motsättningen mellan handlingars motiv och följder

Israels folk eller Följderna av oegennyttan

Kain eller Tolknigen av principen: Åt var och en efter förtjänst

Noak eller Solidaritetens frestelser

Lots hustru eller Det förflutnas tjuskraft

Sara eller Konflikten mellan det allmänna och enskilda inom moralen

Bóg czyli Sprzeczność między motywem i skutkami czynów

Lud Izraela czyli Skutki bezinteresowności

Kain czyli Interpretacja zasady: Każdemu wedle zasług

Noe czyli Pokusy solidarności

Żona Lota czyli Uroki przeszłości

Sara czyli Konflikt ogólnego i jednostkowego w moralności

Abraham eller Det ledsamma med de högre skälen	Abraham czyli Smutek wyższych racji
Esau eller Filosofins förhållande till handeln	Ezaw czyli Stosunek filozofii do handlu
Gud eller Barmhärtighetens relativitet	Bóg czyli Względność miłosierdzia
Bileam eller Problemet med den objektiva skulden	Balaam czyli Problem winy obiektywnej
Kung Saul eller Två typer av levnadskonsekvens	Król Saul czyli Dwa typy konsekwencji życiowej
Rahab eller Den sanna och låtsade ensamheten	Rachab czyli Samotność prawdziwa i udawana
Job eller Dygdens antinomier	Job czyli Antynomie cnoty
Konung Herodes eller Moralisternas elände	Król Herod czyli Nędza moralistów
Rut eller Kärlekens och brödets dialog	Ruth czyli Dialog miłości i chleba
Jael eller Hjältemodets villovägar	Jael czyli Bezdroża bohaterstwa
Salomo eller Människorna som gudar	Salomon czyli Ludzie jak bogowie
Salome eller Alla människor är dödliga	Salome czyli Wszyscy ludzie są śmiertelni

Hur guden Maior förlorade makten. Övers. Jan Kunicki.
Ord och bild. 76(1967), s. 140-144.
Orig:s tit: Jak Bóg Maior utracił tron

Kyrkoherde Jensens system eller Ingång och utgång. Övers. Jan Kunicki.
BLM/Bonniers litterära magasin. 35(1966), s. 353-367.
Orig:s tit: System Księdza Jensena czyli Wejście i Wyjście

Legenden om kejsar Kennedy. En ny antropologisk debatt. Övers. Martin von Zweigbergk.
Hotel Örnsköld. 5, 1989, s. 85-91.
Orig:s tit: Legenda o cesarzu Kennedym. Nowa dyskusja antropologiczna

Människan utan alternativ. Om det möjliga och det omöjliga i att vara marxist. Övers. fr. ty. Lars Höög. 244 s. Sthlm : Bonnier, 1964. (Orion).

Innehåller:

Bestående och förgående i marxismen	Aktualne i nieaktualne pojęcia marksizmu
De intellektuella och den kommunistiska rörelsen	Intelektualiści a ruch komunistyczny
Ansvar och historia	Odpowiedzialność i historia
Vad menas med "vänster"	Sens ideowy pojęcia lewicy
Världsåskådningen och vardagslivet	Światopogląd i życie codzienne
Platonismen, empirin och allmänna opinionen	Platonizm, empiryzm i opinia publiczna

Om riktigheten av marxismen "ändamålet helgar medlen"
Till inkonsekvensens lov
Prästen och narren

O słuszności zasady cel uświęca środki
Pochwała niekonsekwencji
Kapłan i błazen

Sagor för stora och små. Övers. Martin von Zweigbergk. 127 s. Sthlm : Bromberg, 1984.

Orig:s tit: 13 bajek z królestwa Lailonii dla dużych i małych

Innehåller:

Hur vi sökte Lailonien	Jak szukaliśmy Lailonii
Pucklarna	Garby
En berättelse om leksaker till barn	Opowiadanie o zabawkach dla dzieci
Det vackra ansiktet	Piękna twarz
Hur Gyom blev en äldre herre	Jak Gyom został starszym panem
Om en berömd man	O sławnym człowieku
Hur guden Maior miste tronen	Jak Bóg Maior utracił tron
Den röda lappen	Czerwona łata
Kriget med tingen	Wojna z rzeczami
Hur livslängdsfrågan löstes	Jak rozwiązano sprawę długowieczności
De upprörande karamellerna	Oburzające dropsy
Berättelsen om det största grälet	Opowieść o największej kłótni
Berättelsen om en stor skam	Opowieść o wielkim wstydzie
Den syriska sagan om sparven och vesslan	Bajka syryjska o wróblu i łasiczce
Den koptiska sagan om logikern ormen	Bajka koptyjska o wężu logiku
Den persiska sagan om mannen som sålde sin åsna	Bajka perska o sprzedawcy osła

Sagor och berättelser.

Tidskriften Polen. 1965:1, s. 29-32.

Innehåller:

Det vackra ansiktet	Piękna twarz
Berättelsen om den stora skammen	Opowieść o wielkim wstydzie
övers. Inga Zawadzka	
Rahab eller äkta och hycklad ensamhet	Rachab czyli Samotność prawdziwa i udawana
Salome eller alla människor är dödliga	Salome czyli Wszyscy ludzie są śmiertelni
övers. Johan Malm	

Salomo eller människor som gudar. Övers. Stellan Ottosson.

Jakobs stege. 1977:3, s. 25-29.

Orig:s tit: Salomon czyli Ludzie jak bogowie

Samtal med djävulen. Övers. Johan Malm.

Tidskriften Polen. 1966:2, s. 29-31.

Orig:s tit: Rozmowy z diabłem

Innehåller:

Dr Luthers samtal med djävulen på

Wartburg år 1521

Den helige aposteln Petrus' frestelse

Rozmowa z diabłem doktora

Lutra w Wartburgu 1521

Kuszenie świętego Piotra apostoła

Samtal med djävulen. Övers. Martin von Zweigbergk. 192 s. Sthlm : Bromberg, 1982.

Orig:s tit: Rozmowy z diabłem

Innehåller:

Pater Bernhards stora predikan

Den trakiske konungasonen sångaren och
narren Orfeus' apologi

Kaniken och teologen Pierre Abailards
älskarinna Héloises bön

Dialektisk iakttagelse av Arthur Schopen-
hauer, metafysiker och borgare från Danzig

Stenogram från demonens metafysiska
presskonferens i Warszawa den 20
december 1963

Doktor Luthers samtal med djävulen i
Wartburg 1521

Aposteln Petrus den heliges frestelse

Demonen och könet

Wielkie kazanie księdza Bernarda

Apologia Orfeusza, śpiewaka i błazna
rodem z Tracji, syna królewskiego

Modlitwy Heloizy, kochanki Piotra
Abelarda kanonika i teologa

Spostrzeżenie dialektyczne Artura Scho-
penhauera, metafizyka, mieszczanina
gdańskiego

Stenogram z metafizycznej konferencji
prasowej Demona w Warszawie dnia 20
grudnia 1963

Rozmowa z diabłem doktora
Lutra w Wartburgu 1521

Kuszenie świętego Piotra apostoła

Demon i płeć

Det vackra ansiktet. Övers. Ewa Borek. [34] s. Sthlm : Nordan, 1983.

Orig:s tit: Piękna twarz

Vad är socialism? Övers. fr. eng. Lars Kleberg.

Libertas. 1962:6, s. 12-13.

Orig:s tit: Czym jest socjalizm?

Vad är socialism? Övers. Lars Kleberg.

Carl Johan Kleberg. Sthlm/Visby : Sevés/Books on demand, 2009, s. 150-154.

Orig:s tit: Czym jest socjalizm?

Konopnicka, Maria, 1842-1910

Då han blef begrafven.

Aftonbladet 1898-04-23

Dagens Nyheter 1898-07-09

Svenska Dagbladet 1898-04-12

Herr Balcer i Brasilien. Avsnitt. Övers. Alfred Jensen.
Polackerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 188-190.

Orig:s tit: Pan Balcer w Brazylji

Innehåller:

Ur Tredje sången: I vildmarken

Ur Femte sången: I hamnen

Och när kungen gick till kriget ...

Svio-Polonica. 2, 1940, s. 31.

Orig:s tit: A jak poszedł król na wojnę ...

Sibyllan. [Sex första verserna.] Övers. Alfred Jensen.

Stockholms Dagblad 1910-10-19

Orig:s tit: Sybilla pisze

Skorstensröken. Övers. Gunnar Jacobsson.

Göteborgs-Posten 1961-02-05

Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 35-49.

Orig:s tit: Dym

Tre dikter. Övers. Alfred Jensen.

Polsk bulletin. 1918:10, s. 6.

Innehåller:

Och våren kommer med blom på kvistar

I wiosna przyjdzie i kwiat rozwinie

Den stjärnan, som jag kallar min

Ta gwiazda, co się moją zwie

Det ljud i skog

Zaszumiał las

Världen stillnar, mot kvällen hän ... Ur diktcykeln "Italia".

Stockholms Dagblad 1909-12-19

Orig:s tit: Willa Wołkońskich (W szerokiej ciszy leży świat ...)

Ziegenaren. [Av] Marya Kanopnicka.

Svenska Dagbladet 1901-01-11

Konwicki, Tadeusz, 1926-

Domar. Övers. Johan Malm.

Tidskriften Polen. 1964:5, s. 29-31.

Orig:s tit: Sennik współczesny

Himmelsfärden. Övers. Stellan Ottosson. 1. uppl. 238 s. Sthlm : Coeckelberghs, 1979. (Röster från Polen. 4.)

Orig:s tit: Wniebowstąpienie

Lilla apokalypsen. Övers. Christina Wollin. 1. uppl. 252 s. Sthlm : Coeckelberghs, 1981. (Röster från Polen. 6.)
Orig:s tit: Mała apokalipsa

Mala Apokalipsa. [Avsnitt.] Övers. fr. eng. Roy Isaksson.
Tidskrift utg. av Författarförlaget. 11(1980):1, s. 66-69.
Orig:s tit: Mała apokalipsa

En mindre Apokalyps. [Avsnitt.] Övers. fr. eng. Britt Arenander.
Amnestybulletinen. 1980:2, s. 10-11.
Orig:s tit: Mała apokalipsa

Månens uppgångar och nedgångar. [Avsnitt.] Övers. Martin von Zweigbergk.
Ord och bild. 91(1982):4, s. 10-25.
Orig:s tit: Wschody i zachody księżycy

Studentexamen. (Filmnovell). Övers. Johan Malm.
Tidskriften Polen. 1966:4, s. 46-48.
Orig:s tit: Matura

Ur: Den underjordiska floden. Övers. Martin von Zweigbergk.
Katten. 2, 1985, s. 13-16.
Orig:s tit: Rzeka podziemna, podziemne ptaki

Vargmonstret. Övers. Catherine Berg. 205 s. Höganäs : Bra böcker : Sthlm : Trevi, 1980. Ny uppl. 1980.
Orig:s tit: Zwierzoczekoupiór

Korczak, Janusz, pseud. för Henryk Goldszmit, 1878-1942

Lille Kung Mattias. Övers. Mira Teeman. 231 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1974.
Orig:s tit: Król Macius Pierwszy

Lille Kung Mattias. Övers. Mira Teeman, bearb. av Mattias Andersson. 65 bl.
Gbg : Backa Teater, 2009.
Orig:s tit: Król Macius Pierwszy

Liten igen. Övers. Lisa Mendoza Åsberg. 171 s. Sthlm : Svenska Korczaksällskapet, 2007. (Svenska Korczaksällskapet skriftserie. 1.)
Orig:s tit: Kiedy znów będą mały

Kornhauser, Julian, 1946-

Att ha rätt. Övers. Nils Åke Nilsson.
Lyrikvännen. 28(1981), s. 239.

Orig:s tit: Racja

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.

Du måste vittna. Poesi och reportage från Polen. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1981, s. 66-74.

Innehåller:

Landskap från Murnau (Kandinsky, 1909)	Pejzaż z Murnau (Kandinsky, 1909)
Grundläggande svårigheter	Zasadnicze trudności
Att ha rätt	Racja
Våra mödrar	Nasze matki
Väntan	Czekanie
För oss med oss	Za nas, z nami
Den förrådde	Zdradzony
På vägen	Na fali

Dikter.

Judisk krönika. 53(1985):6, s. 12.

Innehåller:

Den gamla synagogan	Stara bożnica
övers. Joanna Helander o. Bo Persson	
Väntan	Czekanie
Våra mödrar	Nasze matki
övers. Nils Åke Nilsson	

För oss, med oss. Övers. Nils Åke Nilsson.

Expressen 1981-04-06

Orig:s tit: Za nas, z nami

Den gamla synagogan. Övers. Joanna Helander o. Bo Persson.

Allt om böcker. 1996:6 s. 42.

Helander, Joanna, Om hon från Polen vore här. Sthlm : Almlöf, 1999, s. 53.

Orig:s tit: Stara bożnica

Så många ord men dessa ord ... Övers. Nils Åke Nilsson.

Folket i Bild/Kulturfront. 11(1982):1, s. 18.

Orig:s tit: Tyle słów

Väntan. Övers. Nils Åke Nilsson.

Expressen 1981-02-11

Orig:s tit: Czekanie

Kosiakiewicz, Wincenty, 1863-1918

Kråkan. Ur barnens värld.

Aftonbladet 1890-11-19

Min hustrus litteratur.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1896-08-06

Orig:s tit: Literatura mojej żony

Kossak-Szatkowska, Zofia

Se: **Kossak-Szczucka, Zofia**

Kossak-Szczucka, Zofia, 1890-1968

Abrahams offer. Novell. [Av] Zofia Kossak. Övers. Björn Lovén.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1964-11-14

Orig:s tit: Przymierze

Den gyllene friheten. Övers. Ellen Weer o. Ruth Wedin Rothstein. 482 s. Sthlm : Geber, 1930.

Orig:s tit: Złota wolność

Saliga äro de saktmodiga. Övers. fr. eng. Eva Lundström. 463 s. Sthlm : W & W, 1945.

Orig:s tit: Bez oręża

Den spetälske konungen. Övers. fr. eng. Vanja Lantz. 334 s. Sthlm : W & W, 1946.

Orig:s tit: Król trędowaty

Kossowski, Jerzy, 1889-1969

Hemfärden.

Svenska Dagbladet 1931-05-10 Bil.

Orig:s tit: Powrót

Korpral Roskochas julafton. Övers. Eugénie Riwkin-Söderberg.

Nya Dagligt Allehanda 1931-12-20 Bil.

Orig:s tit: Szczepan Roskocha

Simulanten. Övers. Eugénie Riwkin-Söderberg.

Veckojournalen. 1931:23, s. 3, 5, 7, 9, 45-46, 48, 50.

Orig:s tit: Symulant

Tegelhuset. Övers. Eugénie Riwkin-Söderberg o. Daniel Brick. 304 s. Sthlm : Bonnier, 1932. (Gula serien.)

Orig:s tit: Ceglany dom

Ur dagboken. Övers. Jan Kunicki.

BLM/Bonniers litterära magasin. 36(1967), s. 271-274.

Orig:s tit: Z dziennika

Kowalska, Anna, 1903-1969

Anteckningar från ett sjukhus.

Tidskriften Polen. 1970:8, s. 34-35.

Orig:s tit: Kartki ze szpitala

Kozielewski, Ryszard

Andas djupt bara. (Fragment). Övers. Roman Wroblewski.

Tidskriften Polen. 1962:3, s. 18-20.

Orig:s tit: Trzeba głęboko oddychać

Koziol, Urszula, 1937-

Avbrottet. Övers. Catherine Berg.

Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 131-138.

Orig:s tit: Awaria

Dikter. Tolkn. Per-Arne Bodin.

Artes. 11(1985):3, s. 47-48.

Innehåller:

Legenden om duvan

Gołębia legenda

Begråtande

Larum

Krajewski, Marek, 1966-

Vålnader i Breslau. Övers. Lisa Mendoza Åberg. 270 s. Sthlm : Weyler, 2009.

Orig:s tit: Widma w mieście Breslau

Krall, Hanna, 1937-

Att dansa på främmande bröllop. 224 s. Sthlm : Stehag : B. Östlings bokförl.

Symposion, 1996.

Innehåller:

Den andra modern

Druga matka

övers. Julian Birbrajer

Hon från Hamburg

Ta z Hamburga

övers. Anders Bodegård

Bara ett skämt

Tylko żart

Målarverkstad

Malarnia z O.O.

Möte i Dolina Białego

Spotkanie w Dolinie Białego

Ögats botten

Dno oka

Fantomsmärtor

Fantom bólu

Porträtt med en kula i käken

Portret z kulą w szczęce

I all korthet

Tylko króciutko

Bornsztajngatan, Górnagatan ...

Ulica Bornsztajna, Ulica Górna ...

Att dansa på främmande bröllop
övers. Julian Birbrajer

Taniec na cudzym weselu

Drömmen om den sjuttonde bollen. Övers. Lennart Ilke.
OM/Ordfront magasin. 19(1993), s. 5-6.
Orig:s tit: Marzenie o siedemnastej bili

Där ingen flod längre finns. Övers. Julian Birbrajer. 192 s. Stehag : B. Östlings bokförl. Symposion, 2000.

Orig:s tit: Tam już nie ma żadnej rzeki

Innehåller:

Kärlek (Göteborg)

Miłość

Pola (Plebanki)

Pola

Himmelsblått

Błękit

Litterära dokumentärer (Hamburg)

Literatura faktu

Teatern (Tykocin)

Teatr

Något tidigare (Warszawa)

Jakiś czas

Arvingen (Iowa City)

Prawnuk

Andra historier (New York – Lublin)

Inne historie

Väktarna (Lesko)

Strażniki

Inventarieförteckningen (Warszawa)

Spis rzeczy

Gården (Toronto)

Podwórko

Huset (Toronto – Cedar Rapids – Otwock)

Dom

Ett liv (Warszawa)

Życie

Närvaron (Warszawa)

Obecność

Yoris knep (Cape Cod, Massachusetts)

Sposoby Yorisa

Slumpen (Warszawa)

Przypadek

Existensbevis. Övers. Julian Birbrajer. 151 s. Eslöv : B. Östlings bokförl. Symposion, 1997.

Orig:s tit: Dowody na istnienie

Innehåller:

Dybbuk

Dybuk

Fåtöljen

Fotel

Att hysa agg:

Żal:

1. Kaminen

1. Piec

2. Handen

2. Ręka

3. Giftet

3. Jad

4. Förräderiet

4. Zdrada

5. Lejbus

5. Lejbuś

6. ...

6. ...

7. Baruch

7. Baruch

8. Att hysa agg

8. Żal

9. Kalender
10. Flickorna
Rävboan
Trädet
Frälsning
Utan minne
Tallen
Hamlet
Beslutet

9. Kalendarz
10. Dziewczyny
Lis
Drzewo
Zbawienie
Niepamięć
Sosna
Hamlet
Decyzja

Hinna före Herren Gud. Övers. Lennart Ilke. 139 s. Sthlm : Norstedt, 1982.
Orig:s tit: Zdażyć przed Panem Bogiem

Hon från Hamburg. Övers. Anders Bodegård.
Moderna tider. 3(1993) = nr 38/39, s. 60-63.
Gräv-scoop. 1996:4, s. 111-121.
Orig:s tit: Ta z Hamburga

Jag begär inte mycket, men inte mindre än allt. [Ur: Lokförare C:s föredömliga liv.]
Övers. Lennart Ilke.
Århundradets reportage. Sthlm : Ordfront, 2000, s. 222-230.
Orig:s tit: Ja nie chcę wiele, ale nie mniej niż wszystko

Lokförare C:s föredömliga liv. Reportage 1973-1990. Övers. Lennart Ilke. 201 s.
Sthlm : Ordfront, 1993. (Reportagetets mästare.)

Innehåller:

Lokförare C:s föredömliga liv
Jag begär inte mycket, men inte mindre
än allt
Vardagsrealism
Hösnuva
Folk kanske inte är så onda
Drömmen om den sjuttonde bollen
Oskyldig i alla sina dagar
Miljonärerna - eller om en lyckligare
tillvaro
Hörnhuset med tornet
Rozenfeld
En Hollywoodroman
En man och en kvinna

Wzorowe życie maszynisty Cudnego
Ja nie chcę wiele, ale nie mniej niż
wszystko
Mały realizm
Katar sienny
Ludzie może i nie są źli
Marzenie o siedemnastej bili
Niewinność na resztę dni
Milionerzy - czyli o bytowaniu
szczęśliwym
Naróżny dom z wieżyczką
Rozenfeld
Powieść dla Hollywoodu
Mężczyzna i kobieta

Så det är du som är Daniel. Övers. Julian Birbrajer. 118 s. Stehag : B. Östlings bokförl.
Symposion, 2002.

Orig:s tit: To ty jesteś Daniel

Innehåller:

Juli 2000. Vid Narew

Maj 2000. Zakopane

Maj 2000. Herzliya utanför Tel-Aviv

Mars 2000. Frankfurt am Main

November 1999. Torun

Oktober 1999 ...

April 1999. Warszawa

Mars 1999. Norwood

Juni 1996. Florens

Augusti 1995. Warszawa

Maj 1995 ...

Februari 1994. Warszawa

Oktober 1993. Warszawa-Sobibór

Januari 1992. Warszawa

Mars 1991. Frankfurt am Main

Januari 1991. Lehrensteinsfeld

December 1990. Kreuzberg

Juli 1990. Warszawa

Lipiec 2000. Nad Narwią

Maj 2000. Zakopane

Maj 2000. Herzliya koło Tel Awiwu

Marzec 2000. Frankfurt nad Menem

Listopad 1999. Toruń

Październik 1999 ...

Kwiecień 1999. Warszawa

Marzec 1999. Norwood

Czerwiec 1996. Florencja

Sierpień 1995. Warszawa

Maj 1995 ...

Luty 1994. Warszawa

Październik 1993. Warszawa-Sobibór

Styczeń 1992. Warszawa

Marzec 1991. Frankfurt nad Menem

Styczeń 1991. Lehrensteinsfeld

Grudzień 1990. Kreuzberg

Lipiec 1990. Warszawa

En älskad människa. Övers. Julian Birbrajer.

Moderna tider. 10(1999)= 105/106, s. 32-34.

Orig:s tit: Miłość

Krasicki, Ignacy, 1735-1801

De båda hundarna. Tolkn. Lennart Kjellberg.

Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 6.

Orig:s tit: Dwa psy

Dikter. Övers. Lennart Kjellberg.

Polsk poesi från tre sekler. Gbg : Renässans, 1993, s. 73-77.

Innehåller:

Musen och katten

Burfåglarna

De båda hundarna

Vännerna

Husbonden och hunden

Lammet och vargen

Sköldpaddan och musen

Vargen som botgörare

Vinthunden och kattan

Szczur i kot

Ptaszki w klatce

Dwa psy

Przyjaciel

Pan i pies

Jagnię i wilcy

Żółw i mysz

Wilk pokutujący

Chart i kotka

Krasiński, Janusz, 1928-

Filip som älskade sanningen. Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski]. [Sthlm], 1970.
Duplic.

Orig:s tit: Filip z prawdą w oczach

Krasiński, Zygmunt, 1812-1859

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Finsk tidskrift. 54(1903), s. 322-324.

Innehåller:

Vårens återkomst

Znów wraca wiosna ...

Min lyckas år

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Polackerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 184-187.

Innehåller:

Den goda viljans psalm

Psalm dobrej woli

Polens framtid

O wiem, że Polska bój zwycięski toczy

Den goda viljans psalm. Övers. Alfred Jensen.

Polska skaldar. 3. Gbg : [Wettergren & Kerber], s. 171-178.

Orig:s tit: Psalm dobrej woli

Irydion. Övers. Alfred Jensen. 196 s. Gbg : [Wettergren & Kerber], 1906. (Polska skaldar. 2.)

Orig:s tit: Irydion

Min lyckas år. Övers. Alfred Jensen.

Jensen, Alfred, Färdeminnen. Sthlm : Ljus, 1907, s. 95.

Morgongryningen. Övers. Alfred Jensen.

Finsk tidskrift. 50(1901), s. 224-242.

Polska skaldar. 3. Gbg : [Wettergren & Kerber], 1906, s. 131-167.

Orig:s tit: Przedświt

Morgongryningen. Fragment.

Nya Dagligt Allehanda 1925-10-12

Orig:s tit: Przedświt

Den ogudomliga komedien. Övers. Alfred Jensen.

Polska skaldar. 3. Gbg : [Wettergren & Kerber], 1906, s. 11-113.

Orig:s tit: Nie-Boska komedia

Den ogudomliga komedin. Avsnitt ur tredje delen.

Tidskriften Polen. 1961:11, s. 14-15.

Orig:s tit: Nie-Boska komedia

Den sista. En polsk elegi. Övers. fr. fra.

Aftonbladet 1863-04-03, 04-05

Kraszewski, Józef Ignacy, 1812-1887

Adelskronan. Roman. Övers. Ellen Weer. 333 s. Sthlm : Hökerberg, 1893.

Orig:s tit: Resurrecturi

August den starke och grefvinnan Cosel. Historisk roman. Övers. C. Eichhorn. 484 s. Sthlm : Ph. Maas, 1881. 2. uppl. 1884.

Orig:s tit: Hrabina Cosel

Herr Paul.

Dagens Nyheter 1881-10-20-11-17

Orig:s tit: Jak się pan Paweł zenił i jak się ozenił

I ungdomens år. En polsk berättelse.

Dagens Nyheter 1886-10-06-11-15

Orig:s tit: Herod-Baba

Jermola, krukmakaren. Övers. L. B-r.

Valda polska noveller. 2. Sthlm : C.A.V. Lundholm, 1890, s. 137-279.

Orig:s tit: Jermoła

Morituri. Övers. fr. ty. J. T-f.

Nya Dagligt Allehanda 1892-01-02-04-13

Orig:s tit: Morituri

Krechowiecki, Adam, 1850-1919

Golgata. Övers. Ellen Weer.

Stockholms Dagblad 1897-04-15

Orig:s tit: Gulgata

Kruczkowski, Leon, 1900-1962

Frihetens första dag. (Fragment ur första akten).

Tidskriften Polen. 1963:10, s. 18-19.

Orig:s tit: Pierwszy dzień wolności

Professor Sonnenbruchs. En scen. Första akten-andra scenen.

Det nya Polen. 1951:3, s. 20-23.

Orig:s tit: Niemcy

Krupiński, Zdzisław

Fruktan. Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Lyrikvännen. 4(1957):2, s. 10.

Orig:s tit: Strach

Kruszynski, Zbigniew, 1957-

Asyl. Ur: Schwedenkräuter. Övers. Anders Bodegård.

BLM/Bonniers litterära magasin. 63(1994):3, s. 40-45.

Världen i Sverige. Sthlm : En bok för alla, 1995, s. 198-210.

Orig:s tit: Schwedenkräuter

In Dichters Lande. Övers. Anders Bodegård.

Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson.

Sthlm : Tranan, 2005, s. 219-242.

Orig:s tit: In Dichters Lande

Ett stycke av ytan. Övers. Lars Kleberg.

Hotel Örnsköld. 4, 1987, s. 89-99.

Orig:s tit: Fragment powierzchni

Till lands och till sjöss. [Avsnitt.] Övers. Anders Bodegård.

Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków :

Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 20-21.

Orig:s tit: Na łądach i morzach

Krynicky, Ryszard, 1943-

Dikter.

Du måste vittna. Poesi och reportage från Polen. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1981, s. 104-110.

Innehåller:

Pansarkryssaren Potemkin

övers. Joanna Helander o. Lars Kleberg

Och vi visste sannerligen inte

Vid läsningen av Fromm

Höjdskräck

Tänk om du lider

Nästan allt

Om jag tvingas

Iögonfallande framsteg

Det sägs

Jag kan inte hjälpa dig

Du har nått långt

Pancernik Potiomkin

I naprawdę nie wiedzieliśmy

Czytając Fromma

Lęk wysokości

Czyżbyś cierpiał

Prawie wszystko

Jeżeli przyjdzie

Widoczny postęp

Podobno

Nie mogę ci pomóc

Daleko zaszedłeś

Inuti
Som inte finns
Min stackars son
övers. Lars Kleberg

Wewnątrz
Którego nie ma
Mój biedny synu

Dikter.
Munkavlen och ordet. Gbg : Maneten, 1981, s. 58.

Innehåller:
Höjdskräck
övers. Joanna Helander
Iögonfallande framsteg
övers. Lars Kleberg

Lęk wysokości
Widoczny postęp

Dikter. Tolkn. Lars Kleberg.
Ord och bild. 90(1981):1, s. 18.

Innehåller:
Du har nått långt
Som inte finns
Iögonfallande framsteg
Det sägs
Om jag måste
Nästan allt

Daleko zaszedłeś
Którego nie ma
Widoczny postęp
Podobno
Jeżeli przyjdzie
Prawie wszystko

Dikter. Övers. Lars Kleberg.
Sydsvenska Dagbladet 1981-12-20

Innehåller:
Det sägs
Jag kan inte hjälpa dig
Nästan allt
Om jag tvingas
Pansarkryssaren Potemkin

Podobno
Nie mogę ci pomóc
Prawie wszystko
Jeżeli przyjdzie
Pancernik Potiomkin

Dikter. Övers. Josef Westergren.
Arbetaren. 18/6 1982:24

Innehåller:
Det goda är värnlöst
Dom som försvarar kriget

Dobroć jest bezbronna
Tym którzy bronią wojny

Dikter. Övers Joanna Helander.
Göteborgs-Tidningen 1982-12-13

Innehåller:
Det goda är värnlöst
Skjut inte

Dobroć jest bezbronna
Nie strzelajcie

Skälvande av rädsla

Drżą ze strachu

Jag var här. Övers. Joanna Helander o. Bo Persson.

Hjärtat i munnen. Internationella poesidagarna i Malmö 4-10 juni 1995. [Malmö : Poesidagarna i Malmö] , s. 14-15.

Allt om böcker. 1996:6, s. 41.

Orig:s tit: Byłem tutaj

Lite till. Tolkn. Lars Kleberg.

Hotel Örnsköld. 3, 1986, s. 56-58.

Innehåller:

En ny dag

Ställd mot väggen

Purgatorium

Ett löv, en flik av himlen

Åtminstone

Varning, dörr

Elementen

Tidsåldern

Tyvär

Ur resedagbok -85

Nowy dzień

Twarzą do ściany

Purgatorium

Liść, skrawek nieba

W każdym razie

Uwaga drzwi

Żywioły

Wiek

Niestety

Z dziennika podróży '85

En långhårig kan inte föda hela världen. Tolkn. Gösta Friberg o. Andrzej Krajewski.

Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 58-59.

Orig:s tit: Jeden długowłosa nie nakarmi całego świata

Nu när. Övers. Lennart Ilke.

Munkavlen och ordet. Gbg : Maneten, 1981, s. 56-57.

Orig:s tit: Teraz, kiedy wiem

Om jag måste. Övers. Lars Kleberg.

Munkavlen och ordet. Gbg : Maneten, 1981, s. 54.

Dramaten. 1982/1983:1, s. 10.

Orig:s tit: Jeżeli przyjdzie

Pansarkryssaren Potemkin. Övers. Joanna Helander o. Lars Kleberg.

Munkavlen och ordet. Gbg : Maneten, 1981, s. 59.

Sydsvenska Dagbladet 1981-12-20

Folket i Bild/Kulturfront. 11(1982):1, s. 18.

Orig:s tit: Pancernik Potiomkin

Planeten Fantasmagori. Urval och tolkn. Joanna Helander o. Bo Persson, under medverkan av Göran Tunström. 117 s. Hamburgsund : Café Existens, 1994.

Innehåller:

Språket, detta svallkött
I varghålorna i Podole ...
Naken, vaknade jag ...
Morgonrodnader, gryningar ...
En blick, ett gyllene regn ...
Inte mer än så ...
Jag är inte en man
En trettiotreårig kvinna
Poesin lever
Ömhet - som hade du funnit ...
Nu, när jag vet
Min älskade i en sfärisk dröm
Du var, min stund
Till ...
Postum resa (I)
Den som väljer ensamheten
Som en dröm
Poetens röst från planeten Fantasmagori
31 mars 1971, 21 minuter över 19
Min vän drar sig undan världen
Världen finns ännu
Postum resa (III)
Jag tror
Det är alltså ännu möjligt
En sådan tur
Förstaden
2 juli 1976
Fascisterna byter skjortor
Pansarkryssaren Potemkin
Metaforen försvinner i fjärran
Lättare och billigare
Vad hjälper det
Vit fana
Mycket enklare
Dagen före
Vårt liv växer
Snarare
Min lilla dotter lär sig läsa
Jag kan inte minnas
Rad för rad
Vem vet
Osynliga ögon ...

Język, to dzikie mięso
W wilczych dołach Podola ...
Nagi, obudziłem się ...
Zorze, świty, tajemne znaki ...
Spojrzenie, złoty deszcz ...
Nic więcej? Sól ...
Nie jestem mężczyzną
Kobieta trzydziestotrzyletnia
Poezja żywa
Czułość - jakbyś odnalazł ...
Teraz, kiedy wiem
Moja kochana w kulistym śnie
Byłaś, chwilo
Do ...
Podróż pośmiertna (I)
Kto wybiera samotność
Jak sen
Głos poety z planety Fantasmagorii
31 marca 1971, godzina 19.21
Mój przyjaciel odcina się od świata
Świat jeszcze istnieje
Podróż pośmiertna (III)
Wierzę
Więc to jest jeszcze możliwe
Jakie to szczęście
Przedmieście
2 lipca 1976
Faszyści zmieniają koszule
Pancernik Potiomkin
Coraz bardziej oddalające się metafory
Lżejsze i tańsze
Cóż z tego
Biała flaga
O wiele prostsze
W przeddzień
Nasze życie rośnie
Prawie jak
Moja córeczka uczy się czytać
Nie mogę sobie przypomnieć
Linijka po linijce
Kto wie
Niewidzialne oczy ...

Blint? Dövt? Stumt? ...

Buddha, Kristus ...

Vad hjälper det nu ...

Arma nattfjäril ...

Du har nått långt ...

Issa

Hur kunde jag

Vinden för bort

Sov

Glimmar

Hellre

Sekel

Återstår

Inte för ett ögonblick

Vila lugnt

Skala

Tyngd

Höjdskräck

Uppehåll

Ad hominem

Ansiktet mot väggen

Från fönstret

Intigheten arbetar

Intet, natten

Dikter? Röster? ...

Många kilometer har jag vandrat

Det här året ...

Tre fragment:

Stum, huvudet täckt ...

Lyft från mig askan ...

Gryningen, Seines färg ...

Buddo, Chrystusie ...

I co?

Nie mogę ci pomóc

Daleko zaszedłeś

Issa

Jak mogłem

Unoszone wiatrem

Zaśnij

Światelko

Chętniej

Wiek

Zostają

Nawet na chwilę

Śpij spokojnie

Skala

Cieżar

Lęk wysokości

Postój

Ad hominem

Twarzą do ściany

Z okna

Nic, noc

Wiersze? Głosy? ...

W tym roku ...

Fragmenty z roku 1989

Två dikter. Tolkn. Joanna Helander o. Bo Persson.

Ariel. 84(2002):1, s. 63-64.

Innehåller:

I varghålorna i Podole ...

En sådan tur

W wilczych dołach Podola ...

Jakie to szczęście

Vi räddar fosterlandet. Tolkn. Lennart Ilke.

Folket i Bild/Kulturfront. 13(1984):4, s. 18.

Orig:s tit: Ratujemy ojczyznę

Vila lugnt. Övers. Joanna Helander o. Bo Persson.

Helander, Joanna, Om hon från Polen vore här. Sthlm : Almlöf, 1999, s. 47.
Orig:s tit: Śpij spokojnie

Ögonen. Övers. Joanna Helander.
Munkavlen och ordet. Gbg : Maneten, 1981, s. 54.
Orig:s tit: Oczy

Krzywoszewski, Stefan, 1886-1950

Ett förflugget skott. En rysk kulturbild.
Aftonbladet 1899-04-08
Göteborgs-Posten 1899-03-02
Nya Dagligt Allehanda 1899-02-13
Orig:s tit: Anusia

Kubiak, Małgorzata

Dikter. Tolkn. fr. eng. Roger Fjellström.
Café Existens. 3(1980):1/2 = 11/12, s. 55-56.

Innehåller:

Det förflutna är hemligt

Przeszłość jest tajemnicą

Solen föds

Słońce

Spela spela

Skrzypek

Pingst

Zielone Świątki

Kubiak, Tadeusz, 1924-1979

Dikter. Övers. Julian Birbrajer.

DS news. Poetry art spoken word festival 1989 magasin. Gbg : DS art ensemble, 1989,
s. 14.

Innehåller:

Och när jag går på den stora snöiga
vägen ...

A kiedy idę ...

Och snön var sådan ...

A śnieg był taki ...

Natt

Noc

Kuczok, Wojciech, 1972-

Dynga. [Avsnitt.] Övers. Lennart Ilke.

Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków :
Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 35-36.

Orig:s tit: Gnój

jävul. Övers. Lisa Mendoza Åsberg.

Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson.
Sthlm : Tranan, 2005, s. 17-29.

Orig:s tit: dioból

Kuncewiczowa, Maria, 1899-1989

En främling. Övers. fr. ty. Sven-Christer Swahn. 250 s. Sthlm : Bokád, 1976.

Orig:s tit: Cudzoziemka

Majäktenskap. Övers. Catherine Berg.

Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 82-90.

Orig:s tit: Majowe stadło

Tristan 1946. Fragment.

Tidskriften Polen. 1968:1, s. 34-36.

Orig:s tit: Tristan 1946

De två månarna. [Av] Maria Kuncewicz. Övers. Catherine Berg. 174 s. Sthlm : Bokád, 1979.

Innehåller:

De två månarna

Dwa księżyce

Jämlikar

Równość

Den blinde

Ślepy

Hon är hemma hos sig

Jest w domu

Hat

Nienawiść

Ön

Wyspa

Galenskap

Szaleństwo

Tokiga Rachel

Dziwna Rachel

Lycka

Szczęście

Turbanen

Turban i dzika

Majäktenskap

Majowe stadło

Kärlekens konst

Sztuka miłosna

Ett dagsverke

Dniówka

På upptäcksfärd

Eksploracje

En liten djävul

Diabeł

Dikten

Wiersz

Malwina

Malwina

Kanske allt slocknar

Może wszystko zgaśnie

Kuśniewicz, Andrzej, 1904-1993

Kungen av Bägge Sicilierna. Övers. Christina Wollin. 1. uppl. 233 s. Sthlm :

Coeckelberghs, 1979. (Röster från Polen. 5.)

Orig:s it: Król Obojga Sycylii

Tyngdlöshet. Avsnitt med titeln: Mötet med den vise. Övers. Martha Åstrand.

Tidskriften Polen. 1975:1, s. 36.

Orig:s tit: Stan nieważkości

Lars, Krystyna, pseud. för Krystyna Chwin, 1950-

Havet. Övers. Anders Bodegård.

Kvinnor runt Östersjön. Sthlm : En bok för alla, 1996, s. 189-192.

Orig:s tit: Morze

Prosastycken. Övers. Anders Bodegård.

Narrskeppet. Höganäs : Wiken, 1992, s. 144-145.

Innehåller:

Stenen talar till Sisyfos

Kamień mówi do Syzyfa

Gamen talar till Prometheus

Sęp mówi do Prometeusza

Giljotinen talar till Danton

Gilotyna mówi do Dantona

Ławrynowicz, Zygmunt, 1925-1987

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.

Slavisk kulturrevy. 1, 1980, s. 9.

Innehåller:

Kvällsté

Herbata wieczorem

Floden Łyna om natten

Łyna w nocy

Lec, Stanisław Jerzy, 1909-1966

Aforismer. Övers. fr. ty. Sven Lindner.

BLM/Bonniers litterära magasin. 31(1962), s. 33-34.

Orig:s tit: Aforyzmy

Aforismer. Övers. Kjell Hjern.

Levnadsvisdom från alla tider. Sthlm : Bonner, 1961, s. 170-171. Flera uppl.

Orig:s tit: Aforyzmy

Aforismer. Övers. Lennart Kjellberg.

Lyrikvännen. 29(1982), s. 293-295.

Orig:s tit: Aforyzmy

Aforismer. Övers. Alexander Weiss.

En hund äter inte rödbetor. Torsby : Heidrun, 1995, s. 121.

Orig:s tit: Aforyzmy

Myter i miniatyr.

Tidskriften Polen. 1961:2, s. 14-15.

Orig:s tit: Małe mity

Ofriserade tankar. Aforismer i urval och övers. Alexander Weiss. 62 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb 1966. (FIB:s lyrikklubb. 113.) Ny utg. 72 s. Gbg : Korpen, 1986.

Trurls maskin	Maszyna Trurla
Ett kok stryk	Wielkie lanie
Trurls och Klapautius sju resor	Siedem wypraw Trurla i Klapaucjusza
Första resan eller Gargantianus fälla	Wyprawa pierwsza, czyli pułapka Gargancjana
Resa ett (A) eller Trurls elektrubadur	Wyprawa pierwsza A, czyli elektrybałt Trurla
Andra resan eller kung Grymmius anbud	Wyprawa druga, czyli oferta króla Okrucyusza
Tredje resan eller Sannolikhetsdrakarna	Wyprawa trzecia, czyli smoki prawdopodo-bieństwa
Fjärde resan eller hur Trurl tog till en femitron för att frälsa Pantarktis från kärlekens kval och hur sedan en barnkastare kom till användning	Wyprawa czwarta, czyli o tym jak Trul kobietron zastosował, królewicza Pantartyka od mąk miłosnych chcą zbawić, i jak potem do użycia dzieciomiotu przyszło
Femte resan eller om kung Baleryons skälmstycken	Wyprawa piąta, czyli o figlach króla Baleryona
Sjätte resan eller hur Trurl och Klapautius skapade en demon av andra slaget för att besegra rövaren Snytis	Wyprawa szósta, czyli jak Trurl i Klapaucjusz demona drugiego rodzaju stworzyli aby zbójcę Gębona pokonać
Sjunde resan eller hur Trurl fördes på villovägar av sin egen fullkomlighet	Wyprawa siódma czyli o tym jak własna doskonałość Trurla do złego przywiodła
Sagan om kung Genialons tre berättande maskiner	Bajka o trzech maszynach opowiadających króla Genialona
Altruisin eller den sanna berättelsen om hur eremiten Godmund önskade lycklig-göra Kosmos och vad som därav följde	Altruizyna, czyli opowieść prawdziwa o tym, jak pustelnik Dobrycy Kosmos uszczęśliwić zapragnął i co z tego wynikło

Fiasko. Övers. Martin von Zweigbergk. 476 s. Sthlm : Bromberg, 1987.

Orig:s tit: Fiasko

Innehåller:

Birnamskog

Överläggningen

Den skeppsbrutne

Seti

Beta Harpyiae

Kvinta

Jakten

Månen

Bebådelsen

Attacken

Styrkedemonstrationen

Las Birnam

Narada

Rozbitek

SETI

Beta Harpii

Kwinta

Łowy

Księżyc

Zwiastowanie

Atak

Demonstracja siły

Paroxysmen	Paroksyzm
Kosmisk eskatologi	Eschatologia kosmiczna
Sagan	Bajka
Sodom och Gomorra	Sodoma i Gomora
Kvintanerna	Kwintanie

Finns Ni till, Mr Johns. Övers. Mira Teeman.
Dagens Nyheter 1975-09-20
Orig:s tit: Czy pan istnieje Mr Jones

Fred på jorden. Övers. Martin von Zweigbergk. 338 s. Sthlm : Bromberg, 1985.
Orig:s tit: Pokój na ziemi

Innehåller:

Fördubblingen	Podwojenie
Invigningen	Wtajemniczenie
Gömstället	W ukryciu
Lunar Agency	Lunar Agency
Lunar Efficient Missionary	Lunar Efficient Missionary
Andra spaningen	Drugi zwiad
Massakern	Masakra
Osynlig	Niewidzialny
Besöken	Wizyty
Kontakt	Kontakt
Da capo	Da capo

Förord. Övers. Martin von Zweigbergk.
Artes. 11(1985):3, s. 73-79.
Orig:s tit: Wstęp

Lymphaters formel. Övers. Anna-Lena Tolf.
Tidskriften Polen. 1963:2, s. 19-20, 28-31.
Orig:s tit: Formuła Limfatera

Memoarer funna i ett badkar. Övers. Martin von Zweigbergk. 269 s. Sthlm : Alba, 1980.
Orig:s tit: Pamiętnik znaleziony w wannie

Mögelmörkret. Övers. Mira Teeman. 319 s. Malmö : Bernce, 1975. (Science fiction & Fantastica.)

Innehåller:

Råttan i labyrinten	Szczur w labiryncie
Invasjonen	Inwazja
Vännen	Przyjaciel

Invasion från Aldebaran
Mögelmärket
Hammaren
Lymfaters formel
Sanningen
Dagboken
Finns ni till, Mr. Jones?
Två unga män

Inwazja z Aldebarana
Ciemność i pleśń
Młot
Formuła Limfatera
Prawda
Pamiętnik
Czy pan istnieje Mr Jones
Dwóch młodych ludzi

Det perfekta tomrummet. Övers. Kjell Rehnström. 229 s. Malmö : Bernce, 1975.

Innehåller:

Lem, Stanisław

Det perfekta tomrummet

Coscat, Marcel

Les Robinsonades

Hannahan, Patrick

Gigamesh

Merril, Simon

Sexplosion

Zellermann, Alfred

Gruppenführer Luis XVI

Marriot, Solange

Rien du tout, ou la conséquence

Fersengeld, Joachim

Pericalypsis

Spallanzani, Gian Carlo

Idioten

Gör din egen bok

Mlatje, Kuno

Odysseus från Ithaca

Seurat, Raymond

Toi

Waynewright, Alistar

Being Inc.

Klopper, Wilhelm

Die Kultur als Fehler

Kouska, Cezar

De Impossibilitate Vitae

De Impossibilitate Prognoscendi

Dobb, Ceur

Non Serviam

Testa, Alfred

Den nya Kosmologin

Doskonała próżnia

Les Robinsonades

Gigamesh

Sexplosion

Gruppenführer Louis XVI

Rien du tout

Perycalypsis

Idiota

Do yourself a book

Odys z Itaki

Toi

Being Inc.

Die Kultur als Fehler

De Impossibilitate Vitae

De Impossibilitate Prognoscendi

Non Serviam

Nowa Kosmogonia

Rymdpiloten Pirx. Övers. Martin von Zweigbergk. 188 s. Sthlm : Bromberg, 1983.

Orig:s tit: Opowieści o pilocie Pirxie

Innehåller:

Provet	Test
På patrull	Patrol
Albatrossen	Albatros
Terminus	Terminus

Segraren. Övers. Strachil Peev. 179 s. Tumba : Hedenlans 1972. Sthlm : Bromberg, 1987. (Brombergs Pocket.)

Innehåller:

Det svarta regnet	Czarny deszcz
Bland ruinerna	Wśród ruin
Kondor	Kondor
Den förste	Pierwszy
Molnet	Chmura
Laudas hypotes	Hipoteza Laudy
Rogans grupp	Grupa Rohana
Nederlaget	Kłeska
En lång natt	Długa noc
Samtalet	Rozmowa
Segraren	Niezwyciężony

Snuvan. Övers. Johan Malm. 228 s. Sthlm : Alba, 1981.

Orig:s tit: Katar

Solaris. Övers. fr. ty. Sven Christer Swahn. 1.-2. uppl. 256 s. Malmö : Bernce, 1973. (Science fiction & Fantastica.) 3. uppl. Övers. Johan Malm. 231 s. Sthlm : Bromberg, 1984. Pocketuppl. 1988. (Brombergs pocket.) Pocketuppl. 2002.

Orig:s tit: Solaris

Innehåller:

Nykomlingen	Przybysz
Solaristerna	Solaryści
Gästerna	Goście
Sartorius	Sartorius
Harey	Hary
Lilla Apokryfen	Mały apokryf
Konferensen	Narada
Vidundren	Potwory
Flytande syre	Płynny tlen
Samtalet	Rozmowa
Tänkarna	Myśliciele

Drömmar	Sny
Framgång	Sukces
Den gamla mimoiden	Stary mimoid

Stjärndagböckerna. Avsnitt med titeln: Ur Ijon Tichys memoarer. Övers. Martha Åstrand.

Tidskriften Polen. 1966:12, s. 19-20.

Orig:s tit: Dzienniki gwiazdowe

Stjärndagböckerna. Övers. Martin von Zweigbergk. 258 s. Sthlm : Alba, 1983.

Orig:s tit: Dzienniki gwiazdowe

Innehåller:

Sjunde resan	Podróż siódma
Åttonde resan	Podróż ósma
Elfte resan	Podróż jedenasta
Tolfte resan	Podróż dwunasta
Trettonde resan	Podróż trzynasta
Fjortonde resan	Podróż czternasta
Artonde resan	Podróż osiemnasta
Tjugonde resan	Podróż dwudziesta

Den stora framtidskongressen. Ur: Ijon Tichys minnen. Övers. fr. ty. Sven Christer Swahn. 193 s. Malmö : Bernce, 1978.

Orig:s tit: Kongres futurologiczny

Summa technologiae. Övers. Martha Åstrand.

Tidskriften Polen. 1964:12, s. 17-20b.

Innehåller:

Det stora spelet	Wielka gra
Personlighet och information (Avsnitt)	Osobowość i informacja
Sagan om datamaskinen, som kämpade mot draken	Bajka o maszynie cyfrowej, co ze smokiem walczyła
De tre elektriddarna	Trzej elektrorycerze

Tidstemat i sf. [science fiction]. Övers. Eva Albertsson.

Tema: tid. Bromma : Delta, 1985, s. 25-33.

Orig:s tit: Struktura świata i struktura dzieła

Till mina läsare.

Tidskriften Polen. 1973:5, s. 7-9.

Orig:s tit: Do moich czytelników

Den trettonde resan. Övers. Catherine Berg.

Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 183-185.

Orig:s tit: Podróż trzynasta

Två unga män. Övers. Mira Teeman.

Horisont. 23(1976):1, s. 47-49.

Orig:s tit: Dwóch młodych ludzi

Den vita döden.

Zodiakens tjugo hus. Bromma : Delta, 1978, s. 241-246.

Orig:s tit: Biała śmierć

Lenartowicz, Teofil, 1822-1893

Snöbollsbusken. Tolkn. Bo Cavefors.

Horisont. 6(1959):1, s. 22.

Orig:s tit: Kalina

Lewandowska, Irena, 1931-

Ångest. Novell. Övers. Sture Larsson.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1961-03-12

Libera, Antoni, 1949-

Madame. Övers. Anders Bodegård. 443 s. Sthlm : Bonnier, 2001.

Orig:s tit: Madame

Lipska, Ewa, 1945-

Begravning. Övers. Anders Bodegård.

BLM/Bonniers litterära magasin. 67(1998):2, s. 33.

Orig:s tit: Pogrzeb

Dikter. Tolkn. Gösta Friberg o. Andrzej Krajewski.

Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 60-61.

Innehåller:

Det fanns redan en sådan examen i
historien

Pewność

Jordbävning

Trzęsienie ziemi

Dikter. Tolkn. Béla Jávorszky.

Horisont. 27(1980):4, s. 12-15.

Innehåller:

Bestäm dig

Zdobądź się wreszcie ...

Bara för att

Tylko po to

Perrong

Peron

Testamente

Testament

Ur sömnens golfström
Ingenting räddade mig
Dikt emot mig själv
Enligt Linnés blomsterur
Examen
Namnlös

Z Golfstromu snu
Nie uratowała mnie powódź ...
Wiersz przeciwko samej sobie
Według zegara kwiatowego Linneusza
Egzamin
Bez tytułu

Dikter. Övers. Anders Bodegård.
Hotel Örnsköld. 4, 1987, s. 84-88.

Innehåller:

Ur cykeln: Stora haverier (I):
I landet hade inträffat ett språkhaveri
Siste jourhavande
Mörkerförvaring
Fruktan

Wielkie awarie:
W kraju nastąpiła awaria języka
Ostatni dyżurny
Przechowalnia ciemności
Lęk. Nie pytaj o Kartagińczyków

Dikter. Tolkn. Anders Bodegård.
Tidskriften 90tal. 12, 1994, s. 84-86.

Innehåller:

Tillfällig vistelsezon
Här arbetar jag
Vi väljer friheten
Liftaren

Strefa ograniczonego postoju
Tu pracuję
Wybieramy wolność
Autostopowicz

Dikter. Övers. Anders Bodegård.
Lyrikvännen. 52(2005):4, s. 12-19.

Innehåller:

Kraków
Ingen
Hem
Allergiker
Det där
Någon annanstans
Dimma
Jag väntar

Kraków
Nikt
Dom
Alergicy
Tamto
Gdzie indziej
Mgła
Czekam

Fruktan. Övers. Anders Bodegård.
Moderna tider. 3(1993) = nr 27, s. 29.
Orig:s tit: Lęk. Nie pytaj o Kartagińczyków

Här arbetar jag. Övers. Anders Bodegård.
Narrskeppet. Höganäs : Wiken 1992, s. 68.
Kvinnor runt Östersjön. Sthlm : En bok för alla 1996, s. 193.

Polsk litteratur i Sverige - svensk litteratur i Polen. Huddinge : Södertörns högskola, 1999, s. 59.

Orig:s tit: Tu pracuję

En minneskväll. Tolkn. Catherine Berg.

Artes. 11(1985):3, s. 49-51.

Innehåller:

Enligt Linnés blomsterur

Według zegara kwiatowego Linneusza

Tuppen

Kogut

Barnen

Dzieci

Misantropens semester. Tolkn. Anders Bodegård.

Expressen 1996-07-23

Orig:s tit: Wakacje mizantropa

Testamente. Övers. Anders Bodegård.

Helander, Joanna, Om hon från Polen vore här. Sthlm : Almlöf, 1999, s. 77.

Orig:s tit: Testament

Vårens första dag.

Svensk-polsk revy. 1989:4, s. 4.

Orig:s tit: Pierwszy dzień wiosny

Zon. Dikter 1970-1994. I urval och övers. av Anders Bodegård. 52 s. Lund : Ellerström, 1997. (Enhörningserien.)

Innehåller:

Urval 1970-1982:

Händelser

Zdarzenia

Recept

Recepta

Sådana tider

Takie czasy

Tuppen

Kogut

Vernissage

Wernisaż

Appell

Odezwa

Testamente

Testament

Budskap

Przesłanie

Våga dig äntligen på ...

Zdobądź się wreszcie na jakiś ludzki ...

Lär dig döden

Ucz się śmierci

Enligt Linnés blomsterur

Według zegara kwiatowego Linneusza

Ögonblicket

Chwila

Jag räddades inte ...

Nie uratowała mnie powódź

Honung

Miód

Min ensamhet

Moja samotność

Ur: Mörkerförvaring (1985):

Przechowalnia ciemności:

Medborgare i ett litet land
Mörkerförvaring
Minns professorn ...
Ett försök
Siste jourhavande
Vårens första dag
Fruktan
Till Marianne Büttrich
Ur: Tillfällig vistelsezon (1990):
Här arbetar jag
Ingen utgång
Tillfällig vistelsezon
60 minuter av ensamhet
Poet? Förbrytare? Galning?
Vi väljer friheten
Vänskapens gräns
Begravning
Misantropens semester
Hököga
Ur: Tidsstipendiater (1994):
Liftaren
Månförmörkelse
Ersättningsliv
Kvicksilver
Nödutgång
Lyx

Obywatele małego kraju
Przechowalnia ciemności
Czy pamięta pan, panie profesorze ...
Próba
Ostatni dyżurny
Pierwszy dzień wiosny
Lęk. Nie pytaj o Kartagińczyków
Do Marianne Büttrich
Strefa ograniczonego postoju:
Tu pracuję
Bez wyjścia
Strefa ograniczonego postoju
60 minut samotności
Poeta? Zbrodniarz? Szaleniec?
Wybieramy wolność
Granica przyjaźni
Pogrzeb
Wakacje mizantropa
Oko jastrzębia
Stypendyści czasu:
Autostopowicz
Zaćmienie księżyca
Życie zastępcze
Rteć
Pyrron 1990
Luksus

Liskowacki, Ryszard, 1932-

Minns du? Övers. Barbara Landau.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1981-04-30

Lodoiska. Polsk berättelse. S. 81-224. Sthlm 1833. [Sammanbd. med: Claudius, R., Andebesvärjaren Johan Schröpfer.] (Novellberättaren. En samling af historiska och romantiska noveller. 5.)

Lubomirski, Józef

Tatiana. Interiörer från Ryssland. Övers. -ck. 483 s. Norrköping : M.W. Wallberg, 1882.

Orig:s tit: Tatiana, wnętrza z Rosji

Maj, Bronisław, 1953-

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

Hotel Örnsköld. 5, 1989, s. 99-103.

Innehåller:

Aldrig skall jag skriva någon lång dikt ...
Tingens stilleben: de ger inget ...
Om kvällen bakom väggen barnagråt ...
En sorlande decemberkväll ...
Vem skall vittna om dessa tider? ...
Ett löv, ett av de sista ...
Den här staden har dött ...
En soldränkt dal bland kullar ...
Hur
Natt på stationen ...

Nigdy nie napiszę długiego poematu ...
Martwa natura rzeczy: nie dają znaku ...
Wieczorem za ścianą płacz dziecka ...
Gwarny grudniowy wieczór ...
Kto da świadectwo tym czasom? ...
Liść, jeden z ostatnich ...
To miasto umarło ...
Zalana słońce dolina wśród wzgórz ...
Jak
Nocą na dworcu ...

Malczewski, Antoni, 1793-1826

Marja. Övers. Alfred Jensen.

Polska skalder. 1. Gbg : [Wettergren & Kerber], 1899, s. 26-32.

Orig:s tit: Marja

Malicki, Maciej, 1945-

Frid vare. Övers. David Szybek.

Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson.

Sthlm : Tranan, 2005, s. 31-34.

Orig:s tit: Niech będzie

Marcinkiewicz, Paweł, 1969-

Dikter. Övers. Irena Grönberg.

Lyrikvännen. 49(2002):2, s. 44-49.

Innehåller:

Blixten

Jamaica-Kroatien. Tillfälligt avbrott

Pagerups Gård [dvs Pugerups Gård]

Mitt på dagen

Utsikt

Skuggtimmen

Błysk

Jamajka-Chorwacja. Za chwilę dalszy
ciąg programu

Pugerups Gård

W samo południe

Widok

Godzina cieni

Två dikter. Tolkn. Joanna Helander o. Bo Persson.

Ariel. 84(2002):1, s. 65-67.

Innehåller:

En het julieftermiddag ...

Från anteckningsblocket: Mario Marquez

Upalne lipcowe popołudnie ...

Z notatnika: Mario Marquez

Dikter. Övers. Irena Grönberg.

17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 77-91.

Innehåller:

Blixten
Nowowiejskagatan. En sensommar
Bosman
Om pojken som gick i söndagsmässan

Dagarnas drottning
Traktat om kroppar
Utpressare skjuter inte
Den bosatte
Människorna från reklamen
Skuggtimmen
Jamaica – Kroatien. Tillfälligt avbrott

Pugerups gård
Mitt på dagen

Błysk
Nowowiejska. Koniec lata
Bosman
O chłopcu który chodził na niedzielne msze
Królowo dni
Traktat o ciałach
Szantażyści nie strzelają
Osiedlony
Ludzie z reklam
Godzina cieni
Jamajka-Chorwacja. Za chwilę dalszy ciąg programu
Pugerups gård
W samo południe

Markiewicz, Jarosław, 1942-

Dikter. Tolkn. Gunnar Eddegren o. Andrzej Krajewski.

Lyriskvänner. 21(1974):3, s. 56-57.

Innehåller:

Läsebok för kvinnor
Änglarnas skymning

Czytanka dla kobiet
Zmierzch aniołów

Masłowska, Dorota, 1983-

Polsk-ryskt krig under rödvit flagga. [Avsnitt.] Övers. Tomas Håkanson.

Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków : Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 37-38.

Orig:s tit: Wojna polsko-ruska pod flagą biało-czerwoną

Massavrättning i Sroda

Svenska Dagbladet 1946-07-01

Meissner, Janusz, 1901-1978

Under Afrikas himmel. (Fragment).

Tidskriften Polen. 1961:7, s. 13-15.

Michnik, Adam, 1946-

Du måste vittna. Övers. Anders Bodegård.

Svenska Dagbladet 1988-05-08

En lektion i värdighet. Essäer från det polska motståndet 1973-1988. Urval o. övers. Anders Bodegård. 288 s. Sthlm : Ordfront, 1988. [Kapitel titlar, utan originaltitlar,

satta av övers.]

Innehåller:

"Du måste vittna"

Den nya evolutionismen

Nowy ewolucjonizm

En lektion i värdighet

Lekcja godności

Arvet från mars 1968

Varför du inte skriver under

Dlaczego nie podpisujesz

Varför du inte emigrerar

Dlaczego nie emigrujesz

Ett under vid Wisła

Nederlag och realism

Jalta - 40 år

Gorbatjov sedd från Warszawas horisont

"Här kan man inte leva"

Skuggor av glömda fäder

Cienie zapomnianych przodków

Gnetter och änglar

Gnidy i anioły

Vi - Solidaritetsfolket

My - ludzie Solidarności

Rudin - en överflödig människa

Rudin - człowiek zbyteczny

Don Quijote och okvädningsorden

Don Kichot i wyzwiska

Huvudbry

Kłopot

Varför du inte skriver under. Övers. Anders Bodegård.

Svenska Dagbladet 1988-05-08

Orig:s tit: Dlaczego nie podpisujesz

Mickiewicz, Adam, 1798-1855

Ackermanställen. Övers. Nils Åke Nilsson.

Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 31.

Stockholms universitet. Institutionen för slaviska och baltiska språk. Meddelanden. 12, 1975, s.13-14.

Orig:s tit: Stepy Akermańskie

Aftonsamtal. Övers. Ellen Weer.

Stockholms Dagblad 1910-02-20

Orig:s tit: Rozmowa wieczorna

Aftonsamtal. [Fragment.] Övers. Lennart Kjellberg.

Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 79, 80.

Orig:s tit: Rozmowa wieczorna

Ballader och romanser. Tolkn. Alfred Jensen.

Ur slavernas diktvärld. Gbg : Wettergren & Kerber, 1896, s. 3-114.

Innehåller:

Gullvifvan

Pierwiosnek

Romantik	Romantyczność
Switez-sjön	Świtez
Switez-älfran	Świtezianka
Fisken	Rybka
Faderns återkomst	Powrót taty
Marylas grafkulle	Kurhanek Maryli
Till vännerna	Do przyjaciół
Rätt gärna	To lubię
Fru Twardowska	Pani Twardowska
Tukaj	Tukaj
Liljorna	Lilie
Spelmannen	Dudarz
Flykten	Ucieczka
Renegaten	Renegat
På lur	Chaty
Budrys tre söner	Trzech Budrysów

Bronstryttaren. Övers. Lennart Kjellberg.

Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 111.

Orig:s tit: Pomnik Petra Wielkiego

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Polska skaldar. 1. Gbg : [Wettergren & Kerber], 1899, s. 36-99.

Innehåller:

Konrad Wallenrod	Konrad Wallenrod
Farys	Farys
Improvisationen	Improwizacja
Till Polens mödrar	Do matki Polki

Drömmen i Dresden. Övers. Lennart Kjellberg.

Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 85, 86.

Orig:s tit: Sen w Dreźnie

Dödsfesten. Fragment. Övers. Alfred Jensen.

Finsk tidskrift. 44(1897), s. 244-245.

Orig:s tit: Dziady

Farys. Övers. Alfred Jensen.

Ord och bild. 6(1897), s. 280-282.

Orig:s tit: Farys

Flykten. Övers. Alfred Jensen.

Slovo. (Uppsala.) 39, 1990, s. 31-35.

Orig:s tit: Ucieczka

Förfädernas afton. D. 3, akt 1, scen 1. Övers. Lennart Ilke.
Förr och nu. 1979:1, s. 10-14.

Orig:s tit: Dziady

Förnuft och tro. [Fragment.] Övers. Lennart Kjellberg.
Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 85, 86.
Orig:s tit: Rozum i wiara

Herr Tadeusz. Fragment. Övers. Alfred Jensen.
Finsk tidskrift. 42(1897), s. 92-113.
Orig:s tit: Pan Tadeusz

Herr Tadeusz. Ur bok I och XI. [Fragment.] Övers. Lennart Kjellberg.
Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981,
s. 128-130, 135-136.
Orig:s tit: Pan Tadeusz

Herr Tadeusz eller den sista utmätningen i Litwa. En adelshistoria från 1811 och 1812
i tolv sånger på vers. Övers. Alfred Jensen. 413 s. Sthlm, 1898.
Orig:s tit: Pan Tadeusz

Herr Tadeusz eller Den sista utmätningen i Litwa. En adelshistoria från 1811 och 1812
i tolv sånger på vers.(Fragment). Tolkn. Alfred Jensen.
Det nya Polen. 7(1951):10, s. 18.
Orig:s tit: Pan Tadeusz

Herr Tadeusz. Bok. 11. Ur bok 12. Tolkn. Lennart Kjellberg.
Lyrikvännen. 21(1974):3, s.10-13.
Orig:s tit: Pan Tadeusz

Herr Tadeusz eller Sistafejden i Litauen. En berättelse ur lantadelns liv från åren 1811
och 1812 i tolv böcker på vers. Övers. Lennart Kjellberg. 290 s. Sthlm : Tiden, 1987.
(Tidens klassiker.)
Orig:s tit: Pan Tadeusz

Improvisationen. [Ur: Förfäderna.] Övers. Alfred Jensen.
Ord och bild. 7(1898), s. 132-136.
Orig:s tit: Improwizacja

Krimiska sonetter. Övers. Alfred Jensen.
Ny illustrerad tidning. 32(1896), s. 390.

Orig:s tit: Sonety krymskie

Innehåller:

Tjatyrdag

Czatyrdah

Bachtjisaraj

Bakczysaraj

Potockas graf

Grób Potockiej

Mina tårar flödade. Övers. Lennart Kjellberg.

Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 145.

Orig:s tit: Polały się łzy

Minnesfesten. D. 3. [Fragment.] Övers. Lennart Kjellberg.

Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 90, 91, 94, 95, 96-97, 108-111.

Orig:s tit: Dziady

O minnens I mig än? ... Ur: Dziady. Övers. Alfred Jensen.

Jensen, Alfred, Ryska skaldeporträtt. Sthlm : Bonnier, 1898, s. 105-106.

Orig:s tit: Dziady

Ode till ungdomen. Övers. Alfred Jensen.

Finsk tidskrift. 45(1898), s. 447-448.

Orig:s tit: Oda do młodości

Ur: Pan Tadeusz. Avsnitt med titeln: Diplomati och jakt. Övers. Ellen Weer.

Alla tiders jakthistorier. Sthlm : W & W, 1961, s. 13-40.

Orig:s tit: Pan Tadeusz

Pan Tadeusz eller sista nävrättsdusten i Litauen. Övers. Ellen Weer. 350 s. Sthlm : Bonnier, 1926. (Världslitteraturen. 49.)

Orig:s tit: Pan Tadeusz

Pan Tadeusz. Fragment. Övers. Alfred Jensen.

Finsk tidskrift. 42(1897), s. 92-113.

Orig:s tit: Pan Tadeusz

Petersburg. Övers. Lennart Kjellberg.

Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, 109-110.

Orig:s tit: Petersburg

Det polska folkets och det polska pilgrimskapets böcker. [Fragment.] Övers. Lennart Kjellberg.

Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb. 1981, s. 118-119, 120-121, 122, 123.

Orig:s tit: Księgi narodu polskiego i pielgrzymstwa polskiego

Primula veris. Övers. Oscar Gullicsson.

Ny illustrerad tidning. 25(1889), s. 175.

Orig:s tit: Primula veris

På ackermanska stäppen. Övers. Carl-Elof Svenning.

Vi. 1956:49, s. 10.

Orig:s tit: Stepy Akermańskie

Romantik. [Fragment.] Övers. Lennart Kjellberg.

Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 38.

Orig:s tit: Romantyczność

Ryssland. Övers. Lennart Ilke.

Folket i bild/Kulturfront. 12(1983):8, s. 16-17.

Orig:s tit: Rosja

Sonetter från Krim. Övers. Alfred Jensen.

Jensen, A., Ryska skaldeporträtt. Sthlm : Bonnier, 1898, s. 70-71.

Orig:s tit: Sonety krymskie

Innehåller:

Bachtjisaraj

Bakczysaraj

Vid Potockas graf

Grób Potockiej

Stepperna vid Akkerman. Övers. Lennart Kjellberg.

Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 61.

Orig:s tit: Stepy Akermańskie

Świtez-Älfvan. Övers. Alfred Jensen.

Svensk tidskrift. Utg. av Frans von Schéele. 5(1895), s. 552-557.

Orig:s tit: Świtezianka

En syn. [Fragment.] Övers. Lennart Kjellberg.

Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981,

s. 140-141.

Orig:s tit: Widzenie

Till de ryska vännerna. Övers. Lennart Kjellberg.

Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 114.

Orig:s tit: Do przyjaciół Moskali

Till en polsk moder. [Fragment.] Övers. Lennart Kjellberg.

Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 78.
Orig:s tit: Do matki Polki

Till M***. Övers. Lennart Kjellberg.

Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 33-34.
Orig:s tit: Do***

Till mina vänner i Moskva. Övers. Alfred Jensen.

Svio-Polonica. 6/7, 1944/45, s. 27.

Orig:s tit: Do przyjaciół Moskali

Till Polens moder. Övers. Alfred Jensen.

Polackerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 180-181.

Orig:s tit: Do matki Polki

Till***, Splügen, i Alperna, 1829. [Fragment.] Övers. Lennart Kjellberg.

Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 74.

Orig:s tit: Do*** Na Alpach, w Splügen 1829

De tre Budriserna. Övers. Oskar Patrik Sturzen-Becker.

Arlekin. 11, 1834.

Orig:s tit: Trech Budrysów

Tsar Peter gifver springarn fria tyglar ... Ur: Bronsryttaren. Övers. Alfred Jensen.

Jensen, Alfred, Ryska skaldeporträtt. Sthlm : Bonnier, 1898, s. 115-116.

Orig:s tit: Pomnik Petra Wielkiego

Vaggvisa.

Min skattkammare. 1. 6. uppl. Sthlm 1954, s. 31.

Wajdelotas sång. Ur: Konrad Wallenrod. Övers. Alfred Jensen.

Polackerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 177-179.

Orig:s tit: Pieśń Wajdeloty

Vägen till Ryssland. Övers. Lennart Kjellberg.

Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 108.

Orig:s tit: Droga do Rosji

Över det klara vattnet ... Tolkn. Lennart Kjellberg.

Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 14.

Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 144.

Orig:s tit: Nad wodą wielką i czystą

Överstens död. Övers. Alfred Jensen.

Polen i svensk lyrik. Av Karl-Gustav Fellenius. Sthlm : Seelig, 1935, s. 150-151.

Finsk tidskrift. 45(1898), s. 441-442.

Orig:s tit: Śmierć pułkownika

Międzyrzecki, Artur, 1922-1996

Blomsterodlarnas kongress. Övers. Roman Wróblewski.

Tidskriften Polen. 1962:10, s. 31-32.

Orig:s tit: Kongres hodowców kwiatów

Miłosz, Czesław, 1911-2004

Avsked och andra dikter. Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Artes. 6(1980):6, s. 3-8.

Innehåller:

Avsked

Pożegnanie

Det var vinter ...

Była zima

Floderna krymper

Rzeki maleją

Dityramb

Dytyramb

Barn av Europa och andra dikter. Tolkn. fr. eng. Eva Bruno.

Artes. 5(1979):3, s. 3-9.

Innehåller:

Dedikation

Przedmowa

Barn av Europa 2

Dziecię Europy 2

Ocean

Ocean

Ur: Med trumpeter och citteror 10

Na trąbach i na cytrze 10

Råd

Rady

Elegi för N.N.

Elegia dla N.N.

Om änglar

O aniołach

Barn av Europa 2. Tolkn. fr. eng. Eva Bruno.

Göteborgs-Tidningen 1980-10-28

Orig:s tit: Dziecię Europy 2

Bergtagen. Tolkn. Katarina Gruber o. Östen Sjöstrand.

Artes. 7(1981):2, s. 55-56.

Orig:s tit: Czarodziejska góra

Budskap. Övers. Nils Åke Nilsson.

Fenix. 11(1994/95):1, s. 92.

Orig:s tit: Wieść

Campo di Fiori. Övers. Julian Birbrajer.

Judisk krönika. 1991:2, s. 14.

Orig:s tit: Campo di Fiori

Campo di Fiori. Övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber.

Göteborgs-Posten 2004-01-18

Orig:s tit: Campo di Fiori

Capri. Övers. Anders Bodegård.

Moderna tider. 3(1993) = nr 31, s. 36-37.

Orig:s tit: Capri

Delaktig. Övers. Anders Bodegård.

Sydsvenska Dagbladet 1993-05-19

Orig:s tit: Uczestnik

Det. - Orfeus och Eurydike. Övers. Anders Bodegård. 111 s. Sthlm : Bromberg, 2004.

Orig:s tit: To - Orfeusz i Eurydyka

Innehåller:

I:

Det

Till hasseln

Jag förstår inte

Min morfar Zygmunt Kunat

Sjö

Efter resan

Huvudet

Glöm

I staden

II:

Ärlig beskrivning av mig själv vid ett
glas whisky ...

På min åttioåttonde födelsedag

Snabba steg

Vid bäcken

Å!

Å! Gustav Klimt ...

Å! Salvator Rosa ...

Å! Edward Hopper ...

Varhelst

Voyeur

Det så kallade livet

Föreskrift

I svart förtvivlan

To

Do leszczyzny

Nie rozumiem

Mój dziadek Zygmunt Kunat

Jezioro

Po podróży

Głowa

Zapomnij

W mieście

Ucziwe opisanie samego siebie nad
szklaką whisky ...

Na moje 88 urodziny

Bieg

Nad strumieniem

O!

O! Gustav Klimt ...

O! Salvator Rosa ...

O! Edward Hopper ...

Gdziekolwiek

Voyeur

Tak zwane życie

Przepis

W czarnej rozpacz

Exempel	Przykład
Vaknade	Obudzony
Nedsänkta	Zanurzeni
Vipera berus	Vipera berus
Texas	Texas
Trollkonstnär	Sztukmistrz
Ni, de besegrade	Wy, pokonani
Specimen	Okazy
År 1900	Rok 1900
Det är klart	To jasne
Hemligheter	Własne tajemnice
Om	Jeżeli
III:	
Hemlighållna zoner	Przemilczane strefy
Skada	Ze szkoda
Välja dikter av Jarosław Iwaszkiewicz ...	Wybierając wiersze Jarosława Iwaszkiewicza ...
Ode till Johannes Paulus åttionde födelsedag	Oda na osiemdziesiąte urodziny Jan Pawła II
Vad har jag lärt mig av Jeanne Hersch?	Czego nauczyłem się od Jeanne Hersch?
Motsättning	Przeciwieństwo
Zdziechowski	Zdziechowski
Mot Philip Larkins poesi	Przeciwko poezji Filipa Larkina
Vid diktarens död	Na śmierć poety
Om människornas ojämlikhet	O nierówności ludzi
Aleksander Wats slips	Krawat Aleksandra Wata
Till poeten Robert Lowell	Do poety Roberta Lowella
Degas pasteller	Pastele Degasa
Sicilia sive insula Mirandae	Sicilia sive insula Mirandae
Om poesin, med anledning av telefonsamtalen efter Herberts död	O poezji, z powodu telefonów po śmierci Herberta
Unde malum	Unde malum
Różewicz	Różewicz
IV:	
Trädgårdsmästaren	Ogrodnik
En och många	Jedni i wiele
Alkoholisten träder in genom himlaporten	Alkoholik wstępuje w bramę niebios
Ritual	Obrzęd
Personer	Osoby
I församlingen	W parafii
Bön	Modlitwa
Daimones	Daemones
Efteråt	Po

O ljus, strålstjärnors sken
Orfeus och Eurydyke

Jasności promieniste
Orfeusz i Eurydyka

Det som var stort ... Övers. Nils Åke Nilsson.
Lyrikvännen. 27(1980), s. 223.
Orig:s tit: Co było wielkie ...

Dikter. Tolkn. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber.
Månadsjournalen. 1980:6, s. 18-19.

Innehåller:

Mitt trogna modersmål
I mitt fosterland
Till en politiker
Tro
Kärlek

Moja wierna mowo
W mojej ojczyźnie
Do polityka
Wiara
Miłość

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.
Slavisk kulturrevy. 2, 1981, s. 6-7.

Innehåller:

Möte
Gåvan
Stunden
Årstider
Lycka

Spotkanie
Dar
Godzina
Pory roku
Szczęście

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.

Du måste vittna. Poesi och reportage från Polen. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1981,
s. 123-128.

Innehåller:

Hymn
Dityramb
Man placerar ut vita dukar där

Hymn
Dytyramb
Ustawią tam ekrany

Dikter. Övers. Anders Bodegård.
Lyrikvännen. 45(1998):6, s. 64-67.

Innehåller:

Najaden
I Szetejnie

To lubię
W Szetejniach

Dikter. Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Kärleksdikt från hela världen. Sthlm : Bromberg, 2000, s. 155, 228.

Innehåller:

Efter paradiset

Po wygnaniu

Kärlek

Miłość

Dikter. Övers. Anders Bodegård
Svenska Dagbladet 2000-09-24

Innehåller:

Kroppen

Vem?

Ungdomens stad

Över åttio

Varför?

Realism

Vid en viss ålder

Ciało

Kto?

Miasto młodości

Po osiemdziesiątce

Dlaczego?

Realizm

W pewnym wieku

Dityramb. Övers. Ingemar Karlsson.

Expressen 1980-10-12

Orig:s tit: Dytyramb

Ur: Drömalbum. Tolkn. Nils Åke Nilsson.

BLM/Bonniers litterära magasin. 49(1980), s. 364-365.

Orig:s tit: Album snów

Du som har kränkt. Tolkn. Niklas Lindström.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1980-12-05

Orig:s tit: Który skrzywdziłeś

Exil! Aldrig från dig, stad. Övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber.

Allt om böcker. 1989:4, s. 3.

Orig:s tit: Nigdy do ciebie, miasto

Fem dikter. Tolkn. Lennart Ilke.

Förr och nu. 1981:1, s. 11-13.

Innehåller:

En gåva

Jag valde inte Kalifornien

Floderna blir mindre

Undergång

Så lite

Dar

Nie wybierałem Kalifornii

Rzeki maleją

Upadek

Tak mało

Fru Professorn! Till försvar för kattens heder med mera. Övers. Anders Bodegård.

Katten i svensk poesi. Sthlm : En bok för alla, 2002, s. 254-255.

Orig:s tit: Do Pani Profesor w obronie honoru kota i nie tylko

Fyra dikter. 15 s. Uppsala : Bromberg, 1980.

Innehåller:

Vad är poesin om den inte räddar ...

Gåvan

övers. Nils Åke Nilsson

Så lite

I mitt fosterland

övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber

Utsikten

övers. Lennart Kjellberg o. Józef Trypućko

Czym jest poezja, która nie ocala ...

Dar

Tak mało

W mojej ojczyźnie

Widok

Företal. Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Lyrikvännen. 27(1980), s. 224.

Orig:s tit: Przedmowa

Förundran. Övers. Nils Åke Nilsson.

Svenska Dagbladet 2000-09-24

Orig:s tit: Podziw

Grekiskt porträtt. Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Lyrikvännen. 27(1980), s. 223.

Fenix. 11(1994/95):1, s. 102-103.

Orig:s tit: Portret grecki

Gårdvaren. Övers. Rikard Wennerholm.

Svenska Dagbladet 2000-09-28

Orig:s tit: Piesek przydrożny

Gårdvaren. Övers. Rikard Wennerholm.

Signum. 26(2000):7, s. 44-45.

Innehåller:

Inte min

Ett argument

Alexandrismen

Konsten och livet

Nie mój

Argument

Aleksandryjskość

Sztuka i życie

Gåvan. Övers. Nils Åke Nilsson.

Land. 1981:1/2, s. 8.

Försök med poesi. Sthlm : Natur och Kultur, 1995, s. 122.

Bodin, Per-Arne, Kyssen i Ryssland. Sthlm : Norma, 2002, s. 194.

Orig:s tit: Dar

Heraklit. Övers. Nils Åke Nilsson.

Fenix. 11(1994/95):1, s. 107-108.

Orig:s tit: Heraklit

Hymn. Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Lyrikvännen. 27(1980), s. 225.

Orig:s tit: Hymn

Hymnen om Pärlan. Tolkn. Eyvind Bratt.

Horisont. 32(1985):5, s. 50-52.

Orig:s tit: Hymn o perle

I mitt fosterland. Övers. Eyvind Bratt.

Horisont. 28(1981):4, s. 56.

Orig:s tit: W mojej ojczyźnie

Inte så. Övers. Leo Kantor.

Ny i Sverige. 1980:5, s. 65.

Orig:s tit: Nie tak

Issadalen. Övers. Kjell Rehnström. 431 s. Uppsala : Bromberg, 1980. 2. tr. 1980.

Pocketuppl. 1987. (Brombergs pocket.)

Orig:s tit: Dolina Issy

Jag är här. Essäer. I urval av Katarina Gruber. 253 s. Uppsala : Bromberg, 1980.

Innehåller:

Om mitt syfte

Om platsen där jag är

Konstens omoral

Känslor inför allt för stora vidder

Om en viss svårbenämnbart sjukdom

Möten

Symboliska berg och skogar

Om naturvetenskapernas effekter

Religionen och rummet

övers. Aleksandra Josephson o. Jan Nyberg

Ett virrvarr av religioner

övers. Aleksandra o. Erland F. Josephson

Utbudet av sex

Om censuren

Om Västerlandets dödskamp

Råden Mr Blake gav

Henry Miller

övers. Aleksandra Josephson o. Jan Nyberg

Carmel

O moim zamiarze

O miejscu gdzie jestem

Niemoralność sztuki

Co czuję wobec zbyt dużego obszaru

O pewnej chorobie trudnej do nazwania

Spotkanie

Symboliczne góry i lasy

O skutkach nauk przyrodniczych

Religia i przestrzeń

O zgiełku wielu religii

Sex dostarczony

O cenzurze

O agonii Zachodu

Co doradzał mr. Blake

O Henrym Milerze

Carmel

övers. Lennart Kjellberg	
Till Robinson Jeffers	Do Robinsona Jeffersa
Swedenborg och Dostojevskij	Dostojewski i Swedenborg
övers. Aleksandra Josephson o. Jan Nyberg	
Om västvärlden och den moderna ryska litteraturen	On modern Russian literature and the West
övers. fr. eng. Knut Ahnlund	
Stanislav Ignacy Witkiewicz - en författare för vår tid?	Stanisław Ignacy Witkiewicz
övers. fr. eng. Sonja Bergvall	
Några personliga problem	Kilka problemów osobistych
Ur: Anteckningsboken	Notatnik
övers. Aleksandra Josephson o. Jan Nyberg	

Linnaeus. Tolkn. Nils Åke Nilsson.
Svenska Dagbladet 1991-06-16
Orig:s tit: Linnaeus

Linné. Övers. Nils Åke Nilsson.
Förundras icke, om poeten skriver. [Malmö : Poesidagarna i Malmö], 1993.
Orig:s tit: Linnaeus

Maktövertagandet. Roman. Övers. Martin von Zweigbergk. 291 s. Sthlm : Bromberg, 1982.
Orig:s tit: Zdobycie władzy

En mardröm. Övers. Nils Åke Nilsson.
Allt om böcker. 1990:3, s. 25.
Orig:s tit: Trwoga - sen (1918)

Matsalen. Övers. Nils Åke Nilsson.
Fenix. 11(1994/95):1, s. 80.
Orig:s tit: Jadalnia

Mening. Tolkn. Bo Persson.
Svenska Dagbladet 2000-04-02
Spår av tid. Sthlm : Almlöf, 2000, s. 92.
Orig:s tit: Sens

Metafysisk paus. Övers. Anders Bodegård.
Hotel Örnsköld. 5, 1989, s. 77-84.
Orig:s tit: Pauza metafizyczna

Mitt Europa. Övers. Stellan Ottosson. 301 s. Sthlm : Bromberg, 1981.
Orig:s tit: Rodzinna Europa

Möte. Dikter. 64 s. Uppsala : Bromberg, 1980. 2. tr. 1980.

Innehåller:

Möte	Spotkanie
Dedikation	Przedmowa
övers. Nils Åke Nilsson	
I mitt fosterland ...	W mojej ojczyźnie
Mitt trogna modersmål ...	Moja wierna mowo
övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber	
Råd	Rady
övers. fr. eng. Eva Bruno	
Avsked	Pożegnanie
Hymn	Hymn
övers. Nils Åke Nilsson	
Tro	Wiara
Hopp	Nadzieja
Kärlek	Miłość
Övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber	
Aldrig mer	Nie więcej
Grekiskt porträtt	Portret grecki
övers. Nils Åke Nilsson	
En stackars kristen ser på ghettot	Biedny chrześcijanin patrzy na getto
Campo di Fiori	Campo di Fiori
Till en politiker	Do polityka
övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber	
Ett barn av Europa	Dziecię Europy
övers. Lennart Kjellberg	
Ur: Med trumpeter och citteror 10	Na trąbach i na cytrze 10
övers. fr. eng. Eva Bruno	
Gåvan	Dar
Det som var stort	Co było wielkie
Dityramb	Dytyramb
Det var vinter	Była zima
övers. Nils Åke Nilsson	
Ocean	Ocean
Elegi för N.N.	Elegia dla N.N.
Om änglar	O aniołach
övers fr. eng. Eva Bruno	
Så lite	Tak mało
Bevis	Dowód
Uppgift	Zadanie

Tankar
Aldrig från dig, stad ...
övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber

Zdania
Nigdy do ciebie, miasto

Möte. Övers. Nils Åke Nilsson.

Fenix. 11(1994/95):1, s. 89.

Tre år kvar. En filosofisk kabaré. Kungl. Dramatiska teaterns dramaturgiat. Sthlm, 1997, s. 2.

Orig:s tit: Spotkanie

Ocean. Tolkn. fr. eng. Eva Bruno.

Göteborgs-Tidningen 10/10 1980

Orig:s tit: Ocean

Ofrånkomligt ett Östersjöns Jerusalem. Övers. Rikard Wennerholm.

Svenska Dagbladet 2000-10-08

Orig:s tit: Wilno

Om änglar. Övers. fr. eng. Eva Bruno.

Svenska Dagbladet 1980-10-10

Fenix. 11(1994/95):1, s. 127-128.

Dagens dikt. Ny saml. Sthlm : Sveriges radio, 1999, s. 36-37.

Orig:s tit: O aniołach

Orfeus och Eurydike. Övers. Anders Bodegård.

Miłosz, Czesław, Orfeusz i Eurydyka, Kraków : Wydawnictwo literackie, 2003, s. 45-51. [Parallelltext på polska, engelska, tyska, ryska och svenska.]

Svenska Dagbladet 2002-11-03

Lyrikvännen. 51(2004):2, s. 76-79.

Orig:s tit: Orfeusz i Eurydyka

Samlade dikter 1931-1987. Red. Nils Åke Nilsson. 509 s. Sthlm : Bromberg, 1990.

Innehåller:

Poem om en förstenad tid:

Gärningsmannen

Tre vintrar:

Sången

Arsenalens portar

Hymn

Gryningar

Den långsamma floden

Staty av ett äkta par

Räddning:

Poemat o czasie zastygłym:

Sprawca

Trzy zimy:

Pieśń

Bramy arsenału

Hymn

Świty

Powolna rzeka

Posąg małżonków

Ocalenie:

Balladen om Levallois	Pieśń o Levallois
Möte	Spotkanie
En bok i ruinerna	Książka z ruin
Dag av skapande	Dzień twórczenia
övers. Nils Åke Nilsson	
Campo dei Fiori	Campo di Fiori
övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber	
Världen:	Świat:
Vägen	Droga
Grinden	Furtka
Verandan	Ganek
Matsalen	Jadalnia
Trappan	Schody
Taylor	Obrazki
Far i biblioteket	Ojciec w bibliotece
Fars besvärjelser	Zaklęcia ojca
Utsikt från ett fönster	Z okna
Far förklarar	Ojciec objaśnia
En parabel om vallmon	Przypowieść o maku
Hos pionerna	Przy piwoniach
övers. Nils Åke Nilsson	
Tro	Wiara
Hopp	Nadzieja
Kärlek	Miłość
övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber	
Skogsutflykt	Wyprawa do lasu
Fåglarnas kungarrike	Królestwo ptaków
Rädsla	Trwoga
Räddning	Odnalezienie
Solen Słońce	
De fattiga människornas röster:	Głosy biednych ludzi:
Sången om världens undergång	Piosenka o końcu świata
En medborgares sång	Pieśń obywatela
Den fattige poeten	Biedny poeta
Kaféet	Kawiarnia
övers. Nils Åke Nilsson	
En stackars kristen ser på ghattot	Biedny chrześcijanin patrzy na getto
övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber	
Förstad	Przedmieście
Adrian Zielińskis sånger	Pieśni Adriana Zielińskiego
Avsked	Pożegnanie
Flykten	Ucieczka
I Warszawa	W Warszawie

Tillägnan	Przedmowa
Dagens ljus:	Światło dzienne:
En liten visa om porslin	Piosenka o porcelanie
övers. Nils Åke Nilsson	
Ett barn av Europa	Dziecię Europy
Porträtt från mitten av det tjugonde	Portret z połowy XX wieku
århundradet	
övers. Lennart Kjellberg	
Ett folk	Naród
Födelse	Narodziny
Familj	Rodzina
övers. Nils Åke Nilsson	
Ocean	Ocean
övers. fr. eng. Eva Bruno	
Resan	Podróż
Om lagarnas anda	O duchu praw
Legend	Legenda
Jord	Ziemia
Du som gjort orätt	Który skrzywdziłeś
Mittelbergheim	Mittelbergheim
Traktat om poesin:	Traktat poetycki:
Förord	Wstęp
Ur: Sköna tider	Piękne czasy
Ur: Historiens anda	Duch dziejów
Kung Popiel och andra dikter:	Król Popiel i inne wiersze:
Kung Popiel	Król Popiel
Skathet	Sroczność
Lektioner	Nauki
Aldrig mer	Nie więcej
Ode till en fågel	Oda do ptaka
Lycka	Szczęście
Det som var stort	Co było wielkie
Borde, borde inte	Powinien, nie powinien
Vad betyder	Co znaczy
Heraklit	Heraklit
Grekiskt porträtt	Portret grecki
Mästaren	Mistrz
Ett lättsinnigt samtal	Rozmowa płoża
I Milano	W Mediolanie
Ur: Staden Pornics krönika:	Kronika miasta Pornic:
Riddar Blåskäggs borg	Zamek Sinobrodego
Ägarna	Dziedzice
Vandeans	Wandejczycy

Frälsningens madonna	Madonna Ocalenia
Drömalbum	Album snów
Ändpunkt	Kresy
Genom vårt land	Po ziemi naszej
Den förtrollade Gugge:	Gucio zaczarowany:
Det var vinter	Była zima
Den förtrollade Gugge	Gucio zaczarowany
Floderna blir mindre	Rzeki maleją
Man ställer ut vita dukar där	Ustawią tam ekrany
På andra sidan	Po drugiej stronie
Och staden stod i sitt ljus	I świeciło to miasto
Dessa gångar	Te korytarze
Tre samtal om civilisationen	Trzy rozmowy o cywilizacji
Sentenser	Sentencje
Jag sover mycket	Dużo śpię
Dityramb	Dytyramb
Staden utan namn:	Miasto bez imienia:
Året	Rok
Staden utan namn	Miasto bez imienia
När månen	Kiedy księżyc
Veni Creator	Veni Creator
Fönstret	Okno
Med trumpeter och cittra	Na trąbach i na cytrze
Som det var	Jak było
På väg	W drodze
Vithet	Biel
Påstående och svar	Twierdzenie i odpowiedź
övers. Nils Åke Nilsson	
Råd	Rady
övers. fr. eng. Eva Bruno	
Besvärjelse	Zaklęcie
Ars poetica?	Ars poetica?
Vägande argument för disciplin	Wyższe argumenty na rzecz dyscypliny
Ön	Wyspa
övers. Nils Åke Nilsson	
Mitt trogna modersmål	Moja wierna mowo
övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber	
Dikter publicerade i tidskrifter 1954-1969:	
Esse	Esse
Misstag	Pomyłka
Hur fula	Jakże obrzydliwe
övers. Nils Åke Nilsson	
Till Robinsson Jeffers	Do Robinsona Jeffersa

övers. Alexandra Josephson o. Jan Nyberg	
Till Raja Rao	List do Raja Rao
Där solen går upp och där den går ner:	Gdzie wschodzi słońce i kędy zapada:
Uppgift	Zadanie
övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber	
Stunden	Godzina
En berättelse	Przypowieść
Läsning	Lektury
Oeconomia divina	Oeconomia divina
Budskap	Wieść
L'Accélération de l'Histoire	L'accélération de l'histoire
övers. Nils Åke Nilsson	
Elegi för N.N.	Elegia dla N.N.
övers. fr. eng. Eva Bruno	
Vädjan	Wezwanie
Kalla till ordningen	Przywołanie do porządku
Inte så	Nie tak
övers. Nils Åke Nilsson	
Så lite	Tak mało
övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber	
Om änglar	O aniołach
övers. fr. eng. Eva Bruno	
Gåvan	Dar
Där solen går upp och där den går ner:	Gdzie wschodzi słońce i gdzie zapada:
I. Lydnad	Posłuchanie
II. En naturforskares dagbok	Pamiętnik naturalisty
III. Lauda	Lauda
IV. Över städerna	Nad miastami
V. Kort paus	Mała pauza
VI. Anklagaren	Oskarżyciel
VII. Vinterklockor	Dzwony w zimie
Sången om pärlan:	Hymn o perle:
Det förtrollade berget	Czarodziejska góra
övers. Nils Åke Nilsson	
Utsikten	Widok
övers. Lennart Kjellberg o. Józef Trypućko	
Caesarea	Caesarea
Studie i ensamhet	Studium samotności
Ett lyckosamt liv	Udane życie
En människas död	Upadek
Frestelse	Pokusa
Sekreterare	Sekretarze
övers. Nils Åke Nilsson	

Bevis	Dowód
övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber	
Förundran	Podziw
Idea	Idea
Filina	Filina
Vid läsning av den japanske poeten Issa	Czytając japońskiego poetę Issa
Anteckningar	Zdania
Inför majestätet	Przed majestatem
Poetiskt tillstånd	Stan poetycki
Avstånd	Odległość
När efter ett långt liv	Kiedy po długim życiu
Pilgrimsfärd	Pielgrzymując
Tidig morgon	O zaranku
Portalen	Portal
Särskilda anteckningsboken:	Osobny zeszyt:
Genom spegelgalleriet	Przez galerie luster
Sidor rörande självständighetens år	Kartki dotyczące lat niepodległości
Stjärnan Malört	Gwiazda piołun
Rue Descartes	Rue Descartes
Redovisning	Rachunek
Floder	Rzeki
Den ogripbara jorden:	Nieobjęta ziemia:
Lustarnas trädgård:	Ogród ziemskich rozkoszy:
1. Sommaren	Lato
2. Klotet	Kula
3. Paradiset	Raj
4. Jorden	Ziemia
5. Ännu en gång jorden	Jeszcze ziemia
Efter paradiset	Po wygnaniu
Korsettens hyskor	Haftki gorseta
Annalena	Annalena
Den gula cykeln	Żółty rower
Mot trädets kärna	W głąb drzewa
Ännu en dag	Poznanie dobra i zła
Vinter	Zima
Pojken	Chłopiec
I Salem	W mieście Salem
1913	1913
I gryningen	O świcie
Middagsstund	W południe
Återkomst till Kraków 1880	Powrót do Krakowa w roku 1880
Staden jublade	Miasto wiwatowało
Förberedelse	Przygotowanie

Medvetande	Świadomość
Om bön	O modlitwie
Fader Ch. efter många år	Książd Ch. po latach
Invigelse	Wtajemniczenie
Elegi för Y.Z.	Elegia dla Ygrek Zet
Lilla Anna	Anka
Teodicé	Teodycea
Bord I	Stół I
Bord II	Stół II
Själv-het	Mojość
Tacksamhet	Dziękczynny
Poeten vid sjuttio	Poeta siedemdziesięcioletni
Nya dikter 1985-1987:	
Porträtt med en katt	Portret z kotem
Maria Magdalena och jag	Maria Magdalena i ja
En skalle	Czaszka
I glasburken	W słoju
Årstiden	Pory roku
Detta enda	To jedno
Bekännelse	Wyznanie
Till Jan Lebenstein	Do Jana Lebensteina
Med henne	Z nią (1985)
Gamla kvinnor	Stare kobiety
Hur det borde vara i himlen	Jak powinno być w niebie
Café Greco	Caffé Greco
Vid avskedet från min hustru Janina	Na pożegnanie mojej żony Janiny
Makter	Moce
La Belle Époque:	La belle époque (1912):
Transsibiriska järnvägen	Le transsybérien
Bortom Ural	Za Uralem
Uruppförandet	Pierwsze wykonanie (1913)
Den nordliga vägen	Droga północna (1913)
Revolutionärerna	Rewolucjoniści
En pariserscen	Scena paryska
Titanic	Tytanik (1912)
En mardröm	Trwoga - sen (1918)
Åka trilla i skymningen	Bryczką o zmierchu (1930)
1945	1945
Sex föreläsningar på vers:	Sześć wykładów wierszem:
Föreläsning I Hur skall jag berätta?	Wykład I Jakże wam opowiedzieć?
Föreläsning II Kärleksfulla mödrar och systrar ...	Wykład II Czułe matki i siostry ...
Föreläsning III Den stackars	Wykład III Biedna ludzkość ...

mänskligheten ...

Föreläsning IV Verkligheten, vad kan vi göra ...

Föreläsning V Kristus är uppstånden ...

Föreläsning VI Utan gräns var historien ...
övers. Nils Åke Nilsson

Wykład IV Z rzeczywistością co zrobimy?

Wykład V Jezus Chrystus zmartwychwstał

Wykład VI Bezgraniczna historia ...

Samtal om Wilnius. En brevsä. Czesław Miłosz o. Tomas Venclova. Övers. Rikard Wennerholm.

Venclova, Tomas, Former av hopp. Lund : Ariel/ellerström, 2001, s. 9-24.

Orig:s tit: Dialog o Wilnie

Sarajevo. Övers. Anders Bodegård.

Moderna tider. Årg. 5(1994) = nr 50/51, s. 51.

Orig:s tit: Sarajewo

Själar i fångenskap. Övers. fr. fra. Ingrid Ekman Nordgaard. 255 s. Sthlm : Natur och kultur, 1956. Ny uppl. 1980.

Orig:s tit: Zniewolony umysł

Sång. Övers. Barbara Landau o. Lorica Bäckström.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1980-10-17

Orig:s tit: Pieśń

Sången om pärlan och andra dikter. Tolkn. Nils Åke Nilsson. 113 s. Sthlm : Bromberg, 1985.

Innehåller:

I. Sången om pärlan

II. Det förtrollade berget:

Det förtrollade berget

Caesarea

Studium av ensamhet

Ett lyckosamt liv

En människas död

Sekreterare

Förundran

Vid läsning av den japanske poeten Issa (1762-1826)

III. Dunkla och dolda:

Låt mig vara

Poetiskt tillstånd

Avstånd

När efter ett långt liv

Hymn o perle

Czarodziejska góra:

Czarodziejska góra

Caesarea

Studium samotności

Udane życie

Upadek

Sekretarze

Podziw

Czytając japońskiego poetę Issa (1762-1826)

Ciemne i zakryte:

Odstąp ode mnie

Stan poetycki

Odległość

Kiedy po długim życiu

Pilgrimsfärd	Pielgrzymując
Portalen	Portal
IV. Särskilda anteckningboken (1977-1979):	Osobny zeszyt:
Genom spegelgalleriet:	Przez galerie luster:
Anteckningsbokens sida 1:	
En gammal man, full av förakt ...	Stary człowiek, wzgardliwy ...
Anteckningsbokens sida 10:	
Sacramentofloden, bland nakna kullar ...	Rzeka Sacramento, między jałowymi wzgórzami ...
Anteckningsbokens sida 12:	
Han fann på dammiga hyllor ...	Znalazł na zakurzonych półkach ...
Anteckningsbokens sida 13:	
Jag valde inte Kalifornien ...	Nie wybierałem Kalifornii ...
Han läser i krönikan ...	Czyta w kronice ...
Anteckningsbokens sida 15:	
Cézanne, jag har tagit med mig dessa tre ...	Cézanne, przyprowadzam tych troje ...
Dessa tre namn är verkliga ...	Trzy imiona są prawdziwe ...
Anteckningsbokens sida 17:	
Ett porträtt av Schopenhauer hänger ...	Portret Schopenhauera sąsiaduje ...
Anteckningsbokens sida 18:	
De älskande promenerar om morgonen ...	Kochankowie idą rano ...
Anteckningsbokens sida 20:	
Jorden i dess nakenhet ...	Ziemia w obnażeniu ...
Anteckningsbokens sida 24:	
Om inte nu, när då?	Jeżeli nie teraz ...
Anteckningsbokens sida 25:	
Du talade men efter ditt tal återstår ...	Mówiłeś, ale po waszych mówieniach zostaje ...
En mörk akademi ...	Ciemna akademica
Anteckningsbokens sida 27:	
Hur många före mig gick över ordens gräns ...	Ilu było takich przede mną ...
Anteckningsbokens sida 29:	
I skuggan av ett imperium ...	W cieniu imperium ...
Anteckningsbokens sida 31:	
O skönhet, välsignelse: ...	O piękno, błogosławieństwo: ...
Anteckningsbokens sida 34:	
Och varför denna entusiasm ...	I skądże ten entuzjazm ...
Sidor rörande självständighetens år:	Kartki dotyczące lat niepodległości:
Anteckningsbokens sida 35:	
Det är mycket lättare att nå	O wiele łatwiej dostać się na
Columbiafloden ...	rzekę Columbia ...

Anteckningsbokens sida 36:	
Kriget var vunnet och stjärnornas stilla	Wojna była wygrana i gwiazdy spokojne
Anteckningsbokens sida 37:	
Det är möjligt att de döda ...	Możliwe, że umarli ...
Stjärnan Malört:	Gwiazda Piołun:
Anteckningsbokens sida 38:	
Nu har vi ingenting att förlora ...	Teraz nie ma już nic do stracenia ...
Anteckningsbokens sida 39:	
Han hör röster ...	Słyszy głosy ...
Anteckningsbokens sida 40:	
Vad skall vi göra med kvinnans barn?	Co zrobimy z dzieckiem kobiety?
Anteckningsbokens sida 41:	
Vår kunskap är inte djup, säger makterna ...	Wiedza nasza niewysoka, powiadają moce
Anteckningsbokens sida 42:	
På alla fyra kröp ...	Na czworakach wypęzli ...
Anteckningsbokens sida 43:	
Han går men inte som i visan ...	Idzie, ale nie borem lasem ...
Anteckningsbokens sida 44:	
Damerna från År Tjugo ...	Panie Dwudziestego Roku ...
Anteckningsbokens sida 45:	
Till museet har jag fört deras frackar ...	Do muzeum wiozłem ich fraki ...
Anteckningsbokens sida 46:	
"Minnenas Moder, Kärast bland kära"	"Matko wspomnienia, kochanie kochania"
Anteckningsbokens sida 47:	
Detta tyg, lurvigt, nästan som filt ...	Materiał ten, kosmaty, prawie wojłok ...
Anteckningsbokens sida 48:	
Solnedgång över nordliga landskap ...	Zorza północnych okolic ...
Anteckningsbokens sida 49:	
På ett nattåg, alldeles tomt ...	W nocnym pociągu, zupełnie pustym ...
Anteckningsbokens sida 50:	
Stjärnan Malört	Gwiazda Piołun
V. Rue Descartes:	Rue Descartes:
Rue Descartes	Rue Descartes
Floder	Rzeki
Till Jozef Sadzik	Do Józefa Sadzika
VI. Lustarnas trädgård (1981-1984):	Ogród ziemskich rozkoszy:
Sommaren	Lato
Klotet	Kula
Paradiset	Raj
Jorden	Ziemia
Ännu en gång jorden	Jeszcze ziemia
Helvetet	Piekło
VII. Det utsagda (1981-1984):	Niewyrażone:

För att skriva en klok dikt ...	Żeby napisać mądry wiersz ...
Epigrafer:	Epigrafy:
"Rytm är det högsta uttrycket ..."	"Rytm jest najwyższym wyrazem ..."
"Och kanske är konsten för oss lögnare ..."	"A może sztuka, dla nas, kłamców ..."
Mot trädets kärna	W głąb drzewa
Från ungdomen har jag försökt att i ord ...	Od młodości starałem się uchwycić słowami ...
Vinter	Zima
Redan från tidiga år var skrivandet ...	Poczynając od moich lat wczesnych ...
Jag gjorde mig fri men det kändes bittert	Wyzwalałem się, a było to gorzkie
Jag skulle aldrig ha kunnat klara mig ...	Nie mógłbym tak długo obywać się ...
Du tjänade tiden och med rätta ...	Służyłeś czasowi i słusznie ...
VIII. Jag, han, hon:	Ja, on, ona:
Fader Ch. efter många år	Ksiądz Ch. po latach
Trots allt inte, du min medbrottsling i synden ...	A jednak nie, moja współniczko w grzechu ...
På slingrande vägar från vilka ...	Krętymi drogami z których ...
Här sitter jag och skriver på mitt försvar ...	Tutaj siadam i piszę na swoją obronę ...
Ty jag var så mycket som färdigheten ...	Bo tyle mego, co zręczności moich rąk ...
Trots allt sjunger du alltså ...	Więc jednak śpiewasz ...
Denna röst som förföljer mig ...	Ten głos, prześladowający mnie ...
Epigrafer:	Epigrafy:
Och därav följer att hela Skapelsen ...	"A zatem całe Stworzenie jest ŻEŃSKIE ..."
Ödmjukhet. Kvinnan räddar mannen ...	"Pokora. Kobieta ratuje mężczyznę ..."
De är knådade av kärlekens deg ...	"Ulepione są z kochliwego ciasta ..."
Gåvan	Dar

Till en politiker. Tolkn. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber.
Helsingborgs Dagblad 1980-10-10
Orig:s tit: Do polityka

Till Jozef Sadzik. Tolkn. Eyvind Bratt.
Horisont. 33(1986):3, s. 5.
Orig:s tit: Do Józefa Sadzika

Till Lech Walesa. Övers. Agneta Pleijel.
Dagens Nyheter 1983-04-09
Orig:s tit: Do Lecha Wałęsy

Tjäderjakten. Övers. Catherine Berg.
Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 61-67.
Orig:s tit: Polowanie na głuszca

Tre dikter. Övers. Anders Bodegård.
Vår lösen. 89(1998):7, s. 493-497.

Innehåller:

Vid en viss ålder

Capri

Sarajevo

W pewnym wieku

Capri

Sarajewo

Två dikter. Tolkn. Eva Bruno.
Göteborgs-Posten 1980-10-13

Innehåller:

Elegi för N.N.

Ur: Råd: Människan har låtit sig förstå ...

Elegia dla N.N.

Rady

Utmaningen. Övers. Niklas Lindström.
Dagens Nyheter 1981-06-14
031. Magasin väst. 5, 1987, s.10-11
Orig:s tit: Wezwanie

Valsen och andra dikter.
Artes. 8(1982):4, s. 43-48.

Innehåller:

Valsen

Du som gjort orätt

Skogsfantasi

Fåglarnas rike

Solen

tolkn. Eyvind Bratt

Studium av ensamhet

Förvåning

Caesarea

tolkn. Nils Åke Nilsson

Walc

Który skrzywdziłeś

Wyprawa do lasu

Królestwo ptaków

Słońce

Studium samotności

Podziw

Caesarea

Vid en viss ålder. Övers. Anders Bodegård.
Expressen 1995-08-20

BLM/Bonniers litterära magasin. 67(1998):2, s. 30.

Polsk litteratur i Sverige - svensk litteratur i Polen. Huddinge : Södertörns högskola,
1999, s. 51.

Orig:s tit: W pewnym wieku

Vid flodens strand. Tolkn. Anders Bodegård.
Svenska Dagbladet 2000-09-24

Innehåller:

Vid flodens strand
Vid en viss ålder
Realism
Varför?
Över åttio
Ungdomens stad
Vem?
Kroppen

Na brzegu rzeki
W pewnym wieku
Realizm
Dlaczego?
Po osiemdziesiątce
Miasto młodości
Kto?
Ciało

Vid flodens strand. Tolkn. o. förord. Anders Bodegård. 80 s. Sthlm : Bromberg, 2000.

Orig:s tit: Na brzegu rzeki

Innehåller:

Vid en viss ålder

Rapport

Föreläsning

Capri

Litauen efter femtiotvå år:

Gudinnan

Herrgården

Stället

Najaden

Vem?

Ungdomens stad

Ängen

Till min Daimonion

Museivägg

Konstnärsbiografi

Realism

Ännu en motsägelse

Medan jag översatte Anna Świrszczyńska

på en ö i Karibiska havet

Till Allen Ginsburg

Pierson College

Över åttio

Flugmannen

Det förflutna

Platonska dialoger

Avklädandet av Justyna

Varför?

Sarajevo

Pensionär

Prickig klänning

Wanda

W pewnym wieku

Sprawozdanie

Odczyt

Capri

Litwa, po pięćdziesięciu dwóch latach:

Bogini

Dwór

Pewna okolica

To lubię

Kto?

Miasto młodości

Łąka

Do Dajmoniona

Ściana muzeum

Biografia artysty

Realizm

Jeszcze jedna sprzeczność

Tłumacząc Annę Świrszczyńską na

Morza Karaibskiego wyspie

Do Allena Ginsberga

Pierson College

Po osiemdziesiątce

Człowiek-mucha

Przeszłość

Platońskie dialogi

Rozbieranie Justyny

Dlaczego?

Sarajewo

Emeryt

Suknia w groszki

Wanda

Denna värld
O ve!
Fru professorn! Till försvar för kattens
heder med mera
Vokativ
Salen
Händelser någon annanstans
Efter att ha utstått
Kroppen
I Szetejnie

Ten świat
Eheu!
Do Pani Profesor w obronie honoru
kota i nie tylko
Wołacz
Sala
Zdarzenia gdzie indziej
Po odcierpieniu
Ciało
W Szetejniach

Vid flodens strand. Tolkn. Anders Bodegård.
Artes. 25(1999):3, s. 47-53.

Innehåller:

Föreläsning
Det förflutna
Denna värld
Vokativ
Kroppen

Odczyt
Przeszłość
Ten świat
Wołacz
Ciało

Ett virrvarr av religioner. Övers. Aleksandra o. Erland F. Josephson.
Artes. 5(1979):3, s. 22-26.
Orig:s tit: O zgiełku wielu religii

Åtta dikter. Tolkn. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber.
Artes. 5(1979):3, s. 10-15.

Innehåller:

I mitt fosterland
Mitt trogna modersmål
Så lite
Tro
Hopp
Kärlek
En stackars kristen ser på Ghattot
Till en politiker

W mojej ojczyźnie
Moja wierna mowo
Tak mało
Wiara
Nadzieja
Miłość
Biedny chrześcijanin patrzy na getto
Do polityka

Ängen. Övers. Anders Bodegård.
Moderna tider. 11(2000):juli/aug. = nr 117/118, s. 47.
Orig:s tit: Łąka

Ännu en dag. [Övers. Nils Åke Nilsson].
Pilgrim. 7(2000):4, s. 22-23.
Orig:s tit: Poznanie dobra i zła

Ögon. Övers. Anders Bodegård.

Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków : Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 48.

Lyrikvännen. 52(2005):1, s. 67.

Orig:s tit: Oczy

Misokowski, Stanisław

Köpenhamn-Visby. Övers. Anders Bodegård.

Narrskeppet. Höganäs : Wiken, 1992, s. 118.

Orig:s tit: Kopenhaga-Visby

Morawski, Zdzisław, 1859-1928

Roms skövling. Sacco di Roma. Övers. Ellen Weer. 233 s. Sthlm : Geber 1924.

Orig:s tit: Sacco di Roma

Morsztyn, Jan Andrzej, 1621-1693

Dikter. Övers. Lennart Kjellberg.

Polsk poesi från tre sekler. Gbg : Renässans, 1993, s. 55-57.

Innehåller:

Till en dam

Under vistelsen i Sverige

Avsked

Do panny

W niebytności w Szwecjej

Odjazd

Moszkowicz, Michał, 1941-

Kaddisch. Övers. Stefan Ingvarsson. 77 s. Tullinge : Polonica, 2007.

Orig:s tit: Kadisz

Mebel. Övers. Elzbieta M. Nowak.

Radix. 3(1980):1, s. 29-35.

Miljonen. Ett kapitel ur: Paradyz. Övers. Catherine Berg.

Invandrarrapport. 5(1977):6/8, s. 3-7.

Orig:s tit: Paradyz

Nollpunkten. Övers. Mira Teeman. 94 s. Tullinge : Polonica, 1995.

Orig:s tit: Punkt Zero

Punkt Zero. Övers. Mira Teeman.

Dagens Nyheter 27/5 1984

Orig:s tit: Punkt Zero

Punkt Zero. Övers. Mira Teeman.

Världen i Sverige. Sthlm : En bok för alla, 1995, s. 287-292.

Orig:s tit: Punkt Zero

Till Kiruna. Utdrag ur: Till Egypten. Övers. Jean-Pierre Palenski.

Från andra sidan. En antologi med texter av polska författare i Sverige. Tullinge :

Polonica : Polska författarnas fören. i Sverige, 1997, s. 9-15.

Orig:s tit: Do Kiruny

Mrożek, Sławomir, 1930-

Ambassadören. Övers. Magdalena Pietruska o. Carl-Edvard Nattsén. 126 bl. [Sthlm], 1982. Duplic.

Orig:s tit: Ambasador

Angivelser. Övers. Jakub Świącicki.

Hotel Örnsköld. 2, 1985, s. 19-20, 42.

Orig:s tit: Donosy

Innehåller:

Till Louvrenmuseets styrelse, i utlandet

Till kära socialismen

Till ärade Förenta nationerna

Do Dyrekcji Muzeum w Łówr, Zagranica

Do Drogiego Socjalizmu

Do Szanownej Organizacji Narodów

Zjednoczonych, w miejscu

Anton. Övers. Magdalena Pietruska o. Jan Wennergren. 46 bl. [Sthlm], 1975. Duplic.

Orig:s tit: Karol

Apan och generalen. Övers. Martin von Zweigbergk.

Dagens Nyheter 1982-08-15

Orig:s tit: Małpa i generał

Barndomsminnen. Novell. Övers. Mira Teeman.

Svenska Dagbladet 1961-07-16

Orig:s tit: Wspomnienia z młodości

Barnen. Novell. Övers. Mira Teeman.

Vi. 1963:46, s. 12, 53.

Orig:s tit: Dzieci

Beska humoresker. Övers. Martin von Zweigbergk. 180 s. Sthlm : Bromberg, 1984.

Innehåller:

Rutin

Min okände vän

Ett föredrag

Revolutionen

Rutyna

Mój przyjaciel nieznajomy

Odczyt

Rewolucja

Hemligheten	Sekret
Resa hem eller ej	Wrócić, nie wrócić
Ansiktet	Twarz
Uppfödning	Hodowla
En epidemi	Epidemia
På ett ögonblick	W jednej chwili
Galjonsfiguren	Galeona
Den kinesiska vasens väktare	Strażnik chińskiej wazy
Apan och generalen	Małpa i generał
Hämnden	Zemsta
Törnrosa	Śpiąca królewna
En angivelse	Donos
I tornet	Na wieży
Mönstringen	
Våren till mötes	
I transportmedelpunkten	W środku transportu
Antropocentrism	Antropocentryzm
Ett besök	Odwiedziny
Colt Python	Colt python
Förslag till ny boll	Do najwyższej rady najwyższego związku najwyższych społeczeństw
Skräddaren	Krawiec
En artist	Artysta
Luvan	Kapturek
Triangelndrama	Trójkąt
Greven	Hrabia
Sjön	Jezioro
I praktiken	Praxis
Det andliga livet - tänkandet och konsten	Życie duchowe - umysłowe i artystyczne
Don Juan	Don Juan
Lärdomssätet	Akademia Nauk

Dubbelgångaren. Novell. Övers. fr. ty. Sven-Erik Handberg.
Arbetaren. 43(1964):16, s. 12.
Orig:s tit: Sobowtór

Elefanten.
Polsk revy. 1958:2, s. 45-47.
Orig:s tit: Słoń

Elefanten. Novell. Övers. Björn Lovén.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1960-08-07
Orig:s tit: Słoń

Elefanten. Övers. Mira Teeman.
BLM/Bonniers litterära magasin. 31(1962), s. 35-37.
Orig:s tit: Słoń

Elefanten. Novell.
Arbetaren. 42(1963):40, s. 12.
Orig:s tit: Słoń

Elefanten. Övers. Lennart Ilke.
Folket i bild/Kulturfront. 9(1979)17, s. 14-15.
Orig:s tit: Słoń

Elefanten. Noveller. Övers. Mira Teeman. 191 s. Sthlm : Bonnier, 1964. Ny utg.
186 s. Litteraturfrämjandet, 1985. (En bok för alla.)

Innehåller:

Ur mörkret	Z ciemności
Namnsdagsfesten	Przyjęcie imieninowe
Jag vill vara häst	Chcę być koniem
Den tyste medarbetaren	Cichy współpracownik
Barnen	Dzieci
Processen	Proces
Svanarna	Łabędzie
Lillen	Mały
Lejonet	Lew
Liknelsen om den underbara räddningen	Przypowieść o cudownym ocaleniu
Giraffen	Żyrafa
Om kyrkoherden och brandkårsorkestern	O księdzu proboszczu i orkiestrze strażackiej
Beklagande	Współczucie
När jag fick se henne för första gången ...	Kiedy zobaczyłem ją po raz pierwszy ...
Soldatstatyn	Pomnik żołnierza
Epokens bakgrund	Tło epoki
I skrivbordslådan	W szufladzie
Ett faktum	Fakt
Trumslagarens äventyr	Przygoda dobosza
Andelsföreningen "En"	Spółdzielnia "Jeden"
En händelse	Zdarzenie
Peer Gynt	Peer Gynt
Brev från ålderdomshemmet	List z Domu Starości
Den siste husaren	Ostatni husarz
Hästarna	Koniki
En medborgares väg	Droga obywatela

Ur onkels pratstunder	Z gawęd wuja
Pastorn	Pastor
Livet av i dag	Życie współczesne
På resan	W podróży
Vår i Polen	Polska wiosna
Siesta	Siesta
Veteranen från femte regementet	Weteran piątego pułku
Skeptikern	Sceptyk
Elefanten	Słoń
På stationen	Na stacji
Handskrift funnen i skogen	Rękopis znaleziony w lesie
Ansökan	Podanie
Ungdomsminnen	Wspomnienia z młodości
Greve N:s öden	Losy hrabiego N
Krönika från en belägrad stad	Kronika obleżonego miasta

Emigranterna. (Utdrag). Övers. Martin von Zweigbergk.

Tidskriften Polen. 1976:4, s. 48-51.

Orig:s tit: Emigranci

Emigranterna. Övers. Jurij Lederman o. Jerzy Sawka. 111 bl. [Sthlm], 1978. Duplic.

Orig:s tit: Emigranci

(Framstegsvännen.) Ur: Postępowiec. Övers. Bengt A. Lundberg.

Stadsteaterns i Göteborg program för Tango. 1966, s. 14-15.

Innehåller:

Även vi

My również

Hård kamp

Ostra walka

Semestersåsongen i full gång

Sezon wczasowy w pełni

En förtrollad natt. Övers. Nils Åke Nilsson.

I en akt. 12 enaktare från Audiberti till van Italie. Sthlm : Aldus, 1976, s. 149-171.

I en akt. Från Tjechov till LeRoi Jones. Sthlm : Bonnier, 1994, s. 234-256. (Alla tiders klassiker.)

Orig:s tit: Czarowna noc

En förtrollad natt. Övers. Nils Åke Nilsson. 48 bl. [Gbg], [1980?]. Duplic.

Orig:s tit: Czarowna noc

Giraffen. Novell. Övers. Björn Lovén.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 3/9 1961

Orig:s tit: Żyrafa

Hamlet och andra noveller. Övers. Elisabeth Beta Brunnberg o. Klas Brunnberg. 48 s.
Lund : Art Factory, 1995.

Innehåller:

Artisten	Artysta
Ensamhet	Samotność
Museet	Muzeum
Till direktionen för museet i Louvren, i utlandet	Do dyrekcji muzeum w Lówr, zagranica
Snövit	Śpiąca królewna
Te eller kaffe	Herbata i kawa
Natten på hotellet	Noc w hotelu
Immanuel	Emanuel
Ett fotografi	Fotografia
Hoppet	Nadzieja
En varning	Przestroga
Hamlet	Hamlet

Kontraktet. (Ur akt I). Övers. Lars Kleberg.
Hotel Örnsköld. 5, 1989, s. 20-42.

Orig:s tit: Kontrakt

Livet för nybörjare. Ett tidlöst ABC. Övers. fr. ty. Margareta Brandrup-Wognsen.
143 s. Sthlm : Bazar, 2007.

Innehåller:

Partnern	Partner
Te eller kaffe?	Herbata i kawa
Beslutet	Decyzja
Arkeologi	Archeologia
Hamlet	Hamlet
Medlidande	Współczucie
Hålet i bron	Dziura w moście
Fan	Kibic
Skådespelaren	Aktor
Utveckling	Rozwój
Den åttonde dagen	Ósmy dzień
Försäkring	Asekuracja
Hjälten	Bohater
Kamikaze	Kamikaze
Moral	Moralność
Någon	Ktoś
Intervjun	Wywiad
Nobelpriset	Nobel
Bodybuilding	Kulturysta

Brev till Sverige
Ansökan
Ur en uppkomlings dagbok
Orättvisa
Revolution
Läsarbrev
Rutiner
Den kinesiska vasens väktare
Bara politik
Antikviteten
I tornet
Bäraren
Cigaretten
Nattexpressen
Begravningen
Lager på lager
Den unge Werthers lidanden
Enkätundersökning
Den lille sonen
Hälsovård

List do Szwecji
Podanie
Z pamiętnika arywisty
Niesprawiedliwość
Rewolucja
Testament optymisty
Rutyna
Strażnik chińskiej wazy
Tylko polityka
Antyk
Na wieży

Papieros
Nocny ekspres
Pogrzeb
Przekładaniec
Cierpienie młodego Werthera
Ankieta
Synek
Służba zdrowia

Naket svärd. Novell. Övers. Mira Teeman.
Hufvudstadsbladet 1961-06-04
Orig:s tit: Nagi miecz

Noveller. Övers. Anna-Lena Tolf.
Tidskriften Polen. 1962:12, s. 30-33.
Innehåller:
Fågeln ugupu
Medlidande
En optimists testamente
Intervallen

Ptaszek ugupu
Współczucie
Testament optymisty
Interwał

Noveller. Övers. Martin von Zweigbergk.
Dagens Nyheter 1984-01-29
Innehåller:
En artist
Resa hem eller ej
Revolutionen

Artysta
Wrócić, nie wrócić
Rewolucja

Noveller. Övers. Dorota Tubielewicz Mattson.
Sydsvenska Dagbladet 1990-12-30
Innehåller:

Lurken
Oförsiktighet

Prostak
Nieostrożność

Nya noveller. Övers. Stellan Ottosson.
Tidskriften Polen. 1974:3, s. 34-35.

Innehåller:

Den som faller

Ten który spada

Lolo

Lolo

Den ofrälsta själens huvudbry. Övers. Mira Teeman.
Dramaten. 1982/1983:1, s. 26-27.

Orig:s tit: Rozsterki duszy niezabawionej

Om nakenhet. Novell. Övers. Mira Teeman.
Svenska Dagbladet 1964-07-12

Orig:s tit: O nagości

Polis! Polis! Pjäsa i tre akter. Övers. Nils Åke Nilsson. 74 bl. u.o. u.å. Duplic.
Orig:s tit: Policja

Professor Robert. Övers. Björn Lovén.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1963-02-17
Orig:s tit: Profesor Robert

Puckelryggen. Övers. Magdalena Pietruska. 203 bl. Gbg : Stadsteatern, 1977.
Orig:s tit: Garbus

På stationen. Novell. Övers. Mira Teeman.
SIA/Skogsindustriarbetaren. 1961:19, s. 24-25, 31.
Orig:s tit: Na stacji

På villande hav. Övers. Nils Åke Nilsson.
I en akt. 21 enaktare från Strindberg till Arrabal. Sthlm : Aldus, 1966, s. 284-302.
Orig:s tit: Na pełnym morzu

Ur: På villande hav.
Övers. Nils Åke Nilsson.
Dramatik för skolan. Malmö : Corona, 1975, s. 94-103.
Orig:s tit: Na pełnym morzu

På villande hav. Övers. Nils Åke Nilsson. 35 bl. [Gbg], [1975?] Duplic.
Orig:s tit: Na pełnym morzu

Revolutionen. Övers. Martin von Zweigbergk.
Önskenovellen. Sthlm : Sveriges radio, 1995, s. 127-128.
Tre år kvar. En filosofisk kabaré. Kungl. Dramatiska teaterns dramaturgiat. Sthlm, 1997, s. 9-10.
Humoreller. Sthlm : En bok för alla i samarb. med Sveriges radio P1, 2000, s. 198-199.
Orig:s tit: Rewolucja

Samexistens. Övers. Martin von Zweigbergk.
Artes. 11(1985):3, s. 69-72.
Orig:s tit: Koegzystencja

Samtal. Övers. Mira Teeman.
Dramaten. 1982/1983:1, s. 3.
Orig:s tit: Rozmowa

Slakthuset. Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski]. [Sthlm], 1975. Duplic.
Orig:s tit: Rzeźnia

En sommardag. Övers. Lars Kleberg. 75 bl. [Sthlm], [1982?] Duplic.
Orig:s tit: Letni dzień

En sommardag. Övers. Lars Kleberg.
Dramaten. 1983/84:10, s. 7-40.
Orig:s tit: Letni dzień

Strip-tease. Övers. Nils Åke Nilsson.
Ord och bild. 73(1964), s. 109-117.
Orig:s tit: Striptease

Strip-tease. Övers. Nils Åke Nilsson. 29 bl. [Gbg], [1975?] Duplic.
Orig:s tit: Striptease

Tango. Övers. Bengt A. Lundberg. 154 bl. Sthlm : Dramaten, [1965.] Duplic.
Orig:s tit: Tango

Tango. Dramatiskt verk i tre akter. (Avsnitt ur andra akten). Övers. Martin von Zweigbergk.
Tidskriften Polen. 1965:4, s. 29-30.
Orig:s tit: Tango

Tango. 191 bl. Gbg : Teater- & operahögskolan, 1991. Duplic.
Orig:s tit: Tango

Tiden som berättelse. Övers. Mira Teeman.
Dramaten. 1982/1983:1, s. 20-21.
Orig:s tit: Czas opowiedziany

Den trogne väktaren. Novell. Övers. Björn Lovén.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1963-04-14
Orig:s tit: Wierny stróż

[Trumslagarepojken.] Polen intellektuella och en trumslagares öde. [Övers.] Facet.
[Gunnar Jacobsson.]
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1956-10-30
Orig:s tit: Przygoda dobosza

Två berättelser. Övers. Bengt Åke Ohlsson.
Tidskriften Polen. 1961:11, s. 25.

Innehåller:

Processen

Proces

Svanen

Łabędzie

Ugupu-fågel. Övers. Anna-Lena Tolf.
Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 231-237.
Orig:s tit: Ptaszek ugupu

Under färden. Övers. Catherine Berg.
Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 141-143.
Orig:s tit: W podróży

Vatten. Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski]. [Sthlm], 1968. Duplic.
Orig:s tit: Woda

Vägen till ljuset. Novell. Övers. Nils Åke Nilsson.
FIB/Folket i bild. 1960:45, s. 12-13, 42.
Orig:s tit: Wspomnienia z młodości

En vän. Novell. Övers. Björn Lovén.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1964-11-07
Orig:s tit: Mały przyjaciel

Müldner-Nieckowski, Piotr, 1946-

Dröm i hytten. Övers. Anders Bodegård.
Narrskepet. Höganäs : Wiken, 1992, s. 24-25.
Orig:s tit: Sen w kabinie

Müller-Madej, Stella, 1930-

Med barnets ögon. [Räddad av Schindler]. Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski].
277 s. Sthlm : Fischer, 1994.

Orig:s tit: Oczami dziecka

Musierowicz, Malgorzata, 1945-

Celestyna och hennes stolliga storfamilj. Ur: Sjätte sinnet. Övers. Lennart Ilke.
Ess i svenska. Antologi. 2. Grundskolans senare skede. Sthlm : Natur och Kultur,
1987,

s. 155-161.

Orig:s tit: Szósta klepka

Ljugisen. Övers. Lennart Ilke. 270 s. Bromma : Mannerheim & Mannerheim, 1984.
(Poznanserien.)

Orig:s tit: Kłamczucha

Sjätte sinnet. Övers. Lennart Ilke. 240 s. Bromma : Mannerheim & Mannerheim,
1984. (Poznanserien.)

Orig:s tit: Szósta klepka

Sjätte sinnet. Utdrag. Övers. Lennart Ilke.

Ess i svenska. Antologi. 2. Högstadiet. Sthlm : Natur och Kultur, 1987, s. 155-163.

Orig:s tit: Szósta klepka

Mödrar i harnesk. Historisk-romantisk berättelse från Polen.

Dagens Nyheter 1884-02-28-04-26

Nahacz, Mirosław, 1984-

Fiske. Övers. David Szybek.

Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson.
Sthlm : Tranan, 2005, s. 139-154.

Orig:s tit: Ryby

Det nakna ansiktet. Ny polsk lyrik i urval o. övers. av Nils Åke Nilsson. 89 s. Sthlm :
FIB:s lyrikklubb, 1960. (FIB:s lyrikklubbs bibliotek. 63.)

Innehåller:

Ważyk, Adam

Cirkus

Nutidsroman

I slutet av februari, i början på mars ...

Tändstickan

Byråkraternas dröm

Cyrk

Powieść obyczajowa

W końcu lutego 1956

Zapałka

Sen biurokratów

Ur: Poem för vuxna:
Jag tror ej, min vän, att lejonet är
ett lamm ...
De kom springande, ropade ...

Różewicz, Tadeusz

Låt oss vara
Gyllene berg
Min far
Återkomst
Outsägligt
Muren
Ur anteckningsboken
Munnen
Så bra
Mitt i livet
Jag ser dårarna
Vittnet
En av de många

Herbert, Zbigniew

Inskrift
Nike när hon tvekar
Testamente
Regn
Muren
Kejsaren
Mangeln

Ficowski, Jerzy

Gudar väntar på mig
Mina väderstreck
Antipoder
Brev till Marc Chagall

Drozdowski, Bohdan

De dödas dag
Jag lyfter artigt två fingrar
Sextonårig flicka
Varför
En generation

Waleńczyk, Jerzy

Nyckelpiga
Bilhornet eller tacksamt fält för fria
fantasier

Czycz, Stanisław

Råttan

Poemat dla dorosłych:
Nie uwierzę, mój drogi, że lew jest
jagnięciem ...
Przybiegli, wołali ...

Zostawcie nas
Złote góry
Ojciec
Powrót
Nad wyraz
Mur
Z notatek
Moje usta
Jak dobrze
W środku życia
Widzę szalonych
Świadek
Jeden z wielu

Napis
Nike która się waha
Testament
Deszcz
Mur
Cesarz
Magiel

Bogowie czekają na mnie
Moje strony świata
Antypody
List do Marc Chagalla

Dzień umarłych
Podnoszę grzecznie dwa palce
O szesnastoletniej ukarminowanej
Dlaczego ty
Pokolenie

Boża krówka
Trąbka czyli wdzięczne pole do
deliberacji

Szczur

Om jag hade levat år 1883 ...

När som helst ...

Porten

Iredyński, Ireneusz

Porträtt

Främmande

Buczkówna, Mieczysława

Poeten är den som berövats synen ...

Solnedgång

Lektion

Solstrålen

Szyborska, Wisława

Från en forskningsresa

Klockan fyra på morgonen

En midsommarnattsdröm

Små annonser

Jag undervisar i tystnad

Ślucki, Arnold

En änglahistoria

Gdybym żył w roku 1883 ...

Wasze wiary

Brama

Portret

Po ciemku

Zachód słońca

Lekcja

Promień

Z nieodbytej wyprawy w Himalaje

Czwarta nad ranem

Sen nocy letniej

Drobne ogłoszenia

Nauka milczenia

Biografia anioła

Nalkowska, Zofia, 1884-1954

Choucas. Utdrag.

Tidskriften Polen. 1969:11, s. 17-19.

Orig:s tit: Choucas

Dagböcker från krigstiden. (Utdrag).

Tidskriften Polen. 1971:6, s. 19-20a.

Orig:s tit: Dzienniki czasu wojny

Dwojra Zielona. Novell. Övers. Jan Kunicki.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1970-03-08

Vinghästen. Horisont 1954-1983. Hfors : Schildt, 1984, s. 105-109.

Orig:s tit: Dwojra Zielona

Karaktärer.

Tidskriften Polen. 1961:5, s. 14-15.

Orig:s tit: Charaktery

Innehåller:

Marcja, eller den unga flickan

Elwira, eller en ung kvinna

Zenobia

Teodozja, eller hjärtats känslighet

Błazej, eller försvarslös person

Marcja, albo młoda dziewczyna

Elwira, albo młoda kobieta

Zenobia

Teodozja, albo wrażliwość serca

Błazej, albo człowiek bezbronny

Dionizy, eller gammalmodig person

Dionizy, albo człowiek staroświecki

Medaljonger. Övers. Jan Kunicki.

Horisont. 12(1965):4/5, s. 57-83.

Orig:s tit: Medaliony

Innehåller:

Professor Spanner

Botten

Kvinnan från kyrkogården

Vid järnvägen

Dwojra Zielona

Ängen

Människan är stark

Barn och vuxna i Auschwitz

Profesor Spanner

Dno

Kobieta cmentarna

Przy torze kolejowym

Dwojra Zielona

Wiza

Człowiek jest mocny

Dorośli i dzieci w Oświęcimiu

Vid banvallen. Övers. Catherine Berg.

Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 77-81.

Orig:s tit: Przy torze kolejowym

Niemcewicz, Julian Ursyn, 1758-1841

Resor i Amerika 1797-1807. Avsnitt med titeln: Ur dagböckerna.

Tidskriften Polen. 1969:3, s. 22, 34-35.

Innehåller:

Möte med generalen

Besöket i Mount Vernon

Spotkanie z generałem

Pobyty na Mount Vernon

Riksdagsmannens hemkomst. Tolkn. Lennart Kjellberg.

Äldre polska dramer. Uppsala : Seminariet i Polens kultur och historia, Univ., 1998, s. 60-138.

Orig:s tit: Powrót posła

Niemojewski, Andrzej, 1864-1921

Fågeln. Novell.

Folkets Dagblad Politiken 1924-11-08 Bil.

Orig:s tit: Ptak

De heliga böckerna.

Socialdemokraten 1903-03-13

Orig:s tit: Listy człowieka szalonego

Helvetet. Övers. Ellen Weer.

Det unga Polen. En samling berättelser. Sthlm : Geber, 1901, s. 123-138.

Orig:s tit: Piekło

Norwid, Cyprian, 1821-1883

Då människor kan mötas. Övers. Jan Kunicki.

BLM/Bonniers litterära magasin. 43(1974), s. 223.

En konstnärs dagbok. Avsnitt.

Tidskriften Polen. 1966:4, s. 24-25.

Orig:s tit: Pamiętnik artysty

Innehåller:

Ur ett brev till August Cieszkowski

Ur ett brev till Michał Kleczkowski

Ur ett brev till greve Karol Zamoyski

Ur "Svarta blommor"

Om läsande av poeter

List do A. Cieszkowskiego z r. 1850

List do M. Kleczkowskiego z r. 1856

List do K. Zamoyskiego z r. 1867

Czarne kwiaty

Nerver. Tolkn. Lennart Kjellberg.

Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 18.

Orig:s tit: Nerwy

Norwid, Stefan Tadeusz, pseud. för Tadeusz Nowacki o. Stefan Trębicki

Warszawa-rapsodin. Övers. Håkan Bergstedt. 292 s. Sthlm : Bonnier, 1945.

Nostalgia. Urval av dikter = Nostalgia. Wybór wierszy. Övers. Sven Ahlgren. 197 s.

Sthlm : Polska författarnas fören. i Sverige, 2007.

Innehåller:

Ścibor-Achenbach, Elżbieta

Du poesi, mot solen flyg ...

Vad skönhet finns i denna värld ...

Jag tycker ständigt att jag skall ...

Dagen

Astrar

Måhända är dig vindens eolsharpa känd ...

En tanke

Julafton, då varje semafor ...

Violerna, de första blyga ...

Gnistrande regndroppar ...

En vårlig gryning hälsar mig med
solsken ...

Trötthet genom emigration

Jag väntar dagen ...

Så lite som behövs

En väg så smal

På ett vitt blad ...

Poezjo, leć ku słońcu ...

Przemija piękność tego świata ..

Wciąż mi się zdaje, że powrócę ...

Dzień

Astry

Czy znasz muzykę wiatru ...

Myśl

Wigilia, to wszystkie semafony ...

Pierwsze fiołki ...

Błyszczące krople deszczu ...

Poranek wiosenny wita mnie słońcem ...

Zmęczenie emigracją

Czekam na dzień ...

Tak mało trzeba

Wąska droga

Skreślone słowa ...

Räck mig din hand ...	Podaj mi rękę ...
Än framför oss ..	Wiele dni zostało ...
Den gyllne höst är svept i höstlig dimma ...	Mgły jesienne otuliły złotą ...
Spela musa ...	Muzo graj ...
Vitsippor	Zawilce
Våren	Wiosna
Varför	Czemu
Mitt hem	Mój dom
Drömmeri	Marzenie
Alla helgons dag	Święto zmarłych
Jag kommer för att lägga ...	Przyjdzie złożyć ...
Min mammas lilla täppa ...	Ogródek mojej mamy ..
Ännu en gång jag hör ...	I znowu słyszę ...
Tystnad	Cisza
Det förgånga	Przeminęło
Wiśniewski, Eugeniusz	
Ett skratt	Śmiech
Resa till Lofoten	Podróż na Lofoty
Höst i Täby	Jesień w Täby
Hemmet på Grenljusbacken	Dom na Grenljusbacken
Tillbaka till Charlottendal	Powrót z Charlottendal
Tag mig nära	Przytul mnie
Non omnis moriar	Non omnis moriar
Afton	Wieczór
Ett brev	List
Vill du?	Chcesz?
Morgon	Poranek
Min kära	Kochanie moje
Vid Kattegatt	Nad Kattegatem
Vårt rum	Nasz pokój
Begäran	Podanie
Sorg	Smutek
Bön i skogen	Leśna modlitwa
Kärleken har dött	Umarła miłość
In saecula saeculorum	In saecula saeculorum
Otro	Niewiara
Sång om planeten	Pieśń o planecie
Ålderdom	Starość
Leva - det är	Żyć - to znaczy
Eftermiddagen	Popołudnie
? (Är detta våren?)	? (To wiosna?)
Nostalgi	Nostalgia
Ord	Słowa

Bortryckt resa
Sommarsolståndet
Zorkrot, Aleksander
Jag bejakar vad som tidigt antagits ...
Låt drömmens lugn nedkomma ...
Kärlek nedtecknad på blad ...
Jag skall döma alla pengar ...
Döda har med rymden kämpat ...
Mörker förenat i ett handslag ...
Strålning av ljus ...
Av människor förgäten ...
Av jämställda människor ...
En fågel kretsar ...
Vad kallar man en kniv ...
Det sista vita i körsbärsrött ...
Fåglar som sig samlats ...
Skaror av moln som i någon ...
I dag skall ingen vers jag skriva ...
Trots mat jag har i överflöd ...
Stor är min rädsla ...
Vredens druvor i världsallten ...
De första meningerna med kärlek ...
Låt världens frågor vila ...
Ansiktsuttryck, dystra, utomjordiska ...
Berusad av himlen ...
De knackar som hemlösa ...
Trampet av ord som ...
Ur mig strömmar förtvivlan ...
Jag griper ljuset dagligen ...
Man utskriver icke åsidosatt kärlek ...
Mänska, mänska, människa ...
Människan fanns, människan finns ej ...
Att hälsa år 2000 och ett nytt årtusende ...

Den som läser går ej vilse ...

Nowak, Tadeusz, 1930-1991

De tolv. Avsnitt med titeln: Avskeden. Övers. Martin von Zweigbergk. [Titeln satt av redaktionen.]

Tidskriften Polen. 1975:11, s. 32-33.

Orig:s tit: Dwunastu

Nowakowski, Marek, 1935-

Przerwana podróż
Solstitium

Afirmując założenia ranne ...
Ześlij sen spokojny ...
Miłość spisana na kartach
Zasądzę wszystkie pieniądze ...
Zmarli starli się z przestrzenią ...
Ciemność złączona uściskiem ...
Promieniowanie świetlne ...
Zapomniany przez ludzi ...
Z istot współrzędnych ...
Ptak kołuje ...
Jak się wabi nóż ...
Ostatnia biel w wiśniowych pąsach ...
Ptaki sprzymierzone ...
Chmary chmur poniekąd ...
Dziś nie napiszę wiersza ...
Mając dostatek jądła ...
Wielka jest moja bojaźń ...
Gniewne winne grona galaktyk ...
Zamierzam wydostać pierwszy sens ...
Zostawcie rzeczy świata ...
Zasepione wyrazy twarzy pozaziemskich
Pijany niebem ...
Kołaczą się tułacze ...
Tętent słów przyjętych ...
Wycieka ze mnie rozpacz ...
Chwytam światło na dziennym ...
Wypisuje się miłość nie postponowana ...
Człowiek człowiek ...
Był człowiek nie ma człowieka ...
Na powitanie roku 2000 i nowego
tysiąclecia ...
Kto czyta nie błądzi ...

Meresiew härifrån. Övers. Martha Åstrand.
BLM/Bonniers litterära magasin. 36(1967), s. 264-267.
Orig:s tit: Tutejszy Meresjew

Mina samtal med Darek. Övers. Lennart Ilke.
Hotel Örnsköld. 1, 1984, s. 70-81.
Orig:s tit: Rozmowy z Darkiem

Noveller. Övers. Lennart Ilke.
Dagens Nyheter 1982-11-21

Innehåller:

Buffén	Bufet
Judas på defileringsplatsen	Judasz na Placu Defilad
Stencilapparaten	Powielacz

Polen: krigstillstånd. 166 s. Sthlm : Bromberg, 1982.

Orig:s tit: Raport o stanie wojennym

Innehåller:

Krig	Stan wojny
Taxichaufförens berättelse	Opowieść taksówkarza
Vad ska jag göra?	Co mam robić?
Sitt rätta ansikte	Sekretne oblicze
Nattpatrullen	Nocny ront
övers. Lennart Ilke	
I bussen	W autobusie
övers. Leif Andersson	
Tvättmaskinen	Pralka
2072 dagar	2072 dni
Ymnighetshornet	Róg obfitości
Kanariefågeln	Kanarek
Buffén	Bufet
Visiten	Wizyta
övers. Lennart Ilke	
Fienden	Wróg
Kontrollen	Rewizja
Help	Help
Goda skördar	Słoneczko
övers. Leif Andersson	
Klubbavgiften	Składka
övers. Lennart Ilke	
Skuggan	Cień
Verifiering	Weryfikacja
Den tomma tavlan	Pusta tablica

övers. Leif Andersson	
Bulletiner	Bibuła
Stencilapparaten	Powielacz
övers. Lennart Ilke	
Påfågeln	Paw
Politologen	Politolog
övers. Leif Andersson	
Herr Antoni	Pan Tosiek
övers. Lennart Ilke	
Gadzio	Gadzio
Författaren	Telefon zaufania
övers. Leif Andersson	
Dofternas Bouquet	Bukiet zapachów
övers. Lennart Ilke	
Peruken	Peruka
övers. Leif Andersson	
Vid kassan	Przy kasie
Infarkten	Zawał
Kolportören	Kolporter
I nattens tystnad	Wśród nocnej ciszy
Vårpromenaden	Wiosenny spacer
Hundrackan	Kundel
Fiendenästet	Wraże gniazdo
Judas på defileringsplatsen	Judasz na Placu Defilad
Handskan med stålklorna	Rękawiczka ze stalowymi pazurami
Truppen är redo	Drużyna gotowa do akcji
övers. Lennart Ilke	

2072 dagar. Övers. Lennart Ilke.
Folket i Bild/Kulturfront. 11(1982):18, s. 17.
Orig:s tit: 2072 dni

Nowakowski, Zygmunt, pseud. för **Zygmunt Tempka, 1891-1963**
Godahoppsudden. Övers. Eugénie Riwkin-Söderberg. 340 s. Sthlm : Bonnier, 1934.
Orig:s tit: Przylądek dobrej nadziei

Godahoppsudden. Ett kapitel med titeln: Ich weine.
Spektrum. 2(1932):4, s. 32-36.
Orig:s tit: Przylądek dobrej nadziei i Rubikon

Nurowska, Maria, 1944-
Spanska ögon. Övers. Jan Henrik Swahn. 287 s. Sthlm : Bromberg, 1991.
Orig:s tit: Hiszpańskie oczy

Ny polsk lyrik. Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Lyrikvännen. 4(1957):2, s. 10-11.

Innehåller:

Różewicz, Tadeusz

Låt oss vara

Zostawcie nas

Krupiński, Zdzisław

Fruktan

Strach

Broll, Krystyna

Rena händer

Czychowski, Mieczysław

Jag har sett eld på skogen ...

Podpaliłem las ...

Śliwonik, Roman

Jag vet inte ännu

Jeszcze nie wiem

En nödlögn. Polsk berättelse.

Stockholms Dagblad 1891-01-24-01-26

Odija, Daniel, 1974-

Sanna historier. Övers. Lisa Mendoza Åsberg.

Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson.

Sthlm : Tranan, 2005, s. 37-46.

Orig:s tit: Historie prawdziwe

Odojewski, Włodzimierz, 1930-

Stationen. Övers. Martha Åstrand.

BLM/Bonniers litterära magasin. 36(1967), s. 268-270.

Orig:s tit: Stacja

Oförfäddlig. En bild ur polska folklivet. Övers. fr. ty.

Göteborgs-Posten 1901-07-18

Onichimowska, Anna, 1952-, & Paxal, Tom, 1947-

Norrskensbarnen. 96 s. [Otalampi] : Sahlgren, 1999.

Orig:s tit: Dzieci zorzy polarnej

Opaliński, Krzysztof, 1609-1655

Om förtryckandet av bönderna i Polen. Övers. Lennart Kjellberg.

Polsk poesi från tre sekler. Gbg : Renässans, 1993, s. 50-52.

Orig:s tit: Na ciężary i opresyją w Polsce

Orłoś, Kazimierz, 1935-

Flickan från båten.

Tidskriften Polen. 1963:8, s. 29.
Orig:s tit: Dziewczyna z łódki

Lönnkvistarna.
Tidskriften Polen. 1972:8, s. 36.
Orig:s tit: Gałązki klonu

Noveller.
Tidskriften Polen. 1970:10, s. 31b-33.

Innehåller:

De mörka träden

Pojken med duvan

Möte i oktober

Ciemne drzewa

Chłopiec z gołębiem

Spotkanie w październiku

Oryszyn, Zyta, 1940-

Melodram. Novell. Övers. Mira Teeman.

Tidskrift utg. av Författarförlaget. 11(1980):1, s. 37-41.

Orig:s tit: Melodramat

Orzeszkowa, Eliza, 1841-1910

B-A-, BA ..

Aftonbladet 1887-10-07-10-12

Orig:s tit: A...b...c...

Farmor. Övers. Ellen Weer.

Stockholms Dagblad 1901-08-12-08-16

Orig:s tit: Babunia

Fröken Roza. Övers. Ellen Weer.

Stockholms Dagblad 1902-04-14-04-23

Orig:s tit: Panna Róża

Fröken Roza.

Göteborgs-Posten 1905-07-07

Orig:s tit: Panna Róża

Gedali. Övers. Ellen Weer.

Stockholms Dagblad 1909-01-02-01-11

Orig:s tit: Gedali

Gloria victis. Hell de besegrade. Övers. Ellen Weer. 196 s. Sthlm : Geber, 1908.

Innehåller:

Gloria victis

Gloria victis

De våra Officern En sällsam historia	Oni Oficer Dziwna historia
--	----------------------------------

Gästabudet. Övers. Ellen Weer. 169 s. Sthlm : Geber, 1906.
Orig:s tit: Czciciel potęgi

Hans hustru. Övers. Ellen Weer. 221 s. Sthlm : Hökerberg, 1899.
Orig:s tit: Cham

Husets död. Övers. Ellen Weer.
Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 9-31.
Orig:s tit: Śmierć domu

Häxan. Övers. Ellen Weer. 196 s. Sthlm : Geber, 1901.
Orig:s tit: Dziurdziowie

I de djupa dalarna. Övers. Ellen Weer. 349 s. Sthlm : L. Hökerberg, 1895.
Orig:s tit: Meir Ezofowicz

Kommer du ihåg? Övers. Nils B. Starmoon.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1967-04-29
Orig:s tit: Anulka

Liksom en drömbild. Övers. Ellen Weer. 124 s. Sthlm : Geber, 1901. 1906. 140 s.
Sthlm : B. Wahlström, 1912.
Orig:s tit: Pieśń przerwana

Ljusstrålar. Övers. Ellen Weer.
Stockholms Dagblad 1898-01-03-01-12
Orig:s tit: Światło w ruinach

Ljusstrålar. Berättelser. Övers. Ellen Weer. 159 s. Sthlm : Geber, 1902.
Innehåller:

Ljusstrålar	Światło w ruinach
Farmor	Babunia
Husets död	Śmierć domu
En gåta	Zagadka
Starke Simson	Silny Samson

Maktdyrkaren. Övers. Ellen Weer.
Stockholms Dagblad 1905-01-22-02-18
Orig:s tit: Czciciel potęgi

Mirtala. Berättelse från första århundradet efter Kristus. Övers. [fr. ty.] Ellen Weer. 202 s. Sthlm : L. Hökerberg, 1894.

Orig:s tit: Mirtala

En moder. Övers. Ellen Weer. 176 s. Sthlm : Geber, 1910.

Orig:s tit: Hekuba

Moderna argonauter. Roman. Övers. Ellen Weer. 270 s. Sthlm : Geber, 1900.

Orig:s tit: Argonauci

Ofrälse. Novell ur landlifvet i Polen. Övers. Ellen Weer. 242 s. Sthlm : Hökerberg, 1898.

Orig:s tit: Bene nati

Ett qvinnoöde. Övers. Ellen Weer.

Aftonbladet 1888-04-25-06-06

Orig:s tit: Marta

Starke Simson. Övers. Ellen Weer.

Stockholms Dagblad 1896-11-24-12-10

Orig:s tit: Silny Samson

Syrenbusken. Övers. Ellen Weer.

Stockholms Dagblad 1898-03-17

Orig:s tit: Krzak bzu

Syster Gertrud jämte flera berättelser. Övers. Ellen Weer. 183 s. Sthlm : Geber, 1904.

Innehåller:

Syster Gertrud

Arcetka

Sången

Moment

På skilda vägar

Z różnych dróg

Två poler. Övers. Ellen Weer. 246 s. Sthlm : Hökerberg, 1897.

Orig:s tit: Dwa bieguny

Wandas roman. [Förkortad.] Övers. A. Berg. 96 s. Sthlm : Holmquists boktr., 1918.

Orig:s tit: Cnotliwy

Vid Niemens stränder. Övers. Ellen Weer. 313, 229 s. Sthlm : Hökerberg, 1897.

Orig:s tit: Nad Niennem

Ossendowski, Ferdynand Antoni, 1876-1945

Asiens underbara värld. Övers. fr. eng. Thorsten W. Törngren. 1.-4. uppl. 285 s. Sthlm : Geber, 1924.

Orig: tit: W ludzkiej i leśnej kniei

Fjärran östern. Övers. fr. eng. Birgitta Hammarskiöld. 277 s. Uppsala : Lindblad, 1926.

Orig:s tit: Od szczytu do otchłani

Odjur, människor och gudar. Övers. fr. eng. Thorsten W. Törngren. 279 s. 1.-5. uppl. Sthlm : Geber, 1923. 6. uppl. 1924.

Orig:s tit: Przez kraj ludzi, zwierząt i bogów

På de stora vidderna. Sibiriska och japanska noveller. Övers. J. Palmén. 1.-2. uppl. 263 s. Sthlm : Geber, 1925.

Innehåller:

Sibiriska noveller:

På okända vägar

Nieznany szlakiem

Det avbrutna ropet

Krzyk urwany

Blodets röst

Wołanie krwi

Den gyllene forsen

Złota rzeka

Uchul

Wladek den tappre

De voro 134

På Tannu-Olas topp

Olchon - de spetälskas ö

Argali

Japanska noveller:

Inför Buddhas ansikte

Serce pod habitem

En gul mans hjärta

Cud bogini Kwan-non

Gudinnan Kvan-Nons under

Den lilla geishans stora hjärta

Morgondagen

Harakiri

Det gamla svärdet

Huragan

Tajfun

Bushido

Den förbannade ön

Svärdsdansen

Templets hemlighet

Lotusblommor

Mali-San

Panas, Henryk, 1912-1985

Enligt Judas. Övers. Martin von Zweigbergk. 277 s. Sthlm : Forum, 1981.

Orig:s tit: Według Judasza

Pankiewicz, Tadeusz, 1908-1993

I apoteket "Örnen".

Tidskriften Polen. 1966:12, s. 31-32.

Orig:s tit: W "Aptecze pod Orłem"

Pankowski, Marian, 1919-

Den mörkblå nejlikan. Avsnitt med titeln: Mötet. Övers. Martin von Zweigbergk.

Tidskriften Polen. 1977:4, s. 23-24.

Orig:s tit: Granatowy goździk

Parandowski, Jan, 1895-1978

Fonografen. Novell. Övers. Björn Lovén.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1963-03-24

Orig:s tit: Fonograf

Heliga tre konungar. Ett avsnitt. Övers. Björn Lovén.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1963-12-07

Orig:s tit: Pokłon trzech króli

Juvenilia. Övers. Inga Zawadzka.

Tidskriften Polen. 1962:5, s. 29-31.

Orig:s tit: Juvenilia

Innehåller:

Ett parti schack

Den som har vingar som fjärilen

Chelidon

Partia szachów

Ten, co ma skrzydła motyla

Chelidon

Kalimera. Övers. Björn Lovén.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1967-05-13

Orig:s tit: Kalimera

Möte bland stjärnor. Novell. Övers. Björn Lovén.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1964-12-19

Orig:s tit: Spotkanie wśród gwiazd

En vardag.

Tidskriften Polen. 1961:2, s. 25-28.

Orig:s tit: Powszedni dzień

Parnicki, Teodor, 1908-1988

Silverörnar. Fragment med titeln: Utan missgrepp uppnår jag allt. Övers. Martha Åstrand.

Tidskriften Polen. 1966:9, s. 35-36.

Orig:s tit: Srebrne orly

Pawlikowska-Jasnorzewska, Maria, 1891-1945

Dikter. Övers. Marousia Ludwika Korolczyk.

Artes. 30(2004):2, s. 119-127.

Innehåller:

Min kärlek blev en vårvirvelvind ...

Färger

Berceuse

En liten fågel

Porträtt

Måsen

Kärleken

En fågel

La précieuse

Fotografi

Cikorior

Hagel

Den blinda

Dagar

Löv

I nätet

Ögonblicket vid verandan

Vi dansar vidare

Kärleken

Ett bi

Morgonrodnadens skrammel

Vissnande blåklocka

Ett missförstånd

Kochejlan

Erotika 1. Epitafium över den förälskade

Att vara en blomma? ...

Adjektiv

Ängsminnen

Moja miłość przeszła w wiatr wiosenny ...

Barwy

Berceuse

Ptaszek

Portret

Mewa

Miłość

Ptak

La précieuse

Fotografia

Cykorie

Grad

Ślepa

Dni

Liście

W sieci

Chwila w werandzie

Tańczymy dalej

Miłość (Wciąż rozmyślasz ...)

Pszczoła

Turkot świtu

Wiedząca kampanula

Nieporozumienie

Kochejlan

Epitafium zakochanej I

Być kwiatem

Prymiotniki

Wspomnienie łąk

Poetisk skissbok. (Utdrag).

Tidskriften Polen. 1975:2, s. 31-32.

Orig:s tit: Szkicownik poetycki

Poetiskt skissblock. Övers. Anna-Lena Tolf.
Tidskriften Polen. 1963:1, s. 29-30.
Orig:s tit: Szkicownik poetycki

Paxal, Tom

Se: **Onichimowska, Anna**

Piasecki, Sergiusz, 1899-1964

Femte etappen. Övers. Ellen Anckarsvärd. 363 s. Sthlm : Hökerberg, 1939.
Orig:s tit: Piąty etap

Goda och dåliga människor. Övers. Allan Reenstierna. 356 s. Sthlm : Hökerberg, 1947.
Orig:s tit: Nikt nie da nam zbawienia

Mörkrets makter. Övers. Ellen Anckarsvärd. 384 s. Sthlm : Hökerberg, 1940.
Orig:s tit: Bogom nocy równy

Under Karlavagnen. Övers. Eugénie Söderberg. 394 s. Sthlm : Hökerberg, 1938.
Orig:s tit: Kochanek Wielkiej Niedźwiedzicy

Piechowicz, Krzysztof, 1962-

Efter ett möte med Ryssland. På kluvet ödlespråk. Övers. Anders Bodegård.
Narrskeppet. Höganäs : Wiken, 1992, s. 148-150.
Orig:s tit: Po spotkaniu z Rosją, w rozdwojonym języku jaszczurczym

Pilch, Jerzy, 1952-

Starka ängeln. [Avsnitt.] Övers. Lisa Mendoza Åsberg.
Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków :
Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 32.
Orig:s tit: Pod mocnym aniołem

Piórkowski, Jerzy, 1924-1990

Vid vägens början.
Tidskriften Polen. 1970:8, s. 22.

Piotrowski, Rufin, 1806-1872

En flykt från Sibirien. Övers. E. S-r.
Uppsala Nya Tidning 1922-09-28-09-30
Orig:s tit: Pamiętniki z pobytu na Syberii

Rufin Piotrowski. En polsk ädlings öden uti rysk fångenskap och som deporterad i
Sibirien samt berättelse om hans underbara räddning därifrån. Utdrag ur hans egna
memoirer af Julian Klaczko. Övers. fr. fra. 170 s. Sthlm : Alb. Bonnier, 1863.

Orig:s tit: Pamiętniki z pobytu na Syberii

Pisarski, Roman, 1912-1969

Grodan. Övers. Anna-Lena Tolf.
Tidskriften Polen. 1962:10, s. 30-31.
Orig:s tit: Żaba

Vid vägen. Övers. Anna-Lena Tolf.
Tidskriften Polen. 1962:2, s. 26-27.
Orig:s tit: Przy drodze

Podgórnik, Marta, 1979-

Paradiso. [Övers. Stefan Ingvarsson.]
Göteborgs-Posten 2003-07-13
Orig:s tit: paradiso

Dikter. Övers. Stefan Ingvarsson.
17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 21-29.

Innehåller:

Paradiso	paradiso
Liten Nostradamus	mały Nostradamus
En dikt till Paulina Martinez	wiersz do Pauliny Martinez
Webbläsare	przeglądarka
Löjliga tvivel	bzdurne Wątpliwości
Referat eller artikel	referat albo artykuł
Sista tiden	ostatnimi czasy
Łużyckagatan	ulica łużycka
Minnesenheter	jednostki pamięci
Handle with care	Handle with care

Podsiadło, Jacek, 1964-

Dikter. Övers. Tomas Håkanson.
17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 95-110.

Innehåller:

Konfesata	Konfesata
Gamla kvinnor putsar och sorterar svamp	Stare kobiety czyszczą i sortują grzyby
Vid saltstenen	U słonej lizawki
Gorzów Wielkopolski	Gorzów Wielkopolski
Jorden luktade som en filt inpyrd med rök	Ziemia miała zapach koca przesiąkniętego dymem
Don't leave me	Don't leave me
Till en målarinna	Dla malarki
Åttonde dikten om ekosofi	Ósmy wiersz ekozoficzny

Ovanligt tidigt slut på väntan man kan
öppna fönstren

Toruń

Mio min Mio

Låt bara sockerbetskampanjen börja

När jag lägger julklappar under Dawids
kudde

Przedwczesny koniec pory oczekiwania,
można otwierać okna

Toruń

Mio, mój Mio

Niech tylko rozpocznie się kampania
cukrownicza

Kładając Dawidowi pod poduszkę
prezenty

Svarta dalar. Tolkn. Håkan Sandell o. Jan Henrik Swahn.

Ariel. 84(2002):1, s. 60.

Orig:s tit: Czarne doliny

Polanowski, Tadeusz, 1922-1995

Dikter och epigram. Övers. Sven Erik Täckmark. Tolkn. Martin Allwood.

Tidskriften Mosaik '80. 1982:4, s. 45-46.

Innehåller:

Polonäs på lina

Den underbara resan

Fenixgatan

Vårt sekel

Ridendo castigat mores

Polonez na linie

Podróż niecodowna

Ulica Feniksa

Wiek XX

Ridendo castigat mores

Farväl, Australien.

Invandrare och minoriteter. 1983:5/6, s. 11.

Orig:s tit: Eureka

Fenixgatan.

Tidskriften Mosaik '80. 1990:1/2, s. 85-86.

Orig:s tit: Ulica Feniksa

Korsen över varvet. Övers. Björn Julén.

Invandrare och minoriteter. 1983:5/6, s. 34.

Orig:s tit: Krzyże nad stoczną

Polonäs på lina. Övers. av förf. i samarb. med Sven Erik Täckmark.

Invandrare och minoriteter. 1983:5/6, s. 12.

Orig:s tit: Polonez na linie

Två dikter.

Tidskriften Mosaik '80. 1989:2, s. 52-53.

Innehåller:

Spegeln

Salwa wiosenna

Om monument

Rzecz o pomnikach

Vargen hälsar. Övers. Martin von Zweigbergk.

Jag fruktar dig mänsklighet. Sthlm : Invandrarnas kulturcentrum, 1987, s. 6.

Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Sexton noveller. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson. 252 s. Sthlm : Tranan, 2005.

Innehåller:

Kuczok, Wojciech

Jävul

dioból

övers. Lisa Mendoza Åsberg

Malicki, Maciej

Frid vare

Niech będzie

övers. David Szybek

Odija, Daniel

Sanna historier

Historie prawdziwe

övers. Lisa Mendoza Åsberg

Witkowski, Michał

Berättelsen om Jessie

Ur: Lubiewo

övers. Stefan Ingvarsson

Tokarczuk, Olga

Professor Andrews i Warszawa

Profesor Andrews w Warszawie

övers. Irena Grönberg

Varga, Krzysztof

Ett retrospektiv med gamla filmer i en gammal biograf som jag brukade gå till för

Przegląd starych filmów w nie istniejącym kinie do którego często chadzałem

övers. Stefan Ingvarsson

Goerke, Natasha

Sinnets rötter

Korzenie zmysłu

övers. Tomas Håkanson

Huelle, Paweł

Flytten

Przeprowadzka

övers. Lisa Mendoza Åsberg

Gretkowska, Manuela

Passionsdagbok

Namiętnik

övers. Tomas Håkanson

Iwasiów, Inga

Och förlora oskulden med Małgorzata

Dziewictwo utracone z Małgorzatą

övers. Irena Grönberg

Nahacz, Mirosław

Fiske

Ryby

övers. David Szybek

Wiedemann, Adam

Eliaden – en bergmansk historia
övers. Irena Grönberg

Eliada – opowiadanie bergmanowskie

Filipiak, Izabela

Tvillinghuset
övers. Rikard Wennerholm

Bliźniak

Stasiuk, Andrzej

Janek
övers. Tomas Håkanson

Janek

Sieniewicz, Mariusz

Flytta på dig, flytta dig! Annars gör jag det
övers. Stefan Ingvarsson

Posuń się

Kruszynski, Zbigniew

In Dichters Lande
övers. Anders Bodegård

In Dichters Lande

Polkowski, Jan, 1953-

Dikter. Tolkn. Anders Bodegård.
Hotel Örnsköld. 5, 1989, s. 112-115.

Innehåller:

Europa
Ettapp
Vik hädan tumult
Jag begärde dig fast jag var dödlig
Vad har hänt under dessa varaktighetens
stunder ...
Högt älskade fågeltid ...
Plantera träd

Europa
Etap
Niech przypadnie zgielk
Pragnąłem cię, chociaż byłem śmiertelny
Co przydarzyło się ...
Uwielbiona pora ptaków ...
Sadzenie drzew

Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. 72 s. Kraków
: Adam Mickiewiczinstitutet, 2003. [Katalog utg. inom ramen för Polens år i Sverige.]

Innehåller:

Jagielski, Wojciech

En dröm om regn. [Avsnitt.]
övers. Lennart Ilke

Modlitwa o deszcz

Tokarczuk, Olga

Logofili – ett sinnestillstånd
övers. Stefan Ingvarsson

Logofilia, czyli pewien stan ducha

Kruszyński, Zbigniew

Till lands och till sjöss. [Avsnitt.]
övers. Anders Bodegård

Na lądach i morzach

Kołąkowski, Leszek

Djävulen

Diabeł

övers. Stefan Ingvarsson

Goerke, Natasza

Ur: 47 stenhårt

47 na odlew

övers. Tomas Håkanson

Huelle, Pawel

Mercedes-Benz. [Avsnitt.]

Mercedes-Benz

övers. Stefan Ingvarsson

Pilch, Jerzy

Starka ängeln. [Avsnitt.]

Pod mocnym aniołem

övers. Lisa Mendoza Åsberg

Tulli, Magdalena

Modus. [Avsnitt]

Tryby

övers. Tomas Håkanson

Kuczok, Wojciech

Dynga. [Avsnitt]

Gnój

övers. Lennart Ilke

Masłowska, Dorota

Polsk-ryskt krig under rödvit flagga
[Avsnitt]

Wojna polsko-ruska pod flagą
biało-czerwoną

övers. Tomas Håkanson

Herbert, Zbigniew

Avsked

Pożegnanie

tolkn. Lennart Ilke

Szymborska, Wisława

Vimmelkantig

W zatrzeszeniu

övers. Anders Bodegård

Zagajewski, Adam

Staden där jag skulle vilja bo

Miasto, w którym chciałbym zamieszkać

övers. Anders Bodegård

Till poesins försvar. [Avsnitt]

Obrona zarliwości

övers. Tomas Håkanson

Milosz, Czesław

Ögon

Oczy

övers. Anders Bodegård

Suska, Dariusz

Mina lekkamrater brukade döda svalor ...

Moi koledzy od nogi lubili zabijać

övers. Irena Grönberg

jaskółki ...

Polsk lyrik. Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Lyrikvännen. 7(1960):5/6, s. 14-15.

Innehåller:

Szymborska, Wisława

Klockan fyra på morgonen

Czwarta nad ranem

Drozdowski, Bohdan

En generation

Pokolenie

Różewicz, Tadeusz

Låt oss vara

Zostawcie nas

Ważyk, Adam

Ur: Poem för vuxna:

Poemat dla dorosłych:

De kom springande, ropande ...

Przybiegli, wołali ...

Polsk poesi från tre sekler. Tolkn. Lennart Kjellberg. 79 s. Gbg : Renässans, 1993.

Innehåller:

Kochanowski, Jan

Linden

Na lipę

Till en ung flicka

Do dziewczki

Den spanske doktorn

O doktorze Hiszpanie

Sång: Jordan är torr och het

Pieśń: Słońce pali ...

Körsång ur Avvisandet av de grekiska sändebuden

Odprawa posłów greckich. Chorus

Klagosång V

Tren 5

Klagosång VII

Tren 7

Klagosång VIII

Tren 8

Klagosång XIII

Tren 13

Klagosång XVIII

Tren 18

Sęp Szarzyński, MikołajOm den strid vi för mot Satan,
världen och vårt eget köttO wojnie naszej, którą wiedzimy z
szatanem, światem i ciałem

Kasia och Anusia

Fraszka o Kasi i o Anusi

Szymonowic, Szymon

Tolfte idyllen: Bröllopsbuller

Sielanka dwunasta: Kołacze

Sarbiewski, Maciej Kazimierz

Till en cikada

Ad cicadam

Till sin lyra

Ad suam testudinem

Zimorowic, Szymon

Helenora

Helenora

Hippolyt

Hippolit

Bohymnia

Bohymnia

Opaliński, Krzysztof

Om förtrycket av bönderna i Polen

Na ciężary i opresyją chłopską w Polsce

Morsztyn, Jan Andrzej

Till en dam

Do panny

Under vistelsen i Sverige

W niebytności w Szwecjej

Avsked

Odjazd

Potocki, Wacław

Om sina dikter

Na swoje wiersze

Tänder
Om att byta ut världen mot paradiset
En sång innehållande en varning att
icke förlita sig på Fortuna ...

Kochowski, Wespazjan

Ur: En polsk psaltare. Psalm 26

Krasicki, Ignacy

Musen och katten
Burfåglarna
De båda hundarna
Vännerna
Husbonden och hunden
Lammet och vargen
Sköldpaddan och musen
Vargen som botgörare
Vinthunden och kattan

Zęby
Raj ze światem
Pieśń zawierująca w sobie przestrożę,
aby nie dufać Fortunie ...

Psalmodia polska. Psalm 26

Szczur i kot
Ptaszki w klatce
Dwa psy
Przyjaciel
Pan i pies
Jagnię i wilcy
Żółw i mysz
Wilk pokutujący
Chart i kotka

Polska berättare. En antologi sammanställd och övers. av Catherine Berg. 200 s.
Sthlm : Berg & Mizerski, 1996.

Innehåller:

Brandys, Kazimierz

Herrn med käppen

Pan z laską

Różewicz, Tadeusz

Utflykt till museet

Wycieczka do muzeum

Starowieyska-Morstinowa, Zofia

Farmor Zabielskas död

Dom (Babcia Baszówka)

Iwazkiewicz, Jarosław

Róża

Róża

Dąbrowska, Maria

Natt över jorden

Noc ponad światem

Filipowicz, Kornel

Smolket i ögat

Pyłek w oku

Miłosz, Czesław

Tjäderjakten

Polowanie na głuszca

Borowski, Tadeusz

Pojken med bibeln

Chłopiec z Biblią

Nałkowska, Zofia

Vid banvallen

Przy torze kolejowym

Kuncewiczowa, Maria

Majäktenskap

Majowe stadło

Hłasko, Marek

Korstecknet

Krzyż

Andrzejewski, Jerzy

Guldräven	Złoty lis
Rudnicki, Adolf	
Den klara strömmen	Czysty nurt
Koziol, Urszula	
Avbrottet	Awaria
Dyगत, Stanisław	
Ett okänt fragment ur Dostojevskijs liv	Nieznany fragment z życia Dostojewskiego
Mrozek, Sławomir	
Under färden	W podróży
Leja, Magda	
Skoj	Żart
Głowacki, Janusz	
Besöket	Wizyta
Iredyński, Ireneusz	
Den rena kärleken	Czysta miłość
Dyगत, Stanisław	
Vaktmästaren på biografen "Helios"	Portier kina "Helios"
Różewicz, Tadeusz	
På diplomatisk post	Na placówce dyplomatycznej
Lem, Stanisław	
Den trettonde resan	Podróż trzynasta

Polska folkvisor.

Dansvisa. Från Mazowsze-trakten. Övers. Maxim Stempel.
Det nya Polen. 8(1953):6/7, s. 15.

Flög en liten fågel över olvonskogen ... Övers. Aina Ludkiewicz.
Det nya Polen. 11(1956):11/12, s. 18.

Göken. Övers. Maxim Stempel.
Det nya Polen. 8(1953):2, s. 14.

Kottarna. Övers. Maxim Stempel.
Det nya Polen. 10(1955):1/2, s. 9.

Polska sagor.

Bogdynek den lycklige.
Aftonbladet 1928-10-21

Bonden och hans tre söner.
Aftonbladet 1928-09-09

Chłop i jego trzech synów

De båda tvillingbröderna.
Aftonbladet 1928-12-09

Drakprinsens gemål.
Aftonbladet 1928-11-04

Drängen som blev slottsherre.
Slaviska sagor. Sthlm : Tiden, 1975, s. 48-52.

Dumme Piecuch och prinsessan. Głupi Piotr i księżniczka
Agrell, Sigurd, Slaviska myter och sagor. Sthlm : Natur och Kultur, 1929, s. 66-75.
Barndomslandet. 6. Sthlm : Bonnier 1964, s. 29-35. Flera uppl.
Barndomslandets klassiska sagor. Sthlm : Bonniers juniorförl., 1986, s. 212-221.

Fiskarens tre söner.
Slaviska sagor. Sthlm : Tiden, 1975, s. 9-20.

Den förtrollade igelkotten.
Aftonbladet 1928-10-28

Glasberget.
Den gula sagoboken. Sthlm : AWE/Geber, 1978, s. 150-154.

Guldlock och guldhand.
Aftonbladet 1928-12-02

Det gyllene lodjuret.
Aftonbladet 1928-09-30

Häxmästaren och hans lärling. Czarodziej i jego uczeń
Illustrerad tidning. 1863:20

Janek och Grodprinsessan.
Aftonbladet 1928-06-03

Kohuden.
Slaviska sagor. Sthlm : Tiden, 1975, s. 54-61.
På väg. 2003:1, s. 28-31.

Kopchooshek och guldskin.
Aftonbladet 1928-07-08 Bil.

Krencipal och den gyllene fisken.

Aftonbladet 1928-09-02

Kråkan.

Den gula sagoboken. Sthlm : AWE/Geber, 1978., s. 125-127.

Den lilla skomakarsjälén. Efter en polsk folksägen.

Gula boken. Sthlm : O.L. Svanbäcks boktr., 1903, s. 221-224.

Den lille skomakargesällen Pligg.

Szewczyk Dratewka

Övers. Bill Leksén.

Sagor från hela världen. Tumba : Invandrarminnesarkivet, Sveriges invandrarinst. och museum, 1989, s. 147-157. Flera uppl. [Parallelltext på svenska och polska.]

De onda ögonen.

Illustrerad tidning. 1863:20.

Den oväntade prinsen.

Den grå sagoboken. Sthlm : AWE/Geber, 1979, s. 266-273.

Prins oväntad och underjordens konung.

Agrell, Sigurd, Slaviska myter och sagor. Sthlm : Natur och Kultur, 1929, s. 75-81.

Prins överraskning och prinsessan.

Aftonbladet 1928-11-25

Prinsen och hittebarnet.

Aftonbladet 1928-05-20

Prinsessan och trollpackan.

Aftonbladet 1928-05-06

Prinsessan på Glasberget.

Księżniczka na Szklanej Górze

Aftonbladet 1928-04-29

Smeden och djävulen.

O kowalu

Övers. Jan Öjvind Swahn.

Europeiska folksagor. Sthlm : Bonnier, 1965, s. 99-102.

Den svarta kråkan.

Czarna wrona

Aftonbladet 1928-06-10

Söndagsberget.

Niedzielna góra

Aftonbladet 1928-09-23

De tre bröderna.

Den gula sagoboken. Sthlm : AWE/Geber, 1978, s. 172-175.

De tre systrarna.

Aftonbladet 1928-11-11

Trzy siostry

Den underbara pipan.

Aftonbladet 1928-06-23

Cudowna fajka

Wanda Zaluska. 21 s. Varberg, 1875.

Wojtek.

Min skattkammare. 1. 4. uppl. Sthlm : Natur och Kultur, 1953, s. 120. Flera uppl.

Å, å kattor två.

Min skattkammare 1. 4. uppl. Sthlm : Natur och Kultur, 1953, s. 33. Flera uppl.

A a a kotki dwa

Polska skaldar. Övers. Alfred Jensen. 1-4. 196, 209, 179, 140 s. Gbg : [Wettergren & Kerber], 1899-1906.

Innehåller:

1:

Goszczyński, Seweryn

Slottet i Kaniow

Zamek kaniowski

Malczewski, Antoni

Marja

Maria

Mickiewicz, Adam

Konrad Wallenrod

Konrad Wallenrod

Farys

Farys

Improvisationen

Improwizacja

Till Polens mödrar

Do matki Polki

Słowacki, Juliusz

I Schweiz

W Szwajcarii

Anhelli

Anhelli

De pestsmittades fader

Ojciec zadzumionych

Mitt testamente

Testament mój

Ujejski, Kornel

Bibliska melodier

Melodje biblijne

2:

Krasiński, Zygmunt

Irydion

Irydion

3:

Krasiński, Zygmunt

Den ogudomliga komedien
Morgongryningen
Den goda viljans psalm

Nie-Boska komedia
Przedświt
Psalm dobrej woli

4:

Rydel, Lucjan

För alltid

Na zawsze

Wyspiański, Stanisław

Bröllopet (3. akten)

Wesele

Polska strejkdikter. Tolkn. Göran Sommardal.

Ord och bild. 90(1981):1, s. 10-11.

Innehåller:

Vår Gud

Boże nasz, Boże nasz ...

Kraven

Żądania

Póltawska, Wanda, 1921-

Och jag är rädd igen ... Avsnitt med titeln: Ravensbrück: mellan liv och död.

Tidskriften Polen. 1963:6, s. 17-19.

Orig:s tit: I boję się snów

Poświętowska, Halina, 1935-1967

Mitt hjärtas staccato. Övers. Martha Åstrand.

Tidskriften Polen. 1976:2, s. 17-18.

Orig:s tit: Bądźcie pozdrowione moje dłonie ...

Potocki, Jan, 1761-1815

Alfons spanska natt. Novell. Övers. G. Stierna.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1962-09-23

Orig:s tit: Rękopis znaleziony w Saragossie

Potocki, Wacław, 1621-1696

Dikter. Övers. Lennart Kjellberg.

Polsk poesi från tre sekler. Gbg : Renässans, 1993, s. 60-64.

Innehåller:

Om sina dikter

Na swoje wiersze

Tänder

Zęby

Om att byta ut världen mot paradiset

Raj ze światem

En sång innehållande en varning att

Pieśń zawierująca w sobie przestroge,

icke förlita sig på Fortuna ...

aby nie dufać Fortunie ...

Kochowski, Wespazjan

Ur: En polsk psaltare. Psalm 26

Psalmodia polska. Psalm 26

En sång innehållande en varning att icke förlita sig på Fortuna ... Övers. Lennart

Kjellberg.

Meddelanden från Institutionen för slaviska och baltiska språk, Stockholms univ.
12, 1975, s. 4-5.

Orig:s tit: Pieśń zwierująca w sobie przestrożę, aby nie dufać Fortunie ...

Priorkowska, J.

Den lille komponisten.

Svenska Morgonbladet 1897-10-09

Svartsjukans följder. Novell. 38 s. Malmö : H.P. Köller, 1880. (Sammanbd. med:
Sacher-Masoch, L. von, Sedlighetskomitéén.)

Orig:s tit: Następstwo zazdrości

Prorok, Leszek, 1919-1984

Den hösten. (Utdrag). Övers. Martin von Zweigbergk.

Tidskriften Polen. 1975:9, s. 36, 34-35.

Orig:s tit: Tamta jesień

Prus, Bolesław, pseud. för Aleksander Głowacki, 1847-1912

Anielka. Roman. Övers. Dagmar Lode. 239 s. Helsingfors : Helios, 1905.

Orig:s tit: Anielka

Faraon. Avsnitt med titeln: Labyrinten. Övers. Martin von Zweigbergk. [Titeln satt
av redaktionen.]

Tidskriften Polen. 1966:3, s. 21-22.

Orig:s tit: Faraon

Gammalegyptisk legend. Övers. Józef Trypućko o. J.A. Hedvall.

All världens berättare. 1945:8, s. 59-64.

Orig:s tit: Z legend dawnego Egiptu

Ur en legend från det forna Egypten. Novell. Övers. Carin Adamek.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1964-05-23

Orig:s tit: Z legend dawnego Egiptu

Västen. Övers. Lennart Ilke.

Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 69-85.

Orig:s tit: Kamizelka

Pruszyński, Ksawery, pseud. för Franciszek Ksawery, 1907-1950

Mannen från rokokokyrkan. Novell. Övers. Anna-Lena Tolf o. Bengt Åke Ohlsson.

Tidskriften Polen. 1961:9, s. 14-16.

Orig:s tit: Człowiek z rokokowego kościoła

Möten med Gdańsk.
Tidskriften Polen. 1970:12, s. 31-33.
Orig:s tit: Spotkania z Gdańskiem
Innehåller:
Gatan och gamle herr Müller
En stad, som en gång var vår
Gdańsk i en spöksyn

Przerwa-Tetmajer, Kazimierz, 1865-1940

Pastor Kanonikus. Övers. Ellen Weer.
Det unga Polen. En samling berättelser. Sthlm : Geber, 1901, s. 141-165.
Orig:s tit: Książd Piotr

Przeździecki, Jerzy, 1927-

Köpenhamn. Övers. Anders Bodegård.
Narrskeppet. Höganäs : Wiken, 1992, s. 95.
Orig:s tit: Kopenhaga

Przybora, Jeremi, 1915-2004

Dam med hund. Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski]. [Sthlm], 1974. Duplic.
Orig:s tit: Pani z pieskiem

Przyboś, Julian, 1901-1970

Bågen. Tolkn. Lennart Kjellberg.
Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 39.
Orig:s tit: Łuk

Linjer och larm. Övers. Anna-Lena Tolf.
Tidskriften Polen. 1962:3, s. 30-31.

Orig:s tit: Linia i gwar

Innehåller:

Från promenaderna

Om landskapet

Om bostaden

Första rådet

Sista rådet

Om flykt

Moral

Anmärkningsvärda

Daphne

Ars moriendi

Att se allt

Z przechadzek

O pejzażu

O mieszkaniu

Pierwsza rada

Ostatnia rada

Loty

Morał

Godne uwagi

Daphne

Ars moriendi

Widzieć wszystko

Oktober 1956. Dikt. Tolkn. Nils Åke Nilsson.
Morgon-Tidningen 1956-11-29
Orig:s tit: Październik 1956

Przybyszewska, Stanisława, 1901-1935

Affären Danton. Avsnitt.
Tidskriften Polen. 1969:4, s. 35.
Orig:s tit: Sprawa Dantona

Brev. (Ur Stanisława Przybyszewskas brev).
Tidskriften Polen. 1979:6, s. 47-50.
Orig:s tit: Listy

Fallet Danton. Avsnitt med titeln: Mötet. Övers. Martin von Zweigbergk.
Tidskriften Polen. 1979:6, s. 45-47.
Orig:s tit: Sprawa Dantona

Przybyszewski, Stanisław, 1868-1927

Vid fjorden. Tolkn. Lennart Kjellberg.
Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 37-38.
Orig:s tit: Nad fiordem

Öfver bord. Övers. fr. ty. Boo Hjärne. 191 s. Sthlm : Svithiod, 1900.
(Homo sapiens. 1.)
Orig:s tit: Na rozstaju

Przymanowski, Janusz, 1922-1998

Fyra pansarsoldater och en hund. Övers. Bertl Larsson. Sthlm : Wennerberg, 1973.
1. Tigerdöden. 155 s.
2. Bakom fiendens linjer. 157 s.
Orig:s tit: Cztery pancerni i pies

Rabska, Zuzanna, 1882-1960

Brevbäraren. Övers. Eugénie Riwkin-Söderberg.
Vecko-Journalen. 1930:28, s. 37-40.
Orig:s tit: Listonosz

Dogens gemål. Novell.
Bonniers novellmagasin. 3(1928):4, s. 12-17.
Orig:s tit: Dogaressa

Rappaport, Leon, 1900-1986

Determinantan. Övers. Anders Lange o. Robert af Klinteberg. 389 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1962. Ny utg. 1-2. 389, 382 s. Lund : Cavefors, 1977-78.
Orig:s tit: Determinanta

Reymont, Wladyslaw Stanislaw, 1867-1925

Bönderna. Utdrag ur tredje delen. Övers. Alfred Jensen.
Polackerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 190-194.
Orig:s tit: Chłopi

Ur: Bönderna.
Göteborgs Aftonblad 1924-11-15 Lördagsbil.
Orig:s tit: Chłopi

Bönderna. Övers. Ellen Weer. Sthlm : Bonnier.
Hösten. 303 s. 1920. Ny uppl. 1924. Ny uppl. 1925. (Moderna romaner. 46.) (1924)
Orig:s tit: Chłopi: Jesień
Sommaren. 335 s. 1924. 2. uppl. 1924. Ny uppl. 1925. (Moderna romaner. 60.)
Orig:s tit: Chłopi: Lato
Vintern. 328 s. 1924. 2. uppl. 1924. Ny uppl. 1925. (Moderna romaner. 58.)
Orig:s tit: Chłopi: Zima
Våren. 401 s. 1924. 2. uppl. 1924. Ny uppl. 1925. (Moderna romaner. 59.)
Orig:s tit: Chłopi: Wiosna

Bönderna. Hösten. Övers. Ellen Weer. 301 s. Sthlm, 1929. (Vårt hems nobelbibliotek.
Moderna mästerverk.)
Orig:s tit: Chłopi: Jesień

Dunkla affärer.
Arbetaren 1931-09-22-1932-04-08
Orig:s tit: Ziemia obiecana

Folkdomstolen. Övers. Catherine Berg.
Sanningen och andra noveller. Nobelpristagare från Kipling till Singer skriver om
brott. Sthlm : Trevi : Höganäs : Bra böcker, 1979, s. 39-52.
Orig:s tit: Sąd

Det förlovade landet. 1-2. 292, 235 s. Sthlm : Holmquists boktr., 1924. 2. uppl. 1925.
Orig:s tit: Ziemia obiecana

Det förlovade landet. Övers. Ernst C:son Bredberg. 349 s. Sthlm : Saxon &
Lindström, 1934.
Orig:s tit: Ziemia obiecana

Gamla Agatas hemkomst. Ur: Bönderna: Våren. Övers. [revid.] Ellen Weer.
Möte med utländska författare. 2. saml. Sthlm : Svenska bokförl., 1967, s. 203-219.
Orig:s tit: Chłopi: Wiosna

Heliga varginnor. Ur: Från den Chelmska jorden. Övers. Alfred Jensen.
Polsk bulletin. 1918:1, s. 1-3.
Orig:s tit: Święte wilczyce

Heliga varginnor. [Ur: Från den Chelmska jorden.]
Appell. 7(1918):15, s. 2.
Orig:s tit: Święte wilczyce

Jasięks högsta lycka. Novell. Övers. Ellen Weer.
Vecko-Journalen. 1924, s. 1373-1374.
Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 101-109.
Orig:s tit: Jaškowe ambicje

De lyckliga. Övers. Ellen Weer.
All världens berättare. 1947. Julnr., s. 86-99.
Berättelser om kärlek. Sthlm : Svalan/Bonnier, 1951, s. 98-110.
Orig:s tit: Sprawiedliwie

De lyckliga. Övers. Gallie Åkerhielm.
Sexton berättelser om jorden. Sthlm : Tiden, 1954, s. 187-199.
Orig:s tit: Sprawiedliwie

De lyckliga och andra noveller. Övers. Ellen Weer. 270 s. Sthlm : Tiden, 1925.
Innehåller:

Tomek Baran	Tomek Baran
Ett möte	Spotkanie
Franek	Franek
De lyckliga	Sprawiedliwie
Bakom fronten	Za frontem

Ett minne. Övers. Ellen Weer.
Bonniers veckotidning. 2(1925):1, s. 8-10.
Orig:s tit: Wspomnienie

Venus. Övers. Ellen Weer.
Det unga Polen. En samling berättelser. Sthlm : Geber, 1901, s. 113-120.
Orig:s tit: Venus

Rodowska, Krystyna, 1937-

Rum att hyra. Tolkn. Mira Teeman.
Tidskrift utg. av Författarförlaget. 11(1980):1, s. 10.
Orig:s tit: Pokoje do wynajęcia

Rodziewiczówna, Maria, 1863-1944

Från hinsidan grafven. En fantasi.
Stockholms Dagblad 1893-04-16
Orig:s tit: Z tamtej strony

Natten. [Av] Rodzewicz.
Stockholms-Tidningen 1896-0428, 04-30, 05-01
Orig:s tit: Noc

Romanowski, Zdzisław, 1932-

Sönderrivet liv. Avsnitt med titeln: Resan. [Titeln satt av redaktionen.]
Tidskriften Polen. 1976:6, s. 53-55.
Orig:s tit: Porwane życie

Rowiński, Aleksander, 1931-

Fallet Maria. Övers. Catherine Berg. 105 s. Sthlm : ZetaPe, 1973. (Öststatsdeckare från Polen.)
Orig:s tit: Świat się kończy

Różewicz, Tadeusz, 1921-

Att falla. Övers. Göran Palm o. Jan Kunicki.
Röster i radio-Tv. 42(1975):17, s. 11.
Regio/Relief. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1996, s. 18-19.
Orig:s tit: Spadanie

Berättelsen om de gamla kvinnorna. Övers. Lennart Kjellberg o. Józef Trypućko.
Poeternas kokbok. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1981, s. 88-90.
OmVärlden. 1995:5, s. 23-25.
Orig:s tit: Opowiadanie o starych kobietach

Ett besök. Tolkn. Göran Palm o. Jan Kunicki.
Meddelanden från Institutionen för slaviska och baltiska språk, Stockholms universitet. 12, 1975, s. 44-45.
Orig:s tit: Odwiedziny

Bildstorm. Övers. fr. ty. Tora Palm.
Ord och bild. 73(1964), s. 100-101.
Orig:s tit: Dźwięk i obraz w poezji współczesnej

Desertörerna. Tolkn. Jan Mizerski o. Catherine Berg.
Svenska Dagbladet 26/3 1999
Orig:s tit: Dezerterzy

Det var januari.
Tidskriften Polen. 1980:5, s. 25-26.
Orig:s tit: Był styczeń

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.
Det nakna ansiktet. Ny polsk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1960, s. 20-36.

Innehåller:

Låt oss vara	Zostawcie nas
Gyllene berg	Złote góry
Min far	Ojciec
Återkomst	Powrót
Outsägligt	Nad wyraz
Muren	Mur
Ur anteckningsboken	Z notatek
Munnen	Moje usta
Så bra	Jak dobrze
Mitt i livet	W środku życia
Jag ser dårarna	Widzę szalonych
Vittnet	Świadek
En av de många	Jeden z wielu

Dikter. Tolkn. Göran Palm o. Jan Kunicki.
Lyrikvännen. 13(1966):5, s. 15.

Innehåller:

Trollkarlens lärling	Uczeń czarnoksiężnika
Ett besök	Odwiedziny

Dikter. Övers. Göran Sommardal.
Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 52.

Innehåller:

Decibel	Decybele
Minnet av en dröm från år 1963	Wspomnienie snu z roku 1963

Dikter. Tolkn. Lennart Ilke.
Folket i Bild/Kulturfront. 14(1985):10, s. 19.

Innehåller:

Nattlig sådd	Nocna zmaza
Min kropp	Moje ciało
Plötsligt	Nagle

Dikter. Övers. Catherine Berg.
Artes. 11(1985):3, s. 45-46.

Innehåller:

Vid ett träds fällande
Ljus - skugga

Na ścięcie drzewa
Światło - cień

Dikter. Tolkn. Anders Bodegård.
Tidskriften 90tal. 12, 1994, s. 78-79.

Innehåller:

Två små dikter
Utan

Dwa wierszyki
Bez

Dikter. Övers. Anders Bodegård.
Halifax. 8, 1994, s. 159-165.

Innehåller:

Numera
Myrmekologi
svarta fläckar är vita ...

teraz
Myrmekologia
czarne plamy są białe ...

Dikter. Övers. Anders Bodegård.
Lyrikvännen. 42(1995):4/5, s. 83-99.

Innehåller:

Törne
Påbörjat i gryningen 26 juli år 1965
Verkligheten som jag betraktade ...
Numera
Tid för mig tiden hastar ...
Läsa böcker
Der Tod ist ein Meister aus Deutschland
Leva i skuggan
Jag kommer ihåg att förr ...
Jag är tjugofyra år ...
Poet är den som skriver verser ...
Min dikt

Cierń
Zaczęte o świcie dnia 26 lipca 1965 roku
Rzeczywistość którą oglądałem ...
Teraz
Czas na mnie czas nagli ...
Czytanie książek
Der Tod ist ein Meister aus Deutschland
Życie w cieniu
Można
Ocalony
Kto jest poetą
Moja poezja

Dubbelgångaren. Övers. Martha Åstrand.
Tidskriften Polen. 1972:12, s. 12.
Orig:s tit: Sobowtór

Döden i gamla dekorationer. (Utdrag).
Tidskriften Polen. 1970:8, s. 31-32.

Orig:s tit: Śmierć w starych dekoracjach

Döden i gamla kulisser. Övers. Catherine Berg. 1. uppl. 141 s. Sthlm : Författarförl., 1977.

Orig:s tit: Śmierć w starych dekoracjach

Efter världens undergång ... [Övers. Göran Sommardal.]

Regio/Relief. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1996, s. 6-8.

Orig:s tit: W środku życia

Elegi i Vršac. Övers. Lasse Söderberg, assisterad av Maciej Zaremba.

Lyrikvännen. 34(1987):4, s. 225.

Orig:s tit: Vršacka elegia

Et in Arcadia ego. Övers. Jan Kunicki.

Horisont. 12(1965):4/5, s. 43-51.

Orig:s tit: Et in Arcadia ego

Innehåller:

Själarnas vandring

Wędrówka dusz

Blocco per note

Blocco per note

Paraden

Defilada

Fångad. Lyrisk prosa.

Tidskriften Polen. 1970:3, s. 32-34.

Orig:s tit: Złowiony

Innehåller:

Floden

Rzeka

Källan

Źródło

I det röda ljuset

W czerwonym świetle

Resor

Podróże

Gabriella

Gabriella

Decumano maximo

Decumano maximo

Dammen

Tama

Förberedelser till en författarkväll. Övers. Martin von Zweigbergk.

Tidskriften Polen. 1967:1, s. 47-49.

Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 183-201.

Orig:s tit: Przygotowanie do wieczoru autorskiego

Den gamla kvinnan sitter och sitter. Andra scenbilden.

Tidskriften Polen. 1969:6/7, s. 56-60.

Orig:s tit: Stara kobieta wysiaduje

Den gröna rosen.
Dramaten. 1981/1982 nr 17, s. 20.
Orig:s tit: Zielona róża

Guld. Ur: Recycling. Tolkn. Catherine Berg o. Jan Mizerski.
Svenska Dagbladet 1998-12-07
Orig:s tit: Złoto

Han gick hemifrån. En s.k. komedi. Akt 2. (Avsnitt).
Tidskriften Polen. 1965:2, s. 18-20b.
Orig:s tit: Wyszedł z domu

Han gick hemifrån. Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski]. [Sthlm], 1974. Duplic.
Orig:s tit: Wyszedł z domu

I den vackraste staden i världen. Novell. Övers. Jan Kunicki.
Läsbiten. 2(1975):1, s. 1-19.
Orig:s tit: W najpiękniejszym mieście świata

Jag har sett Honom. Tolkn. Jan Mizerski o. Catherine Berg.
Svenska Dagbladet 1998-12-23
Orig:s tit: Widziałem go

Kritcirkel. Övers. Anders Bodegård.
Moderna tider. 5(1994) = nr 43, s. 42.
Orig:s tit: Kredowe koło

Kött. Ur: Recycling. Övers. Jan Mizerski o. Catherine Berg.
Svenska Dagbladet 1999-12-21
Orig:s tit: Mięso

Laokoongruppen. Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski]. 92 bl. [Sthlm : SR], 1969.
Duplic.
Orig:s tit: Grupa Laokoona

Lektion i tålmod. Tolkn. Jan Kunicki o. Göran Sonnevi.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1965-07-31
Orig:s tit: Nauka cierpliwości

Låt oss vara. Tolkn. Nils Åke Nilsson.
Lyrkvännen. 4(1957):2, s. 10.
Lyrkvännen. 7(1960):5/6, s. 15.
Orig:s tit: Zostawcie nas

Man kan. Tolkn. Jan Kunicki o. Göran Palm.
Katten. 3/4, 1986, omslagets baksida.
Orig:s tit: Można

Min dikt. Övers. Lennart Kjellberg.
Regio/Relief. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1996, s. 10-11.
Orig:s tit: Moja poezja

Min dotter. Övers. Catherine Berg. 112 s. Sthlm : Bonnier, 1970. (Panacheserien.)
Orig:s tit: Moja córeczka

Mitt i livet. Tolkn. Jan Kunicki o. Göran Palm.
Lyrikvännen. 22(1975):1, s. 63.
Orig:s tit: W środku życia

Non stop shows. Övers. Jan Kunicki o. Göran Palm.
Ord och bild. 73(1964), s. 102-105.
Orig:s tit: Non-stop-shows

Noveller.
Tidskriften Polen. 1968:12, s. 17-18.

Innehåller:

Räcka ut tungan

Pokazać im język

Söndagspromenad utanför staden

Niedzielny spacer za miasto

Noveller.
Tidskriften Polen. 1969:5, s. 18-20.

Innehåller:

Avundsjuka

Zazdrość

Ansikten

Twarze

Noveller. Övers. Catherine Berg.
Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 15-22, 176-182.

Innehåller:

Utflykt till museet

Wycieczka do muzeum

På diplomatisk post

Na placówce dyplomatycznej

Och likväl ruvar hon ... Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski]. 46 bl. [Sthlm : SVT], 1968.

Orig:s tit: Stara kobieta wysiaduje

Och så vidare. Ett dikturval 1947-64 av Jan Kunicki o. Göran Palm. 132 s. Sthlm :

FIB:s lyrikklubb, 1966. (FIB:s lyrikklubb. 115.)

Innehåller:

Räddad	Ocalony
Trollkarlens lärling	Uczeń czarnoksiężnika
De hängdas moder	Matka powieszonych
Avsked	Pożegnanie
Två dömda	Dwa wyroki
Ett besök	Odwiedziny
Ett litet korthus	Domek z kart
Musslan	Muszla
Bekännelse	Wyznanie
övers. Jan Kunicki o. Göran Palm	
Önskan	Pragnienie
övers. Jan Kunicki	
Mitt i livet	W środku życia
övers. Nils Åke Nilsson	
Avklädd	Rozebrany
Jag är realist	Jestem realistą
övers. Jan Kunicki	
Bildstorm [förkortad]	Dźwięk i obraz w poezji współczesnej
övers. fr. ty. Tora Palm	
Den gröna rosen	Zielona róża
Patetiskt skämt	Żart patetyczny
övers. Jan Kunicki	
Det går	Można
övers. Jan Kunicki o. Göran Palm	
Själarnas vandring	Wędrowka dusz
Blocco per note	Blocco per note
Paraden [förkortad]	Defilada
övers. Jan Kunicki	
Om vissa egenskaper hos den s.k. poesin	O pewnych właściwościach tak zwanej poezji
övers. Jan Kunicki, Carin Leche o. Göran Palm	
Lektion i tålmod	Nauka cierpliwości
Drömmar	Sny
Början	Początek
Möte med Franek [förkortad]	Spotkanie z Franciszkiem
övers. Jan Kunicki o. Göran Sonnevi	
Non Stop Shows [förkortad]	Non-stop-shows
Att falla	Spadanie
övers. Jan Kunicki o. Göran Palm	

Poet är den som skriver verser ... Övers. Lennart Kjellberg.

Regio/Relief. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1996, s. 20-21.

Orig:s tit: Kto jest poeta

Professorns kniv och andra dikter. Urval o. tolkn. Catherine Berg o. Jan Mizerski. 194 s. Sthlm : Catherine Berg o. Jan Mizerski, 2003.

Innehåller:

Min bästa dikt ... [fragment]

En berättelse om gamla kvinnor

Vita prickar

Vad jag skulle sakna

En fråga om ögonfärg

Vid flodstranden

Kärlek vid början av 19-hundratalet

Gryning dag och natt med den röda rosen

Spökskeppet

Den andra porten

Träd

Numera

Professorns kniv:

I. Tågen

II. Columbi ägg

III. Skuggorna

IV. Kniven avslöjas

V. Tågen fortsätter

VI. Det senaste århundradet

Tvenne dikter

Recycling:

I. Mode

II. Guld

III. Kött

Unde malum?

Alla hjärtans dag

Vad som händer med stjärnorna

Stora pengar

DREGELBLABLA eller Den hyperaktiva familjen

Uppblåsbara mannen

RESPEKT eller Supermaktens tåreflöde

Jag har sett honom

Desertörerna

Poesins omnejd

Prognoza do roku 2000

Opowiadanie o starych kobietach

Białe groszki

Czego byłoby żal

Kolor oczu i pytania

Na plaży

Erotyk z końca XIX wieku

Świt dzień i noc z czerwoną różą

Statek widmo

Brama

Drzewo

Teraz

Nożyk profesora

Pociągi

Jajko Kolumba

Cienie

Odkrycie nożyka

Pociągi odchodzą dalej

Ostatni wiek

Dwa wierszyki

Recycling

Moda

Złoto

Mięso

Unde malum?

Walentynki

Co się dzieje z gwiazdami

Pieniądze albo życie

Rodzina nadpobudliwych

Wypychanie działacza

Splakane Supermocarstwo

Widziałem Go

Dezserterzy

Na obrzeżach poezji

På diktens yta och dess centrum. Valda dikter. Övers. Lennart Kjellberg i samarb.

med Józef Trypućko. 117 s. Sthlm : W & W, 1979.

Innehåller:

Till den döde	Do umarłego
Räddad	Ocalony
Vårregn	Deszcz wiosenny
Solen	Słońce
Rening	Oczyszczenie
Ett besök	Odwiedziny
Kastanjen	Kasztan
Främling	Obcy
Väggen	Ściana
Hemkomst	Powrót
Ett övergivet näste	Gniazdo opuszczone
Oförrätt	Krzywda
Dityramb till ära för svärmor	Dytyramb na cześć teściowej
Ögonfärg och frågor	Kolor oczu i pytania
Flätan	Warkoczyk
Massakern på pojarna	Rzeź chłopców
En ny sol	Nowe słońce
Vad skälmen såg och fruktade	Widzenie i trwoga spryciarza
Elfenbenstornet	Wieża z kości słoniowej
Svar	Odpowiedź
Jag följer med ögonen	Wodzę oczami
Försök	Próbuje
Den förlorade sonen	Syn marnotrawny
Pojken i röda mössan	Chłopiec w czerwonej rogatywce
Jag vågar inte	Nie śmiem
Job 1957	Hiob 1957
Han stödde huvudet i handen	Oparł głowę na dłoni
Minnesmärken	Pomniki
Främlingen	Obcy człowiek
Dantes grav i Ravenna	Grób Dantego w Rawennie
Ett annat förslag	Propozycja druga
Jord kastade de på kistan ...	Ziemię rzucali na trumnę ...
När bördan lyftes	Zdjęcie ciężaru
Jag skrev	Pisałem
Vem är poet	Kto jest poetą
Intet i Prosperos mantel	Nic w płaszczu Prospera
Skrattet	Śmiech
Det första är dolt	Pierwsze jest ukryte
Vardagens under	Cud dnia
Enhästkulleskratta	Końbysięśmiał
Jag bygger	Buduję

Skiss till en modern kärleksdikt	Szkic do erotyku współczesnego
Dörrarna öppnade sig	Otwierały się drzwi
Sedan en tid tillbaka	Od jakiegoś czasu
Överhopad av viktiga göromål	Wśród wielu zajęć
På skuggspelsteatern	W teatrze cieni
Berättelsen om de gamla kvinnorna	Opowiadanie o starych kobietach
Utväg	Wyjście
Non-stop-shows	Non-stop-shows
Kunskap	Wiedza
Om poetens bortgång och persontågets	Na odejście poety i pociągu
Avgång	osobowego
Min dikt	Moja poezja
Minne av en dröm från år 1963	Wspomnienie snu z roku 1963
Omskolning	Reedukacja
Verkligheten som jag betraktade ...	Rzeczywistość którą oglądałem ...
På diktens yta och i dess centrum	Na powierzchni poematu i w środku

Regianvisningar. Övers. Jan Kunicki.
 Ord och bild. 74(1965), s. 96-98.
 Orig:s tit: Akt przerywany

Regio. Övers. Göran Sommardal.
 BLM/Bonniers litterära magasin. 42(1973), s. 85-86.
 Orig:s tit: Regio
 Innehåller:
 Vestibulum vaginae
 Gräs

Vestibulum vaginae
 Trawa

Regio. Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski].
 Dramaten. 6(1975/76):april-maj=55, s. 3-5.
 Orig:s tit: Regio
 Innehåller:
 Vestibulum vaginae
 Templum
 Vestibulum vaginae - återkomst
 Läppar mun
 Ägg

Vestibulum vaginae
 Templum
 Vestibulum vaginae - powrót
 Usta wargi
 Ovo

Regio. Övers. Göran Sommardal.
 Att översätta polsk poesi. Sthlm : Inst. för slav. o. balt. språk, Univ., 1986, s. 52-71.
 Orig:s tit: Regio
 Innehåller:
 Vestibulum vaginae

Vestibulum vaginae

Templum
Vestibulum vaginae - återkomst
Mun läppar
Ovo
Mons pubis

Templum
Vestibulum vaginae - powrót
Usta wargi
Ovo
Mons pubis

Regio. Övers. Göran Sommardal. - Relief. Övers. Anders Bodegård. 73, 74 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1996. (FIB:s lyrikklubbs bibliotek. 264.) [Tête-bêche-bok.]

Innehåller:

Regio:
Minnet av en dröm från 1963
Hemövningar på temat änglar
Höstligt
vår kärlek under kriget ...
Törne
Samma ansikte
Slutet
Kazimierz Przerwa-Tetmajer
Gräset
April år 1955
Decibel
Ravenna såg jag idag ...
Venus de Laussel
Efter regnet
Väskan
Corrida (affisch)
En slängande väska ...
Ännu i drömmen ...
11 juli 1968. Regn
Påbörjat i gryningen 26 juli år 1965
Elegi över en fjortonårig pojkes död

Är något på tok med mig? ...
Omskolning
Alfa
Akutagawa
Utfodringsdags
vit natt ...
verkligheten som jag betraktade ...
Regio:
Vestibulum vaginae
Templum
Vestibulum vaginae - återkomst

Regio:
Wspomnienie snu z roku 1963
Domowe ćwiczenia na temat aniołów
Jesienne
ubogie łoże miała ...
Cierń
Twarz ta sama
Koniec
Kazimierz Przerwa-Tetmajer
Trawa
Kwiecień 1955 rok
Decybele
Rawennę dziś widziałem ...
Venus de Laussel
Po deszczu
Torba
Corrida (afisz)
Z czarnych łapek
Jeszcze we śnie ...
11 lipca 1968. Deszcz
Zaczęte o świcie dnia 26 lipca 1965 roku
Elegia na śmierć czternastoletniego
chłopca
Coś złego mi się stanie? ...
Reedukacja
Alfa
Akutagawa
Godzina karmienia
biała noc
rzeczywistość którą oglądałem ...
Regio:
Vestibulum vaginae
Templum
Vestibulum vaginae - powrót

Avklädd	Rozebrany
Önskan	Pragnienie
Patetiskt skämt	Żart patetyczny
Om vissa egenskaper hos den s.k. poesin	O pewnych właściwościach tak zwanej poezji
Den gröna rosen	Zielona róża

Skiss till ett samtida kärlekspoem. Tolkn. Göran Sommardal.

Ord och bild. 88(1979):4, s. 35.

Orig:s tit: Szkic do erotyku współczesnego

Snuskhummern. Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski]. 41 bl. [Sthlm : SR], 1968.

Orig:s tit: Śmieszny staruszek

Svältkonstnären. Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski]. 42 bl. [Sthlm : SR], 1980.

Duplic.

Orig:s tit: Odejście Głodomora

Synden.

Tidskriften Polen. 1967:1, s. 49.

Orig:s tit: Grzech

Synden. Övers. Jan Kunicki.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1970-05-24

Orig:s tit: Grzech

Tre diktarprofiler. Övers. Inga Zawadzka.

Tidskriften Polen. 1963:3, s. 19, 30.

Orig:s tit: Trzy profile poety

Innehåller:

Tre diktarprofiler:

1. Den uppstoppade diktaren	Poeta wypchany
2. Diktaren-narren	Poeta błazen
3. Diktaren i trä	Poeta drzewno
Änglarna är inte färdiga än	Aniołki jeszcze nie skończone
Porten	Brama

Tre pjäser.

Tidskriften Polen. 1971:8, s. 21.

Innehåller:

Paradisets lustgård	Rajski ogródek
Gnugga händerna	Zacieranie rąk
Vad har ni där?	Co tu macie

Två dikter. Tolkn. Jan Kunicki o. Göran Palm.
BLM/Bonniers litterära magasin. 34(1965), s. 343.

Innehåller:

Den gröna rosen	Zielona róża
Man kan	Można

Två dikter. Tolkn. Lennart Ilke.
BLM/Bonniers litterära magasin. 54(1985), s. 422.

Innehåller:

Ljus - skugga	Światło - cień
Försenat svar	Spóźniona odpowiedź

Vem är poet. Övers. Göran Sommardal.

Lyrikvännen. 42(1995):4/5, s. 107.

Orig:s tit: Kto jest poeta

Vitt äktenskap. Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski]. 81 bl. [Sthlm : Dramaten],
1975. Duplic.

Orig:s tit: Białe małżeństwo

Vittnena eller vår lilla stabilisering. (Avsnitt). Övers. Inga Zawadzka.

Tidskriften Polen. 1963:3, s. 31-33.

Orig:s tit: Świadkowie albo nasza mała stabilizacja

Väskan. Övers. Göran Sommardal.

BLM/Bonniers litterära magasin. 67(1998):2, s. 31.

Polsk litteratur i Sverige - svensk litteratur i Polen. Huddinge : Södertörns
högskola, 1999, s. 53.

Orig:s tit: Torba

Återberättelse. Övers. Jan Kunicki.

Ord och bild. 76(1967), s. 139.

Orig:s tit: Streszczenie

Rubinowicz, Dawid, 1928-1942

Dauids dagbok. Övers. Mira Teeman. 100 s. Sthlm : Bonnier, 1960.

Orig:s tit: Pamiętnik Dawida Rubinowicza

Ur: Dauids dagbok. Avsnitt med titeln: Var kan man känna sig trygg ?. Övers.
Mira Teeman.

Över gränserna. 2. Sthlm : Almqvist & Wiksell, 1964, s. 221-232.

Orig:s tit: Pamiętnik Dawida Rubinowicza

Rudnicki, Adolf, 1909-1990

Det levande och det döda havet. Avsnitt med titeln: Emanuel. Övers. Helena Zymler-Svantesson.

Och skuggorna blir längre. Staffanstorp : Cavefors, 1972, s. 115-119.

Orig:s tit: Żywe i martwe morze

Józefów.

Tidskriften Polen. 1964:10, s. 30-31.

Orig:s tit: Józefów

Den klara strömmen. Övers. Catherine Berg.

Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 115-130.

Orig:s tit: Czysty nurt

Leendet. Övers. fr. ty. S. Rogeby.

Det nya Polen. 9(1954):3, s. 15, 20; 9(1954):4, s. 20, 16.

Orig:s tit: Śmiech czyli znaleźli biedniejszego

Påsk.

Polsk revy. 1958:2, s. 37-43.

Orig:s tit: Wielkanoc

Små och mindre texter.

Tidskriften Polen. 1970:2, s. 21.

Orig:s tit: Teksty małe i mniejsze

Innehåller:

Mitt huvudbekymmer, soppa

Kriget

Kärleksdikt

Hon

Spegeln

Köttet

Tecknet

Kedjorna

Zupa, moja główna troska

Wojna

Erotyk

Ona

Lustro

Mięso

Znak

Łańcuchy

Rutkiewicz, Maria

Tillvarons gräns. Övers. Inga Zawadzka.

Tidskriften Polen. 1961:3, s. 26-27.

Orig:s tit: Granica istnienia

Tystnadens yta.

Tidskriften Polen. 1962:7, s. 32.

Orig:s tit: Powierznia milczenia

Rydel, Lucjan, 1870-1918

För alltid. Drama i fyra akter. Övers. Alfred Jensen.
Polska skalders. 4. Gbg : [Wettergren & Kerber], s. 9-85.
Orig:s tit: Na zawsze

Rymkiewicz, Jarosław Marek, 1935-

Till minne av Warszawabornas motstånd. Tolkn. Bo Cavefors.
Arbetet 17/5 1959
Orig:s tit: Pamięci obrońców Warszawy

Rzewuski, Henryk, 1791-1866

En tragedi vid polska hovet. Historisk berättelse av greve Rzewuski.
Socialdemokraten 1917-06-12-06-27

Sandauer, Artur, 1913-1989

Firma med begränsad ansvarsfrihet.
Tidskriften Polen. 1962:11, s. 29-32.
Orig:s tit: Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością

Den lilla röda tungan. Övers. Inga Zawadzka.
Tidskriften Polen. 1964:1, s. 17-18.
Orig:s tit: Czerwony języczek

Sapkowski, Andrzej, 1948-

Den sista önsknigen. Övers. Tomas Håkansson. 348 s. Sthlm : Coltso, 2010.
(Sagan om häxkarlen. 1.)
Orig:s tit: Ostatnie życzenie

Sarbiewski, Maciej Kazimierz, 1595-1640

Dikter. Övers. Lennart Kjellberg.
Polsk poesi från tre sekler. Gbg : Renässans, 1993, s. 42-43.

Innehåller:

Helenora

Helenora

Hippolyt

Hippolit

Bohymnia

Bohymnia

Schroeder, Artur, 1882-1934

Musikanterna. Ur: Örnungarna. Övers. Karl Gustav Fellenius.
Stockholms-Tidningen 1934-08-20
Orig:s tit: Orleża

De två bröderna. Ur: Örnungarna. Övers. Karl Gustav Fellenius.
Stockholms-Tidningen 1934-09-09
Orig:s tit: Orleża

Örnungarna. Övers. Karl Gustav Fellenius. 76 s. Sthlm : Seelig, 1934.
Orig:s tit: Orleża

Schulz, Bruno, 1892-1942

Den andra hösten. Övers. Julian Birbrajer.
Café Existens. 24, 1984, s. 6-8.
Orig:s tit: Sanatorium pod Klepsydrą. Druga jesień

Drömmarnas republik. Övers. Anders Bodegård.
Halifax. 7, 1993, s. 187-193.
Orig:s tit: Republika marzeń

Kanelbutikerna. Övers. fr. fra. Sun Axelsson.
BLM/Bonniers litterära magasin. 31(1962), s. 28-32.
Orig:s tit: Sklepy cynamonowe

Kanelbutikerna. ("Stormen"). Övers. Johan Malm.
Tidskriften Polen. 1965:10, s. 29-30.
Orig:s tit: Sklepy cynamonowe. Wichura

Kanelbutikerna. Avsnitt med titeln: En traktat om skyltdockor. Övers. Aleksandra o.
Erland F. Josephson.
Artes. 5(1979):6, s. 73-88.
Orig:s tit: Sklepy cynamonowe. Traktat o manekinac

Kanelbutikerna. Övers. Johan Malm. 122 s. Sthlm : Prisma, 1983. Ny utg. 1992.
Orig:s tit: Sklepy cynamonowe

Pensionär. [Ur: Sanatoriet Timglasets.] Övers. Julian Birbrajer.
Ord och bild. 93(1984):1, s. 33-43.
Orig:s tit: Sanatorium pod Klepsydrą. Emeryt

Sanatoriet i timglasets tecken. Övers. Martha Åstrand.
Tidskriften Polen. 1973:9, s. 33-34.
Orig:s tit: Sanatorium pod Klepsydrą

Innehåller:

Ensamhet
Fars sista flykt

Samotność
Ostatnia ucieczka ojca

Sanatoriet Timglaset. (Fragment: Våren IV-VII]. Övers. Johan Malm.
Tidskriften Polen. 1965:10, s. 30-31.
Orig:s tit: Sanatorium pod Klepsydrą. Wiosna

Sanatoriet Timglaset. Övers. Johan Malm. 243 s. Sthlm : Prisma, 1987.
Orig:s tit: Sanatorium pod Klepsydrą

Schweitzer, Peter Paul

Genom detta land. Övers. Martin von Zweigbergk.
Tidskriften Polen. 1977:7, s. 52.

Ścibor-Achenbach, Elżbieta, 1942-

Dikter. Övers. Sven Ahlgren.

Från andra sidan. En antologi med texter av polska författare i Sverige. Tullinge :
Polonica : Polska författarnas fören. i Sverige, 1997, s. 25-31.

Innehåller:

Bön	Modlitwa
Min stad	Moje miasto
Tulpaner	Tulipany
Kärlek	Miłość
Vägen	Droga
Men när ...	A kiedy
Längtan	Teżknota

Dikter. Övers. Sven Ahlgren.

Nostalg. Urval av dikter = Nostalgia. Wybór wierszy. Sthlm : Polska författarnas
fören. i Sverige, 2007, s. 10-71.

Du poesi, mot solen flyg ...	Poezjo, leć ku słońku ...
Vad skönhet finns i denna värld ...	Przemija piękność tego świata ..
Jag tycker ständigt att jag skall ...	Wciąż mi się zdaje, że powrócę ...
Dagen	Dzień
Astrar	Astry
Måhända är dig vindens eolsharpa känd ...	Czy znasz muzykę wiatru ...
En tanke	Myśl
Julafton, då varje semafor ...	Wigilia, to wszystkie semafony ...
Violerna, de första blyga ...	Pierwsze fiołki ...
Gnistrande regndroppar ...	Błyszczące krople deszczu ...
En vårlig gryning hälsar mig med solsken ...	Poranek wiosenny wita mnie słońcem ...
Trötthet genom emigration	Zmęczenie emigracją
Jag väntar dagen ...	Czekam na dzień ...
Så lite som behövs	Tak mało trzeba
En väg så smal	Wąska droga

På ett vitt blad ...	Skreślone słowa ...
Räck mig din hand ...	Podaj mi rękę ...
Än framför oss ..	Wiele dni zostało ...
Den gyllne höst är svept i höstlig dimma ...	Mgły jesienne otuliły złotą ...
Spela musa ...	Muzo graj ...
Vitsippor	Zawilce
Våren	Wiosna
Varför	Czemu
Mitt hem	Mój dom
Drömmeri	Marzenie
Alla helgons dag	Święto zmarłych
Jag kommer för att lägga ...	Przyjdzie złożyć ...
Min mammas lilla täppa ...	Ogródek mojej mamy ..
Ännu en gång jag hör ...	I znowu słyszę ...
Tystnad	Cisza
Det förgångna	Przeminęło

Ścibor-Rylski, Aleksander, 1928-1983

Kol. Övers. fr. ty. Arthur Magnusson. 474 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1953.

Orig:s tit: Węgiel

Polsk rapsodi. I samarb. med Andrzej Wajda. Övers. Johan Malm. 275 s. Sthlm : Bromberg, 1982.

Orig:s tit: Człowiek z żelaza

Sendecki, Marcin, 1967-

Dikter. Övers. David Szybek.

17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 113-120.

Seendets dag	Dzień widzenia
21 juli	21 lipca
(Kan) ske	Być (może)
Om Gud hade fört anteckningar kanske ...	Jeżeli Bóg prowadziłby notatki, być ...
Kanske du möter	Może spotkasz
Fredag, lördag	Piątek, sobota
Förlängning	Repasaże
Tillägnan	Dedykacja

Sęp Szarzyński, Mikołaj, omkr. 1550-1581

Dikter. Övers. Lennart Kjellberg.

Polsk poesi från tre sekler. Gbg : Renässans, 1993, s. 29-30.

Innehåller:

Om den strid vi för mot Satan, världen och vårt eget kött	O wojnie naszej, którą wiedzimy z szatanem, światem i ciałem
--	---

Kasia och Anusia

Fraszka o Kasi i o Anusi

Sieniewicz, Mariusz, 1972-

Flytta på dig, flytta dig! Annars gör jag det. Övers. Stefan Ingvarsson.

Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson.

Sthlm : Tranan, 2005, s. 197-217.

Orig:s tit: Posuć się

Sienkiewicz, Henryk, 1846-1916

Aristokles' mottagande. Övers. Allan Reenstierna.

All världens berättare. 1950. Julnr., s. 97-98.

Orig:s tit: Przygoda Arystoklesa

Bartek segersäll. Polsk berättelse.

Aftonbladet 1888-11-21-12-06

Orig:s tit: Bartek zwycięzca

Bartek segervinnaren. Övers. Ellen Weer. 95 s. Sthlm : Bonnier, 1904. (Soldathistorier från alla land. 4.)

Orig:s tit: Bartek zwycięzca

Bartek segervinnaren.

Krigshistorier. Sthlm : Bonnier, 1914, s. 101-177.

Orig:s tit: Bartek zwycięzca

Bartek segraren, jämte andra berättelser och skisser. 282 s. Sthlm : Norman, 1899.

Innehåller:

Bartek segraren

Bartek zwycięzca

Orso

Orso

Fyrvaktaren

Latarnik

Hvems fel

Czyja wina

Yanko musikanten

Janko muzykant

Fram över prärierna

Przez stepy

Slutet godt - allt godt

Komedia z pomyłek

Bartek segraren. - Villfarelsernas komedi och andra berättelser. 190 s. Malmö : Världslitteraturen, 1930.

Innehåller:

Bartek segraren

Bartek zwycięzca

övers. Sigrid Arvidsson

En villfarelsernas komedi

Komedia z pomyłek

Låtom oss följa honom

Pójdźmy za nim

Organisten i Poniklo

Organista z Ponikły

Indianhövdingen
övers. Folke Jönsson

Sachem

Berättelser. Övers. Johan Malm.
Tidskriften Polen. 1964:2, s. 29.

Innehåller:

Var välsignad
Aristokles' äventyr
Aspen

Bądź błogosławiona
Przygoda Arystoklesa
Osiczyna

Blif lycklig! En orientalisk legend.

Arbetet 1899-03-27

Göteborgs-Posten 1898-01-28

Nya Dagligt Allehanda 1898-02-02

Socialdemokraten 1899-01-18

Sundsvalls Tidning 1906-01-03

Veckans krönika (Helsingfors). 1917:8, s. 87.

Orig:s tit: Bądź błogosławiona

Brev från Amerika. Övers. Anna-Lena Tolf.

Tidskriften Polen. 1961:9, s. 27-28.

De båda ängarne. Indisk sägen.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1905-09-28

Aftonbladet 1905-10-04

Orig:s tit: Dwie łąki

En "Comedy of errors". Övers. Axel Hallonlöf.

Brokiga bilder. Av Axel Hallonlöf. Sthlm : Lagerström, 1923, s. 185-206.

Orig:s tit: Komedia z pomyłek

En dröm.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1893-11-08, 1905-12-09

Nya Dagligt Allehanda 1893-11-15

Svenska Dagbladet 1905-07-19

Vårt Land 1905-07-29

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1905-12-12

Sundsvalls Tidning 1905-12-14

Lektyr. 2(1924:2), s. 5.

Göteborgs Aftonblad 1924-09-27

Socialdemokraten 1924-09-25

Göteborgs Aftonblad 1924-09-27

Upsala Nya Tidning 1924-09-27

Orig:s tit: Sen

Drömmen. Övers. Ellen Weer.
Stockholms Dagblad 1900-12-16
Orig:s tit: Sen

Engeln. En berättelse.
Stockholms Dagblad 1897-02-14
Orig:s tit: Jamioł

Familjen Polaniecki. Övers. Oskar H. Dumrath. 340 s. Sthlm : Hey'l, 1901. 2. uppl.
368 s. 1906.
Orig:s tit: Rodzina Połanieckich

Från Neros dagar. (Quo vadis?)
Socialdemokraten 1897-01-04-09-06
Orig:s tit: Quo vadis

Från Neros dagar. (Quo vadis?). 263 s. Sthlm : Bonnier, 1898. (Nya följetongen.
1898:34-45.)
Orig:s tit: Quo vadis

Från Neros dagar (Quo vadis). Övers. Vera von Kraemer. 295, 236 s. Sthlm : Alb.
Bonnier, 1898. 2. uppl. 447 s. 1902. 3. uppl. 447 s. Bonnier, 1905. (Illustrerade
historiska romaner. 1.)
Orig:s tit: Quo vadis

Från Neros dagar. (Quo vadis). 1-2. Övers. Vera von Kraemer. 570 s. Sthlm :
Bonnier, 1921.
Orig:s tit: Quo vadis

Fyrmästaren.
Nya Dagligt Allehanda 1926-03-21
Orig:s tit: Latarnik

Fyrvaktaren. Berättelse. Övers. Ellen Weer.
Finsk tidskrift. 43(1897), s. 102-118.
Orig:s tit: Latarnik

Förgäfves. Övers. J. Granlund. 244 s. Sthlm : Nilsson & Bergling, 1901.
Orig:s tit: Na marne

Den gamla trotjänaren. Fragment.

Levander, Lars, Geografiska berättelser för Sveriges barndomsskolor. 4. uppl. 1. Europa.

Sthlm : Bonnier, 1923, s. 83-87. Flera uppl.

Orig:s tit: Stary sługa

Genom öknen. Berättelse från Mahdins tid. Övers. Karin Jensen. 350 s. Sthlm : Norstedt, 1913. (P.A. Norstedt & Söners ungdomsböcker. 122.)

Orig:s tit: W pustyni i w puszczy

Genom öknen. Fortsättningsberättelse för barn.

Hemmets journal. 1929:8-52-1930:1-4.

Orig:s tit: W pustyni i w puszczy

Genom öknen. Övers. Folke Jönsson. 1-3. 187, 189, 186 s. Malmö : Världslitteraturen, 1931.

Orig:s tit: W pustyni i w puszczy

Innehåller:

Bd 3. Den tredje

Ta trzecia

Genom öknen. Berättelse från Mahdins tid. Berättad för Saga av Marie Louise Gagner. 280 s. Stockholm : Svensk läraretidning, 1933. 2. uppl. 269 s. 1943. (Barnbiblioteket Saga. 154.)

Orig:s tit: W pustyni i w puszczy

Hania. En berättelse från Polen.

Aftonbladet 1888-12-07-1889-01-02

Orig:s tit: Hania

Hanna. Övers. Ellen Weer. 160 s. Sthlm : Bonnier, 1917. (Bonniers 85 öres böcker.)

Orig:s tit: Hania

Hanna och några andra berättelser. Övers. Ellen Weer. 329 s. Sthlm : Alb. Bonnier, 1896.

Innehåller:

Hanna

Hania

Under kamp för bröd

Za chlebem

Vid källan

U źródła

Låtom oss följa honom

Pójdźmy za nim

Organisten i Ponikla

Organista z Ponikły

Ljuset lyser i mörkret

Lux in tenebris lucet

Hvirflarna. Övers. Ellen Weer. 379 s. Sthlm : Bonnier, 1910. (Nya följetongen. 1910:14-21.)

Orig:s tit: Wiry

I de tatarers våld. Övers. Ellen Weer.

Ny illustrerad tidning. 34(1898), s. 318-319, 321-322, 325-328, 336-337, 342-344, 349-352, 360.

Orig:s tit: Niewola tatarska

I korsets tecken. (Quo vadis). En roman från Neros sista dagar. Övers. Ernst C:son Bredberg. 368 s. Sthlm : Saxon & Lindström, 1934.

Orig:s tit: Quo vadis

I korsets tecken. (Quo vadis). I sammandrag och svensk ny tolkning Ernst C:son Bredberg. 237 s. Sthlm : Lindqvist, 1953.

Orig:s tit: Quo vadis

I korsets tecken. (Quo vadis). I sammandrag och svensk ny tolkning Ernst C:son Bredberg. 221 s. Sthlm : Lindqvist, 1954. (De goda böckerna.)

Orig:s tit: Quo vadis

I musikens bann.

Svenska Dagbladet 1918-07-24

Orig:s tit: Janko muzykant

Janek, musikanten. En polsk berättelse.

Vårt land 1887-12-14-12-15

Orig:s tit: Janko muzykant

Janko, den lille musikanten. Skizz.

Dagens Nyheter 1886-01-30

Stockholms Dagblad 1886-08-28

Orig:s tit: Janko muzykant

Janko musikant. Övers. Lennart Ilke.

Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 53-65.

Orig:s tit: Janko muzykant

Janko, musikanten.

Aftonbladet 1894-06-16

Tidning för Wenersborgs stad och län 1894-07-27

Orig:s tit: Janko muzykant

Janko speleman.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1898-07-19

Stockholms Dagblad 1898-07-20-07-21

Orig:s tit: Janko muzykant

Kolteckningar och andra berättelser. Övers. Ellen Weer. 214 s. Sthlm : Bonnier, 1903.

Innehåller:

Kolteckningar

Låt oss följa honom

Fyrvaktaren

Vid källan

Lux in tenebris lucet

Szkice węglem

Pójdźmy za nim

Latarnik

U źródła

Lux in tenebris lucet

Konstnären.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1904-07-27

Vårt Land 1904-07-28

Orig:s tit: Lux in tenebris lucet

Konstnärshistorier och andra berättelser. 295 s. Sthlm : Johnson : Huldberg, 1903.

Innehåller:

Den tredje

Lux in tenebris lucet

Den gamle tjänaren

En skogsidyll

Den lille musikern

Välsignad vare du

Ta trzecia

Lux in tenebris lucet

Stary sługa

Sielanka

Janko muzykant

Bądź błogosławiona

Konstnärshistorier och andra berättelser. 190 s. Sthlm : Svithiod, 1907. (Urval ur världslitteraturen. 9.)

Innehåller:

Den tredje

Lux in tenebris lucet

Den gamle tjänaren

En skogsidyll

Den lille musikern

Välsignad vare du

Ta trzecia

Lux in tenebris lucet

Stary sługa

Sielanka

Janko muzykant

Bądź błogosławiona

Konung för en timme. Ur: Quo vadis.

Allers Familj-Journal. 1924:10, s. 13-14.

Orig:s tit: Quo vadis

Korsriddarna. Övers. Ellen Weer. 1-2. 392, 392 s. Sthlm : Bonnier, 1903.(Nya följetongen. 1903:25-40.)

Orig:s tit: Krzyżacy

Korsriddarna. Övers. Ellen Weer. 1-2. 320, 318 s. Sthlm : Tiden, 1961. (Tidens bokklubb.)

Orig:s tit: Krzyżacy

Korsriddarna. Fragment med titeln: Slaget vid Grunwald.

Det nya Polen. 8(1953):9/10, s. 24-27.

Orig:s tit: Krzyżacy

Korsriddarne. Övers. E. S-hr-g.

Göteborgs Aftonblad 1901-09-16-11-13

Orig:s tit: Krzyżacy

Den käraste.

Stockholms Dagblad 1905-12-10

Socialdemokraten 1905-12-15

Arbetet 1905-12-15

Svenska Morgonbladet 1906-04-18

Orig:s tit: Czy ci najmilszy?

Den käraste. Övers. Alfred Jensen.

Polsk bulletin. 1918:8/9, s. 2.

Orig:s tit: Czy ci najmilszy?

Lif eller död. Övers. E[llen] Weer.

Stockholms Dagblad 1893-07-06-07-13

Orig:s tit: Pojdźmy za nim

Lilian Moris. Övers. Sten Granlund. 122 s. Sthlm : Nordiska förl., 1912.

Orig:s tit: Przez stepy

Lilian. (Lilian Moris). En kärlekssaga från prärien. Övers. Sten Granlund. 79 s. Sthlm : Nordiska förl., 1917.

Orig:s tit: Przez stepy

Lilian Moris, en kärlekssaga från prärien. Övers. Sten Granlund. 122 s. Sthlm : Nordiska förl., 1922. (Nordiska förlagets tio-öres-serie. 6.)

Orig:s tit: Przez stepy

Den lille musikanten.

Socialdemokraten 1894-06-20

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1904-04-24

Upsala Nya Tidning 1927-03-19

Orig:s tit: Janko muzykant

Den lille musikern.

Dagbräckning. Skisser och noveller. Örebro : Syndikalistens förl., 1918, s. 83-95.

Orig:s tit: Janko muzykant

Den lille riddaren. Övers. Ellen Weer. 294, 259 s. Sthlm : Bonnier, 1902. (Nya följetongen. 1902:28-38.)

Orig:s tit: Pan Wołodyjowski

Den lille riddaren. Avsnitt med titeln: Azias död. Övers. Ellen Weer.

Tidskriften Polen. 1969:5, s. 31-33.

Orig:s tit: Pan Wołodyjowski

Den lille spelmanen. Övers. Axel Hallonlöf.

Moderna typer. Skisser och berättelser. Sthlm : Svenska andelsförl., 1919, s. 75-85.

Orig:s tit: Janko muzykant

Lotusblomman. Indisk legend.

Stockholms Dagblad 1895-08-23

Orig:s tit: Bądź błogosławiona

Lotusjungfrun. Indisk legend.

Svenska Dagbladet 1905-12-11

Socialdemokraten 1905-12-22

Orig:s tit: Bądź błogosławiona

Lux in tenebris lucet.

Stockholms Dagblad 1895-07-14

Dagens Nyheter 1905-12-10

Orig:s tit: Lux in tenebris lucet

Lågan. Övers. Ellen Weer.

Stockholms Dagblad 1909-01-17

Orig:s tit: Płomień

Låtom oss följa honom. Övers. G. von Düben. 137 s. Sthlm : Johnson, 1902.

Orig:s tit: Pojdźmy za nim

Med eld och svärd. Bearb. av M. H-n. Sthlm : Svea, 1887. (Svenska Familjjournalen Svea. Berättelsebilaga. 1887-1888.)

Orig:s tit: Ogniem i mieczem

Med eld och svärd. Historisk roman från kosackupproret i Polen 1648-1651. Övers.

Valborg Hedberg. 1-2. 243, 247 s. Sthlm : Alb. Bonnier, 1900. 2. uppl. 239, 224 s. Bonnier 1906. 3. uppl. 403 s. Vårt hem, 1929. (Vårt hems nobelbibliotek. Moderna mästerverk.)

Orig:s tit: Ogniem i mieczem

Med eld och svärd. Övers. Ellen Anckarsvärd. 548 s. Sthlm : Natur och Kultur, 1945. (Modern världslitteratur. De levande mästerverken. 29.) Ny uppl. 1948.

Orig:s tit: Ogniem i mieczem

Minne från Maripoza. Övers. Martin von Zweigbergk.

Tidskriften Polen. 1966:10, s. 20-21.

Orig:s tit: Wspomnienie z Maripozy

Natten på bergkammaren.

Allt för alla. 1922, s. 1907-1908.

Orig:s tit: Ta trzecia

Ett nattligt möte. Ur: Quo vadis

Min skattkammare. 9. 4. uppl. Sthlm : Natur och Kultur, 1953, s. 40-50. Flera uppl.

Orig:s tit: Quo vadis

Neros sista dygn. Ur: Quo vadis.

Allers Familj-Journal. 1923:9, s. 14-15.

Orig:s tit: Quo vadis

Noveller. Övers. L. B-r.

Valda polska noveller. 1-2. Sthlm : C.A.V. Lundholm, 1890, s. 1-93; s. 3-134.

Innehåller:

1:

Natur och lif

Janko, musikanten

Den gamle tjenaren

2:

Splittrad

Szkice węglem

Janko muzykant

Stary sługa

Na marne

Organisten i Ponikla.

Stockholms Dagblad 1894-09-23

Svenska Dagbladet 1896-07-16

Orig:s tit: Organista z Ponikły

Orso. Berättelse.

Stockholms Dagblad 1896-08-26-08-29

Orig:s tit: Orso

Osiris dom.
Stockholms Dagblad 1909-09-26
Stockholms Dagblad 1916-12-12
Veckans krönika (Helsingfors). 1917:10, s. 119-120.
Orig:s tit: Sąd Ozyrysa

Poetens hjärta.
Aftonbladet 1904-11-12
Orig:s tit: Bądź błogosławiona

Polacker. Berättelser. Övers. Ellen Weer. 240 s. Sthlm : Bonnier, 1901.

Innehåller:

Nummer tre	Ta trzecia
På solig kust	Na jasnym brzegu
En skogsidyll	Sielanka
Drömmen	Sen
I de tatarers våld	Niewola tatarska
Ur en Posenlärares dagbok	Z pamiętnika poznańskiego nauczyciela
Trotjänaren	Stary sługa

På solig kust. Berättelse. Övers. Ellen Weer.
Stockholms Dagblad 1897-07-05-07-27
Orig:s tit: Na jasnym brzegu

På ärans fält. Historisk roman från konung Jan Sobieskis tid. Övers. Ellen Weer.
297 s. Sthlm : Bonnier, 1906. (Nya följetongen. 1906:14-19.)
Orig:s tit: Na polu chwały

Quo vadis. Historisk romantisk skildring från Neros dagar. Övers. Sten Granlund.
1-3. 190, 191, 187 s. Sthlm : Nordiska förl., 1911.
Orig:s tit: Quo vadis

Quo vadis? Vart går du? Övers. Sten Granlund. 1-4. 576 s. Sthlm : Åhlén &
Åkerlund, 1916. 2. uppl. 1927. (Klassiska romaner.)
Orig:s tit: Quo vadis

Quo vadis. Vart går du? Historisk-romantisk skildring från Neros dagar. Övers.
Sten Granlund. 1-3. 152, 152, 153 s. Malmö : Baltiska förl., 1929.
Orig:s tit: Quo vadis

Quo vadis? Berättelse från Neros dagar. Övers. Maggie Olsson. 300 s. Malmö :
Världslitteraturen, 1930. (Världslitteraturen. 30.)

Orig:s tit: Quo vadis

Quo vadis. Vart går du? Historisk-romantisk skildring från Neros dagar. Övers. Sten Granlund. 1/2. 320 s, s. 321-640. Malmö : Norden, 1932.

Orig:s tit: Quo vadis

Quo vadis? I sammandrag och svensk nytolkning av Ernst C:son Bredberg. 316 s. Sthlm : Lindqvist, 1960. (Stora hembiblioteket.)

Orig:s tit: Quo vadis

Quo vadis. I sammandrag och svensk nytolkning av Ernst C:son Bredberg. 295 s. Hälsingborg : Bokfrämjandet, 1967.

Orig:s tit: Quo vadis

Quo vadis. I sammandrag och svensk nytolkning av Ernst C:son Bredberg. 295 s. Sthlm : Lindqvist, 1969. (Sohlmans klassikerbibliotek. 12.)

Orig:s tit: Quo vadis

Quo vadis. I sammandrag och svensk nytolkning av Ernst C:son Bredberg. 295 s. Gbg : Data-repro, 1970. (Förstorade böcker.)

Orig:s tit: Quo vadis

Quo vadis. Vart går du. Bearb. Christer Topelius. 250, 255 s. Malmö : Världslitteraturen, 1974.

Orig:s tit: Quo vadis

Quo vadis? Övers. Ernst C:son Bredberg. Förkortad och bearb. uppl. 299 s. Sthlm : Lindqvist : Höganäs : Bra böcker, 1975.

Orig:s tit: Quo vadis

Quo vadis? Övers. Sten Granlund. Något förkort utg., revid. av Harry Lundin. 320 s. Uddevalla : Niloe, 1982. (Niloe-biblioteket. Bruna serien. 13.)

Orig:s tit: Quo vadis

Quo vadis? Övers. Ernst C:son Bredberg. Ny utg. 299 s. Höganäs : Bokorama, 1986.

Orig:s tit: Quo vadis

Quo vadis. Övers. Sten Granlund. Ny, rev. utg. 608 s. Sthlm : Bromberg, 1986.

Orig:s tit: Quo vadis

Sabalas saga.

Stockholms Dagblad 1906-02-18

Orig:s tit: Sabałowa bajka

Sabalas saga. Övers. Alfred Jensen.
Polsk bulletin. 1918:8/9, s. 2-3.
Orig:s tit: Sabałowa bajka

Segraren mot sin vilja. Berättelse. Övers. M.A. Goldschmidt.
Stockholms Dagblad 1888-03-21-04-07
Orig:s tit: Bartek zwycięzca

Selim Mirza. Övers. Alfred Jensen.
Stockholms Dagblad 1906-01-02-01-23
Orig:s tit: Selim Mirza

Selim Mirza. Novell. Övers. Ellen Weer. 108 s. Sthlm : Bonnier, 1909. (Nya följetongen. 1909:49-50.)
Orig:s tit: Selim Mirza

Den siste af sin stam.
Svenska Dagbladet 1893-08-11
Orig:s tit: Sachem

En skogsidyll. Övers. Ellen Weer.
Finsk tidskrift. 49(1900), s. 353-369.
Orig:s tit: Sielanka

Skyddsengeln. En byberättelse.
Stockholms Dagblad 1886-08-21
Orig:s tit: Jamioł

Soldathustrun.
Aftonbladet 1891-06-01-06-27
Orig:s tit: Szkice węglem

Spel-Janko.
Aftonbladet 17/5 1888-05-17
Orig:s tit: Janko muzykant

Den svenske Carls stjerna.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1901-02-03

Syndafloden. Historisk roman från svensk-polska kriget 1655-1657. Övers. Ellen Weer. 1-3. 277, 308, 263 s. Sthlm : Bonnier, 1901. (Nya följetongen. 1901:3:1-3.)
Orig:s tit: Potop

Syndafloden.
Göteborgs-Posten 1905-12-12-1906-07-21
Orig:s tit: Potop

Syner. Övers. Robert Fur. 84 s. Jönköping : Alliansmissionen, 1959.
Orig:s tit: Pójdźmy za nim

Tranorna.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1905-09-13
Orig:s tit: Żurawie

Tre kvinnor. En historia ur konstnärslivet.
Svenska Dagbladet 1906-01-02
Orig:s tit: Ta trzecia

Den tredje. En polsk berättelse ur konstnärslivet. Övers. Valdemar Langlet.
Nya Dagligt Allehanda 1897-03-18-04-05
Orig:s tit: Ta trzecia

Den tredje. Berättelse ur konstnärslivet. Övers. Ellen Weer.
Ny illustrerad tidning. 35(1899), s. 568-570, 582-583, 589-595, 601-605,
611-617, 629-638.
Orig:s tit: Ta trzecia

Den tredje. Berättelse ur konstnärslivet. Övers. M. Drangel. 96 s. Sthlm : Weijmer,
1908. (Veckans billigaste bok. 8.)
Orig:s tit: Ta trzecia

Den tredje. Humoresk ur konstnärslivet. Övers. J. Granlund. 136 s. Sthlm :
Askerberg, 1912.
Orig:s tit: Ta trzecia

Den tredje. Övers. Axel Hallonlöf.
Från fredens dagar och ofredens. Av Axel Hallonlöf. Uppsala : Almqvist & Wiksell,
1925, s. 107-177.
Orig:s tit: Ta trzecia

Den tredje. Berättelse ur konstnärslivet.
Arbetaren 1932-08-23-09-13
Orig:s tit: Ta trzecia

Triumfatorn Bartek. En modern Sven Dufva. Övers. fr. ty. Karl A. Tavaststjerna.

87 s. Borgå : W. Söderström, 1889.

Orig:s tit: Bartek zwycięzca

Ung kärlek. Berättelse.

Arbetet 1909-09-20

Orig:s tit: Hania

Ur en Posenlärares dagbok. Avsnitt. Övers. Ellen Weer.

Finsk tidskrift. 41(1896), s. 199-217.

Orig:s tit: Z pamiętnika poznańskiego nauczyciela

Ur en Posenlärares dagbok. Avsnitt med titeln: En kulturstrid mellan tyskar och polacker.

Aftonbladet 1906-02-14

Orig:s tit: Z pamiętnika poznańskiego nauczyciela

Ur forntida hävder.

Armfelt, J., & Pomian, W. de, Polen nu och i forna dagar. Sthlm : Svenska andelsförl., 1917, s. 188-192.

Orig:s tit: Z dawnych dziejów

Utan fäste. Roman. Övers. Ellen Weer. 406 s. Sthlm : Bonnier, 1902. 2. uppl. 440 s. 1903.

Orig:s tit: Bez dogmatu

Var prisad. En legend från Indien.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1893-08-19

Orig:s tit: Bądź błogosławiona

Var välsignad! En indisk legend.

Aftonbladet 1899-04-01

Aftonbladet 1905-10-23

Dagens Nyheter 1895-06-11, 1899-03-28

Svenska Dagbladet 1901-04-09

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1905-09-14

Sundsvalls Tidning 1905-11-29

Orig:s tit: Bądź błogosławiona

Var välsignad. Övers. Ellen Weer.

Idun. 1905, s. 619.

Orig:s tit: Bądź błogosławiona

Var välsignad. En indisk legend.

Svensk Damtidning. 1929:24, s. 4.

Orig:s tit: Bądź błogosławiona

Var välsignad. Indisk legend. Övers. Johan Malm.
Allmän litteratur. Sthlm : Liber 1966, s. 301-304.

Orig:s tit: Bądź błogosławiona

Zeus' dom. Grekisk saga. Övers. Ellen Weer.

Stockholms Dagblad 1898-01-05

Orig:s tit: Wyrok Zeusa

Sieroszewski, Waclaw, 1858-1945

Bland bergen. Övers. Ellen Weer.

Stockholms Dagblad 1907-01-02-01-28

Orig:s tit: Risztau

Chajlachen. Övers. Ellen Weer.

Dagens Nyheter 1904-09-02, 09-06, 09-10, 09-14

Orig:s tit: Chajlach

Ett offer åt gudarna. Övers. Ellen Weer.

Finsk tidskrift. 47(1899), s. 252-276.

Orig:s tit: W ofierze bogom

Vildar. Övers. Ellen Weer.

Det unga Polen. En samling berättelser. Sthlm : Geber, 1901, s. 75-109.

Orig:s tit: Czukeze

Śliwonik, Roman, 1930-

Jag vet inte ännu. Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Lyrikvännen. 4(1957):2, s. 11.

Orig:s tit: Jeszcze nie wiem

Ślonimski, Antoni, 1895-1976

Allt. Övers. Reinhold P. Ahlén.

Väst och öst. Upsala : Universitas 1957, s. 55-56.

Orig:s tit: Wszystko

Dikter. Övers. Zbigniew Folejewski.

Svio-Polonica. 6/7, 1944/45, s. 45, 47, 50, 54, 57.

Innehåller:

Dom

Sąd

Flyglarm

Alarm

Till Warszawa

Warszawie

En hälsning till Wladyslaw Broniewski

Om ett svagt Polen

Pozdrowienie dla Władysława

Broniewskiego

O Polsce słabej

Słowacki, Juliusz, 1809-1849

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Polska skaldier. 1. Gbg : [Wettergren & Kerber], 1899, s. 103-164.

Innehåller:

I Schweiz

Anhelli

De pestsmittades fader

Mitt testamente

W Szwajcarii

Anhelli

Ojciec zadzumionych

Testament mój

Hymn. Övers. Ellen Weer.

Stockholms Dagblad 1907-12-08

Polonica. Sthlm : Norstedt, 1917, s. 9-11.

Polackerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 181-183.

Polen i svensk lyrik. Av Karl-Gustav Fellenius. Sthlm : Seelig, 1935, s. 164-166.

Allsvensk samling. 25(1938):13/14, s. 44.

Fellenius, Karl-Gustav, Några svensk-polska minnen. Sthlm : Seelig, 1938, s. 59.

Orig:s tit: Hymn o zachodzie słońca

Hänryckning. Övers. Lennart Kjellberg.

Upsala Nya Tidning 1959-12-08

Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 15-16.

Orig:s tit: Zachwycenie

Mitt testamente. Tolkn. Alfred Jensen.

Polackerna. Sthlm : Norstedt 1918, s. 183-184.

Det nya Polen. 7(1952:7), s. 18.

Orig:s tit: Testament mój

De pestsmittades fader. Övers. Alfred Jensen.

Ny illustrerad tidning. 33(1897), s. 2, 14.

Orig:s tit: Ojciec zadzumionych

Słucki, Arnold, 1920-1972

En änglahistoria. Övers. Nils Åke Nilsson.

Det nakna ansiktet. Ny polsk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1960, s. 88-89.

Orig:s tit: Biografia anioła

Sommer, Piotr, 1948-

Dikter. Tolkn. Joanna Helander o. Bo Persson.

Vår lösen. 89(1998):2/3, s. 113-115.

Innehåller:

Påhälsning

Odwiedziny

Mormor

Babcia

Veckodagar

Dni tygodnia

Sov inte, anteckna

Nie śpij, notuj

Enligt Brecht. Tolkn. Lennart Ilke.

Slovo. (Uppsala.) 39, 1990, s. 63.

Orig:s tit: Według Brechta

Påhälsning. Tolkn. Joanna Helander o. Bo Persson.

Ariel. 84(2002):1, s. 69-70.

Orig:s tit: Odwiedziny

Sonnenberg, Ewa, 1967-

Dikter. [Övers. Stefan Ingvarsson.]

Lyrikvännen. 50(2003):3, s. 108-113.

Innehåller:

Inledning

Wstęp

Frestelse

Pokusa

Osäkerhet

Niepewność

Svag för paraplyer

Słabość do parasolek

Inre manifest II

Manifest wewnętrzny II

Dikter. Övers. Stefan Ingvarsson.

17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 159-172.

Innehåller:

Inledning

Wstęp

Frestelse

Pokusa

Skådespelerskan

Aktorka

Ingen

Żadna

Inre manifest II

Manifest wewnętrzny II

Endast för män

Tylko dla mężczyzn

Känslighetens skala

Skala wrażliwości

Osäkerhet

Niepewność

Mango

Mango

Skådespelerskan. Övers. Stefan Ingvarsson.

Lyrikvännen. 50(2003):3, s. 3.

Orig:s tit: Aktorka

Sosnowski, Andrzej, 1968-

Dikter. Övers. Lisa Mendoza Åsberg o. Stefan Ingvarsson.
17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 201-212.

Innehåller:

Kom	Chodź
Men receptionisterna ...	Ale recepcjonistki ...
Strax tillbaka	Zaraz wracam
Sommaren 1987	Latem 1987
En viss koloni uppstår	Powstanie pewnej kolonii
En annan koloni uppstår	Powstanie innej kolonii
Sång för Europa	Piosenka dla Europy
XXI	XXI

Stachura, Edward, 1937-1979

Morgonen.

Tidskriften Polen. 1967:12, s. 38.

Orig:s tit: Poranek

Morgonen. Övers. Nils Lundahl.

Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 281-291.

Orig:s tit: Poranek

Staff, Leopold, 1878-1957

Nate. Tolkn. Lennart Kjellberg.

Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 22.

Orig:s tit: Rzeża

Stanuch, Stanislaw, 1931-2005

Porträtt ur minnet.

Tidskriften Polen. 1967:12, s. 34-35.

Orig:s tit: Portret z pamięci

Starowieyska-Morstinowa, Zofia, 1891-1966

Farmor Zabielskas död. Övers. Catherine Berg.

Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 23-26.

Orig:s tit: Dom (Babcia Baszówka)

Stasiuk, Andrzej, 1960-

Janek. Övers. Tomas Håkanson.

Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson.

Sthlm : Tranan, 2005, s. 185-195.

Orig:s tit: Janek

Nio. Övers. Tomas Håkanson. Sthlm : Norstedt, 2005.

Orig:s tit: Dziewięć

Världen bortom Dukla. Övers. Tomas Håkanson. 171 s. Sthlm : Norstedt, 2003.
Orig:s tit: Dukla

Stroiński, Zdzisław, 1921-1944

Noveller.

Tidskriften Polen. 1967:11, s. 17, 19.

Innehåller:

Under himlen

Pod niebem

År 44

Rok 44

Strykowski, Julian, pseud. för Julian Stark, 1905-1996

Austeria. Avsnitt med titeln: Bikten. Övers. Inga Zawadzka.

Tidskriften Polen. 1967:6, s. 34-36.

Orig:s tit: Austeria

Ynglingen från Narbonne. Övers. Stellan Ottosson. 303 s. Sthlm : Bromberg, 1981.

Orig:s tit: Przybysz z Narbony

Innehåller:

Första delen:

Utanför murarna:

Za murami:

Ankomsten

Przybycie

Två läkare

Dwaj lekarze

Rabbinens återkomst

Powrót rabina

Fasta

Post

Alonso

Alonzo

Autodafé

Autodafe

Samtal med inkvisitorn

Rozmowa z inkwizytorem

Purimnatten

Noc purymowa

Andra delen:

I barrion:

W barrio:

Den första gudstjänsten

Pierwsze nabożeństwo

Några av gästerna avreser

Odjazd niektórych gości

Marianas bekännelse

Wyznanie Mariany

Rådslaget

Narada

Catalina

Catalina

Konfirmationen

Konfirmacja

Halleluja

Hallelujah

De stupades antologi.

Tidskriften Polen. 1967:11, s. 17-20.

Innehåller:

Stroiński, Zdzisław

Under himlen

År 44

Pod niebem

Rok 44

Baczyński, Krzysztof Kamil

Fragment ur en namnlös novell

Jubileet

Fragment opowiadania bez tytułu

Rocznica

Trzebiński, Andrzej

Ur dagbok (våren-hösten 1943)

Z Pamiętnika

Borowski, Tadeusz

Porträtt av en vän

Portret przyjaciela

Gajcy, Tadeusz

Homer och Orchidea

Homer i Orchidea

Suchcicka, Katarzyna, 1959-

Vilda kristaller. Dikter i urval. Övers. Lennart Ilke. 55 s. Uppsala : ILKE, 2004.

Orig:s tit: Dzikie kryształy

Innehåller:

Spädbarn på vandring

Vild

Varje

Studie i hemlöshet

Med tiden

Smakens vassa klo

Jag har ingen annan

Kärleksakt

Misstanke

Regnbågsföreställning

Du läste min dikt

Stum

Min smärta

Gömställe

Asyl

Orden

Man, människa

Bokslut

Pornografisk rätt

Jag söker

Organisation

Provokation

Ett utövande

Åh, på det viset

Räddning

Jag är luften

Niemowlę wędrowne

Dzikie

Každy

Studium bezdomności

Z czasem

Ostry pazur smaku

Innej nie ma

Akt miłosny

Podejrzenie

Tęczowe przedstawienie

Czytałeś mój wiersz

Niemowa

Ból mój

Kryjówka

Azyl

Zakon

Facet, człowiek

Bilans

Pornograficzna racja

Szukam

Organizacja

Prowokacja

Praktykująca

Aha, to tak

Ratunek

Jestem powietrze

Kärlekens pragmatism
Lampor i rörelse
Bortom allt
Tröst
Måttlöst
Heroica
Bön om ett vackert slut
Börda

Pragmatyzm miłosny
Ruchome lampy
Poza wszystkim
Pociecha
Bez miary
Heroica
Prośba o piękne zakończenie
Ciężar

Suska, Dariusz, 1968-

Dikter. Övers. Irena Grönberg.
Lyrikvännen. 49(2002):2, s. 39-43.

Innehåller:

Jag går ut ur regnet ...
Skyddsängeln lämnar den gamle Ionesco
Jag tror att när du ropar gräver du fram
dem ur löven ...

Mina lekkamrater brukade döda svalor ...
jaskółki ...

Döden är herre på täppan ute på vår
gård ...

Wychodzę z deszczu ...

Anioł stróż opuszcza starego Ionesco
Myślę, że kiedy krzyczysz, wygrzebujesz
ich z liści ...

Moi koledzy od nogi lubili zabijać

Śmierć jest mistrzem jedynym na naszym
podwórku ...

Dikter.

17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 9-18.

Innehåller:

Skyddsängeln lämnar den gamle Ionesco
Jag går ut ur regnet ...
Mina lekkamrater brukade döda svalor ...

Jordgubbssång

övers. Irena Grönberg

Ljuset

En gång varje dag med en proppfull
sophink ...

övers. Anders Bodegård

Tretton år

Jag tror att när du ropar gräver du fram
dem ur löven ...

Döden är herre på täppan ute på vår
gård ...

Åh, när tar den här vintern slut ...

övers. Irena Grönberg

Anioł stróż opuszcza starego Ionesco

Wychodzę z deszczu ...

Moi koledzy od nogi lubili zabijać
jaskółki ...

Pora na truskawki

Światło

Jeden raz na dzień z wiadrem pełnym
śmieci ...

Trzynastoletni

Myślę, że kiedy krzyczysz, wygrzebujesz
z liści ...

Śmierć jest mistrzem jedynym na naszym
podwórku ...

Ach, kiedy się ta zima skończy ...

Świetlicki, Marcin, 1961-

Dikter. Övers. Jan Henrik Swahn.

BLM/Bonniers litterära magasin. 67(1998):4, s. 52-54.

Innehåller:

Dikt utan ljus	Wiersz bez światła
Herr och fru von Kleist	Państwo von Kleist
Postum korrespondens	Korespondencja pośmiertna
November, nästan slutet på världen	Listopad, niemal koniec świata

Dikter. Övers. Rikard Wennerholm.

17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 63-73.

Innehåller:

Giv akt!	Bacność!
Nico	Nico
Sex gånger Coltrane	Sześć razy Coltrane
Döden	śmierć
Världen	świat
Paradisande	Rajenie
Början	Początek
Be om ursäkt!	Przeproś
Helvetet	Piekło

Nico. Övers. Rikard Wennerholm.

Göteborgs-Posten 2003-07-13

Orig:s tit: Nico

Sex gånger Coltrane. Övers. Rikard Wennerholm.

Svenska Dagbladet 2003-11-26

Orig:s tit: Sześć razy Coltrane

Świętochowski, Władysław

Noveller. Övers. L. B-r.

Valda polska noveller. 1. Sthlm : C.A.V. Lundholm, 1890, s. 99-209.

Innehåller:

Chawa Rubin	Chawa Rubin
Damian Capenko	Damian Capenko
Karl Krug	Karl Krug
Klemens Boruta	Klemens Boruta

Świrszczyńska, Anna, 1909-1984

Dikter. Tolkn. Lennart Ilke.

Folket i bild/Kulturfront. 11(1981):15, s. 24.

Innehåller:

Tvätterskan
Den största kärleken
Hennes mage
Väntan

Praczka
Największa miłość
Jej brzuch
Oczekiwanie

Dikter. Ur: Jag byggde en barrikad. Övers. Ulf Tiljander o. Mircka Bialecka.
Horisont. 35(1988):6, s. 4-10.

Innehåller:

En soldat talar
Det brinner
När vi byggde barrikaden
Att skjuta en människa mellan ögonen
En kvinna sa till sin granne ...
På vakt - nattetid
En tysk soldat
Min ödmjukhet
När en soldat dör

Mówi żołnierz
Pali się
Budowałam barykadę
Strzelać w oczy człowieka
Sąsiadka powiedziała do sąsiada
Nocą na warcie
Żołnierz niemiecki
Moja pokora
Gdy żołnierz kona

Szaniawski, Jerzy, 1886-1970

Om cigarettök. Övers. Johan Malm.
Tidskriften Polen. 1964:9, s. 29.
Orig:s tit: O dymku z papierosa

Professor Tutka på en liten station. Övers. Björn Lovén.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1965-01-09
Orig:s tit: Profesor Tutka na małej stacji kolejowej

Professor Tutka är ingen riktig pessimist.
Tidskriften Polen. 1964:9, s. 29.
Orig:s tit: Profesor Tutka nie jest pesymistą doskonałym

En studentberättelse. Novell. Övers. Irka Cederberg.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1962-07-08
Orig:s tit: Opowiadanie studenta

Tre dramer. I urval o. övers. Lennart Ilke. 237 s. Uppsala : Seminariet i Polens kultur och historia, Univ., 2003. (Acta Sueco-Polonica. Bokserie. 7.)

Innehåller:

Advokaten och rosorna
Bron
Två teatrar

Adwokat i róże
Most
Dwa teatry

Två teatrar. Fragment ur andra akten med titeln: Översvämning.

Tidskriften Polen. 1963:10, s. 31-32.

Orig:s tit: Dwa teatry

Två teatrar. Avsnitt ur tredje akten med titeln: Regnpojken.

Tidskriften Polen. 1964:6, s. 19.

Orig:s tit: Dwa teatry

Szaruga, Leszek, 1946-

Redan. Tolkn. Lennart Ilke.

Folket i bild/Kulturfront. 13(1984):4, s. 18.

Orig:s tit: Już

Szczepański, Jan Józef, 1919-1994

Fjärilen.

Tidskriften Polen. 1969:9, s. 36-37.

Orig:s tit: Motyl

Ikaros. (Avsnitt).

Tidskriften Polen. 1968:8, s. 17-18.

Orig:s tit: Ikar

Szczypiorski, Andrzej, 1924-2000

Natt, dag och natt. Övers. Johan Malm. 281 s. Sthlm : Bonnier Alba, 1993.

Orig:s tit: Noc, dzień i noc

Den vackra fru Seidenman. Övers. Johan Malm. 248 s. Sthlm : Alba, 1990.

Orig:s tit: Początek

Szelburg-Zarembina, Ewa, 1899-1986

Låt mig berätta. Övers. o. bearb. Jan Sjögren. 55 s. Sthlm : Bokkonsum, 1961.

Orig:s tit: Opowiem wam

Szlosarek, Artur, 1968-

Dikter. Övers. Rikard Wennerholm.

17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 123-132.

Innehåller:

Sätt att leva

Kommer du? kommer du inte? ...

Jag talar

Jag omger mig med böcker jag inte läser ...

Under en svart sol

Jag går fram till dig och tar i dig ...

Tryb życia

przychodzisz? nie przychodzisz? ...

Mówię

obstawiam się książkami, których nie czytam ...

Pod czarnym słońcem

podchodzę do ciebie i ujmuję ...

I korsningen	Na skrzyżowaniu
Jag lägger ett finger på dina läppar ...	kładę ci palec na wargach ...
Lektion	Lekcja
Läckan	Przeciek

Szmitlichowski, Andrzej, 1937-

En främmande människas blick. Övers. Sven Ahlgren.

Från andra sidan. En antologi med texter av polska författare i Sverige. Tullinge :

Polonica : Polska författarnas fören. i Sverige, 1997, s. 17-23.

Orig:s tit: Spojrzenie obcego człowieka

Sztajnert, Bernard, 1927-2009

Berättelser.

Tidskriften Polen. 1970:11, s. 33-35.

Innehåller:

Mina drömmars lampa	Lampa moich marzeń
Kancer	Rak
Ingenting	Nic
Sokrates	Sokrates
Den gråtande gamla gumman	Płacząca staruszka

De fems grupp. Avsnitt med titeln: Hur jag sökte Gromak.

Tidskriften Polen. 1968:3, s. 34-35.

Orig:s tit: Grupa pięciu

Szumańska, Ewa, 1921-

Plantagen. [Prosadikt.] Övers. Stefan Lundin.

Folket i Bild/Kulturfront. 12(1983):21, s. 13

Szymański, Adam, 1852-1916

Baldyga och Sroul. En sibirisk vinterbild.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1888-04-14

Orig:s tit: Baldyga i Sroul

Hemlängtan. Berättelse från Sibirien.

Dagens Nyheter 1890-12-05

Orig:s tit: Sroul z Lubartowa

Hemlängtan. Ett minne från Sibirien. Övers. Ellen Weer.

Nya Dagligt Allehanda 1899-08-05

Orig:s tit: Sroul z Lubartowa

En mördares historia. Övers. Axel Hallonlöf.

Från fredens dagar och ofredens. Av Axel Hallonlöf. Uppsala : Almqvist & Wiksell, 1925, s. 183-196.

Orig:s tit: Pan Jędrzej Krawczykowski

Sibirien. Skildringar ur förvistas och utvandrares lif. Övers. fr. ty. L.N[yström.]
211 s. Sthlm : AB Varia, 1900.

Innehåller:

Färjkarlen	Przewoźnik
Herr Andreas Krawczykowski	Pan Jędrzej Krawczykowski
Juden från Lubartow	Srul z Lubartowa
Matthias Masur	Maciej Mazur
Hanusia	Hanusia
Snickaren Kowalski	Stolarz Kowalski
Två böner	Dwie modlitwy

Snickaren Kowalski. Övers. Axel Hallonlöf.

Brokiga bilder. Av Axel Hallonlöf. Sthlm : Lagerström, 1923, s. 209-230.

Orig:s tit: Stolarz Kowalski

Szyborska, Wisława, 1923-

Aldrig två gånger. Dikter. Tolkn. Per-Arne Bodin o. Roger Fjellström. 67 s. Sthlm : Ordström, 1980.

Innehåller:

Lovsång till drömmarna	Pochwała snów
Akrobaten	Akrobata
Cirkusdjuren	Zwierzęta cyrkowe
Brueghels två apor	Dwie małpy Bruegla
Jag planerar världen	Obmyślam świat
Aldrig två gånger	Nic dwa razy
Förevigande	Upamiętnienie
Lycklig kärlek	Miłość szczęśliwa
Nyckeln	Klucz
Klockan fyra på morgonen	Czwarta nad ranem
Buffa	Buffo
Stilleben med ballong	Martwa natura z balonikiem
Muséet	Muzeum
Vattnet	Woda
Atlantis	Atlantyda
Lovord till att ha en låg uppfattning om sig själv	Pochwała złego o sobie mniemania
För nära	Jestem za blisko
Skuggan	Cień
Återkomster	Powroty

Tacksamhet
Oväntat möte
Uppifrån sett
Terroristen, han ser
Vid varje tillfälle
Upptäckten
Monolog för Cassandra
Skelett av en dinosaurus
Självmördarens rum
Fotografi av en folkmassa
Det stora talet
Livet omedelbart
Intryck från teatern

Podziękowanie
Niespodziane spotkanie
Widziane z góry
Terrorysta, on patrzy
Wszelki wypadek
Odkrycie
Monolog dla Kasandry
Szkielet jaszczura
Pokój samobójcy
Fotografia tłumu
Wielka liczba
Życie na oczekaniu
Wrażenie z teatru

Aldrig två gånger. Valda dikter. Tolkn. från polskan Per-Arne Bodin o. Roger Fjellström. [2. revid. o. utökade uppl.] 96 s. Nordingrå : Ordström, 1996.

Innehåller:

Världen kunde vi ...
Lovsång till drömmarna
Akrobaten
Cirkusdjuren
Brueghels två apor
Jag planerar världen
Aldrig två gånger
Förevigande
Lycklig kärlek
Nyckeln
Klockan fyra på morgonen
Buffa
Stilleben med ballong
Museet
Vattnet
Atlantis
Lovord till att ha en låg uppfattning
om sig själv
För nära
Skuggan
Återkomster
Tacksamhet
Oväntat möte
Uppifrån sett
Terroristen, han ser
Vid varje tillfälle

Świat umieliśmy kiedyś ...
Pochwała snów
Akrobata
Zwierzęta cyrkowe
Dwie małpy Bruegla
Obmyślam świat
Nic dwa razy
Upamiętnienie
Miłość szczęśliwa
Klucz
Czwarta nad ranem
Buffo
Martwa natura z balonikiem
Muzeum
Woda
Atlantyda
Pochwała złego o sobie mniemania

Jestem za blisko
Cień
Powroty
Podziękowanie
Niespodziane spotkanie
Widziane z góry
Terrorysta, on patrzy
Wszelki wypadek

Upptäckten
Monolog för Cassandra
Skelett av en dinosaurus
Självmördarens rum
Fotografi av en folkmassa
Det stora talet
Livet omedelbart
Intryck från teatern
Fallen från himlen
Pieta
Ankomst
Dröm
Under samma stjärna
De dödas brev
Grottan
Prospekt
Ett misstag

Odkrycie
Monolog dla Kasandry
Szkielet jaszczura
Pokój samobójcy
Fotografia tłumu
Wielka liczba
Życie na oczekaniu
Wrażenie z teatru
Spadające z nieba
Pieta
Przylot
Sen
Pod jedną gwiazdką
Listy umarłych
Jama
Prospekt
Pomyłka

Aldrig två gånger. Övers. Per-Arne Bodin.

Baranowska, Małgorzata, Wisława Szymborska. Nobel '96 for literature. Warszawa : Interpress, 1996, s. 13.

Orig:s tit: Nic dwa razy

Aldrig två gånger. Tolkn. Per-Arne Bodin o. Roger Fjellström.

Slavica & cetera. Donum natalicum Olavo Paulsson sexagenario. Gbg : Univ., Inst. för slav. språk, 1999, s. 85-86.

Orig:s tit: Nic dwa razy

Anförande på hittegodsexpeditionen. Övers. Anders Bodegård.

Försök med poesi. Sthlm : Natur och Kultur, 1995, s. 124.

Orig:s tit: Przemówienie w biurze znalezionych rzeczy

Bidrag till statistiken. Övers. Anders Bodegård.

Dagens Nyheter 1996-12-10

Orig:s tit: Przyczynek do statystyki

De blindas tillmötesgående. Övers. Anders Bodegård.

Dagens Nyheter 2006-12-06

Orig:s tit: Uprzejmość niewidomych

Bredvidläsning. Urval och övers. av Anders Bodegård. 176 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1997. (FIB:s lyrikklubbs bibliotek. 271.) [Kapitel titlarna satta av övers.]

Orig:s tit: Lektury nadobowiązkowe

Innehåller:	
Trösterika anekdoter	Wacław Gołębowicz, Uczeni w anegdocie. (Anekdotiskt om vetenskapsmän.)
Andersen behöver vi	Hans Christian Andersen, Baśnie. (Sagor.)
Bithämning	Vitus B. Dröscher, Instynkt czy doświadczenie. (Instinkt eller erfarenhet.)
Dröm ordentligt!	Anna Bardecka i Irena Turnau, Życie codzienne w Warszawie okresu Oświecenia. (Dagligt liv i upplysningstidens Warszawa.)
Operaguiden	Józef Kański, Przewodnik operowy. (Operaguiden.)
Jan Vermeer van Delft	Jan Vermeer van Delft
Strävsamt trolleri	L. Sprague De Champ i Catherine C. De Champ, Duchy, gwiazdy i czary. (Andar, stjärnor och trollkonster.)
Läkta fötter	Opowieść o Czhun-hiang najwierniejszej z wiernych. (Berättelsen om Chung-hiang, den trognaste bland trogna.)
Sprudlande allvar	Przedstawiamy humor francuski. (Vi presenterar fransk humor.)
Det lilla trädet på klippan	Anna Dostojewska, Mój biedny Fiedia. (Min stackars Fedja.)
Inte utan knot	Herbert Wendt, Przed potopem. (Före syndafloden.)
Tack vare vågen	Kurt Baschwitz, Czarownice - dzieje procesów o czary. (Häxor, trolldomsprocessernas historia.)
Gör-det-självare	Hanna i Wojciech Mieszkowscy, Naprawy i przeróbki w moim mieszkaniu. Reparationer och ombyggnader i min bostad.)
Kvast plus flöjt	Mieczysław Jerzy Künstler, Pismo chińskie. (Den kinesiska skriften.)
Lakejens blick	Louis Wairy Constant, Pamiętniki kamerdynera cesarza Napoleona I. (Kejsar Napoleon I:s kammartjänarens memoarer.)
Väggalmanackan	Kalendarz ścienny na rok 1973. (Väggalmanackan för år 1973.)
Horatius på polska	Horacy, Do Leukonoe - dwadzieścia dwie ody. (Till Leoconoe, 22 oden.)
Beniamino Gigli	Beniamino Gigli, Pamiętniki. (Memoarer.)
Hjortar	Stanisław Dziegielewski, Jeleń. (Hjorten.)
Knyta kropp	Halina Michalska, Hatha Joga dla

Gästhantering	wszystkich. (Hatha-yoga för alla.) Helena Michałowska, Salony artystyczno-literackie w Warszawie 1832-1860. (Konstnärliga och litterära salonger i Warszawa 1832-1860.)
Stor och liten	Everhard Johannes Slijper, Olbrzymy i karły w świecie zwierząt. (Jättar och dvärgar i djurens värld.)
Anständighet på avvägar	Walter Haas, Słowiki w aksamitach i jedwabiach - z życia wielkich primadonn. (Näktergalar i sammet och siden, ur de stora primadonnornas liv.)
Svensen	Peter Teichmann, Gdy zachoruje pies. (Då hunden blir sjuk.)
Apulejus apologi	Apulejusz, Apologia, czyli w obronie własnej księga o magii. (Apologi eller till försvar för min egen bok om magi.)
Nät	Władysław Czapliński i Józef Długosz, Życie codzienne magnaterii polskiej w XVII wieku. (Vardagsliv bland polska magnater på 1600-talet.)
Sju Kleopatorer Skönhetsvård dygnet runt	Anna Świderkówna, Siedem Kleopatr. Zofia Wędrowska, 100 minut dla urody. (Ge hundra minuter åt skönheten.)
Barndomen, en sen uppfinning	Maria S. Sołtyńska, Dzieciństwo zwierząt. (Djurens barndom.)
Samuel Pepys dagbok Goethe, ingen hedersman	Samuel Pepys, Dziennik. (Dagbok.) Johann Wolfgang Goethe, Powinowactwa z wyboru. (Valfrändskap.)
Gladiatorer Poeten och historien	Michael Grant, Gladiatorzy. (Gladiatorer.) Julia Zabłocka, Historia Bliskiego Wschodu w starożytności. (Främre Orientens historia under Antiken.)
Sjävvalt helvete Homo destructor	Saint-Simon, Pamiętniki. (Memoarer.) Bernhard Jacobi, Tajemnice świątyni i pałaców. (Templens och palatsens hemligheter.)
Michel de Montaigne Mysterier, vad är det?	Michel de Montaigne, Próby. (Essayer.) Co jest tajemnicą: Thomas de Jean, Księga tajemnic. (Mysterieboken.)
Vad dröms?	Co się śni?: Carl Gustav Jung, O istocie snów. (Om drömmarnas väsen.)
För sent, det vill säga när?	Za późno, czyli kiedy?: Karel Čapek,

Stilla natt	Inwacja jaszczurów. (Ödlornas invasion.) Wysoki Sądzie: Hanna i Antoni Gucwińscy, Zwierzęta nocne. (Nattdjur.)
Romerska buskage	Rzymskie chaszcze: Michael Grant, Mity rzymskie. (Romerska myter.)
Svarta tårar	Czarne łzy: Lady Perfect, Sztuka życia, czyli encyklopedia dobrych manier. (Levnadskonst, eller uppslagsbok i god ton.)
Grafologi på frammarsch	Grafologia w natarciu: Alfons Luke, Sztuka pisania, czyli Ty i Twój charakter. (Skrivkonsten, eller Du och Din karaktär.)
Skönheter på tåg	Jechałam z pięknosciami: Juliette Benzoni, W łożnicach królów. (I kungasängar.)
Om mumier och mig	O mumiach i o sobie: James Putnam, Mumie
Där man hugger faller spånor	Wióry: Carl Sifakis, Encyklopedia zamachów. (Uppslagsbok om attentat.)
Monstrum	Monstrum: Jan Gondowicz, Zoologia fantastyczna - uzupełniona. (Fantasins zoologi, kompletterad.)
Ella	Ella: Stuart Nicholson, Ella Fitzgerald
Se på kossan!	Na przykład krowa: Dale Carnegie, Jak przestać się martwić i zacząć żyć. (Hur sluta bekymra sig och börja leva.)
En skänk från ovan	Gratka: Tomasz Mann, Dzienniki. (Dagböcker.)
Willem Kolff	Willem Kolff: Jürgen Thorwald, Pacjenci. (Patienter.)
Hammurabi och eftermälet	Hammurabi i co potem: Kodeks Hammurabiego. (Hammurabis lagar.)
Kramar åt folket	Uściski dla ludności: Kathleen Keating, Mała księga uścisków. (Lilla kramboken.)
Sanning och påfund	Prawda i zmyślenie: Porfirius, Jamblich, Anonim Żywoty Pitagorasa. (Pythagoras liv.)
Prinsens fötter och övriga kroppsdelar	Nogi królewicza, nie mówiąc o innych członkach: Georges Vigarello, Czystość i brud. (Renlighet och snusk.)
Heltokiga blomkålshuvuden	Salvador Dalí, Dziennik Geniusza. (Geniets dagbok.)

De ler. Övers. Anders Bodegård.
Expressen 1996-02-04
Orig:s tit: Uśmiechy

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.

Det nakna ansiktet. Ny polsk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1960, s. 83-87.

Innehåller:

Från en forskningsresa

Klockan fyra på morgonen

En midsommarnattsdröm

Små annonser

Jag undervisar i tystnad

Z nieodbytej wyprawy w Himalaje

Czwarta nad ranem

Sen nocy letniej

Drobne ogłoszenia

Nauka milczenia

Dikter.

Du måste vittna. Poesi och reportage från Polen. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1981, s. 39-52.

Innehåller:

Världen kunde vi ...

övers. Per-Arne Bodin

Kvinnoporträtt

övers. Nils Åke Nilsson

Fallen från himlen

Pieta

Ankomst

övers. Per-Arne Bodin

Dröm

övers. Nils Åke Nilsson

Lovsång till min syster

Under samma stjärna

De dödas brev

Grottan

Prospekt

Ett misstag

övers. Per-Arne Bodin

Świat umieliśmy kiedyś ...

Portret kobiety

Spadające z nieba

Pieta

Przylot

Sen

Pochwała siostry

Pod jedną gwiazdką

Listy umarłych

Jama

Prospekt

Pomyłka

Dikter. Övers. Lennart Ilke.

Stockholms Tidningen 1984-02-06

Innehåller:

Tidens barn

Tortyr

Sekelskifte

Dzieci epoki

Tortury

Schyłek wieku

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

Hotel Örnsköld. 2, 1985, s. 44-49.

Innehåller:

Det slutande seklet

Begravning

Schyłek wieku

Pogrzeb

Till arken

Dikter. Tolkn. Julian Birbrajer.
Res publica. 11, 1988, s. 201-220.

Innehåller:

Arkeologi
Överflöd
Kläder
En stor människas hus
Mitt på ljusa dagen
Våra förfäders korta liv
I slutet på seklet
Epokens barn
Ränkspel med döda
Att sammanställa en levnadsbeskrivning
Begravning
En påbörjad berättelse
Till arken
Möjligheter
Människor på en bro

Dikter. Övers. Anders Bodegård.
Tidskriften 90tal. 12, 1994, s. 81-81.

Innehåller:

Kanske alltsammans
Slutet och början

Dikter. Övers. Anders Bodegård.
Vi. 1996:42, s. 47.

Innehåller:

Monolog för Kassandra
Kläder
Katt i tom våning

Dikter. Övers. Anders Bodegård.
Dagens Nyheter 1996-10-04

Innehåller:

Akrobaten
Nära ögat

Dikter. Övers. Anders Bodegård.
Horisont. 43(1996):5, s. 8-10.

Innehåller:

Do arki

Archeologia
Nadmiar
Odzież
Dom wielkiego człowieka
W biały dzień
Krótkie życie naszych przodków
Schyłek wieku
Dzieci epoki
Konszachty z umarłymi
Pisanie życiorysu
Pogrzeb
Rozpoczęta opowieść
Do arki
Możliwości
Ludzie na moście

Może to wszystko
Koniec i początek

Monolog dla Kasandry
Odzież
Kot w pustym mieszkaniu

Akrobata
Wszelki wypadek

Katt i tom våning
Verkligheten kräver

Kot w pustym mieszkaniu
Rzeczywistość wymaga

Dikter.

Helander, Joanna, Om hon från Polen vore här. Sthlm : Almlöf, 1999, s. 7, 33.

Innehåller:

Somliga gillar poesi
övers. Anders Bodegård

Niektórzy lubią poezję

Museum

Muzeum

tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton

Dikter. Ur: Stunden. Tolkn. Anders Bodegård.

Lyrikvännen. 50(2003):2, s. 5-10.

Innehåller:

Negativ

Negatyw

Liten flicka drar i duk

Mała dziewczynka ściąga obrus

Första kärleken

Pierwsza miłość

Foto från 11 september

Fotografia z 11 września

Bidrag till statistiken

Przyczynek do statystyki

Allt

Wszystko

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

Aurora : Romantiska förbundets tidskrift. 2004:4, s. 30-31.

Innehåller:

Banala rim

W banalnych rymach

Svart sång

Czarna piosenka

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

Lyrikvännen. 56(2009):4, s. 142-145.

Innehåller:

Tonåring

Kilkunastoletnia

Skilsmässa

Rozwód

Ella i himlen

Ella w niebie

Dikter 1945-2002. Övers. Anders Bodegård. 381 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003.

[Ny utg.] 2004. (FIB:s lyrikklubbs bibliotek. 280.)

Innehåller:

Ur en outgiven diktsamling (1945):

Världen kunde vi en gång ...

Świat umieliśmy kiedyś ...

Komma ut från bion

Wyjście z kina

Svart sång

Czarna piosenka

Ur Därför lever vi (1952):

Dlatego żyjemy:

Banala rim

W banalnych rymach

Cirkusdjur	Zwierzęta cyrkowe
Ur Frågor ställda till mig själv (1954):	Pytania zadawane sobie:
Frågor ställda till mig själv	Pytania zadawane sobie
Förälskade	Zakochani
Nyckel	Klucz
Ur Rop till Yeti (1957):	Wołanie do Yeti:
Natt	Noc
Hanna	Hania
Inget händer mer än en gång ...	Nic dwa razy ...
I öppen dag	Jawność
Buffa	Buffo
Åminnelse	Upamiętnienie
Radannonser	Drobne ogłoszenia
Tyst minut för Ludwika Wawrzyńska	Minuta ciszy po Ludwice Wawrzyńskiej
Rehabilitering	Rehabilitacja
Till vännerna	Przyjaciołom
Begravning	Pogrzeb
Den långsamma historien ...	Historia nierychliwa ...
Bruegels två apor	Dwie małpy Breugla
Ännu	Jeszcze
Stilleben med ballong	Martwa natura z balonikiem
Från en virtuell Himalayaexpedition	Z nieodbytej wyprawy w Himalaje
Ett försök	Próba
Fyra på morgonen	Czwarta nad ranem
Midsommarnattsdröm	Sen nocy letniej
Atlantis	Atlantyda
Begrundar världen	Obmyślam świat
Salt (1962):	Sól:
Apan Małpa	Lekcja
Lektion	Muzeum
Museum	Chwila w Troi
Ett ögonblick i Troja	Cień
Skuggan	Reszta
Resten	Clochard
Clochard	Słówka
Glosor	Elegia podróżna
Reseelegi	Bez tytułu
Utan titel	Niespodziane spotkanie
Oväntat sammanträffande	Złote gody
Guldbröllop	Obóz głodowy pod Jasłem
Hungerlägret utanför Jasło	Parabel
Parabel	Ballada
Ballad	

Vid ett glas vin	Przy winie
Rubens kvinnor	Kobiety Rubensa
Koloratur	Koloratura
Manlig skönhetstävlan	Konkurs piękności męskiej
Författarafton	Wieczór autorski
Gravsten	Nagrobek
Prolog till komedi	Prolog komedii
Avbildning	Wizerunek
Jag är för nära för att han ska drömma om mig ...	Jestem za blisko, żeby mu się śnić ...
I Babels torn	Na wieży Babel
Dröm	Sen
Vatten	Woda
Resumé	Streszczenie
I Herakleitos flod	W rzece Heraklita
Dikt till ära	Wiersz ku czci
Antecknat	Notatka
Samtal med stenen	Rozmowa z kamieniem
Glad som få (1967):	Sto pociech:
Glädjen att skriva	Radość pisania
Mitt minne	Pamięć nareszcie
Landskap	Pejzaż
Familjealbum	Album
Skratt	Śmiech
Järnvägsstationen	Dworzec
Han lever	Żywy
Född	Urodziny
Folkräkning	Spis ludności
Monolog för Kassandra	Monolog dla Kasandry
Bysantisk mosaik	Mozaika bizantyjska
Halshuggning	Ścięcie
Pietà	Pieta
Oskuld	Niewinność
Vietnam	Wietnam
Skrivet på hotell	Pisane w hotelu
Sextiotalsfilm	Film – lata sześćdziesiąte
Rapport från ett sjukhus	Relacja ze szpitala
Fåglarna	Przylot
Thomas Mann	Tomasz Mann
Spökdjur (Tarsius)	Tarsjusz
Till hjärtat en söndag	Do serca w niedzielę
Akrobaten	Akrobata
Paleolitisk fruktbarhetsfetisch	Fetysz płodności z paleolitu

Grotta	Jaskinia
Rörelse	Ruch
Glad som få	Sto pociech
Ur Nära ögat (1976):	Wszelki wypadek:
Nära ögat	Wszelki wypadek
Fallande från skyarna	Spadające z nieba
Felringning	Pomyłka
Intryck från teatern	Wrażenia z teatru
Röster	Głosy
De dödas brev	Listy umarłych
På hemmet	W przytułku
Reklam	Prospekt
Den återuppväckte på promenad	Spacer wskrzeszonego
Foto av en folkhop	Fotografia tłumu
Komma hem	Powroty
Upptäckten	Odkrycie
Dinosaurieskelett	Szkielet jaszczura
Hack i häl	Pogoń
Anförande på hittegodsexpeditionen	Przemówienie w biurze znalezionych rzeczy
Häpnad	Zdumienie
Födelsedag	Urodziny
Intervju med ett barn	Wywiad z dzieckiem
Allegro ma non troppo	Allegro ma non troppo
Autotomi	Autonomia
Orörliggjord	Nieruchomienie
Klassiker	Klasyk
Drömmarnas lov	Pochwała snów
Lycklig kärlek	Miłość szczęśliwa
Intigheten har förintat sig även för mig ...	Nicość przenicowała się także i dla mnie
Under en liten stjärna	...
Ur Otal (1976):	Pod jedną gwiazdką
Otal	Wielka liczba:
Jag tackar	Wielka liczba
Psalm	Podziękowanie
Lots hustru	Psalm
Von oben	Żona Lota
En gammal sköldpaddas dröm	Widziane z góry
Experiment	Sen starego żółwia
De ler	Eksperyment
Terroristen ser på	Uśmiechy
Medeltidsminiatyr	Terrorysta, on patrzy
	Miniatura średniowieczna

Gammal sångare	Stary śpiewak
Min systers lov	Pochwała siostry
Eremitboning	Pustelnia
Kvinnoporträtt	Portret kobiety
Recension av en oskriven dikt	Recenzja z nie napisanego wiersza
Varning	Ostrzeżenie
Löken	Cebula
En självmördares rum	Pokój samobójcy
Äppelträdet	Jabłonka
Lovsång till låga tankar om mig själv	Pochwała złego o sobie mniemania
Liv medan ni väntar	Życie na oczekaniu
Vid floden Styx	Nad Styksem
Utopia	Utopia
Talet Pi	Liczba Pi
Människor på en bro (1986):	Ludzie na moście:
Rampfeber	Trema
Övermått	Nadmiar
Arkeologi	Archeologia
Utsikt med sandkorn	Widok z ziarnkiem piasku
Kläder	Odzież
Om döden utan överdrift	O śmierci bez przesady
Den store mannens hus	Dom wielkiego człowieka
På ljusan dag	W biały dzień
Våra förfäders korta liv	Krótkie życie naszych przodków
Första fotot av Hitler	Pierwsza fotografia Hitlera
Det slutande seklet	Schyłek wieku
Barn av vår tid	Dzieci epoki
Tortyren	Tortury
Ränkspel med de döda	Konszachty z umarłymi
Att skriva levnadsbeskrivning	Pisanie życiorysu
Begravningen	Pogrzeb
Ett inlägg i pornografidebatten	Głos w sprawie pornografii
En påbörjad berättelse	Rozpoczęta opowieść
Till arken	Do arki
Möjligheter	Możliwości
Undrens marknad	Jarmark cudów
Människor på en bro	Ludzie na moście
Slutet och början (1993):	Koniec i początek
Himmel	Niebo
Lika bra utan titel	Może być bez tytułu
Somliga gillar poesi	Niektórzy lubią poezję
Slutet och början	Koniec i początek
Hatet	Nienawiść

Verkligheten kräver
Vakan
Elegisk kalkyl
Katt i tom våning
Farväl till en utsikt
Seans
Kärlek vid första ögonkastet
Den 16 maj 1973
Kanske alltsammans
Slapstick
Ingenting är givet
Version av händelseförloppet
Vilken tur
Stunden (2002):
Stunden
Vimmelkantig
Moln
Negativ
Telefonluren
Tre högst besynnerliga ord
Växterna tiger
Platon eller varför
Liten flicka drar i duk
Bland minnena
Vattenpöl
Första kärleken
Något om själen
Morgonstund
I parken
Bidrag till statistiken
Några människor
Foto från 11 september
Returbagage
Balen
Noterat
En lista
Allt
Poeten och världen

Rzeczywistość wymaga
Jawa
Rachunek elegijny
Kot w pustym mieszkaniu
Pożegnanie widoku
Seans
Miłość od pierwszego wejrzenia
Dnia 16 maja 1973 roku
Może to wszystko
Komedyjki
Nic darowane
Wersja wydarzeń
Wielkie to szczęście
Chwila:
Chwila
W zatrzęsieniu
Chmury
Negatyw
Słuchawka
Trzy słowa najdziwniejsze
Milczenie roślin
Platon, czyli dlaczego
Mała dziewczynka ściąga obrus
Ze wspomnień
Kałuża
Pierwsza miłość
Trochę o duszy
Wczesna godzina
W parku
Przyczynek do statystyki
Jacyś ludzie
Fotografia z 11 września
Bagaż powrotny
Bal
Notatka
Spis
Wszystko
Poeta i świat

Dröm. Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Lyrikvännen. 23(1976):2, s. 2.

Kvinnors dikt från när & fjärran. Sthlm : E. Bonnier, 1991, s. 111-112 s.

Orig:s tit: Sen

Farväl till en utsikt. Övers. Anders Bodegård.
Moderna tider. 5(1994) = nr 44/45, s. 59.
Orig:s tit: Pożegnanie widoku

Fem dikter. Övers. Julian Birbrajer.
Horisont. 34(1987):5, s. 70-75.

Innehåller:

Överflöd	Nadmiar
Arkeologi	Archeologia
En vy med ett sandkorn	Widok z ziarnkiem piasku
Undrens marknad	Jarmark cudów
Hitlers första fotografi	Pierwsza fotografia Hitlera

Foto från 11 september. Tolkn. Anders Bodegård.
Expressen 2002-03-11
Orig:s tit: Fotografia z 11 września

Förevigande. Övers. Per-Arne Bodin o. Roger Fjellström.
Dagens dikt. Ny saml. Sthlm : Sveriges radio, 1999, s. 63-64.
Orig:s tit: Upamiętnienie

Första fotot av Hitler. Tolkn. Anders Bodegård.
Arbetet 1996-10-04
Tre år kvar. En filosofisk kabaré. Kungl. Dramatiska teaterns dramaturgiat. Sthlm,
1997, s. 102-103.
Orig:s tit: Pierwsza fotografia Hitlera

Gravskrift.
Aftonbladet 1996-10-04
Orig:s tit: Nagrobek

Gästhantering. Övers. Anders Bodegård.
Salongsliv. Salonger och salongsvärdinnor. Sthlm : En bok för alla, 1998, s. 159-160.

Himmel. Övers. Anders Bodegård.
Dagens Nyheter 1989-09-24
Orig:s tit: Niebo

Hund indragen i historien. Monolog. Övers. Anders Bodegård.
Lyrikvännen. 54(2007):2, s. 68-70.
Orig:s tit: Monolog psa zapłatanego w dzieje

Här. Övers. Anders Bodegård. 35 s. Lund : Ellerström, 2009.

Orig:s tit: Tutaj

Innehåller:

Här	Tutaj
Tankar som hemsöker mig på livligt trafikerade gator	Myśli nawiedzające mnie na ruchliwych ulicach
En idé	Pomysł
Tonåring	Kilkunastoletnia
Mitt svåra liv med minnet	Trudne życie z pamięcią
Mikrokosmos	Mikrokosmos
Foraminiferer	Otwornice
Inför resan	Przed podróżą
Skilsmässa	Rozwód
I väntan på attentatet	Zamachowcy
Exempel	Przkład
Identifiering	Identyfikacja
Icke-läsning	Nieczytanie
Porträtt ur minnet	Portret z pamięci
Drömmar	Sny
I en diligens	W dylizansie
Ella i himlen	Ella w niebie
Vermeer	Vermeer
Metafysik	Metafizyka

Ett inlägg om pornografi och andra dikter. Övers. Julian Birbrajer.

Ord och bild. 96(1987):4, s. 45-52.

Innehåller:

Rampfeber	Trema
Om döden utan överdrift	O śmierci bez przesady
Tortyr	Tortury
Ett inlägg om pornografi	Głos w sprawie pornografii
Människor på en bro	Ludzie na moście

Ett inlägg i pornografidebatten. Övers. Anders Bodegård.

BLM/Bonniers litterära magasin. 66(1997):4, s. 11.

Orig:s tit: Głos w sprawie pornografii

Kanske alltsammans. Övers. Anders Bodegård.

Expressen 1993-05-23

Orig:s tit: Może to wszystko

Katt i tom våning. Övers. Anders Bodegård.

Mjau. 1995:2, s. 24-25.

Polonia. 19(1996):4, s. 6.

Tre år kvar. En filosofisk kabaré. Kungl. Dramatiska teaterns dramaturgiat. Sthlm, 1997, s. 27-28.

Lysa med sin frånvaro. En antologi om sorg och överlevnad. Sthlm : Gandini Forma, [2002], s. 81-82.

Orig:s tit: Kot w pustym mieszkaniu

Klockan fyra på morgonen. Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Lyrikvännen. 7(1960):5/6, s. 14.

Czwarta nad ranem

Ett kolon. Övers. Anders Bodegård. 40 s. Lund : Ellerström, 2008.

Orig:s tit: Dwukropek

Innehåller:

Bortovaro

Nieobecność

ABC

ABC

Trafikolycka

Wypadek drogowy

Dagen efter – utan oss

Nazajutrz – bez nas

Skogsmoralitet

Moralitet leśny

Händelse

Zdarzenie

En tröst

Pociecha

Den gamle professorn

Stary profesor

Perspektiv

Perspektywa

De blindas tillmötesgående

Uprzejmość niewidomych

Hund indragen i historien; monolog

Monolog psa zaplątanego w dzieje

Intervju med Atropos

Wywiad z Atropos

Poetens mardröm

Okropny sen poety

Labyrint

Labirynt

Ouppmärksamhet

Nieuwaga

Grekisk staty

Grecki posąg

Strängt taget varje dikt

Właściwie każdy wiersz

Lovsång till min syster. Övers. Per-Arne Bodin.

Lyrikvännen. 28(1981), s. 241.

Orig:s tit: Pochwała siostry

Lycklig kärlek. Tolkn. Per-Arne Bodin o. Roger Fjällström.

Kärleksdikt från hela världen. Sthlm : Bromberg, 2000, s. 171-172.

Orig:s tit: Miłość szczęśliwa

Moln. Övers. Anders Bodegård.

Expressen 1996-10-21

Orig:s tit: Chmury

Några människor. Övers. Anders Bodegård.

Dagens Nyheter 1995-03-26

Flykten valde oss. Dikter om att fly från sitt land. Sthlm : En bok för alla, 1999, s. 165-166.

Orig:s tit: Jacyś ludzie

Nära ögat. Urval och övers. Anders Bodegård. 70 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb 1.-4. uppl., 1996. 5. uppl. 1997. (FIB:s lyrikklubbs bibliotek. 266.) (FIB:s lyrikklubb. Lilla serien. 31.)

Innehåller:

Nära ögat

Fyra på morgonen

Halshuggning

Han lever

Till hjärtat en söndag

Monolog för Cassandra

Akrobaten

Reseelegi

Somliga gillar poesi

Slutet och början

Hatet

Verkligheten kräver

Vakan

Elegisk kalkyl

Katt i tom våning

Farväl till en utsikt

Seans

Kärlek vid första ögonkastet

Den 16 maj 1973

Kanske alltsammans

Slapstick

Ingenting är givet

Tre högst besynnerliga ord

Moln

Några människor

Vimmelkantig

Växterna tiger

Wszelki wypadek

Czwarta nad ranem

Ścięcie

Żywy

Do serca w niedzielę

Monolog dla Kasandry

Akrobata

Elegia podróżna

Niektórzy lubią poezję

Koniec i początek

Nienawiść

Rzeczywistość wymaga

Jawa

Rachunek elegijny

Kot w pustym mieszkaniu

Pożegnanie widoku

Seans

Miłość od pierwszego wejrzenia

Dnia 16 maja 1973 roku

Może to wszystko

Komedyjki

Nic darowane

Trzy słowa najdziwniejsze

Chmury

Jacyś ludzie

W zatrząsieniu

Milczenie roślin

Om döden utan överdrift. Övers. Anders Bodegård.

Om/Ordfront magasin. 1996:7, s. 11.

Orig:s tit: O śmierci bez przesady

Psalm. Övers. Anders Bodegård.
Kvinnor runt Östersjön. Sthlm : En bok för alla, 1996, s. 187-188.
Orig:s tit: Psalm

Rubens' kvinnor. Övers. Lars Kleberg o. Göran Sommardal.
Lyrikvännen. 36(1989), s. 148-149.
Göteborgs-Posten 1996-10-04
Orig:s tit: Kobiety Rubensa

Seans. Tolkn. Anders Bodegård.
Expressen 1996-10-03
Orig:s tit: Seans

Sex dikter. Övers. Anders Bodegård.
Lyrikvännen. 36(1989), s. 154-160.
Innehåller:

Järnvägsstationen	Dworzec
Övermått	Nadmiar
På ljusan dag	W biały dzień
Det slutande seklet	Schyłek wieku
Kläder	Odzież
Ränkspel med de döda	Konszachty z umarłymi

Slapstick. Övers. Anders Bodegård.
Expressen 1996-10-04
Polsk litteratur i Sverige - svensk litteratur i Polen. Huddinge : Södertörns högskola,
1999, s. 54-56.
Orig:s tit: Komedyjki

Det slutande seklet. Övers. Anders Bodegård.
Tre år kvar. En filosofisk kabaré. Kungl. Dramatiska teaterns dramaturgiat. Sthlm,
1997, s. 4-5.
Orig:s tit: Schyłek wieku

Slutet och början. Övers. Anders Bodegård.
Moderna tider. 3(1992) = nr 20/21, s. 76.
Orig:s tit: Koniec i początek

Ur: Slutet och början. Övers. Anders Bodegård.
Hufvudstadsbladet 1996-10-04
Orig:s tit: Koniec i początek

Stunden. Övers. Anders Bodegård.

Göteborgs-Posten 2003-03-28

Orig:s tit: Chwila

Så råkar det sig att jag sitter under ett träd ... [Fragment]. Övers. Lars Kleberg.

Göteborgs-Posten 1996-10-04

Orig:s tit: Może być bez tytułu

Terroristen, han ser på. Övers. Anders Bodegård.

Tre år kvar. En filosofisk kabaré. Kungl. Dramatiska teaterns dramaturgiat. Sthlm, 1997, s. 37.

Orig:s tit: Terrorysta, on patrzy

Tre dikter. Tolkn. Erik Mesterton.

Horisont. 12(1965):4/5, s. 55.

Mesterton, Erik, Speglingar. Gråbo : Anthropos, 1985, s. 315-316.

Innehåller:

Oväntat möte

Niespodziane spotkanie

Parabel

Przypowieść

Glosor

Słówka

Tre dikter. Tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.

BLM/Bonniers litterära magasin. 34(1965), s. 340-342.

Mesterton, Erik, Speglingar. Gråbo : Anthropos, 1985, s. 316-319.

Lyrikvännen. 57(2010):1, s. 72-76.

Innehåller:

Apan

Małpa

Museum

Muzeum

I Herakleitos flod

W rzece Heraklita

Tre dikter. Tolkn. Anders Bodegård.

Sydsvenska Dagbladet 1991-06-02

Innehåller:

Jag tackar

Podziękowanie

Löken

Cebula

Äppelträdet

Jablonka

Tre dikter. Övers. Anders Bodegård.

Lyrikvännen. 42(1995):4/5, s.117-122.

Innehåller:

Slutet och början

Koniec i początek

Farväl till en utsikt

Pożegnanie widoku

Växterna tiger

Milczenie roślin

Tre högst besynnerliga ord. Övers. Anders Bodegård.
Aftonbladet 1997-02-02
Orig:s tit: Trzy słowa najdziwniejsze

En tröst. Övers. Anders Bodegård.
Helsingborgs Dagblad 2007-04-08
Orig:s tit: Pocięcha

Två dikter. Tolkn. Anders Bodegård.
Lyrikvännen. 39(1992), s. 275-279.

Innehåller:

Ingenting är givet
Verkligheten kräver

Nic darowane
Rzeczywistość wymaga

Två dikter och ett prosastycke. Övers. Anders Bodegård.
Svenska Dagbladet 1996-10-06

Innehåller:

Inledning till icke-obligatorisk läsning
Monolog för Kassandra
Farväl till en utsikt

Lektury nadobowiązkowe
Monolog dla Kasandry
Pożegnanie widoku

Utopia. Övers. Anders Bodegård. 136 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1989. (FIB:s lyrikklubbs bibliotek. 252.)

Innehåller:

Ännu
I Herakleitos' flod
Vid ett glas vin
Samtal med stenen
Glädjen att skriva
Landskap
Familjealbum
Skratt
Järnvägsstationen
Född
Spökdjur (Tarsius)
Autotomi
Upptäckten
Anförande på hittegodsexpeditionen

Jeszcze
W rzece Heraklita
Przy winie
Rozmowa z kamieniem
Radość pisania
Pejzaż
Album
Śmiech
Dworzec
Urodziny
Tarsjusz
Autotomia
Odkrycie
Przemówienie w biurze znalezionych rzeczy
Allegro ma non troppo
Klasyk
Miłość szczęśliwa
Podziękowanie

Allegro, ma non troppo
Klassiker
Lycklig kärlek
Jag tackar

Psalm
Lots hustru
Experiment
Terroristen, han ser på
Varning
Löken
Självmördarens rum
Äppelträdet
Utopia
Rampfeber
Övermått
Arkeologi
Utsikt med sandkorn
Kläder
Om döden utan överdrift
Den store mannens hus
På ljusan dag
Våra förfäders korta liv
Första fotot av Hitler
Det slutande seklet
Barn av vår tid
Tortyren
Ränkspel med de döda
Att skriva levnadsbeskrivning
Begravning
Ett inlägg i pornografidebatten
En påbörjad berättelse
Till arken
Möjligheter
Undrens marknad
Människor på en bro
Version av händelseförloppet
Himmel

Psalm
Żona Lota
Eksperyment
Terrorysta, on patrzy
Ostrzeżenie
Cebula
Pokój samobójcy
Jabłotka
Utopia
Trema
Nadmiar
Archeologia
Widok z ziarnkiem piasku
Odzież
O śmierci bez przesady
Dom wielkiego człowieka
W biały dzień
Krótkie życie naszych przodków
Pierwsza fotografia Hitlera
Schyłek wieku
Dzieci epoki
Tortury
Konszachty z umarłymi
Pisanie życiorysu
Pogrzeb
Głos w sprawie pornografii
Rozpoczęta opowieść
Do arki
Możliwości
Jarmark cudów
Ludzie na moście
Wersja wydarzeń
Niebo

Utopia. Övers. Anders Bodegård, Lars Kleberg, Per-Arne Bodin. [Tre olika tolkningar.]

Att översätta polsk poesi. Sthlm : Inst. för slav. o. balt. språk, Univ., 1986, s. 79-81.
Orig:s tit: Utopia

Utopia. Övers. Anders Bodegård.
Narrskeppet. Höganäs : Wiken, 1992, s. 65.
Orig:s tit: Utopia

Utsikt med sandkorn. Övers. Sven Gustavsson.
Slovo. (Uppsala.) 30, 1986, s. 20.
Orig:s tit: Widok z ziarniem piasku

Vakan. Tolkn. Anders Bodegård.
Dagens Nyheter 1996-10-05
Orig:s tit: Jawa

Varning. [Övers. Anders Bodegård.]
Lyrikvännen. 51(2004):6, s. 148-149.
Orig:s tit: Ostrzeżenie

Vattenpöl. Övers. Anders Bodegård.
Vi. 2003:13, s. 64.
Orig:s tit: Kałuża

Vimmelkantig. Övers. Anders Bodegård.
Aftonbladet 1996-10-04
Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków :
Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 44.
Orig:s tit: W zatrzęsieniu

Växterna tiger. Övers. Anders Bodegård.
Dagens Nyheter 1995-08-27
Orig:s tit: Milczenie roślin

Åtta dikter.
Lyrikvännen. 43(1966):4/5, s. 42-52.
Innehåller:

Jag undervisar i tystnad övers. Nils Åke Nilsson	Nauka milczenia
La Pologne? La Pologne? ... övers. Erik Mesterton	Słówka
Oväntat möte I Herakleitos flod övers. Erik Lindegren o. Erik Mesterton	Niespodziane spotkanie W rzece Heraklita
Aldrig två gånger övers. Per-Arne Bodin o. Roger Fjellström	Nic dwa razy
Terroristen, han ser på Utopia Nära ögat övers. Anders Bodegård	Terrorysta, on patrzy Utopia Wszelki wypadek

Szymonowic, Szymon, 1558-1629

Tolfte idyllen: Bröllopsbuller. Övers. Lennart Kjellberg.
Polsk poesi från tre sekler. Gbg : Renässans, 1993, s. 33-40.
Orig:s tit: Sielanka dwunasta: Kołacze

Szypulski, Andrzej, 1936-

Magen. Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski]. [Sthlm], 1971. Duplic.
Orig:s tit: Brzuch

Så länge vi leva. Polsk lyrik i urval o. övers. av Zbigniew Folejewski. 31 s. Sthlm :
Seelig, 1945. Särtr. ur: Svio-Polonica. 6/7, 1944/45, s. 37-57.

Innehåller:

Broniewski, Władysław

Visst var brödet hårt ibland ... [Avsnitt]	Bagnet na broń
Den vapenlöse soldatens sång	Syn podbitego narodu ...
Bara jag har ett gevär	Gdybym miał karabin

Tuwim, Julian

Lektion	Lekcja
---------	--------

Słonimski, Antoni

Dom	Sąd
Flyglarm	Alarm
Till Warszawa	Warszawie
En hälsning till Wladyslaw Broniewski	Pozdrowienie dla Władysława Broniewskiego
	O Polsce słabej

Om ett svagt Polen

Wierzyński, Kazimierz

För oss tillbaka	Wróc nas do kraju
------------------	-------------------

Baliński, Stanisław

Chopins land (avsnitt)	Ojczyzna Szopena
------------------------	------------------

Ur den underjordiska diktsamlingen:

Sign. Vittne
Warszawas borgmästare
Sign G.R.Z.
En grav vid torget
Sign. Tomasz
Massavrättning i Sroda

Tetmajer, Kazimierz

Se: Przerwa-Tetmajer, Kazimierz

Till våra kolleger, varvsarbetarna, som mördades i december 1970.

Narrskeppet. Höganäs : Wiken, 1992, s. 64.

Orig:s tit: Kolegom stoczniowcom pomordowanym w grudniu 1970

Tkaczyszyn-Dycki, Eugeniusz, 1962-

Dikter. Övers. Tomas Håkanson.

17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 175-197.

Innehåller:

II. schizofrenin är som ...	schizofrenia jest ...
XL. min vän är död ...	mój przyjaciel jest martwy ...
XLIV. död är min vän ...	martwy jest mój przyjaciel ...
IV. torsken som jag blåser idag ...	frajer z którym bydlę dzisiaj ...
VIII. Illa dold skam	Źle skrywana wstydlivość
XI. och jag var mer naken ...	i byłem bardziej nagi ...
XII. jag blåser en torsk ...	bydlę z frajerem ...
XIII. allt det där är osäkra ting ...	wszystko to są rzeczy niepewne ...
XIV. jag känner inte din död ...	nie znam twojej śmierci ...
XVIII. redan höst Herre ...	jesień już Panie ...
XIX. redan höst Herre ...	jesień już Panie ...
XX. Ännu idag	Po dzień dzisiejszy
XXV. Sista skriket	Ostatni krzyk mody
XXVI. Gemlaburbitsky som min kropp ...	Gemlaburbisky z którym ...
I. i Lublin i mina vänners ...	w lubelskich domach publicznych
II. i Lublin i mina vänners ...	w lubelskich domach publicznych
III. i Lublin i mina vänners ...	w lubelskich domach publicznych
IV. i Lublin i mina vänners ...	w lubelskich domach publicznych
XXVII. i rummet intill ligger min mor ...	w sąsiednim pokoju umiera moja matka
XXVIII. det är inte viktigt ...	nie to jest ważne ...
XXIX. Sänka skepp	Statki
XXX. Luffarschack	Kółko i krzyżyk

Tokarczuk, Olga, 1962-

Daghus, natthus. Övers. Jan Henrik Swahn. 343 s. Tollarp : Ariel skrifter, 2005.

(Ariel. Skrifter. 30.)

Orig:s tit: Dom dzienny, dom nocny

Gammeltida och andra tider. Utdrag ur en roman. Övers. Lennart Ilke.

Ariel. 88(2006):2, s. 16-23.

Orig:s tit Prawiek i inne czasy

Innehåller:

Gammeltidas tid	Czas prawieku
Genowefas tid	Czas Genofewy
Misias ängels tid	Czas aniała Misi

Logofili – ett sinnestillstånd. Övers. Stefan Ingvarsson.

Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków : Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 18.

Orig:s tit: Logofilia, czyli pewien stan ducha

Löparna. Övers. Jan Henrik Swahn. 403 s. Tollarp : Ariel, 2009.

(Ariel. Skrifter. 41.)

Orig:s tit: Bieguni

Professor Andrews i Warszawa. Övers. Irena Grönberg.

Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson. Sthlm : Tranan, 2005, s. 65-80.

Orig:s tit: Profesor Andrews w Warszawie

Spel på många små trummor. Övers. Jan Henrik Swahn. 90 s. Tollarp : Ariel : Lund : Ellerström, 2002. (Östersjösamtal. 3.)

Orig:s tit: Gra na wielu bębenkach

Innehåller:

Skotsk månad

Szkocki miesiąc

Subjekt

Podmiot

Världens fulaste kvinna

Najbrzydsza kobieta świata

Författarafton

Wieczór autorski

Ariadne på Naxos

Ariadna na Naksos

Spel på många små trummor

Gra na wielu bębenkach

Styr din plog över de dödas ben. Övers. Jan Henrik Swahn. 286 s. Tollarp : Ariel, 2010. (Ariel. Skrifter. 46.)

Orig:s tit: Prowadź swój pług przez kości umarłych

Subjekt. Övers. Jan Henrik Swahn.

Ariel. 84(2002):1, s. 49-56.

Orig:s tit: Podmiot

Tre polska poeter. Tolkn. Mira Teeman.

Tidskrift utg. av Författarförlaget. 11(1980):1, s. 10.

Innehåller:

Gordziej, Helena

Hemmet, lugn, ålderdom

W domu spokojnej starości

Rodowska, Krystyna

Rum att hyra

Pokoje do wynajęcia

Truskowska, Teresa

Kvinnopoet

Poetka

Tre polska poeter.

Lyrikvännen. 50(2003):3, s. 98-113.

Innehåller:

Kielar, Marzanna Bogumila

I trädgården, barfota ...
Frestelse, ett ögonblick bara ...
Augustisolnedgång: en droppe ...
Sjö i det grafitgrå skenets nåd mot
kvällen ...

Hur ska du dö ...

Ännu för en timme sedan varslade inte ...

Löv

övers. Anders Bodegård

Klejnocki, Jaroslaw

Sankt Hieronymus ode

Allenstein, mulet

Ataraxi

Fönstret

Elegi över döda detaljer

övers. Anders Bodegård

Sonnenberg, Ewa

Inledning

Frestelse

Osäkerhet

Svag för paraplyer

Inre manifest II

[övers. Stefan Ingvarsson]

W ogrodzie, boso ...

Pokusa

Zachód słońca w sierpniu: kropla ...

Jeziro w lasce grafitowego blasku ...

Jak ty umrzesz ...

Jeszcze godzinę temu ...

Liść

Oda sw. Hieronima

Allenstein, pochmurno

Ataraksja

Elegia na śmierć szczgółów

Wstęp

Pokusa

Niepewność

Słabość do parasolek

Manifest wewnętrzny II

Tropp-Gubler, Janina, 1926-

Dikter.

Vårt nya land. 8(1979):5/6, s. 21, 36.

Innehåller:

Quo vadis?

Det blånande Sverige

Quo vadis?

Rozbłękitniona Szwecja

Dikter.

Från andra sidan. En antologi med texter av polska författare i Sverige. Tullinge :

Polonica : Polska författarnas fören. i Sverige, 1997, s. 33-39.

Innehåller:

Silverbarkig

En stråle av lyckan

Värde

Quo vadis?

Livet

Srebrno-kora

Przebłysk szczęścia

Wartość

Quo vadis?

Życie

övers. Sven Ahlgren
Vildgässens skri
övers. Kay Risberg
Blånande Sverige

Krzyk dzikich gęsi
Rozbłękitniona Szwecja

Vildgässens skri.
Vårt nya land. 8(1979):5/6, s. 40.
Tidskriften Mosaik '80. 1990:1/2, s. 123.
Orig:s tit: Krzyk dzikich gęsi

Truszkowska, Teresa, 1925-1992

Kvinnopoet. Tolkn. Mira Teeman.
Tidskrift utg. av Författarförlaget. 11(1980):1, s. 10.
Orig:s tit: Poetka

Tryzna, Tomek, 1948-

Fröken Ingen. Övers. Lennart Ilke. 334 s. Sthlm : Bonnier, 1999.
Orig:s tit: Panna Nikt

Gå, älska! Roman. Övers. Lennart Ilke. 300 s. Sthlm : Bonnier, 2004. [Ny utg.] 2005.
Orig:s tit: Idź, kochaj

Trzebiński, Andrzej, 1922-1943

Att ta upp en ros. Drama i tre akter. Första akten.
Tidskriften Polen. 1970:7, s. 17-19.
Orig:s tit: Aby podnieść różę

Ur Dagbok (våren-hösten 1943).
Tidskriften Polen. 1967:11, s. 18-19.
Orig:s tit: Z Pamiętnika

Trziszka, Zygmunt, 1936-

Fars kista. Övers. Martha Åstrand.
Tidskriften Polen. 1979:1, s. 22-26.
Orig:s tit: Kuferek ojca

Tulli, Magdalena, 1955-

Drömmar och stenar. Övers. Julian Birbrajer. 107 s. Eslöv : B. Östlings bokförl.
Symposion, 2008.
Orig:s tit: Sny i kamenienie

Modus. [Avsnitt.] Övers. Tomas Håkanson.
Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków :

Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 34.

Orig:s tit: Tryby

Tuwim, Julian, 1894-1953

Bön. Övers. Reinhold P. Ahlén.

Väst och öst. Upsala : Universitas, 1957, s. 57-58.

Orig:s tit: Modlitwa

Erratum. Tolkn. Martha Åstrand.

Vår lösen. 54(1963), s. 84.

Orig:s tit: Erratum

Exegi Monumentum. Tolkn. Gunnar Lind.

Tidskrift för svenska folkhögskolan. 56(1975):1, s. 51.

Lektion.

Svio-Polonica. 6/7, 1944/45, s. 38.

Orig:s tit: Lekcja

Litania. Tolkn. Martha Åstrand.

Vår lösen. 53(1962), s. 414.

Orig:s tit: Litania

Lokomotivet. Övers. Anders Bodegård. [18] s. Kraków : Instytut książki, 2004.

Orig:s tit: Lokomotywa

Tre dikter. Tolkn. Inga Zawadzka.

Clarté. 28(1955):2, s. 14-15.

Innehåller:

Till Jerzy Borejsza

Ropet

Persikan

Do Jerzego Borejszy

Okrzyk

Brzoskwinia

Två polska dramatiker. 218 s. Uppsala : Seminariet i Polens kultur och historia, Univ., 1995. (Acta Sueco-Polonica. Bokserie. 1.)

Innehåller:

Wyspiański, Stanisław

Warszawamarschen. Sång från år 1831
övers. Andrzej Nils Uggla o. Dag Hedman

Domarna

övers. Dag Hedman o. Andrzej Nils Uggla

Witkiewicz, Stanisław Ignacy

Den nya befrielsen

Warszawianka. Pieśń z roku 1831

Sędziowie

Nowe wyzwolenie

övers. Lennart Kanter o. Andrzej Nils Uggla
På den lilla gården W małym dworku
övers. Andrzej Nils Uggla o. Dag Hedman

Tyrmand, Leopold, 1920-1985

Zły, den onde mannen. Övers. Lars Hansson. 399 s. Sthlm : Forum, 1959.
Orig:s tit: Zły

Ujejski, Kornel, 1823-1897

Bibliska melodier. Övers. Alfred Jensen.
Polska skaldier. 1. Gbg : [Wettergren & Kerber], 1899, s. 167-196.
Orig:s tit: Melodje biblijne

Ett folk i sorg. Övers. Harald Wieselgren.
Aftonbladet 14/5 1863
Münnich, Hans Wilhelm, Polska frihetskampen 1863. Sthlm, 1863, s. 157-158.
Jensen, Alfred, Slaverna och världskriget. Sthlm : Bonnier, 1916, s. 130.
Polen i svensk lyrik. Av Karl-Gustav Fellenius. Sthlm : Seelig, 1935, s. 162-163.
Orig:s tit: Z dymem pożarów

Älvarna i Babel strömma ... [Tre strofer.] Övers. Alfred Jensen.
Edda. 4(1915), s. 79.
Orig:s tit: Super flumina Babylonis

Under Rysslands spira. Berättelse från Polen.

Göteborgs-Posten 1901-08-06

Det unga Polen. En samling berättelser. Övers. Ellen Weer. 214 s. Sthlm : Geber, 1901.

Innehåller:

Zych, Maurycy, pseud. för Stefan Żeromski

Vi hackas af korpar och kråkor	Rozdziobią nas kruki, wrony
Hedningen	Poganin
Deras Gud	Do swego Boga

Żeromski, Stefan

Kulturbärare	Siłaczka
Hvad som än sker	Cokolwiek się zdarzy

Sieroszewski, Wacław

Vildar	Czukcze
--------	---------

Reymont, Władysław

Venus	Venus
-------	-------

Niemojewski, Andrzej

Helvetet	Piekło
----------	--------

Przerwa-Tetmajer, Kazimierz

Pastor Kanonikus	Ksiądz Piotr
Dalecka, Wanda	
På gästgifvaregården	Na popasie
Daniłowski, Gustaw	
Herr Mager	Chudy Pan

Urbanowicz, Witold, 1908-1996

Att kontrollera människan.
Tidskriften Polen. 1972:10, s. 36.
Orig:s tit: Kontrolować człowieka

Början till morgondagen. Avsnitt med titeln: Den första striden.
Tidskriften Polen. 1969:8, s. 17-18.
Orig:s tit: Początek jutra

Människor och hajar. Avsnitt ur: Eld över Kina. [Titlarna satta av redaktionen.]
Tidskriften Polen. 1965:11, s. 30-32.

Orig:s tit: Ogień nad Chinami

Innehåller:

Start till det okända

Sarin

Sari

Striden

Valda polska noveller. Övers. L. B-r. 209, 279 s. Sthlm : C.A.V. Lundholm, 1890.

Innehåller:

1:

Sienkiewicz, Henryk

Natur och lif

Szkice węglem

Janko, musikanten

Janko muzykant

Den gamle tjenaren

Stary sługa

Świętochowski, Aleksander

Chawa Rubin

Chawa Rubin

Damian Capenko

Damian Capenko

Karl Krug

Karl Krug

Klemens Boruta

Klemens Boruta

2:

Sienkiewicz, Henryk

Splittrad

Na marne

Kraszewski, Józef Ignacy

Jermola krukmakaren

Jermoła

Waleńczyk, Jerzy, 1927-1994

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.

Det nakna ansiktet. Ny polsk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1960, s. 67-69.

Innehåller:

Nyckelpiga

Boża krówka

Bilhornet eller tacksamt fält för fria fantasier

Trąbka czyli wdzięczne pole do deliberacji

Warga, Krzysztof, 1968-

Ett retrospektiv med gamla filmer i en gammal biograf som jag brukade gå till förr.

Övers. Stefan Ingvarsson.

Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson.

Sthlm : Tranan, 2005, s. 83-86.

Orig:s tit: Przegląd starych filmów w nie istniejącym kinie do którego często chadzałem

Wasilewska, Wanda, 1905-1964

Bara kärlek. Övers. fr. ry. Stella Dahlgren. 224 s. Sthlm : Ljus, 1945.

Orig:s tit: Po prostu miłość

Järtecknet. Övers. fr. ry. Sven Storck. 303 s. Sthlm : Folket i bild, 1944. 239 s. 1960.

Orig:s tit: Tęcza

Wat, Aleksander, pseud. för Aleksander Chwat, 1900-1967

Bokslut. Urval o. övers. Peter Handberg. 141 s. Sthlm : Modernista, 2006.

Innehåller:

I. Dadaistiskt, futuristiskt:

Ur Jag från ena sidan och Jag från andra sidan av min mopsliknande järnkamin

Ja z jednej strony i Ja z drugiej strony mego mopsożelaznego piecyka

II. Att vara mus ...:

Być myszą ...:

Att vara mus ...

Być myszą ...

Landskap

Pejzaż

Vaggvisa för döende

Kołysanka dla konającego

Aritmetik

Arytmetyka

Framför ett Weimarporträtt av Dürer ur Nattstycken:

Przed weimarskim autoportretem Dürera

Vad säger natten? ...

Co mówi noc? ...

Kanske vet vi något ...

Może wiemy ale co ...

Flamingons dröm

Sen flaminga

En fördömd

Potępiiony

Sida vid sida tätt ihopträngda ...

Na stoku góry najogromniejszej ...

Påsk

Wielkanoc

Imagerie d'Épinal

Imagerie d'Épinal

En resa

Podróż

Från persiska parabler

Z perskich przypowieści

Om ordet "existera" ...
Framför Breughel den äldre
På utställningen
ur Anteckningar skrivna i Obory:
X blev tillfrågad ...
Poeten
Så, er värld är nu åter ren ...
Hem
Ett minne
Barndom
Poetens barndom
Japansk bågkonst
Till en romare, en vän
På en bar i närheten av Sèvres-Babylone

Virvlande löv, tumlande löv ...
III. Drömmar vid Medelhavets stränder:
En vandrares sånger I-XI
ur Drömmar vid Medelhavets stränder
1. Med båda händerna och sinnena ...
2. De första åren av min ungdom ...
3. Tue-les, vrålar folkhopen, Ausrotten ...
6. När jag träffar en elefant ...

IV. Bokslut:
Varför säger man att hon är död? ...
Mina bröder aska, en sådan liten hög ...
Fåren vallade han i Negevns öken ...
Vår barnflicka, Amanda Mikulak ...
Bokslut
En dröm
Ode
En sköldpadda från Oxford
En morgon över vattnet
Farväl till sommaren
Ett försök att beskriva andra
världskrigets sista skärmytsling
Vad har jag här att göra?
Ur korgen
Levnadsöde
Hud och död
På ett litterärt kafé
Från Hesiodos 1-5
Vad kan jag göra om jag för dig är ...

Jeżeli wyraz „istnieje” ...
Przed Breughelem starszym
Przed wystawą

Poeta
Więc świat wasz znów jest czysty ...
Do domu
Przypomnienie
Dzieciństwo
Dzieciństwo poety
Japońskie łucznictwo
Do przyjaciela rzymianina
W barze, gdzieś w okolicach Sèvres-
Babylone

Sny sponad Morza Śródziemnego:
Pieśni wędrowca
Sny sponad Morza Śródziemnego
1. Oburącz, w zmysłów skupieniu ...
2. Pierwsze lata młodości spędziłem ...
3. Tue-les, wyje motłoch, Ausrotten ...
Gdy spotkam słonia ...
Buchalteria:
Czemu mówiono, że umarła? ...
Prochów moich braci garsteczka taka ...
Był pastuchem owiec w pustyni Negew ...

Buchalteria
Sen
Skórą doświadczałem stworzenia ...
Żółw z Oxfordu
Poranek nad wodą
Pożegnanie z latem

Z kosza

Skóra i śmierć
W kawiarni literackiej
Z Hezjoda
Co ja na to poradzę, że dla Ciebie ...

Bruden
Jag klär mig i tystnadens armering ...

Poślubniona

Ur: Dagbok utan vokaler. Försök till genealogi. Övers. Martin von Zweigbergk.
Artes. 14(1988):5, s. 88-103.

Orig:s tit: Dziennik bez samogłosek

Dikter. Övers. Peter o. Juliana Handberg.
Artes. 24(1998):3, s. 70-73.

Innehåller:

Att vara en mus ...

Być myszą ...

Landskap

Pejzaż

På en bar i närheten av Sèvres-Babylone

W barze, gdzieś w okolicach Sèvres-Babylone

Ur: Drömmar vid Medelhavets stränder. Övers. Peter Handberg.
Axess. 4(2005):1, s. 37.

Orig:s tit: Sny sponad Morza Śródziemnego

Ett försök att beskriva andra världskrigets sista skärmytsling. Övers. Peter Handberg.
Ariel. 84(2002):1, s. 37-39.

Min tid. Intervjuad av Czesław Miłosz. Utdrag. Övers. Lars Kleberg.
Hotel Örnskjöld. 2, 1985, s. 58-64.

Orig:s tit: Mój wiek

Vagnarnas vän. Tolkn. Gunnar Harding.
Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 47.

Orig:s tit: Przyjaciół wagonów

Wazyk, Adam, 1905-1982

Album. Övers. Jan Kunicki.

Horisont. 12(1965):4/5, s. 42.

Orig:s tit: Album

Bilderna återkommer. Dikter. Tolkn. Jan Kunicki. 1. uppl. 90 s. Lund : Cavefors, 1977.

Innehåller:

En resa i tiden

Podróż w czasie

Söndag

Niedziela

Anteckningar till ett program

Na marginesie programu

Uppehåll

Postój

Transatlantik 1924

Transatlantyk 1924

Försvarstal

Apolog

Disciplin	Dyscyplina
Ådra	Aorta
Rekonvalescentens brev	List rekonwalescenta
Den varmaste andedräkten	Najcieplejszy oddech
Godnatt	Dobranoc
Skiss till dagboken	Szkic pamiętnika
En invalids kiosk	Kiosk inwalidy
Krönika	Kronika
Byråkraternas dröm	Sen biurokratów
I slutet av februari 1956	W końcu lutego 1956
Tidens färg	Kolor czasu
Tändsticka	Zapałka
Ett blad ur anteckningsboken	Kartka z notesu
Ur: ”Poem för vuxna”	Poemat dla dorosłych
Labyrint (förkortad)	Labirynt
Album	Album
En liten fix idé	Mała obsesja
Den obekanta dagen	Nieznany dzień
Lek i mörker	Zabawa w ciemno
Mötet	Spotkanie
Utan anteckningsboken	Bez notatnika
Elegi	Elegia
Det andra	Tamto
Fotgängares klagan	Żale przechodnia
Känslighet	Wrażliwość
Livselexir	Eliksir życia
Hotell	Hotel
Efterlysning	Poszukiwanie
Bilderna återkommer	Obrazy wracają
Ars poetica	Ars poetica

Chimärerna. Jag tror ej, min vän, att lejonet är ett lamm ...Ur: Poem för vuxna. Övers. Nils Åke Nilsson.

Dagens dikt. Sthlm : Sveriges radio, 1966, s. 41.

Orig:s tit: Nie uwierzę, mój drogi, że lew jest jagnięciem ...

Cirkus. Övers. Nils Åke Nilsson.

Cirkusvärld. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1976, s. 28.

Orig:s tit: Cyrk

De levde i gryningsljus ... [Ur: Poem för vuxna.] Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Morgon-Tidningen 1956-11-29

Orig:s tit: Żyli jutrzeńką i posieli mrok

Dikt för vuxna. Övers. fr. eng. Ivar Ivre.
Tiden. 48(1956), s. 40-47.

Orig:s tit: Poemat dla dorosłych

Innehåller:

- | | |
|--|---|
| 1. Av misstag tog jag alldeles fel buss ... | Kiedy wskoczyłem przez pomyłkę ... |
| 2. Torgen håller sin skönhet högt ... | Place się wiją jak kobry ... |
| 3. Det grydde. Jag hörde jaktplan tjuta ... | Był świt, słyszałem świst odrzutowców ... |
| 4. Ur byar och småstäder kommer
de samman ... | Ze wsi, z miasteczek wagonami jadą ... |
| 5. Och det skedde sålunda ... | I tak się zdarza ... |
| 6. I buffén på järnvägsstationen ... | Na stacji kolejowej ... |
| 7. Jag skall aldrig tro, käraste, att ett lejon
är ett litet lamm | Nie uwierzę, mój drogi, że lew
jest jagnięciem ... |
| 8. Sannerligen, när denna billiga
... ynkedom ... | To prawda, kiedy miedziaki nudziarstwa |
| 9. En drunknad man fiskades upp ur
Weichsel ... | Wyłowiono z Wisły topielca ... |
| 10. I den nymålade gatan med sina
nya hus ... | Na świeżo tynkowanej ulicy
nowych bloków ... |
| 11. Skurkarna lockade henne avsides ... | Spekulanci zaciągnęli do cichego piekła ... |
| 12. Man rusade mot oss, ropande ... | Przybiegli, wołali ... |
| 13. Man fördömde de vanebundna ... | Pomstowali na rutyniarzy ... |
| 14. Det finns utslitna människor ... | Są ludzie spracowani ... |

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.

Det nakna ansiktet. Ny polsk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1960, s. 11-19.

Innehåller:

- | | |
|--|---|
| Cirkus | Cyrk |
| Nutidsroman | Powieść obyczajowa |
| I slutet av februari, i början på mars ... | W końcu lutego 1956 |
| Tändstickan | Zapałka |
| Byråkraternas dröm | Sen biurokratów |
| Ur: Poem för vuxna: | Poemat dla dorosłych: |
| Jag tror ej, min vän, att lejonet är
ett lamm ... | Nie uwierzę, mój drogi, że lew jest
jagnięciem ... |
| De kom springande, ropade ... | Przybiegli, wołali ... |

Dikter. Övers. Karin Heymowska, Jan Kunicki, Göran Palm.

Svenska Dagbladet 1964-04-12

Innehåller:

- | | |
|--------------------------|----------------|
| Bilderna kommer tillbaka | Obrazy wracają |
| Ars poetica | Ars poetica |

Episod. (Avsnitt).
Tidskriften Polen. 1968:2, s. 32-33.
Orig:s tit: Epizod

Kritik av Poem för vuxna. Övers. Jan Kunicki.
Ord och bild. 76(1967), s. 136-137.
Orig:s tit: Krytyka Poematu dla dorosłych
Innehåller:

En ung kvinna en gammal kommunist ...	Niestara kobieta stara komunistka ...
Ni som sitter i Det Höga Tältet ...	Zasiadający w Wysokim Namocie ...
De levde med morgonrodnaden ...	Żyli jutrzeńką i posieli mrok ...

Mötet. Tolkn. Bo Cavefors.
Arbetet 9/11 1958
Orig:s tit: Spotkanie

Ur: Poem för vuxna: De kom springande, ropande ... Tolkn. Nils Åke Nilsson.
Lyrikvännen. 7(1960):5/6, s. 15.
Orig:s tit: Poemat dla dorosłych: Przybiegli, wołali ...

Tre dikter. Tolkn. Benkt-Erik Hedin o. Jan Kunicki.
BLM/Bonniers litterära magasin. 34(1965), s. 338-339.
Innehåller:

Lek i mörker	Zabawa w ciemno
Den obekanta dagen	Nieznany dzień
En liten fix idé	Mała obsesja

Tre dikter. Tolkn. Jan Kunicki.
Ord och bild. 81(1972):8, s. 484-485.
Innehåller:
Till Paul Eluard
Jag tror inte
Det är sant

Två dikter. Övers. Jan Kunicki.
Studiekamraten. 52(1970), s. 78.
Innehåller:

I många främmande städer ...	Eliksir życia
Soldaten som kämpade mördades i skogen ...	Kronika

Wencel, Wojciech, 1972-

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 147-155.

Innehåller:

Nyår

Här i skogsbruket ...

Utsikt över socknen ...

Genom jorden

Elegi

Askonsdag

Det Heliga Landet

Nowy rok

Na skraju lasu ...

Widok na parafię ...

Przez ziemię

Elegia

Popielec

Ziemia święta

Wiedemann, Adam, 1967-

Eliaden – en bergmansk historia. Övers. Irina Grönberg.

Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson.

Sthlm : Tranan, 2005, s. 157-168.

Orig:s tit: Eliada – opowiadanie bergmanowskie

Wierzyński, Kazimierz, 1894-1969

För oss tillbaka. Övers. Zbigniew Folejewski.

Svio-Polonica. 6/7, 1944/45, s. 46.

Orig:s tit: Wróc nas do kraju

Wilczyński, Albert, 1829-1900

Herr Kazimir. Övers. Axel Hallonlöf.

Från fredens dagar och ofredens. Uppsala : Almqvist & Wiksell, 1925, s. 95-103.

Wilkońska, Paulina, 1815?-1875

En julafton. Övers. Axel Hallonlöf.

Från fredens dagar och ofredens. Uppsala : Almqvist & Wiksell, 1925, s. 85-92.

Villqist, Ingmar, pseud. för Jarosław Świerszcz, 1960-

Helvers natt och andra dramer. Övers. Lennart Ilke. 216 s. Uppsala : ILKE, 2005.

Innehåller:

Helvers natt

Anaeroberna

En istertärning med torkad frukt

Zinkvitt

Fantomen

Noc Helvera

Beztlenowce

Kostka smalcu z bakaliami

Cynkweiss

Fantom

Oskar och Ruth. Ett sorglustigt drama. Övers. Lennart Ilke. 67 s. Uppsala : ILKE, 2008.

Orig:s tit: Oskar i Ruth

Wiśniewski, Eugeniusz, 1927-

Dikter. Övers. Sven Ahlgren.

Från andra sidan. En antologi med texter av polska författare i Sverige. Tullinge : Polonica : Polska författarnas fören. i Sverige, 1997, s. 46-47.

Innehåller:

Hemma på Vindarnas kulle
Samtal

Dom na wichrowym wzgórzu
Rozmowa

Dikter. Övers. Sven Ahlgren.

Nostalgia. Urval av dikter = Nostalgia. Wybór wierszy. Sthlm : Polska författarnas fören. i Sverige, 2007, s. 74-133.

Ett skratt

Śmiech

Resa till Lofoten

Podróż na Lofoty

Höst i Täby

Jesień w Täby

Hemmet på Grenljusbacken

Dom na Grenljusbacken

Tillbaja till Charlottendal

Powrót z Charlottendal

Tag mig nära

Przytul mnie

Non omnis moriar

Non omnis moriar

Afton

Wieczór

Ett brev

List

Vill du?

Chcesz?

Morgon

Poranek

Min kära

Kochanie moje

Vid Kattegatt

Nad Kattegatem

Vårt rum

Nasz pokój

Begäran

Podanie

Sorg

Smutek

Bön i skogen

Leśna modlitwa

Kärleken har dött

Umarła miłość

In saecula saeculorum

In saecula saeculorum

Otro

Niewiara

Sång om planeten

Pieśń o planecie

Ålderdom

Starość

Leva - det är

Życ - to znaczy

Eftermiddagen

Popołudnie

? (Är detta våren?)

? (To wiosna?)

Nostalgia

Nostalgia

Ord

Słowa

Borttryckt resa

Przerwana podróż

Sommarsolståndet

Solstitium

Olyckshändelsen. Övers. Anita Weselowska-Duda o. Anna Wisniewska.

Från andra sidan. En antologi med texter av polska författare i Sverige. Tullinge :

Polonica : Polska författarnas fören. i Sverige, 1997, s. 41-45.
Orig:s tit: Wypadek

Wiśniowski, Sygurd, 1841-1892

Det flygande trädet.
Tidskriften Polen. 1961:5, s. 25-27.

Witkiewicz, Stanisław Ignacy, 1885-1939

Dramer.

Två polska dramatiker. Uppsala : Seminariet i Polens kultur och historia, Univ., 1995, s. 121-180.

Innehåller:

Den nya befrielsen	Nowe wyzwolenie
övers. Lennart Kanter o. Andrzej Nils Uggla	
På den lilla gården	W małym dworku
övers. Andrzej Nils Uggla o. Dag Hedman	

Fem dramer. 225 s. Uppsala : Slav. inst. vid Uppsala univ., 1988. (Uppsala Slavic papers. 14.)

Innehåller:

Pragmatikerna	Pragmatyści
övers. Lennart Kanter, Andrzej Nils Uggla, Dag Hedman	
Sumphönan	Kurka wodna
övers. Catherine Berg, Andrzej Nils Uggla, Dag Hedman	
Dåren och nunnan	Wariat i zakonnica
övers. Lennart Kanter, Andrzej Nils Uggla, Dag Hedman	
Modern	Matka
övers. Catherine Berg, Andrzej Nils Uggla, Dag Hedman	
Belsebubsonaten	Sonata Belzebuba
övers. Lennart Kanter, Andrzej Nils Uggla, Dag Hedman	

Modern. Övers. Catherine Berg. 79 bl. [Sthlm, 1971.] Duplic.
Orig:s tit: Matka

Rörhönan. Sfarisk tragedi i tre akter. (Utdrag).

Tidskriften Polen. 1965:2, s. 28b-31.

Orig:s tit: Kurka wodna

Sumphönan eller Drömmen om det annorlunda livet. Övers. Catherine Berg, bearb. Katarina Sjöberg. 88 bl. [Sthlm], 1981. Duplic.

Orig:s tit: Kurka wodna

Det tokiga lokomotivet. Pjä.

Tidskriften Polen. 1971:11, s. 20-21, 32.

Orig:s tit: Szalona lokomotywa

Witkowski, Michał, 1975-

Berättelsen om Jessie. Övers. Stefan Ingvarsson.

Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson.

Sthlm : Tranan, 2005, s. 49-62.

Orig:s tit: Ur: Lubiewo

Lubiewo. Övers. Stefan Ingvarsson. 235 s. Sthlm : Modernista, 2008.

Orig:s tit: Lubiewo

Wittlin, Józef, 1896-1976

Jordens salt. Övers. Göran Sallander. 295 s. Sthlm : W & W, 1939.

Orig:s tit: Sól ziemi

Witwicki, Stefan

Se: **Wybicki, Józef**

Vogler, Henryk, 1911-2005

Martin Schellers flykt. [Avsnitt.] Övers. Mira Teeman.

Och skuggorna blir längre. Staffanstorp : Cavefors, 1972, s. 82-91.

Orig:s tit: Uciezka Martina Schellera

Wojaczek, Rafał, 1949-1971

Men plötsligt hängde handen ner ... Tolkn. Gösta Friberg o. Andrzej Krajewski.

Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 59.

Orig:s tit: Lecz nagle zwiśła ręka ...

Wojdowski, Bogdan, 1930-1994

Sista vägen. Övers. Kjell Rehnström. [Titeln satt av redaktionen.]

Tidskriften Polen. 1972:2, s. 29, 32-34.

Orig:s tit: Chleb rzucony umarłym

Säcken. Övers. Martha Åstrand.

Tidskriften Polen. 1975:4, s. 35.

Orig:s tit: Worek

Vägen de gick.

Tidskriften Polen. 1963:11, s. 19-20.

Orig:s tit: Które dy szli

Wojtyła, Karol Józef, 1920-2005

Dikter. Övers. Inge Löfström.
Vår lösen. 71(1980), s. 546-550.

Innehåller:

Omsluten av en ny tid
Den samaritiska kvinnan mediterar
Till minnet av en arbetskamrat
Vägg
Negern
Synodus
Ett samtal med Gud börjar
Invokation eller tilltal till människan som
blev historiens kropp

Objęta nowym czasem
Samarytanka
Pamięci towarzysza pracy
Ściana
Murzyn
Synodus
Rozpoczyna się rozmowa z Bogiem
Właściwa inwokacja czyli
wołanie do człowieka

Jag följer dem. (Avsnitt ur: Vår Guds broder). Övers. Martha Åstrand.
Tidskriften Polen. 1981:2, s. 48.
Orig:s tit: Brat naszego Boga

Påskvaka. Ett urval dikter. Tolkn. Catherine Berg o. Bo Setterlind. 93 s. Sthlm :
Bonnier, 1982.

Innehåller:

Häpnaden över Den enfödde
Johannes bön
Omfamnad av den nya tiden
Vid brunnen i Sykar
Ord uttalade av kvinnan när hon går
från brunnen
Den samaritiska kvinnan
Vidare begrundan
Sång om vattnets skimrande
Tankarnas motstånd mot ord
Ords motstånd mot tankarna
Villfarelse
Material
Inspiration
Närvaro
Till minnet av en arbetskamrat
Innan jag ännu kunde se skillnad på olika
Profiler
Den schizotyme
De blinda
Aktören
Den i kärleken svikna flickan
Barnen

Zdumienie nad Jednorodzonym
Prośba Jana
Objęta nowym czasem
Nad studnią w Sychem
Słowa niewiasty u studni, które
wypowiedziała odchodząc
Samarytanka
Rozważania ponowne
Pieśń o blasku wody
Opór stawiany wyrazom przez myśli
Opór stawiany myślom przez wyrazy
Błąd
Tworzywo
Natchnienie
Uczestnictwo
Pamięci towarzysza pracy
Zanim jeszcze potrafiłem rozróżnić
wiele profilów
Schizotymik
Niewidomi
Aktor
Dziewczyna zawiedziona w miłości
Dzieci

Bilindustriarbetaren	Robotnik z fabryki samochodów
Arbetaren på vapenfabriken	Robotnik z fabryki broni
Magdalena	Magdalena
Känslomänniskan	Człowiek emocji
Den intellektuelle	Człowiek intelektu
Viljemänniskan	Człowiek woli
Simon från Cyrene	Szymon z Cyreny
Muren	Ściana
Djupet	Przepaść
Stengolvvet	Posadzka
Kryptan	Krypta
Synoden	Synodus
Evangelium	Ewangelia
Källor och händer	Źródła i ręce
Två städer	Dwa miasta
En biskops tankar när han delar ut konfirmationens sakrament	Myśli biskupa udzielającego sakramentu bierzmowania
En människas tankar när hon tar emot konfirmationens sakrament	Myśli człowieka przymującego sakrament bierzmowania
Ett samtal med Gud börjar	Rozpoczyna się rozmowa z Bogiem
Ett samtal med människan börjar, en ordväxling om tingens mening	Rozpoczyna się rozmowa z człowiekiem, spór o znaczenie rzeczy
Ett sannskyldigt rop till den människa som blev historiens kropp	Właściwa inwokacja czyli wołanie do człowieka, który stał się ciałem historii

Utanför guldsmedsbutiken. Meditation över äktenskapets sakrament som ibland övergår i ett drama. Övers. Lennart Ilke. 57 s. Torup : Pro veritate, 1989.
Orig:s tit: Przed sklepem jubilera

Utanför guldsmedsbutiken. (Excerpt). Övers. Lennart Ilke.
Att stödja par och familjer. Uppsala : Uppsala stift : Örebro : Libris, 2000, s. 95.
Orig:s tit: Przed sklepem jubilera

Åkallan av Människan. Tolkn. Katarina Gruber o. Östen Sjöstrand.
Artes. 5(1979):6, s. 66.
Orig:s tit: Właściwa inwokacja czyli wołanie do człowieka

Wolny-Hamkało, Agnieszka, 1979-

Dikter. Övers. David Szybek.
17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 49-59.

Innehåller:

Liksomleende	Nibyśmiech
Stålstjärnor på lyftkranarna över	Stalowe gwiazdy na dźwigach nad

skyltdockornas stad ...
Den där kvällen när du visade mig ...
Gamla städer. Ingen förstår längre
skyltarna ...
jag skriver ingen recension
förlust och
en klauns bekännelser
Korgflätaren
Gåvan
Hunden

miastem manekinów ...
Tamtego wieczoru, kiedy pokazałeś mi ...
Stare miasta. Napisów już nikt nie
rozumie ...
nie napiszę recenzji
brak i
zwierzenia kłałna
Wikliniarz
Dar
Pies

Dikter. Tolkn. David Szybek.
00tal. 17/18, 2004, bil. s. 18.
Innehåller:
Levnadsteckning. FM
Säg mig

Życiorys. FM
Mów mi

Wołoszynowski, Julian, 1898-1977

Ur: Korta berättelser.
Tidskriften Polen. 1972:4, s. 35-37.
Innehåller:
Odysseus
Vernyhora
Ivan Machno
Källan
Fosterdottern
Den stora metaforen

Odysseusz
Wernyhora
Iwan Machno
Zródło
Wychowanka
Wielka metafora

Woroszyński, Wiktor, 1927-1996

Ur: Dagbok från interneringen. Övers. Göran Sommardal.
Hotel Örnköld. 2, 1985, s. 77-80.
Orig:s tit: Dziennik internowania
Innehåller:
Ännu inte
Högtalare
Den erfarna fången avråder från att
räkna dagarna
Fångarnas promenad
Fängelsebrev
Havet
Barbara N:s mage
Bara det blir vår

Jeszcze nie
Głośnik
Doświadczony więzień radzi nie
wyznaczać daty
Spacer więźniów
Grypsy
Morze
Brzuch Barbary N.
Byle do wiosny

Dikter. Övers. Göran Sommardal.

Arbetaren. 14/3 1986:11

Innehåller:

Högtalare

Den erfarna fången avråder från att
räkna dagarna

Fångarnas promenad

Głosnik

Doświadczony więzień radzi nie
wyznaczać daty

Spacer więźniów

Fabler. Ur: Den grymma stjärnan. Övers. Mira Teeman.

Upptakt. 1958:4, s. 9-11.

Innehåller:

Storsinthet

Kurragömma

Synd

Maken

Människan väljer döden

Wspaniałomyślność

Gra w chowanego

Grzech

Mąż

Człowiek wybiera śmierć

Korta berättelser. Övers. Roman Wróblewski.

Tidskriften Polen. 1962:9, s. 30.

Innehåller:

Jag och Nikolaus

Musiken

Uret

De tu

Ja i Mikołaj

Muzyka

Zegarek

Dwoje

Wybicki, Józef, 1747-1822

Polens nationalmarsch. Övers. Alfred Jensen.

Polackerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 174-175.

Polen i svensk lyrik. Av Karl-Gustav Fellenius. Sthlm : Seelig, 1935, s. 159.

[Stefan Witwicki felaktigt angiven som författare.]

Orig:s tit: Jeszcze Polska nie zginęła

Wygodzki, Stanisław, 1907-1992

Dikter.

Det nya Polen. 8(1953):8, s. 14-15.

Innehåller:

Statistik

Gripna hjärtan

Statystyka

Strax-vänta-saknas. Avsnitt med titeln: Återkomsten.

Tidskriften Polen. 1963:7, s. 29-32.

Orig:s tit: Zaraz-poczekaj-nie ma

Vad heter du, mamma? Övers. Inga Zawadzka.

Tidskriften Polen. 1966:10, s. 32-33.

Innehåller:

Två systrar

Dwie siostry

Vad heter du, mamma?

Jak ci na imię, mamó?

Ekorren

Wiewiórka

Önskekonserten. (Förkortad). Övers. Inga Zawadzka.

Tidskriften Polen. 1961:6, s. 13-16.

Orig:s tit: Koncert życzeń

Önskekonserten. Övers. Mira Teeman.

Och skuggorna blir längre. Staffanstorps : Cavefors, 1972, s. 227-258.

Orig:s tit: Koncert życzeń

Wyspiański, Stanisław, 1869-1907

Bröllopet. Tredje akten. Övers. Alfred Jensen.

Polska skalden. 4. Gbg : [Wettergren & Kerber], 1906, s. 93-139.

Orig:s tit: Wesele

Dramer. Övers. Andrzej Nils Uggla o. Dag Hedman.

Två polska dramatiker. Uppsala : Seminariet i Polens kultur och historia, Univ., 1995, s. 15-79.

Innehåller:

Warszawamarschen. Sång från år 1831

Warszawianka. Pieśń z roku 1831

Domarna

Sędziowie

Zagajewski, Adam, 1945-

Antenner i regn. Övers. Anders Bodegård. 113 s. Sthlm : Norstedt, 2011.

Innehåller:

Sekelslut

Koniec stulecia

I (ur Powrót, Återkomst)

En sen kväll

Wieczorem

Karmelitergatan

Karmelicka

Tjänstemannagatan

Urzędnicza

Genealogi

Genealogia

Vännerna

Przyjaciele

Långgatan

Długa

Svalorna i Auschwitz

Jaskółki Oświęcimia

Tadeusz Kantor

Tadeusz Kantor

Musik i bilen

Muzyka w samochodzie

Biografen Kraft

Kino „Potęga”

Kristi Lekamens kyrka

Kościół Bożego Ciała

Stjärnan
II (ur Anteny, Antenner)
Rom, öppen stad
Antennerna vakar
När jag läser Miłosz
Gå igenom staden
Ett vanligt liv
Camogli
En tvehödad pojke
Vår värld
Tema: Brodsky
Självporträtt, inte fritt från tvivel
Gamle Marx
Ovädret
Blake
Zurbarán
Åka tåg längs Hudson River
Grekerna
De stora fartygen
Om kungadömen
Beskriva bilder
Ingen barndom fanns
Gamle Marx (2)
Kathleen Ferrier
Livet är ingen dröm
Antenner i regn
III (ur Niewidzialna ręka, En osynlig hand)
Kaféet
Vita contemplativa
Luxenbourgrädgården
Josefgatan på vintern
Pianolektion
En stum stad
Självporträtt i flygplan
När far vandrade
Arkońskagatan 3
Slut på revolutionen
Vilse
Josefgatan
Sista hållplatsen
Nu när du har tappat minnet
Musik från lägra sfärer
Septemberkväll

Gwiazda
Rzym, miasto otwarte
Anteny czuwają
Czytając Miłosza
Idź przez to miasto
Zwyczajne życie
Camogli
Dwugłowy chłopiec
Nasz świat
Temat: Brodski
Autoportret, nie wolny od wątpliwości
Stary Marks
Burza
Blake
Zurbarán
Jadąc pociągiem wzdłuż Hudson River
Grecy
Wielkie statki
O królestwach
Opisy obrazów
Nie było dzieciństwa
Stary Marks (2)
Kathleen Ferrier
Życie nie jest snem
Anteny w deszczu
Kawiarnia
Vita contemplativa
Ogród Luksemburski
Ulica Józefa w zimie
Lekcja fortepianu
Nieme miasto
Autoportret w samolocie
Kiedy ojciec wędrował
Arkońska 3
Skończyła się rewolucja
Zagubieni
Ulica Józefa
Ostatni przystanek
Teraz, kiedy straciłeś pamięć
Muzyka niższych sfer
Wrześniowy wieczór

Så kom våren
Muren
Han tänkte inte på estetiken
Poeter fotograferas
Tornsvalor stormade Sankta
Katarinakyrkan
Ansiktena
Det var helg
Även Vita contemplativa
Jag tittar på ett foto
Att skriva dikt
Den gröna vindtygsjackan
Rhônedalen
Kungarna
Självporträtt
Höllassen

Przyszła wiosna
Mur
Nie myślał o estetyce
Poeci fotografowani
Jerzyki szturmujące kościół św.
Katarzyni
Twarze
Było święto
Także vita contemplativa
Patrzę na fotografię
Pisanie wierszy
Zielona wiatrówka
Dolina Rodanu
Królowie
Autoportret
Wozy

Att se. Övers. Anders Bodegård.
Moderna tider. 10(1999) = nr 105/106, s. 40-41.
Göteborgs-Posten 2000-05-26
Orig:s tit: Widzieć

Dikter. Övers. Joanna Helander.
Göteborgs-Tidningen 1982-12-13
Dikter om Polen
Nederlaget
Törnen

Wiersze o Polsce
Klęska
Kolce

Dikter. Övers. Josef Westergren.
Arbetaren. 18/6 1982:24
Innehåller:
Törnen
Nederlaget

Kolce
Klęska

Dikter. Övers. Lars Kleberg.
Hotel Örnsköld. 1, 1984, s. 12-19.
Innehåller:
Fanan
Dikter om Polen
Ode till mångfalden
Den sene Beethoven
Schopenhauer gråter

Chorągiew
Wiersze o Polsce
Oda do wielości
Późny Beethoven
Schopenhauer płacze

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

Expressen 1985-08-28

Innehåller:

Det andliga livets väktare

Ensamheten

Hur ta sig ut ur ofrihetens hus

Strażnicy życia duchowego

Samotność

Jak wyjść z domu niewoli

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

Dagens Nyheter 1985-04-21

Innehåller:

Feber

Utan slut

Julafton 81

Resa till Lwow

Gorączka

Bez końca

Wigilia 81

Jechać do Lwowa

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

Spår av tid. Sthlm : Almlöf, 2000, s. 6-7, 14-16, 21-23, 26-28.

Innehåller:

Rummet

Mina fastrar

Självporträtt

Rök

1969

Elegi

Eldsland

Till storebror

Pokój

Moje ciotki

Autoportret

Dym

1969

Elegia

Ziemia ognista

Starszemu bratu

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

Dagens Nyheter 2000-05-28

Innehåller:

Om att simma

Mystik för nybörjare

O pływaniu

Mistyka dla początkujących

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

Ord och bild. 2002:2/3, s. 16-18.

Innehåller:

Europa på vintern

Ni är mina tigande syskon

Rök

Europa w zimie

Jesteście moim milczącym rodzeństwem

Dym

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

Axess. 4(2005):2, s. 37.

Innehåller:

En sen kväll kör du in i din stad ...
När jag läser Miłosz
Genealogi

Wieczorem
Czytając Miłosza
Genealogia

Elegi. Övers. Anders Bodegård.

Expressen 1994-07-17

BLM/Bonniers litterära magasin. 67(1998):2, s. 34.

Polsk litteratur i Sverige - svensk litteratur i Polen. Huddinge : Södertörns högsk.,
1999, s. 60-61.

Orig:s tit: Elegia

Elektrisk elegi och andra dikter. I urval och tolkn. av Anders Bodegård. 97 s.
Sthlm : Norstedt, 1993.

Innehåller:

Sanningen

Filosofer

Jorden ska inte öppna sig

Seger

Söker du

Han skriver

Svek

Mina mästare

Emigrantens sång

Ur minnena

Vilda körsbär

Till den okända döda

Till Norwid - när jubileet var över

Sjutton år

Nattvind

Tänk om Ryssland

Samtal med Friedrich Nietzsche

Ur föremålens liv

Ur mitt poesialbum

Den svarta floden

Ryssland går in i Polen

Den dagen

Lava

Historisk roman

I främmande städer

I gryningen

Sen helg

Anton Bruckner

Lyktsken

Prawda

Filozofowie

Nie otworzy się ziemia

Zwycięstwo

Szukając miary

On pisze

Zdrada

Moi mistrzowie

Piosenka emigranta

Ze wspomnień

Dzikie czereśnie

Na śmierć nieznanomej

Norwidowi - gdy kończył się jubileusz

Siedemnastoletni

Wiatr w nocy

Gdyby Rosja

Rozmowa z Fryderykiem Nietzschem

Z życia przedmiotów

Sobie do pamiątnika

Czarna rzeka

Rosja wchodzi do Polski

Tego dnia

Lawa

Powieść historyczna

W obcych miastach

O świcie

Późne święta

Anton Bruckner

Blask latarní

Ängarna i Burgund
Elektrisk elegi
Världens skapelse
Aporna
Havet sov
Grym
Dödens timma
Vaggvisa
Klockorna
Medan jag såg Shoah på ett hotellrum i
Amerika
Septembereftermiddag i de övergivna
kasernerna
Öar och torn
Morandi
Stenarna
Vid midnatt
I fängelse
Seglen
Simone Weil tittar på Rhônedalen
Paroll
Räcke
Duk
Trädens drottning
Koltrast
Trettioal
Snabb dikt
Hon skrev i mörkret
Referendum
Flygplatsen i Amsterdam
Vermeers flicka
Palmhuset
Tre änglar

Essäer & dikter. Övers. Anders Bodegård.
Ord och bild. 99(1990):2, s. 2-6.

Innehåller:

Septembereftermiddag i de övergivna
kasernerna
Centraleuropa
Den historiska fantasin
Elektrisk elegi
Medan jag såg Shoah på ett hotellrum i

Łąki Burgundii
Elektryczna elegia
Stworzenie świata
Małpy
Morze spało
Okrutny
W godzinę śmierci
Kołysanka
Dzwony
Oglądając Shoah w pokoju hotelowym w
Ameryce
Wrześniowe popołudnie w opuszczonych
koszarach
Wyspy i wieże
Morandi
Kamienie
O północy
W więzieniu
Żagle
Simone Weil patrzy na dolinę Rodanu
Hasło
Poręcz
Płótno
Królowa drzew
Kos
Lata trzydzieste
Szybki wiersz
Pisała w ciemności
Referendum
Lotnisko w Amsterdamie
Dziewczynka Vermeera
Palmiarnia
Trzej aniołowie

Wrześniowe popołudnie w opuszczonych
koszarach
Europa Środkowa
Wyobraźnia historyczna
Elektryczna elegia
Oglądając Shoah w pokoju hotelowym w

Amerika
Öar och torn

Ameryce
Wyspy i wieże

Feber. Övers. Anders Bodegård.
Narrskeppet. Höganäs : Wiken, 1992, s. 68.
Orig:s tit: Gorączka

Flyktingar. Övers. Anders Bodegård.
Expressen 1993-09-10
Flykten valde oss. Dikter om att fly från sitt land. Sthlm : En bok för alla, 1999,
s. 186-187.
Orig:s tit: Uchodźcy

Historisk roman. Övers. Anders Bodegård.
Poesin rör sig. [Malmö] : [Poesidagarna i Malmö], 1992.
Orig:s tit: Powieść historyczna

Den höga muren. Övers. Martin von Zweigbergk.
Hotel Örnsköld. 3, 1986, s. 27-54.
Orig:s tit: Wysoki mur

Hösten. Övers. Anders Bodegård.
Expressen 1986-09-14
Orig:s tit: Jesień

I andras skönhet. Övers. Anders Bodegård.
Något att orda om. Sthlm : Norstedt, 1997, s. 105.
Orig:s tit: W cudzym pięknie

Koltrast. Övers. Anders Bodegård.
Expressen 1993-05-28
Orig:s tit: Kos

Långgatan. Övers. Anders Bodegård.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1996-05-28
Orig:s tit: Długa

Morandi. Övers. Anders Bodegård.
Ord och bild. 100(1991):1, s. 10.
Orig:s tit: Morandi

Nyskrivna dikter. Övers. Joanna Helander.
BLM/Bonniers litterära magasin. 51(1982), s. 284-285.

Innehåller:

Fanan	Choraġiew
Dikter om Polen	Wiersze o Polsce
Törnen	Kolce
Nederlaget	Kłęska

Ode till mångfalden och andra dikter. Tolkn. Anders Bodegård o. Lars Kleberg. 70 s.
Sthlm : Norstedt : Höganäs : Bra böcker, 1987.

Innehåller:

I träden	W drzewach
Elden	Ogień
I andras skönhet	W cudzym pięknie
tolkn. Anders Bodegård	
Dikter om Polen	Wiersze o Polsce
tolkn. Lars Kleberg	
Feber Gorączka	
Esprit d'escalier	Esprit d'escalier
Utan slut	Bez końca
Julafton 81	Wigilia 81
tolkn. Anders Bodegård	
Fanan Choraġiew	
Ode till mångfalden	Oda do wielości
Schopenhauer gråter	Schopenhauer płacze
tolkn. Lars Kleberg	
Elden, elden	Ogień, ogień
I maj	W maju
Återresan	Powrót
Vinden i grenarna	Wiatr w gałęziach
Resa till Lwów	Jechać do Lwowa
Vykort skrivet om kvällen med	Wieczorna widokówka,
adress förnuftet	adresowana do rozumu
Nya erfarenheter	Nowe doświadczenia
Jag	Ja
En osynlig härskare	Niewidzialny władca
tolkn. Anders Bodegård	
Den sene Beethoven	Późny Beethoven
tolkn. Lars Kleberg	
Framtiden	Przyszłość
Långfredag i metrons gångar	Wielki Piątek w korytarzach metra
Kraften	Siła
Orörlig	Nieruchomieje
Franz Schubert, presskonferens	Franz Schubert, konferencja prasowa
Utsikt Delft	Widok Delf

Förr i tiden
Ymnighetshorn
Frukter
Nattfjärilarna
Natten
Hösten
Gotik
tolkn. Anders Bodegård
Utsikt över Kraków
tolkn. Lars Kleberg

Dawniej
Rogi obfitości
Owoce
Ćmy
Noc
Jesień
Gotyk

Widok Krakowa

Ordförandens hemliga anförande. Övers. Anders Bodegård.
Svenska Dagbladet 1987-05-24
Orig:s tit: Tajne przemówienie przewodniczącego

På biblioteket. Övers. Anders Bodegård.
Elefanten i biblioteket. Sthlm : En bok för alla, 1994, s. 171-173.
Orig:s tit.: W bibliotece

Resenären. Övers. Anders Bodegård.
Göteborgs-Posten 1998-12-12
Aftonbladet 2000-05-26
Orig:s tit: Podróżny

Ryssland går in i Polen. (Till Joseph Brodsky). Övers. Anders Bodegård.
Expressen 1987-10-26
Orig:s tit: Rosja wchodzi do Polski

Samtal med Friedrich Nietzsche. Övers. Anders Bodegård.
Moderna tider. 2(1991) = nr 12, s. 24.
Orig:s tit: Rozmowa z Fryderykiem Nietzschem

Sju dikter. Övers. Anders Bodegård.
Lyrikvännen. 38(1991):1/2, s. 5-9.

Innehåller:

Den dagen
Ängarna i Burgund
Anton Bruckner
I främmande städer
I dödens timma
Räcke
Duk

Tego dnia
Łąki Burgundii
Anton Bruckner
W obcych miastach
W godzinę śmierci
Poręcz
Płótno

Självporträtt. Övers. Anders Bodegård.
Expressen 1996-01-23
Orig:s tit: Autoportret

Självporträtt 08. Övers. Anders Bodegård.
Dagens Nyheter 2008-12-30
Orig:s tit: Autoportret 08

Solidaritet och ensamhet. Övers. Martin von Zweigbergk o. Anders Bodegård. 163 s.
Sthlm : Norstedt, 1988.

Innehåller:

1983	1983
Den höga muren	Wysoki mur
övers. Martin von Zweigbergk	
Solidaritet och ensamhet	Solidarność i samotność
Lilla Larousse:	Mały Larousse:
Hur ta sig ut ur ofrihetens hus	Jak wyjść z domu niewoli
Krigstillstånd; detaljer	Stan wojenny; szczegóły
Krigstillstånd; böcker	Stan wojenny; książki
I viss mening	W pewnym sensie
Vad har jag att förebrå den s.k. Nya vågen	Co mam do zarzucenia tzw. Nowej Fali
Förnuftet och fantasin; mänsklighetens	Rozum i wyobraźnia; żywiciela
försörjare	ludzkości
Thomas Mann	Tomasz Mann
Ensamhet, i Polen? Omöjligt!	Samotność, w Polsce? Niemożliwe!
Att söka sanningen	Szukać prawdy
Totalitarismen är ingen far	Totalitaryzm nie jest ojcem
Efter världens undergång	Po końcu świata
Allting	Wszystko
Passivt lidande	Bierne cierpienie
Ofrihetens fasa och behag	Groza i przyjemność niewoli
Fantasin	Wyobraźnia
Positivisterna	Pozytywiści
Porslin	Porcelana
På middag	Kolacja
Elasticitet	Elastyczność
Ett annat broderskap	Drugie braterstwo
Giewont	Giewont
Den vackraste byggnaden	Najpiękniejszy budynek
Brev från Danmark	List z Danii
Om hotets värde	O wartości zagrożenia
Definition	Definicja
Lilla Larousse	Mały Larousse

Stilisering	Stylizacja
Det andliga livets väktare	Strażnicy życia duchowego
Rilkes död	Śmierć Rilkego
Det omöjliga	Niemożliwe
Det hegelska bettet	Heglowskie ukąszenie
Att se sitt eget ansikte	Zobaczyć własną twarz
Det onda	Zło
Hierarki	Hierarchia
Beaktandets princip; glömmandets princip	Zasada uwzględnienia, zasada zapomnienia
Två riken	Dwa królestwa
Löje och fasa	Śmieszność i groza
Att frånta någon marken	Odebrać ziemię
Hegel och Keats	Hegel i Keats
Att vara i slaveri	Być w niewoli
Ensamheten	Samotność
Flamenco	Flamenco
övers. Anders Bodegård	

Språket, dikten och jakten på det gyllene skinnet. Övers. Anders Bodegård.
 Moderna tider. 8(1997) = nr 79, s. 38-40.
 Orig:s tit: Złote runo

Staden där jag skulle vilja bo. Övers. Anders Bodegård.
 Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków :
 Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 46.
 Orig:s tit: Miasto, w którym chciałbym zamieszkać

Svartglänsande, lugna pupiller. Tolkn. Anders Bodegård.
 Artes. 11(1985):3, s. 52-55.

Innehåller:

I träden	W drzewach
Elden, elden	Ogień, ogień
I maj	W maju
Långfredag i tunnelbanans gångar	Wielki Piątek w korytarzach metra
Orörlig blir	Nieruchomieje
Utsikt Delft	Widok Delft
Van Goghs ansikte	Twarz van Gogha

Till den okända döda. Övers. Anders Bodegård.
 Dagens dikt. Ny saml. Sthlm : Sveriges radio, 1999, s. 53.
 Orig:s tit: Na śmierć nieznanomej

Till poesins försvar. Övers. Tomas Håkanson.
Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków :
Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 46-47.
Orig:s tit: Obrona żarliwości

Trettiotal. Övers. Anders Bodegård.
Expressen 1992-09-15
Orig:s tit: Lata trzydzieste

Två städer. Övers. Anders Bodegård. 222 s. Sthlm : Norstedt, 1991.

Innehåller:

Två städer

Öppnade arkiv:

Inledning till "Instruktion för den
hemliga polisen"

Instruktion för den hemliga polisen

Sveket

Ett litet folk skriver brev till Gud

Vårstorm

Ordförandens hemliga anförande

Nya Lilla Larousse:

Två böcker

Kraków

På biblioteket

Poesins obeskrivliga cynism

En essentialist i Paris

Portvakten

Litteraturens två defekter

Föredrag om hemligheten

Nitälskan

Existentialism

Världen är kluven

Centraleuropa

Jag dödade Hitler

Historiens skräphög

Det onda

Drohobycz och världen

Mord

Aktivum

Broderskap trots allt

Extas och ironi

Baczyński

Förändringar i öst

Dwa miasta

Otwarte archiwa:

Instrukcje dla tajnej policji

Zdrada

Mały naród pisze list do Boga

Wiosenna burza

Tajne przemówienie przewodniczącego

Nowy Mały Larousse:

Dwie książki

Kraków

W bibliotece

Nieopisany cynizm poezji

Esencjalista w Paryżu

Dozorca

Dwa defekty literatury

Wykład o tajemnicy

Gorliwość

Egzystencjalizm

Świat jest rozdarty

Europa Środkowa

Zabiłem Hitlera

Śmietnik historii

Zło

Drohobycz i świat

Zabójstwo

Strona czynna

A jednak braterstwo

Ekstaza i ironia

Baczyński

Zmiany na Wschodzie

Stendhal
Tre gånger historia
Läsning för sämre dagar
Rapport från Sankte Per (fragment)
Den historiska fantasin
Från en annan värld
Egoism
Karl Marx
Tomrum
En inspirerad dermatolog
Till adjektivens försvar
Oskuld och erfarenhet

Stendhal
Trzy historie
Lektura na gorsze dni
Sprawozdanie św. Piotra (fragment)
Wyobraźnia historyczna
Z innego świata
Egoizm
Karl Marks
Pustka
Natchniony dermatolog
Obrona przymiotników
Niewinność i doświadczenie

Törst. Urval, övers. och efterord Anders Bodegård. 176 s. Sthlm : Norstedt, 2003.

Innehåller:

Ur: Ziemia ognista:

Eldsland
Musslan
Förvandling
Till M.
September
Antologi
Tre konungar
Holländska målare
Vykort
Flyktingar
Brev från en läsare
I den dikten fanns inte jag ...
Det är Sicilien
Ni är mina tigande syskon ...
På vandring
Det som har hänt ...
Cikador
Albi
Fanor
Decembervind
Resenären
Huset
Stunden
Tåget till Maisons-Lafitte
Robespierre framför spegeln
Elegi
Violoncellen

Ziemia ognista
Muszla
Przemiana
Dla M.
Wrzesień
Antologia
Trzej królowie
Malarze Holandii
Widokówki
Uchodźcy
List od czytelnika
Nie było mnie w tym wierszu ...
To Sycylia
Jesteście moim milczącym rodzeństwem ...
Na spacerze
Co się stało ...
Cykady
Albi
Chorągwie
Grudniowy wiatr
Podróżny
Dom
Chwila
Pociąg do Maisons-Lafitte
Robespierre przed lustrem
Elegia
Wiolonczela

Degas: Hattmakarens ateljé
Planetarium
Natten
Sista åskvädret
Persefone
Vill du gråta?
Den dagen blev intigheten ...
Sommar
Kinesisk dikt
Jag gick genom medeltidsstaden ...
Ur: Pragnienie:
Ur minnet
Mystik för nybörjare
Till storebror
Rummet
1969
Sömnens majestät
Staden där jag skulle vilja bo
Om att simma
Houston, sex på eftermiddagen
Barbarerna
Senza flash
För dig
How high the moon
Påskhelg i Paris
Separation
En kung
Långa eftermiddagar
Barmhärtighetssystrar
Bara barnen
Pianistens död
Morgon i Vicenza
Cirkusen
Antikens historia
December
Vaporetto
Vallmornas veka gloria
Sommarens fullhet
Linje fyra
Postumt opus
Europa ska sova ...
Rulltrappan
Rök

Degas: Pracownia kapelusznicza
Planetarium
Noc
Ostatnia burza
Persefona
Czy chcesz płakać?
Tego dnia nicość ...
Lato
Chiński wiersz
Szedłem przez miasto średniowieczne ...

Z pamięci
Mistyka dla początkujących
Starszemu bratu
Pokój
1969
Majestat snu
Miasto, w którym chciałbym zamieszkać
O pływaniu
Houston, szósta po południu
Barbarzyńcy
Senza flash
Dla ciebie
How high the moon
Wielka Sobota w Paryżu
Separacja
Król
Długie południa
Siostry miłosierdzia
Tylko dzieci
Śmierć pianisty
Poranek w Vicenzy
Cyrk
Historia starożytna
Grudzień
Vaporetto
Wątła gloria maków
Pełnia lata
Linia numer 4
Opus pośmiertne
Europa zasypia ...
Ruchome schody
Dym

Att se	Widzieć
Hur clowner slutar	Jak kończą kłowni
Flamma	Płomień
Stipendiebostad	Mieszkanie dla stypendystów
Stora städer	Wielkie miasta
Stary Sącz	Stary Sącz
För Gabriele Münter	Dla Gabrieli Münter
Kullen	Wzgórze
Farväl till Zbigniew Herbert	Pożegnanie Zbigniewa Herberta
Mina fastrar	Moje ciotki
Square d'Orléans	Square d'Orléans
Liten vals	Walczyk
Georges Seurat: Fabrik	Georges Seurat: Fabryka
Sénanque	Sénanque
Världens prosa	Proza świata
I Schlesien	Na Śląsku
Tjugofem år	Dwadzieścia pięć lat
Soluppgång över Cassis	Wschód słońca nad Cassis
Död sparv	Martwy wróbel
Lindarna	Lipy
Slottet	Zamek
Tala lugnare ...	Mów spokojniej ...
Där andning finns	Tam, gdzie oddech
Polskt biografiskt lexikon	Polski słownik biograficzny
Tarbes	Tarbes
Du vet	Ty wiesz
Självporträtt	Autoportret
Ur: Zeszyty literackie:	
Balans	Równowaga
Regn över Paris	Deszcz nad Paryżem
Morgontimmar ...	Wczesne godziny
Själen	Dusza
Europa på vintern	Europa w zimie
Försök att besjunga en lemlästad värld ...	Spróbuj opiewać okaleczony świat ...
Porten	Brama
Snöyra	Zawieja
Det sjunger en fågel på kvällen	Wieczorem śpiewa ptak
Tåget från Kraków till Warszawa ...	Pociąg z Krakowa do Warszawy ...
I en regndroppe	W kropli deszczu
Små föremål	Małe przedmioty
Frankrikes kyrkor ...	Kościóły Francji ...
Morgon	Poranek
Poesi är att söka glansen ...	Poezja jest poszukiwaniem blasku ...

Bländande sol
Musik jag lyssnat på med dig ...
Vänta på höstdagen ...
Havet

Oślepiające słońce
Muzyka w samochodzie
Czekaj na dzień jesienny ...
Morze

Ur föremålens liv. Övers. Anders Bodegård.
Expressen 1993-03-29
Orig:s tit: Z życia przedmiotów

Ur minnet. Tolkn. Anders Bodegård.
Svenska Dagbladet 2000-05-28
Orig:s tit: Z pamięci

Vem ska rycka oss ur drömmen? Övers. Anders Bodegård.
Sydsvenska Dagbladet 1987-09-26

Innehåller:

Förnuftet och fantasin
Thomas Mann
Totalitarismen är ingen far
Ofrihetens fasa och behag
Det onda

Rozum i wyobraźnia
Tomasz Mann
Totalitaryzm nie jest ojcem
Groza i przyjemność niewoli
Zło

Vykort skrivet om kvällen med adress förnuftet. Övers. Anders Bodegård.
Dikter från tusen år. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2000, s. 155.
Orig:s tit: Wieczorna widokówka, adresowana do rozumu

1983. Övers. Martin von Zweigbergk.
Hotel Örnsköld. 2, 1985, s. 21-41.
Orig:s tit: 1983

Zakrzewski, Marek

Anna.
Det nya Polen. 10(1955):11, s. 19-20.
Orig:s tit: Anna

Zalewski, Witold, 1921-2009

Den preussiska muren. Avsnitt. Övers. Johan Malm.
Tidskriften Polen. 1965:3, s. 30-32.
Orig:s tit: Pruski mur

Sista halten. Avsnitt med titeln: Er överspända fråga: Har jag ingenting att förebrå mig? Övers. Martin von Zweigbergk. [Titeln satt av redaktionen.]
Tidskriften Polen. 1980:4, s. 45-47.

Orig:s tit: Ostatni postój

Zapolska, Gabriela, pseud. för **Maria G. Janowska, 1857-1921**

Balhjälten. Övers. Ellen Weer. 375 s. Sthlm : Bonnier, 1918.

Orig:s tit: Wodzirej

Säsongkärlek. Övers. Ellen Weer. 360 s. Sthlm : Bonnier, 1917.

Orig:s tit: Sezonowa miłość

Utan fräls oss ifrån ondo.

Gula boken. Sthlm : O.L. Svanbäcks boktr., 1903, s. 631-640.

Orig:s tit: Ale nas zbaw ode złego

Zawieyski, Jerzy, 1902-1969

Lyriska anteckningar.

Tidskriften Polen. 1969:10, s. 31-32.

Innehåller:

Längs havsstranden

Brzegiem morza

Spår i snön

Ślady na śniegu

Det stora krigets verkliga slut. Fragment.

Månadstidskriften Polen. 1960:11, s. 26-28.

Orig:s tit: Prawdziwy koniec wielkiej wojny

Żeleński, Tadeusz

Se: **Boy-Żeleński, Tadeusz**

Żeromski, Stefan, 1864-1925

Ananke. Övers. Johan Malm.

Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 89-97.

Orig:s tit: Ananke

Berättelser. [Av] Maurycy Zych. Övers. Ellen Weer.

Det unga Polen. En samling berättelser. Sthlm : Geber, 1901, s. 9-35.

Innehåller:

Vi hackas af korpar och kråkor

Rozdziobią nas kruki, wrony

Hedningen

Poganin

Deras Gud

Do swego Boga

Berättelser. Övers. Johan Malm.

Tidskriften Polen. 1964:3, s. 30-31.

Innehåller:

Ananke

Ananke

Onda aningar

Złe przeczucie

Efter Sedan

Po Sedanie

Berättelser. Övers. Ellen Weer.

Det unga Polen. En samling berättelser. Sthlm : Geber, 1902, s. 39-72.

Innehåller:

Kulturbärare

Siłaczka

Hvad som än sker

Cokolwiek się zdarzy

Dagboksanteckningar. Avsnitt med titeln: Hamlet i storstaden.

Tidskriften Polen. 1968:5, s. 34-35.

Orig:s tit: Dzienniki

Deras Gud. [Av] Maurycy Zych. Berättelse från Polen. [Övers. Ellen Weer.]

Socialdemokraten 1901-06-26

Orig:s tit: Do swego Boga

Eld och aska. Övers. Ellen Weer. 1-2. 334, 384 s. Sthlm : Geber, 1923.

Orig:s tit: Popioły

Glömska. Övers. Ellen Weer.

Finsk tidskrift. 46(1904), s. 471-482.

Orig:s tit: Zapomnianie

Kulturbärare. Övers. Ellen Weer.

Stockholms Dagblad 1900-03-12-03-16

Orig:s tit: Siłaczka

Livets fågning. Övers. Ellen Weer. 221 s. Sthlm : Geber, 1922.

Orig:s tit: Uroda życia

Mannen och den andre.

Svensk Damtidning. 1930:2, s. 3-4.

Orig:s tit: "Tabu"

Rosen. Drama. Avsnitt med titeln: Var är Polen?

Tidskriften Polen. 1968:6, s. 20-21.

Orig:s tit: Róża

Tabu.

Dagens Nyheter 1899-11-12

Orig:s tit: "Tabu"

Till sin Gud.

Stockholms Dagblad 1918-04-21

Orig:s tit: Do swego Boga

Den trogna floden. Övers. Ellen Weer. 196 s. Sthlm : Åhlén & Åkerlund, 1921. 274 s. 1926. (Klassiska romaner.)

Orig:s tit: Wierna rzeka

Undervattensbåten "U 72 A". Övers. Ellen Weer. Idun. 37(1924), s. 7-8, 32, 56, 104, 112-113.

Orig:s tit: Otto V. Arffberg

Vandringen. Berättelse från Polen. Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1901-04-28

Zieliński, Stanisław, 1917-1995

En kommunikationssvindeln. Övers. Mira Teeman. SIA/Skogsindustriarbetaren. 1961:10, s. 24-25, 28.

Orig:s tit: Szwindel z komunikacją

Zientarowa, Maria, pseud. för Mira Michałowska, 1914-2007

"Krig på hemmaplan" eller Paweł och Anula. Övers. Inga Zawadzka. Tidskriften Polen. 1967:5, s. 34-36.

Orig:s tit: Wojna domowa

Innehåller:

Det finns moment ... Bywają chwile

En stor taktlöshet Gruby nietakt

Utförsäljning

Det skall väl gå på något sätt Jakoś to będzie

Zigenarvisa. Övers. fr. ty. Sigurd Agrell.

Agrell, Sigurd, Solitudo. Sthlm : Bonnier, 1905, s. 113.

Zimorowic, Szymon, 1608-1629

Dikter. Övers. Lennart Kjellberg.

Polsk poesi från tre sekler. Gbg : Renässans, 1993, s. 45-47.

Innehåller:

Helenora Helenora

Hippolyt Hippolit

Bohymnia Bohymnia

Zorkrot, Aleksander, 1949-

Dikter. Övers. Sven Ahlgren.

Från andra sidan. En antologi med texter av polska författare i Sverige. Tullinge : Polonica : Polska författarnas fören. i Sverige, 1997, s. 49-53.

Innehåller:

ehuru glömd av människor ...
mänskligheten drar genom mig ...
Hymn till människosläktet
blå himlen har kommit i makt ...
en stråle av ljus ...

zapomniani przez ludzi ...
ludzkość przepływa przeze mnie ...
Hymn ludzkościowy
błękit nastał do władzy ...
promieniowanie świetlne ...

Dikter. Övers. Sven Ahlgren.

Nostalgi. Urval av dikter = Nostalgia. Wybór wierszy. Sthlm : Polska författarnas fören. i Sverige, 2007, s. 136-197.

Jag bejakar vad som tidigt antagits ...
Låt drömmens lugn nedkomma ...
Kärlek nedtecknad på blad ...
Jag skall döma alla pengar ...
Döda har med rymden kämpat ...
Mörker förenat i ett handslag ...
Strålning av ljus ...
Av människor förgäten ...
Av jämställda människor ...
En fågel kretsar ...
Vad kallar man en kniv ...
Det sista vita i körsbärsrött ...
Fåglar som sig samlats ...
Skaror av moln som i någon ...
I dag skall ingen vers jag skriva ...
Trots mat jag har i överflöd ...
Stor är min rädsla ...
Vredens druvor i världsallten ...
De första meningen med kärlek ...
Låt världens frågor vila ...
Ansiktsuttryck, dystra, utomjordiska ...

Afirmując założenia ranne ...
Ześlij sen spokojny ...
Miłość spisana na kartach
Zasadzę wszystkie pieniądze ...
Zmarli starli się z przestrzenią ...
Ciemność złączona uściskiem ...
Promieniowanie świetlne ...
Zapomniani przez ludzi ...
Z istot współrzędnych ...
Ptak kołuje ...
Jak się wabi nóż ...
Ostatnia biel w wiśniowych pąsach ...
Ptaki sprzymierzone ...
Chmary chmur poniekąd ...
Dziś nie napiszę wiersza ...
Mając dostatek jądła ...
Wielka jest moja bojaźń ...
Gniewne winne grona galaktyk ...
Zamierzam wydostać pierwszy sens ...
Zostawcie rzeczy świata ...
Zasepione wyrazy twarzy pozaziemskich

...
Berusad av himlen ...
De knackar som hemlösa ...
Trampet av ord som ...
Ur mig strömmar förtvivlan ...
Jag griper ljuset dagligen ...
Man utskriver icke åsidosatt kärlek ...
Mänska, mänska, människa ...
Människan fanns, människan finns ej ...
Att hälsa år 2000 och ett nytt årtusende ...
tysiąclecia
Den som läser går ej vilse ...

Pijany niebem ...
Kołaczą się tułacze ...
Tętent słów przyjętych ...
Wycieka ze mnie rozpacz ...
Chwytam światło na dziennym ...
Wypisuje się miłość nie postponowana ...
Człowiek człowiek ...
Był człowiek nie ma człowieka ...
Na powitanie roku 2000 i nowego
Kto czyta nie błądzi ...

Żukrowski, Wojciech, 1916-2000

Lotna. Novell. Övers. Johan Malm.

Horisont. 12(1965):4/5, s. 84-98.

Orig:s tit: Lotna

Lotna. Novell. (Avsnitt). Övers. Johan Malm.

Tidskriften Polen. 1964:7, s. 29-32.

Orig:s tit: Lotna

Zych, Maurycy, pseud.

Se: **Stefan Żeromski**

Äldre polska dramer. Tolkn. o. kommentar Lennart Kjellberg. 146 s. Uppsala :

Seminariet i Polens kultur och historia, Univ., 1998. (Acta Sueco-Polonica.

Bokserie. 3.)

Innehåller:

Kochanowski, Jan

Avvisandet av de grekiska sändebuden

Odprawa posłów greckich

Niemcewicz, Julian Ursyn

Riksdagsmannens hemkomst

Powrót posła

17 polska poeter. Red. Irena Grönberg. 262 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003. (FIB:s

lyrikklubbs bibliotek. 281.)

Innehåller:

Suska, Dariusz

Skyddsängeln lämnar den gamle Ionesco

Anioł stróż opuszcza starego Ionesco

Jag går ut ur regnet ...

Wychodzę z deszczu ...

Mina lekkamrater brukade döda svalor ...

Moi koledzy od nogi lubili zabijać
jaskółki ...

Jordgubbssåsong

Pora na truskawki

övers. Irena Grönberg

Ljuset

Światło

En gång varje dag med en proppfull

Jeden raz na dzień z wiadrem pełnym

sophink ...

śmieci ...

övers. Anders Bodegård

Tretton år

Trzynastoletni

Jag tror att när du ropar gräver du fram

Myślę, że kiedy krzyczysz, wygrzebujesz

dem ur löven ...

z liści ...

Döden är herre på täppan ute på vår

Śmierć jest mistrzem jedynym na naszym

gård ...

podwórku ...

Åh, när tar den här vintern slut ...

Ach, kiedy się ta zima skończy ...

övers. Irena Grönberg

Podgórnik, Marta

Paradiso
Liten Nostradamus
En dikt till Paulina Martinez
Webbläsare
Löjligen tvivel
Referat eller artikel
Sista tiden
Łużyckagatan
Minnesenheter
Handle with care
övers. Stefan Ingvarsson

Grzebalski, Mariusz

Slakthuset
Fortsättning följer
Arkeologi 1994
Gott
Graffiti
En dröm
Glädje
Familjesamtal efter alla år
Sedan
Timmarna
Noll grader Celsius
Snigeln
Skornas svarta ansikten
övers. Irena Grönberg

Wolny-Hamkało, Agnieszka

Liksomleende
Stålstjärnor på lyftkranarna över
skyltdockornas stad ...
Den där kvällen när du visade mig ...
Gamla städer. Ingen förstår längre
skyltarna ...
jag skriver ingen recension
förlust och
en klauns bekännelser
Korgflätaren
Gåvan
Hunden
övers. David Szybek

Świetlicki, Marcin

Giv akt!

paradiso
mały Nostradamus
wiersz do Pauliny Martinez
przeglądarka
bzdurne Wątpliwości
referat albo artykuł
ostatnimi czasy
ulica łużycka
jednostki pamięci
Handle with care

Rzeźnia
Ciąg dalszy
Archeologia 1994
Dobrze
Graffiti
Sen
Radość
Rozmowy rodzinne po latach
Potem
Godziny
Zero stopni Celsusza
Ślimak
Czarne twarze butów

Nibyuśmiech
Stalowe gwiazdy na dźwigach nad
miastem manekinów ...
Tamtego wieczoru, kiedy pokazałeś mi ...
Stare miasta. Napisów już nikt nie
rozumie ...
nie napiszę recenzji
brak i
zwierzenia klauna
Wikliniarz
Dar
Pies

Baczność!

Nico	Nico
Sex gånger Coltrane	Sześć razy Coltrane
Döden	śmierć
Världen	świat
Paradisande	Rajenie
Början	Początek
Be om ursäkt!	Przeproś
Helvetet	Piekło
övers. Rikard Wennerholm	
Marcinkiewicz, Pawel	
Blixten	Błysk
Nowowiejskagatan. En sensommar	Nowowiejska. Koniec lata
Bosman	Bosman
Om pojken som gick i söndagsmässan	O chłopcu który chodził na niedzielne msze
	Królowo dni
Dagarnas drottning	Traktat o ciałach
Traktat om kroppar	Szantażyści nie strzelają
Utpressare skjuter inte	Osiedlony
Den bosatte	Ludzie z reklam
Människorna från reklamen	Godzina cieni
Skuggtimmen	Jamajka-Chorwacja. Za chwilę dalszy ciąg programu
Jamaica – Kroatien. Tillfälligt avbrott	Pugerups gård
	W samo południe
Pugerups gård	
Mitt på dagen	
övers. Irena Grönberg	
Podsiadło, Jacek	
Konfesata	Konfesata
Gamla kvinnor putsar och sorterar svamp	Stare kobiety czyszczą i sortują grzyby
Vid saltstenen	U słonej lizawki
Gorzów Wielkopolski	Gorzów Wielkopolski
Jorden luktade som en filt inpyrd med rök	Ziemia miała zapach koca przesiąkniętego dymem
	Don't leave me
Don't leave me	Dla malarki
Till en målarinna	Ósmy wiersz ekozoficzny
Åttonde dikten om ekosofi	Przedwczesny koniec pory oczekiwania,
Ovanligt tidigt slut på väntan man kan	można otwierać okna
öppna fönstren	Toruń
Toruń	Mio, mój Mio
Mio min Mio	Niech tylko rozpocznie się kampania
Låt bara sockerbetskampanjen börja	cukrownicza
	Kładając Dawidowi pod poduszkę
När jag lägger julklappar under Dawids	

kudde	prezenty
övers. Tomas Håkanson	
Sendecki, Marcin	
Seendets dag	Dzień widzenia
21 juli	21 lipca
(Kan) ske	Być (może)
Om Gud hade fört anteckningar kanske ...	Jeżeli Bóg prowadziłby notatki, być ...
Kanske du möter	Może spotkasz
Fredag, lördag	Piątek, sobota
Förlängning	Repasaże
Tillägnan	Dedykacja
övers. David Szybek	
Szlosarek, Artur	
Sätt att leva	Tryb życia
Kommer du?, kommer du inte? ...	przychodzisz? nie przychodzisz? ...
Jag talar	Mówię
Jag omger mig med böcker jag inte läser ...	obstawiam się książkami, których nie czytam ...
Under en svart sol	Pod czarnym słońcem
Jag går fram till dig och tar i dig ...	podchodzę do ciebie i ujmuję ...
I korsningen	Na skrzyżowaniu
Jag lägger ett finger på dina läppar ...	kładę ci palec na wargach ...
Lektion	Lekcja
Läckan	Przeciek
övers. Rikard Wennerholm	
Koehler, Krzysztof	
Tystnad. Is. Tunn snö ...	Cisza. Lód ...
Vinden är tillbaka ...	Wiatr wrócił ...
Om en vecka är jag närmare ...	Za tydzień będę bliżej ...
Ensam. Månen som ...	Sam. Księżyc ...
Den sista kons bön i hagen	Modlitwa ostatniej krowy na pastwisku
Med ansiktet i händerna ...	Z twarzą w rękach ...
Cistercienserklostret. Mogiła	Klasztor Cysterców. Mogiła
Vägen som ...	Droga jest ...
Kraków	Kraków
övers. Irena Grönberg	
Wencel, Wojciech	
Nyår	Nowy rok
Här i skogsbruket ...	Na skraju lasu ...
Utsikt över socknen ...	Widok na parafię ...
Genom jorden	Przez ziemię
Elegi	Elegia
Askonsdag	Popielec

Det Heliga Landet	Ziemia święta
övers. Anders Bodegård	
Sonnenberg, Ewa	
Inledning	Wstęp
Frestelse	Pokusa
Skådespelerskan	Aktorka
Ingen	Żadna
Inre manifest II	Manifest wewnętrzny II
Endast för män	Tylko dla mężczyzn
Känslighetens skala	Skala wrażliwości
Osäkerhet	Niepewność
Mango	Mango
övers. Stefan Ingvarsson	
Tkaczyszyn-Dycki, Eugeniusz	
II. schizofrenin är som ...	schizofrenia jest ...
XL. min vän är död ...	mój przyjaciel jest martwy ...
XLIV. död är min vän ...	martwy jest mój przyjaciel ...
IV. torsken som jag blåser idag ...	frajer z którym bydlę dzisiaj ...
VIII. Illa dold skam	Źle skrywana wstydlivość
XI. och jag var mer naken ...	i byłem bardziej nagi ...
XII. jag blåser en torsk ...	bydlę z frajerem ...
XIII. allt det där är osäkra ting ...	wszystko to są rzeczy niepewne ...
XIV. jag känner inte din död ...	nie znam twojej śmierci ...
XVIII. redan höst Herre ...	jesień już Panie ...
XIX. redan höst Herre ...	jesień już Panie ...
XX. Ännu idag	Po dzień dzisiejszy
XXV. Sista skriket	Ostatni krzyk mody
XXVI. Gemlaburbitsky som min kropp ...	Gemlaburbisky z którym ...
I. i Lublin i mina vänners ...	w lubelskich domach publicznych
II. i Lublin i mina vänners ...	w lubelskich domach publicznych
III. i Lublin i mina vänners ...	w lubelskich domach publicznych
...IV. i Lublin i mina vänners ...	w lubelskich domach publicznych
...XXVII. i rummet intill ligger min mor ...	w sąsiednim pokoju umiera moja matka ...
XXVIII. det är inte viktigt ...	nie to jest ważne ...
XXIX. Sänka skepp	Statki
XXX. Luffarschack	Kółko i krzyżyk
övers. Tomas Håkanson	
Sosnowski, Andrzej	
Kom	Chodź
Men receptionisterna ...	Ale recepcjonistki ...
Strax tillbaka	Zaraz wracam
Sommaren 1987	Latem 1987

En viss koloni uppstår
En annan koloni uppstår
Sång för Europa
XXI

övers. Lisa Mendoza Åsberg o. Stefan Ingvarsson

Broda, Marzena

Det röda tegelhuset
Änglar
Att vakna upp före soluppgången ...
Gråtens förtrollade stad
Oense

övers. Lisa Mendoza Åsberg

Klejnocki, Jaroslaw

Sankt Hieronymus ode
Allenstein, mulet
Ataraxi
Elegi över döda detaljer
Ödmjukt epigram
Epigram vid randen
Evolutionsepigram
Födelsedagsepigram
Bräckligt epigram
Anamnes
Alter
Fönstret

övers. Anders Bodegård

Kielar, Marzanna Bogumila

Sacra Conversazione
I trädgården, barfota
Frestelse
Augustisolnedgång ...
Sjö i det grafitgrå skenets nåd ...
Hur ska du dö ...
Ännu för en timma sedan ...
Höken
Löfte
Löv
Stranden
Vinterelegi

övers. Anders Bodegård

Powstanie pewnej kolonii
Powstanie innej kolonii
Piosenka dla Europy
XXI

Dom z czerwonej cegły
Anioły
... zbudzić się przed wschodem słońca
Czarodziejskie miasto płaczu
Skłóceni

Oda św. Hieronima
Allenstein, pochmurno
Ataraksja
Elegia na śmierć szczegółów
Epigramat pokorny
Epigramat na skraju
Epigramat ewolucyjny
Epigramat urodzinowy
Epigramat wąty
Anamneza
Alter
Okno

Sacra Conversazione
W ogrodzie, boso
Pokusa
Zachód słońca w sierpniu: kropla
Jezioro w lasce grafitowego blasku
Jak ty umrzesz ...
Jeszcze godzinę temu ...
Jastrząb
Obietnica
Liść
Plaża
Elegia zimowa